叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 无辩之言，第二卷。(no Defense, Volume 2.) 000001

2. 无辩之言，第二卷。(no Defense, Volume 2.) 000002

3. 无辩之言，第二卷。(no Defense, Volume 2.) 000003

4. 无辩之言，第二卷。(no Defense, Volume 2.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无辩之言，第二卷。(No Defense, Volume 2.)

[ðɪs] ['i:buk] [wɒz; wəz] [prə'dju:st] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[nəʊ] [dɪ'fens]
NO DEFENSE
不 防御

没有辩护

[baɪ] ['gɪlbət] ['pɑːkə(r)]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɒljuːm] [ˌtuː'tuː] .
Volume 2 .
体积 2 .

第二卷。

[bʊk] [ˌaɪ 'aɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

[eks] . [daɪk] [kæl'huːn] ['entəz] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
X . DYCK CALHOUN ENTERS THE WORLD AGAIN XI .
X . 迪克 卡尔霍恩 进入 这 世界 再次 十一 .

X. 迪克·卡尔霍恩重返人间 XI.

['wɪðə(r)] [naʊ] ?
WHITHER NOW ?
往哪里去 现在 ?

现在该何去何从?

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE HOUR BEFORE THE MUTINY XIII .
这 小时 前 这 兵变 十三 .

叛变前一小时 XIII.

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
TO THE WEST INDIES XIV .
到 这 西方 独立 十四 .

西印度群岛十四。

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm] ['ɛks'viː] .
IN THE NICK OF TIME XV .
在 这 缺口 的 时间 十五 .

千钧一发之际 XV.

[ðə; ði] ['ædmərəl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [seɪ]
THE ADMIRAL HAS HIS SAY
这 上将 有 他的 说

海军上将发表了讲话

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[daɪk] [kæl'huːn] ['entəz] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen]
DYCK CALHOUN ENTERS THE WORLD AGAIN
迪克 卡尔霍恩 进入 这 世界 再次

迪克·卡尔霍恩重返人间

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] [taɪm] ? " [ɑːskt] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
" Is it near the time ? " asked Michael Clones of his friend ,
" 是 它 靠近 这 时间 ? " 问 迈克尔 克隆体 的 他的 朋友 ,

“快到时间了吗？”迈克尔·克洛尼斯问他的朋友。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n] .
as they stood in front of the prison .
作为 他们 站立 在 正面 的 这 监狱 .

他们站在监狱前。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] , [ræpt] [ɪn] [dɑːk] - [griːn] ['kʌvərɪŋz]
His companion , who was seated on a stone , wrapped in dark - green coverings
他的 伴侣 , WHO 曾是 坐着 在 一个 石头 , 包装 在 黑暗的 - 绿色的 覆盖物
['feɪdɪd][ænd; ənd] [wɔːn] ,
faded and worn ,
褪色 和 磨损 ,

他的同伴坐在石头上，裹着褪色破旧的深绿色被褥。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [pɪntʃt] [wɪð] [kəʊld][ɪn][ðə; ði][dʊə(r)][nəʊ'vembə(r)] [deɪ] , [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ]
and looking pinched with cold in the dour November day , said , without lifting
和 寻找 捏 和 寒冷的 在 这 阴沉 十一月 天 , 说 , 没有 举重
[hɪz; ɪz] [hed] :
his head :
他的 头 :

在十一月阴冷的天气里，他面露瑟瑟发抖，头也不抬地说：

" ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] , [æn; ən] - [hiːl] [biː; bi] [aʊt] , [gɒd] [bles] [hɪm] ! "
" Seven minutes , an ' he'll be out , God bless him ! "
" 七 分钟 , 一个 - 地狱 是 出去 , 上帝 保佑 他 ! "

“还有七分钟，他就能出来了，上帝保佑他！”

" [ænd; ənd] [seɪv] [hɪm][ænd; ənd] [prə'tekt] [hɪm] ! " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" And save him and protect him ! " said Michael .
" 和 节省 他 和 保护 他 ! " 说 迈克尔 .

“救救他，保护他！”迈克尔说道。

" [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] ['pʌnɪʃmənt] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [ɪts] [brəʊk] [hɪm] .
" He deserved punishment no more than I did , and it's broke him .
" 他 应得的 惩罚 不 更多的 比 我 做过 , 和 它是 打破 他 .

“他和我一样，都不应该受到惩罚，但这已经击垮了他。”

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] [greɪ] ['gæðə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] ['templz] , [ðəʊ] [hiːz] ['əʊnli] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r)]
I've seen the grey gather at his temples , though he's only been in prison four
我已经 已见 这 灰色的 收集 在 他的 寺庙 , 尽管 他是 仅有的 到过 在 监狱 四
[j'ɪəz] .
years .
年 .

虽然他入狱才四年，但我看到他鬓角已经开始泛白了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə] [eɪt] , [bʌt; bət] [ðev] [let][hɪm] [friː] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
He was condemned to eight , but they've let him free , I don't know why .
他 曾是 谴责 到 八 , 但 他们有 让 他 自由的 , 我 不 知道 为什么 .

他被判处八年监禁，但他们却把他释放了，我不知道为什么。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [frentʃ] ['neɪvi] .
Perhaps it was because of what he told the government about the French navy .
也许 它 曾是 因为 的 什么 他 讲述 这 政府 关于 这 法语 海军 .

或许是因为他向政府透露了有关法国海军的信息。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf][ˌes əʊ 'biː][ɪt'self] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['saʊə(r)] [ɜːθ] .
I've seen the joy of life sob itself down to the sour earth .
我已经 已见 这 喜悦 的 生活 哭泣 本身 向下 到 这 酸的 地球 .

我曾目睹生命的喜悦消逝在酸涩的大地之中。

[wen] [ai] [tʊk] [hɪm][ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,
When I took him the news of his father's death ,
什么时候 我 采取 他 这 消息 的 他的 父亲的 死亡 ,

当我告诉他他父亲去世的消息时，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] ['swɒləʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv] ['pleɪˌmɔːr] ,
and told him the creditors were swallowing what was left of Playmore ,
和 讲述 他 这 债权人 是 吞咽 什么 曾是 左边 的 玩更多 ,

并告诉他，债权人正在吞噬Playmore的剩余资产。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ?
what do you think he did ?
什么 做 你 思考 他 做过 ?

你觉得他做了什么？

" [əʊld] ['krɪstəfə(r)] ['dəʊgən] [smaɪld] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['twiŋkl] [wɪð] [ə; eɪ] [mɜːθ] [wɪtʃ] [hæd; həd][mɔː(r)] [peɪn][ðæn; ðən] ['geɪəti] .
" Old Christopher Dogan smiled ; his eyes twinkled with a mirth which had more pain than gaiety .
" 老的 克里斯托弗 多安 微笑 ; 他的 眼睛 闪烁 和 一个 欢笑 哪个 有 更多的 疼痛 比 欢乐 .

老克里斯托弗·多根笑了；他的眼睛闪烁着一丝喜悦，但这种喜悦中却夹杂着更多的痛苦。

" [gɒd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] .
" God love you , I know what he did .
" 上帝 爱 你 , 我 知道 什么 他 做过 .

“上帝爱你，我知道他做了什么。”

[hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] : - [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] !
He flung out his hands , and said : ' Let it go !
他 扔 出去 他的 双手 , 和 说 : - 让 它 去 !

他猛地伸出手，说道：“放手吧！”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
It's nothing to me . '
它是 没有什么 到 我 . -

对我来说没什么。

['maɪk(ə)l] , [hæv; həv][ai] [sed] [truː] ?
Michael , have I said true ?
迈克尔 , 有 我 说 真的 ?

迈克尔，我说的是真的吗？

" ['maɪk(ə)l] [n'ɒdɪd] .
" Michael nodded .
" 迈克尔 点头 .

迈克尔点了点头。

" ['ɔːlməʊst][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] [juːv] [juːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] .
" Almost his very words you've used , and he flung out his hands , as you said .
" 几乎 他的 非常 字 你已经 用过的 , 和 他 扔 出去 他的 双手 , 作为 你 说 .

"你用的几乎就是他的原话，而且正如你所说，他挥舞着双手。"

" [aɪ] , [hiːl] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] ; [bʌt; bət] [ðev] [kept] [ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] ,
" Aye , he'll be changed ; but they've kept the clothes he had when he went to prison ,
" 是的 , 地狱 是 已更改 ; 但 他们有 保留 这 衣服 他 有 什么时候 他 去 到 监狱 ,

"是的，他会改变的；但是他们保留了他入狱时穿的衣服。"

[ænd; ənd] [hiːl] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] — "
and he'll come out in them , I'm thinking — "
和 地狱 来 出去 在 他们 , 我是 思维 — "

我想他会穿着它们出来——"

" [ɑː] , [nəʊ] !
" Ah , no !
" 啊 , 不 !

"啊，不！"

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['maɪk(ə)l] .
" interrupted Michael .
" 中断 迈克尔 .

"迈克尔打断了我。"

" [ðæt] [kænt] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɒz; wəz] [stəʊl] .
" That can't be , for his clothes was stole .
" 那 不能 是 , 为了 他的 衣服 曾是 偷窃 .

"这不可能，因为他的衣服是被偷的。"

['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [suːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
Only a week ago he sent to me for a suit of my own .
仅有的 一个 星期 前 他 发送 到 我 为了 一个 套装 的 我的 自己的 .

就在一周前，他还给我订做了一套属于我自己的西装。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][hɪm][weə(r)][maɪ] [kləʊðz] — [hiː; hi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] !
I wouldn't have him wear my clothes — he a gentleman !
我 不会 有 他 穿 我的 衣服 — 他 一个 绅士 !

我不会让他穿我的衣服——他是一位绅士！

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɪtɪŋ] .
It wasn't fitting .
它 不是 配件 .

这不合适。

[səʊ][ai] [sent] [hɪm][ə; eɪ][suːt][ai] [bɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ʃɒp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
So I sent him a suit I bought from a shop , but he wouldn't have it .
所以 我 发送 他 一个 套装 我 买 从 一个 店铺 , 但 他 不会 有 它 .

所以我给他寄了一套我从商店买的西装，但他不肯收下。

[hiː; hi] [wʊd] [liːv] ['prɪz(ə)n][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [ɪn] ['pɛzənts] [kləʊðz] .
He would leave prison a poor man , as a peasant in peasant's clothes .
他 会 离开 监狱 一个 贫穷的 男人 , 作为 一个 农民 在 农民的 衣服 .

他出狱时将一贫如洗，像个穿着农民衣服的农民。

[səʊ][hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
So he wrote to me .
所以 他 写道 到 我 .

所以他给我写了信。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] .
Here is the letter .
这里 是 这 信 .

信件内容如下。

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" He drew from his pocket a sheet of paper , and spread it out .
" 他 画 从 他的 口袋 一个 床单 的 纸 , 和 传播 它 出去 .

他从口袋里掏出一张纸，摊开来。

" [siː] - [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" See - read it .
" 看 - 读 它 .

“看看吧。”

[ɑː] , [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][əʊld] ['krɪstəfə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ah , well , never mind , " he added , as old Christopher shook his head .
啊 , 出色地 , 绝不 头脑 , " 他 额外 , 作为 老的 克里斯托弗 摇晃 他的 头 .

“啊，好吧，没事了，”他补充道，老克里斯托弗摇了摇头。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
" Never mind , I'll read it to you !
" 绝不 头脑 , 患病的 读 它 到 你 !

“没关系，我读给你听！”

" [ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [nəʊt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :
" Thereupon he read the note , and added :
" 于是 他 读 这 笔记 , 和 额外 :

于是他读了纸条，并补充道：

" [wiːl; wil] [siː] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [kælhuːnz] ['raɪzɪn] - [haɪ] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
" We'll see him of the Calhouns risin ' high beyant poverty and misfortune
" 出色地 看 他 的 这 卡尔霍恩斯 升起 - 高的 贝扬特 贫困 和 不幸
[sʌm; səm] [deɪ] .
some day .
一些 天 .

“总有一天，我们会看到卡尔霍恩家族的他战胜贫困和不幸，崛起成为伟人。”

" [əʊld] ['krɪstəfə(r)] [n'ɒdɪd] .
" Old Christopher nodded .
" 老的 克里斯托弗 点头 .

老克里斯托弗点了点头。

" [aɪm][glæd][maɪlz] [kæl'huːn] [wɒz; wəz] ['berid] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] [ə'bʌv] ['pleɪˌmɔːr] .
" I'm glad Miles Calhoun was buried on the hilltop above Playmore .
" 我是 高兴的 迈尔斯 卡尔霍恩 曾是 埋葬 在 这 山顶 多于 玩更多 .

“我很高兴迈尔斯·卡尔霍恩被埋葬在普莱莫尔上方的山顶上。”

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] ; [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz][laɪf] .
He had his day ; he lived his life .
他 有 他的 天 ; 他 居住地 他的 生活 .

他曾有过辉煌的时期，他活过自己的一生。

[θɪŋz] [went] [rɒŋ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [wi:; wi] [ɔ:l] [mʌst; məst] [peɪ]
Things went wrong with him , and he paid the price we all must pay
事物 去 错误的 和 他 ， 和 他 有薪酬的 这 价格 我们 全部 必须 支付
[fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] [ɪl] - [dʌn] . "
for work ill - done . "
为了 工作 患病的 - 完毕 . "

他出了问题，他付出了我们所有人因工作失误而必须付出的代价。

" [ðeə(r)] [jʊr; jər] [raɪt] , ['krɪstəfə(r)] ['dəʊgən] , [ænd; ənd][ai][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l]
" There you're right , Christopher Dogan , and I remember the day the downfall
" 那里 你是 正确的 ， 克里斯托弗 多安 ， 和 我 记住 这 天 这 倒台
[bɪ'gæn] .
began .
开始 .

“你说得对，克里斯托弗·多根，我还记得衰落开始的那一天。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wen] [hɪm] [ðæts] [naʊ] [lɔ:d] ['mæləʊ] , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][dʒə'meɪkə] ,
It was when him that's now Lord Mallow , Governor of Jamaica ,
它 曾是 什么时候 他 那就是 现在 主 锦葵 ， 州长 的 牙买加 ，

当时他就是现在的牙买加总督马洛勋爵。

[keɪm] [tu:; tə] ['sʌmən] [maɪlz] [kæl'hu:n] [tu:; tə] ['dʌblɪn] .
came to summon Miles Calhoun to Dublin .
来了 到 召唤 迈尔斯 卡尔霍恩 到 都柏林 .

前来召见迈尔斯·卡尔霍恩前往都柏林。

[θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)]['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] ;
Things were never the same after that ;
事物 是 绝不 这 相同的 后 那 ;

从那以后，一切都变了；

[bʌt; bət][ai] [wel] [rɪ'membə(r)][wʌn] [tɔ:k] [ai][hæd; həd] [wɪð] [maɪlz] [kæl'hu:n] [dʒʌst][bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz] [deθ] . -
but I well remember one talk I had with Miles Calhoun just before his death . '
但 我 出色地 记住 一 讲话 我 有 和 迈尔斯 卡尔霍恩 只是 前 他的 死亡 . -

但我清楚地记得在迈尔斯·卡尔霍恩去世前不久，我和他有过一次谈话。

['maɪk(ə)l] , - [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , - [maɪ]['fæməli][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] [ˌju: pi: 'es][ænd; ənd]
Michael , ' he said to me , ' my family have had many ups and
迈克尔 , - 他 说 到 我 , - 我的 家庭 有 有 许多 UPS 和
[daʊnz] ,
downs ,
下坡 ,

“迈克尔，”他对我说，“我的家庭经历过许多起起落落，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] [beə(r)][maɪ] [neɪm] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn]['prɪz(ə)n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðɪs] ,
and some that bear my name have been in prison before this ,
和 一些 那 熊 我的 姓名 有 到过 在 监狱 前 这 ,

有些与我同名的人此前就曾入狱。

[bʌt; bət]['nevə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][feə(r)] [faɪt] . -
but never for killing a man out of fair fight . '
但 绝不 为了 杀 一个 男人 出去 的 公平的 斗争 . -

但绝不会因为在公平战斗中杀人而杀人。

- [wʌn] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]['prɪz(ə)n] , [sɜ:(r)] , - [sed] [ai] ,
' One of your name may be in prison , sir , ' said I ,
- 一 的 你的 姓名 可能 是 在 监狱 , 先生 , - 说 我 ,

“先生，您家族中可能有人身陷囹圄，”我说。

- [bʌt; bət] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ɒv; əv][feə(r)] [faɪt] .
' but not for killing a man out of fair fight .
- 但 不是 为了 杀 一个 男人 出去 的 公平的 斗争 .

但不能因为在公平战斗中杀人而获得胜利。

[ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][dɪd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] [deθ] [bæd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! -
If you believe he did , there's no death bad enough for you ! '
如果 你 相信 他 做过 ， 有 不 死亡 坏的 足够的 为了 你 ！ -

如果你相信他真的这么做了，那世上就没有比这更惨的死法了！

[hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ; [ðen] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] ['wɪspəd] ['mɪstə(r)] . [daɪks]
He was silent for a while ; then at last he whispered Mr . Dyck's
他 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 ； 然后 在 最后的 他 低声说道 先生 . 迪克的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ，

他沉默了一会儿，最后低声念出了迪克先生的名字。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [tel] [hɪm] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [kæl'huːn] [ai] [lʌv] [hɪm] ,
and said to me : ' Tell him that as a Calhoun I love him ,
和 说 到 我 ： - 告诉 他 那 作为 一个 卡尔霍恩 我 爱 他 ，

他对我说：“告诉他，作为卡尔霍恩家族的一员，我爱他。”

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ai] [lʌv] [hɪm] [ten] [taɪmz] [mɔː(r)] .
and as his father I love him ten times more .
和 作为 他的 父亲 我 爱 他 十 时代 更多的 .

作为他的父亲，我对他的爱是十倍的。

[fɔː(r); fə(r)] [lʊk] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , [ðəʊ] [wiː; wi]['nevə(r)][ræn] [tə'geðə(r)] , [bʌt; bət] ['kwɒrəld] [ænd; ənd]
For look you , Michael , though we never ran together , but quarrelled and
为了 看 你 ， 迈克尔 ， 尽管 我们 绝不 跑 一起 ， 但 争吵 和
[tʊk] ['aʊə(r)] [əʊn] [pɑːðz] ,
took our own paths ,
采取 我们的 自己的 路径 ，

你看，迈克尔，虽然我们从未并肩作战，反而争吵不断，最终各自走上了不同的道路。

[jet] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [kælhuːnz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɔːm] [tuː; tə][hɪm] .
yet we are both Calhouns , and my heart is warm to him .
然而 我们 是 两个都 卡尔霍恩斯 ， 和 我的 心 是 温暖的 到 他 .

然而我们都是卡尔霍恩家族的人，我对他充满好感。

[ɪf] [maɪ] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,
If my son were a thousand times a criminal ,
如果 我的 儿子 是 一个 千 时代 一个 刑事 ，

如果我的儿子是一千个罪犯，

[ˌnevəðə'les] [ai] [wʊd] [eɪk] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði][hænd] . - "
nevertheless I would ache to take him by the hand . ' "
尽管如此 我 会 疼痛 到 拿 他 经过 这 手 . - "

然而，我多么渴望牵起他的手。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 ！

嘘！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [geɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
Look at the prison gate , " said his companion , and stood up .
看 在 这 监狱 门 ， " 说 他的 伴侣 ， 和 站立 向上 .

“看看监狱大门，”他的同伴说着站了起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)n]['əʊpənd] ,
As the gates of the prison opened ,
作为 这 大门 的 这 监狱 打开 ，

监狱大门打开了，

[ðə; ði] [sʌn] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [feɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] .
the sun broke through the clouds and gave a brilliant phase to the scene .
这 太阳 打破 通过 这 云 和 给予 一个 杰出的 阶段 到 这 场景 .

阳光穿透云层，为这幅景象增添了绚丽的光彩。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['geɪts] [ðeə(r)] [keɪm] ['sləʊli] , [jet] ['fɜːmli] , [drest] [ɪn] ['pez(ə)nt] [kləʊðz] ,
Out of the gates there came slowly , yet firmly , dressed in peasant clothes ,
出去 的 这 大门 那里 来了 缓慢地 , 然而 牢牢 , 穿着 在 农民 衣服 ,

从城门里，缓缓而坚定地走了出来，他身穿农夫的衣服。

[ðə; ði] ['stɔːlwət] [bʌt; bət] ['feɪdɪd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [daɪk] [kæl'huːn] .
the stalwart but faded figure of Dyck Calhoun .
这 坚定的 但 褪色 数字 的 戴克 卡尔霍恩 .

迪克·卡尔霍恩，这位坚毅但已逐渐黯淡的人物。

['terəbli] [tʃeɪndʒd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] .
Terribly changed he was .
可怕 已更改 他 曾是 .

他变化太大了。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['entəd] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [flʌʃ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
He had entered prison with the flush upon his cheek ,
他 有 进入 监狱 和 这 冲洗 之上 他的 脸颊 ,

他入狱时脸上带着红晕。

[ðə; ði] [lɪlt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wɪð] [heə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [hændz] ['slendə(r)] [ænd; ənd] ['hænsəm] .
the lilt of young manhood in his eyes , with hair black and hands slender and handsome .
这 轻快 的 年轻的 男子气概 在 他的 眼睛 , 和 头发 黑色的 和 双手 苗条 和 英俊的 .

他眼神中透着年轻男子的活力，一头乌黑的头发，双手修长而英俊。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lʊk] [ɒv; əv] [juːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [naʊ] .
There was no look of youth in his face now .
那里 曾是 不 看 的 青年 在 他的 脸 现在 .

他脸上已不见一丝青春的痕迹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuː] [ɒv; əv] [juːθ] [hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
It was the face of a middle - aged man from which the dew of youth had vanished ,
它 曾是 这 脸 的 一个 中间 - 老年人 男人 从 哪个 这 露 的 青年 有 消失了 ,

那是一张中年男人的脸，青春的气息早已消逝。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [laɪfs] [stɔːrmz] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɒn] .
into which life's storms had come and gone .
进入 哪个 生活的 暴风雨 有 来 和 已消失 .

人生中的风暴来来去去，都曾在这里上演。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [held] [ɪ'rekt] , [jet] [ðə; ði] [hed] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] ,
Though the body was held erect , yet the head was thrust slightly forward ,
尽管 这 身体 曾是 握住 直立 , 然而 这 头 曾是 推力 轻微地 向前 ,

虽然身体保持直立，但头部却微微向前伸着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hevi] ['aɪbraʊz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pent] - [haʊs] .
and the heavy eyebrows were like a pent - house .
和 这 重的 眉毛 是 喜欢 一个 五角星 - 房子 .

浓密的眉毛就像一座顶层公寓。

[ðə; ði] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['fiːvərɪʃ] , [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ðeə(r)] [krept] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
The eyes were slightly feverish , and round the mouth there crept a smile ,
这 眼睛 是 轻微地 发烧 , 和 圆形的 这 嘴 那里 悄悄地爬 一个 微笑 ,

他的眼神略带发烧的神色，嘴角却勾起一丝微笑。

[hɑːf] - ['sɪnɪk(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hæpi] .
half - cynical but a little happy .
一半 - 愤世嫉俗 但 一个 小的 快乐的 .

半是愤世嫉俗，但又有点高兴。

[ɔːl] ['freʃnəs] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
All freshness was gone from his hands .
全部 新鲜 曾是 已消失 从 他的 双手 .

他双手已不再有丝毫新鲜感。

[wʌn] [hʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , ['lɪstləs] , ['kɔːdɪd] ;
One hung at his side , listless , corded ;
一 悬挂 在 他的 边 , 蔫 , 有线 ;

一只无精打采的绳子挂在他身旁；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'luːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] ['hʌmb(ə)l] [frendz] .
the other doffed his hat in reply to the salute of his two humble friends .
这 其他 脱掉 他的 帽子 在 回复 到 这 礼炮 的 他的 二 谦逊的 朋友们 .

另一位脱帽致敬，回应两位谦逊朋友的敬礼。

[æz; əz] [ðə; ði] ['geɪts] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [hiː; hi] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [men] ,
As the gates closed behind him he looked gravely at the two men ,
作为 这 大门 关闭 在后面 他 他 看起来 严重地 在 这 二 男人 ,

大门在他身后关上时，他神情严肃地看着那两个人。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'pɑːt] .
who were standing not a foot apart .
WHO 是 常设 不是 一个 脚 除 .

他们之间相距不到一英尺。

[ðeə(r)] [swept] ['sləʊli] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn'lɑːdʒɪŋ] , ['braɪtnɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv]
There swept slowly into his eyes , enlarging , brightening them , the glamour of
那里 扫荡 缓慢地 进入 他的 眼睛 , 扩大 , 提亮 他们 , 这 魅力 的
[ðə; ði] ['keltɪk] [səʊl] .
the Celtic soul .
这 凯尔特人 灵魂 .

一股凯尔特灵魂的魅力缓缓涌入他的眼中，使他的双眼更加明亮动人。

[ɒv; əv] [ɔːl] ['aɪələnd] , [ɔː(r)] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] [hɪm] ,
Of all Ireland , or all who had ever known him ,
的 全部 爱尔兰 , 或者 全部 WHO 有 曾经 已知 他 ,

在整个爱尔兰，或者说在所有认识他的人当中，

[ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] ['welkəmɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] !
these two were the only ones welcoming him into the world again !
这些 二 是 这 仅有的 一个 欢迎 他 进入 这 世界 再次 !

只有他们两个欢迎他再次来到这个世界！

['maɪk(ə)l] [kləʊnz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['əʊv(ə)l] [red] [feɪs] , [bɪg] [nəʊz] , ['stiːli] [aɪ] , [ænd; ənd] ['stedfɑːst]
Michael Clones , with his oval red face , big nose , steely eye , and steadfast
迈克尔 克隆体 , 和 他的 椭圆形 红色的 脸 , 大的 鼻子 , 钢铁般的 眼睛 , 和 坚定不移
['beərɪŋ] ,
bearing ,
轴承 ,

迈克尔·克洛尼斯，有着椭圆形的红脸、大鼻子、坚毅的眼神和沉稳的气质，

[hæd; həd][ɪn][hɪm][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [greɪt] [kɪŋz] .
had in him the soul of great kings .
有 在 他 这 灵魂 的 伟大的 国王 .

他拥有伟大君王的灵魂。

[hɪz; ɪz][hæt][wɒz; wəz][set] ['fɜːmli] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
His hat was set firmly on his head .
他的 帽子 曾是 放 牢牢 在 他的 头 .

他的帽子牢牢地戴在头上。

[hɪz; ɪz] [niː] - ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [niːt] , [ɪf] [kɔːs] ; [hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [kliːn] .
His knee - breeches were neat , if coarse ; his stockings were clean .
他的 膝盖 - 马裤 是 整洁的 , 如果 粗 ; 他的 长筒袜 是 干净的 .

他的及膝短裤虽然粗糙，但很整洁；他的长袜很干净。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [ʃɒd] , [hɪz; ɪz][kəʊt] [wɔːn] ,
His feet were well shod , his coat worn ,
他的 脚 是 出色地 鞋子 , 他的 外套 磨损 ,

他穿着厚实的鞋子，外套也穿旧了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [stɪl] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['pez(ə)nt] .
and he had still the look that belongs to the well - to - do peasant .
和 他 有 仍然 这 看 那 属于 到 这 出色地 - 到 - 做 农民 .

他仍然有着富裕农民的那种神态。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] .
He was a figure of courage and endurance .
他 曾是 一个 数字 的 勇气 和 耐力 .

他是一位充满勇气和毅力的人物。

[daɪks] [hænd] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːm] [smaɪl] [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
Dyck's hand went out to him , and a warm smile crept to his lips .
迪克的 手 去 出去 到 他 , 和 一个 温暖的 微笑 悄悄地爬 到 他的 嘴唇 .

迪克向他伸出手，脸上露出了温暖的笑容。

" ['maɪk(ə)l] — ['evə(r)] — ['feɪθf(ə)l] ['maɪk(ə)l] !
" Michael — ever — faithful Michael !
" 迈克尔 — 曾经 — 忠实 迈克尔 !

“迈克尔——永远——忠诚的迈克尔！”

" [ə; eɪ]['mɔɪstʃə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['maɪkəlz] [aɪz] .
" A moisture came to Michael's eyes .
" 一个 水分 来了 到 迈克尔的 眼睛 .

迈克尔的眼眶湿润了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [æz; əz][hiː; hi][klɑːsp, klæsp][ðə; ði][hænd] [daɪk] ['ɒfəd] [hɪm] .
He did not speak as he clasped the hand Dyck offered him .
他 做过 不是 说话 作为 他 紧握 这 手 戴克 提供 他 .

他紧紧握住迪克伸出的手，一言不发。

['prez(ə)ntli] [daɪk] [tɜːnd] [tuː; tə][əʊld] ['krɪstəfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli] [lɑːf] .
Presently Dyck turned to old Christopher with a kindly laugh .
目前 戴克 转向 到 老的 克里斯托弗 和 一个 亲切地 笑 .

这时，迪克转向老克里斯托弗，和蔼地笑了笑。

" [wel] , [əʊld] [frend] !
" Well , old friend !
" 出色地 , 老的 朋友 !

“老朋友，你好！”

[juː; jʊ] , [tuː] , [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][stæg][set] [luːs] [ə'gen] ?
You , too , come to see the stag set loose again ?
你 , 也 , 来 到 看 这 雇 放 松动的 再次 ?

你也来看这头被放生的雄鹿吗？

[jʊr; jər] [nɒt] ['meni] , [ðæts] [ʃʊə(r)] .
You're not many , that's sure .
你是 不是 许多 , 那就是 当然 .

你们人数不多，这是肯定的。

" [ə; eɪ] [grɪm] , [hɑːd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" A grim , hard look came into his face ,
" 一个 严峻 , 难的 看 来了 进入 他的 脸 ,

他脸上露出了严肃、冷峻的神色，

[bʌt; bət] [bəuθ] [hændz] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] ['ʃəuldəz] [ə'fekʃənətli] .
but both hands went out and caught the old man's shoulders affectionately .
但 两个都 双手 去 出去 和 捕捉 这 老的 男人的 肩膀 亲切地 .

但他的双手却伸出来，亲切地搂住了老人的肩膀。

" [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['prɪzənz] ['geɪts] , ['krɪstəfə(r)] ;
" This is no day for you to be waiting at prison's gates , Christopher ;
" 这 是 不 天 为了 你 到 是 等待 在 监狱的 大门 , 克里斯托弗 ;

“克里斯托弗，今天不是你该在监狱门口等待的日子；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [ˌem 'iː] — [tuː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
but there are two men who believe in me — two in all the world .
但 那里 是 二 男人 WHO 相信 在 我 — 二 在 全部 这 世界 .

但全世界只有两个人相信我——只有两个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] — " [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ðæt] [həːts] [səʊ] .
It isn't the killing , " he added after a moment's silence — " it isn't the killing that hurts so .
它 不是 这 杀 , " 他 额外 后 一个 瞬间 沉默 — " 它 不是 这 杀 那 疼痛 所以 .

“不是杀戮，”他沉默片刻后补充道，“不是杀戮本身让人如此痛苦。”

[ɪf] [ɪts] [truː] [ðæt] [ai] [kɪld] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ,
If it's true that I killed Erris Boyne ,
如果 它是 真的 那 我 被杀 错误 博因 ,

如果我真的杀了埃里斯·博因，

[wɒt] [həːts] [məʊst] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [kɪld] [hɪm] . "
what hurts most is the reason why I killed him . "
什么 疼痛 最多 是 这 原因 为什么 我 被杀 他 . "

最让我痛苦的是我杀他的原因。

" [wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [naʊ] ? " [ɑːskt] ['krɪstəfə(r)] ['dʒentli] .
" One way or another — does it matter now ? " asked Christopher gently .
" 一 方式 或者 其他 — 做 它 事情 现在 ? " 问 克里斯托弗 轻轻地 .

“不管怎样——现在还有意义吗？”克里斯托弗轻声问道。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] ['mætəz] [sɪns] [aɪv] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] , [sʌŋk] [maɪ'self] [ɪn] [ʃeɪm] ,
" Is it that you think nothing matters since I've paid the price , sunk myself in shame ,
" 是 它 那 你 思考 没有什么 事情 自从 我已经有薪酬的 这 价格 , 沉没 我 在 耻辱 ,

“难道你认为既然我已经付出了代价，陷入了羞愧之中，那么一切都无关紧要了吗？”

[lɒst] [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] ['peni] [left] ? " [ɑːskt] [daɪk] .
lost my friends , and come out with not a penny left ? " asked Dyck .
丢失的 我的 朋友们 , 和 来 出去 和 不是 一个 一分钱 左边 ? " 问 戴克 .

“失去了朋友，而且身无分文？”迪克问道。

" [bʌt; bət] [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [raɪ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , " [jes] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [left] !

" But yes , " he added with a smile , wry and twisted , " yes , I have a little left !

" 但 是的 , " 他 额外 和 一个 微笑 , 讽刺 和 扭曲 , " 是的 , 我 有 一个 小的 左边 !

“但是，是的，”他带着一丝苦涩和扭曲的笑容补充道，“是的，我还剩一点！”

" [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r)] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

" He drew from his pocket four small pieces of gold ,

" 他 画 从 他的 口袋 四 小的 件 的 金子 ,

他从口袋里掏出四小块金子，

[ænd; ənd] [geɪzd] [aɪ'rɒnɪkli] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːm] .

and gazed ironically at them in his palm .

和 凝视 讽刺的是 在 他们 在 他的 棕榈 .

他带着讽刺的神情看着掌心的它们。

" [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

" Look at them !

" 看 在 他们 !

“看看他们！”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɔɪnz] .

" He held out his hand , so that the two men could see the little coins .

" 他 握住 出去 他的 手 , 所以 那 这 二 男人 可以 看 这 小的 硬币 .

他伸出手，让那两个人能看到那些小硬币。

" [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] [wen] [ai] ['entəd] ['prɪz(ə)n] .

" Those were taken from me when I entered prison .

" 那些 是 已采取 从 我 什么时候 我 进入 监狱 .

“那些东西在我入狱时就被没收了。”

[ðev] [biːn] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒeɪl] ['evə(r)] [sɪns] .

They've been in the hands of the head of the jail ever since .

他们有 到过 在 这 双手 的 这 头 的 这 监狱 曾经 自从 .

从那以后，他们就一直被关在监狱长手里。

[ðeɪ] [gɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] — [ɔːl] [ðæts] [left] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] . "

They give them to me now — all that's left of what I was . "

他们 给 他们 到 我 现在 — 全部 那就是 左边 的 什么 我 曾是 . "

现在他们把它们还给我——那是我仅存的记忆。

" [nəʊ] , [nɒt] [ɔːl] , [sɜː(r)] , " [dɪ'kleəd] ['maɪk(ə)l] .

" No , not all , sir , " declared Michael .

" 不 , 不是 全部 , 先生 , " 声明 迈克尔 .

“不，并非全部，先生，”迈克尔说道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [left] [frɒm; frəm] ['pleɪˌmɔːr] — [ðeəz; ðəz] ['naɪnti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] .

" There's something left from Playmore — there's ninety pounds , and it's in my pocket .

" 有 某物 左边 从 玩更多 — 有 九十 磅 , 和 它是 在 我的 口袋 .

“Playmore 还剩下一些东西——九十英镑，就在我的口袋里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['spɔːtɪŋ] - [kɪt] .

It was got from the sale of your sporting - kit .

它 曾是 得到 从 这 销售 的 你的 体育 - 成套工具 .

这是你出售运动装备所得的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [gʌn] ,
There was the boat upon the lake , the gun ,
那里 曾是 这 船 之上 这 湖 , 这 枪 ,

湖上有一艘船，还有一门枪。

[ænd; ənd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['rɪfræf] [stʌf] [nɒt] [səʊld] [wɪð] ['pleɪˌmɔːr] .
and all kinds of riffraff stuff not sold with Playmore .
和 全部 种类 的 痞子 东西 不是 卖 和 玩更多 .

以及Playmore不出售的各种杂七杂八的东西。

" [daɪk] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] .
" Dyck nodded and smiled .
" 戴克 点头 和 微笑 .

迪克点点头，笑了笑。

" [gʊd] ['maɪk(ə)l] !
" Good Michael !
" 好的 迈克尔 !

“好迈克尔！”

" [ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] ,
" Then he drew himself up stiffly ,
" 然后 他 画 他自己 向上 僵硬地 ,

然后他僵硬地挺直了身子，

[ænd; ənd] [bluː] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
and blew in and out his breath as if with the joy of living .
和 吹 在 和 出去 他的 气息 作为 如果 和 这 喜悦 的 活的 .

他呼吸急促，仿佛在享受生命的喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [hɑːd] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [friː] [eə(r)] [ɒv; əv] [friː] [men] .
For four hard years he had been denied the free air of free men .
为了 四 难的 年 他 有 到过 否认 这 自由的 空气 的 自由的 男人 .

整整四年，他都被剥夺了自由人应有的自由呼吸的权利。

['iːv(ə)n] [wen] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [jɑːd] , [ɒn] [kəʊld] [ɔː(r)] [feə(r)] [deɪz] ,
Even when walking in the prison - yard , on cold or fair days ,
甚至 什么时候 步行 在 这 监狱 - 院子 , 在 寒冷的 或者 公平的 天 ,

即使是在监狱的院子里散步，无论是在寒冷的日子还是晴朗的日子，

[wen] [ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
when the air was like a knife or when it had the sun of summer in it ,
什么时候 这 空气 曾是 喜欢 一个 刀 或者 什么时候 它 有 这 太阳 的 夏天 在 它 ,

当空气像刀子一样灼热，或者当空气中弥漫着夏日的阳光时，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɪm] .
it still had seemed to choke him .
它 仍然 有 似乎 到 呛 他 .

它似乎仍然让他感到窒息。

[ɪn] ['prɪz(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] , [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɜːkt] [mʌtʃ] .
In prison he had read , thought , and worked much .
在 监狱 他 有 读 , 想法 , 和 工作 很多 .

在狱中，他读了很多书，思考了很多问题，也工作了很多事情。

[ðeɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [dʌn] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
They had at least done that for him .
他们 有 在 至少 完毕 那 为了 他 .

他们至少为他做了这件事。

[ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] ['friːdəm] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,
The Attorney - General had given him freedom to work with his hands ,
这 律师 - 一般的 有 给定 他 自由 到 工作 和 他的 双手 ,

总检察长允许他自由地从事体力劳动。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sleɪv] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːkʃɒp] [laɪk][wʌn] [huːz] ['lɪvɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
and to slave in the workshop like one whose living depended on it .
和 到 奴隶 在 这 车间 喜欢 一 谁 活的 取决于 在 它 .

像个靠作坊吃饭的人一样在作坊里辛勤劳作。

[sʌm; səm] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] ,
Some philanthropic official had started the idea of a workshop ,
一些 慈善 官方的 有 开始 这 主意 的 一个 车间 ,

一位慈善人士提出了举办研讨会的想法，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]
and the officials had given the best of the prisoners a chance to
和 这 官员 有 给定 这 最好的 的 这 囚犯 一个 机会 到
[lɜːn] [treɪdz] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] .
learn trades and make a little money before they went out into the world .
学习 交易 和 制作 一个 小的 钱 前 他们 去 出去 进入 这 世界 .

官员们给了囚犯中比较优秀的人一个机会，让他们在出狱前学习一门手艺，挣点钱。

[ɔːl] [ðæt] [daɪk] [hæd; həd] [ɜːnd] [went] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [θɪŋz] [hiː; hi] ['niːdɪd] ,
All that Dyck had earned went to purchase things he needed ,
全部 那 戴克 有 获得 去 到 购买 事物 他 需要 ,

迪克挣的所有钱都用来购买他需要的东西了。

[ænd; ənd][tuː; tə][help][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['prɪznər] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] .
and to help his fellow prisoners or their families .
和 到 帮助 他的 同伴 囚犯 或者 他们的 家庭 .

并帮助他的狱友或他们的家人。

[weə(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [naʊ] ?
Where was he now ?
在哪里 曾是 他 现在 ?

他现在在哪里?

[ðə; ði][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][əʊld][laɪf][ɒv; əv] ['nɒnʃələns] , [frɪ'vɒləti] , ['fæntəsi] ,
The gap between the old life of nonchalance , frivolity , fantasy ,
这 差距 之间 这 老的 生活 的 漫不经心 , 轻浮 , 幻想 ,

过去那种漫不经心、轻浮、幻想的生活与现在的生活之间的差距，

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz] [ðæt] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [hel] .
and excitement was as great as that between heaven and hell .
和 激动 曾是 作为 伟大的 作为 那 之间 天堂 和 地狱 .

那种激动之情，堪比天堂与地狱之间的那种感觉。

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][fɔː(r)] [j'ɪəz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,
Here he was , after four years of prison ,
这里 他 曾是 , 后 四 年 的 监狱 ,

这是他服刑四年后回来的地方。

['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɪð] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['aɪələnd] , [ænd; ənd] [jet] ,
walking the highway with two of the humblest creatures of Ireland , and yet ,
步行 这 公路 和 二 的 这 最谦逊的 生物 的 爱尔兰 , 和 然而 ,

与爱尔兰最不起眼的两种动物一起走在公路上，然而，

[æz; əz][hɪz; ɪz][səʊl] [sed] , [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][best] .
as his soul said , two of the best .
作为 他的 灵魂 说 , 二 的 这 最好的 .

正如他灵魂所说，这是最优秀的两个人。

['stɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [θɔːt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]
Stalking along in thought , he suddenly became conscious that Michael and
跟踪 沿着 在 想法 , 他 突然 成为 有意识的 那 迈克尔 和

他边走边想，突然意识到迈克尔和

['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [bɪ'haɪnd] .
Christopher had fallen behind .
克里斯托弗 有 倒下 在后面 .

克里斯托弗落后了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] .
He turned round .
他 转向 圆形的 .

他转过身去。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

[kʌm] [ɒn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Come on with me .
来 在 和 我 .

跟我来。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .
" But the two shook their heads .
" 但 这 二 摇晃 他们的 头部 .

但两人都摇了摇头。

" [ɪts] [nɒt] ['fɪtɪŋ] , [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kæl'huːn] [ɒv; əv] ['pleɪˌmɔːr] !
" It's not fitting , you a Calhoun of Playmore !
" 它是 不是 配件 , 你 一个 卡尔霍恩 的 玩更多 !

"这不合适，你是 Playmore 的 Calhoun！"

" ['krɪstəfə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Christopher answered .
" 克里斯托弗 回答 .

克里斯托弗回答道。

" [wel] , [ðen] , [lɪst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [daɪk] ,
" Well , then , list to me , " said Dyck ,
" 出色地 , 然后 , 列表 到 我 , " 说 戴克 ,

"那么，听我说,"戴克说道。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [hɪz; ɪz] [njuː] [dɪ'mɒkrəsi] .
for he saw the men could not bear his new democracy .
为了 他 锯 这 男人 可以 不是 熊 他的 新的 民主 .

因为他看出这些人无法接受他建立的新民主制度。

" [aɪm] ['hʌŋgri] .
" I'm hungry .
" 我是 饥饿的 .

我饿了。

[ɪn] [fɔː(r)] [j'iəz] [ai] ['hævnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [miːl] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɔː(r)] [went]
In four years I haven't had a meal that came from the right place or went
在 四 年 我 还没有 有 一个 一顿饭 那 来了 从 这 正确的 地方 或者 去
[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [spɒt] .
to the right spot .
到 这 正确的 点 .

四年来，我没有吃过一顿来源可靠或送到正确地方的饭菜。

[ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tævən] , [ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ɒn][ðə; ði] - , [stɪl] ['gəʊɪŋ] ?
Is the little tavern , the Hen and Chickens , on the Liffeyside , still going ?
是 这 小的 酒馆 , 这 母鸡 和 鸡 , 在 这 - , 仍然 去 ?

位于利菲河畔的那家名为“母鸡和小鸡”的小酒馆还在营业吗?

[ai] [miːn] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪp] ['ɒfɪsəz] ['vɪzɪt] .
I mean the place where the seamen and the merchant - ship officers visit .
我 意思是 这 地方 在哪里 这 海员 和 这 商人 - 船 警官 访问 .

我指的是海员和商船船员常去的地方。

" ['maɪk(ə)l] [n'ɒdɪd] .
" Michael nodded .
" 迈克尔 点头 .

迈克尔点了点头。

" [wel] , [lʊk] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] — [get] [juː; jʊ] [bəuθ] [ðeə(r)] ,
" Well , look you , Michael — get you both there ,
" 出色地 , 看 你 , 迈克尔 — 得到 你 两个都 那里 ,

“好了，迈克尔，你看——把你们两个都送到那里去吧。”

[ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ˌem 'iː][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [tʃɒps] [ænd; ənd] [beɪkt] ['pʊdɪŋ]
and order me as good a meal of fish and chops and baked pudding
和 命令 我 作为 好的 一个 一顿饭 的 鱼 和 排骨 和 烘焙 布丁
[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] .
as can be bought for money .
作为 能 是 买 为了 钱 .

请给我点一份用钱能买到的最好的鱼、肉排和烤布丁。

[aɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [red] [frentʃ] [waɪn] ,
Aye , and I'll have a bottle of red French wine ,
是的 , 和 患病的 有 一个 瓶子 的 红色的 法语 葡萄酒 ,

是的，我要一瓶法国红酒。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [best] .
and you two will have what you like best .
和 你 二 将要 有 什么 你 喜欢 最好的 .

你们两个会得到你们最喜欢的东西。

[mɑːk] [ˌem 'iː] , [wiːl; wil] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪr] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] .
Mark me , we'll sit together there , for we're one of a kind .
标记 我 , 出色地 坐 一起 那里 , 为了 是 一 的 一个 种类 .

记住我的话，我们会坐在一起，因为我们是独一无二的。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [fɪts] [ˌem 'iː] , [æn; ən] [eks] - ['dʒeɪlbɜːd] ,
I've got to take to a life that fits me , an ex - jailbird ,
我已经 得到 到 拿 到 一个 生活 那 适合 我 , 一个 前任 - 累犯 ,

我必须过上适合我的生活，我是一个前科犯。

[ə; eɪ] [mæn] [ðæts] [biːn] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ! "
a man that's been in prison for killing ! "
一个 男人 那就是 到过 在 监狱 为了 杀 ! "

一个因为杀人而入狱的人！

" [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɑːmi] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" There's the king's army , " said Michael .
" 有 这 国王的 军队 , " 说 迈克尔 .

“那是国王的军队，”迈克尔说。

" [ðeɪ] [meɪk] [gʊd] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
" They make good officers in it .
" 他们 制作 好的 警官 在 它 .

“他们在那里都能成为优秀的军官。”

" [ə; eɪ][streɪndʒ] , [hɑːf] - [sɔː(r)][smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [daɪks] [θɪn] [lɪps] .

" A strange , half - sore smile came to Dyck's thin lips .

" 一个 奇怪的 , 一半 - 疮 微笑 来了 到 迪克的 薄的 嘴唇 .

“迪克的薄唇上浮现出一个奇怪的、略带苦涩的笑容。

" ['maɪk(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [gɪv] [ʌp] [ðiːz] [veɪn] [ɪ'ljʊʒən] .

" Michael , " said he , " give up these vain illusions .

" 迈克尔 , " 说 他 , " 给 向上 这些 徒劳 幻觉 .

“迈克尔，”他说，“放弃这些虚妄的幻想吧。”

[ai][wɒz; wəz] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][nɒt][ɪn][feə(r)] [faɪt] .

I was condemned for killing a man not in fair fight .

我 曾是 谴责 为了 杀 一个 男人 不是 在 公平的 斗争 .

我被判犯有杀人罪，罪名是杀人并非出于公平的搏斗。

" [ai][kænt]['entə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

" I can't enter the army as an officer , and you should know it .

" 我 不能 进入 这 军队 作为 一个 官 , 和 你 应该 知道 它 .

“我不能以军官身份入伍，你应该知道这一点。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self][kʊd; kəd][set][ˌem 'iː][ʌp] [ə'gen] ;

The king himself could set me up again ;

这 国王 他自己 可以 放 我 向上 再次 ;

国王本人可以让我再次出局；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz][ten] [taɪmz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

but the distance between him and me is ten times round the world and

但 这 距离 之间 他 和 我 是 十 时代 圆形的 这 世界 和

[bæk] [ə'gen] !

back again !

后退 再次 !

但他和我之间的距离相当于绕地球十圈！

" [bʌt; bət] [ðen] [daɪk] [n'ɒdɪd] ['kaɪndli] .

" But then Dyck nodded kindly .

" 但 然后 戴克 点头 亲切地 .

但随后迪克友好地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['mɑːtə(r)]['spɪrɪt][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['rɪdʒɪd] ,

It was as if suddenly the martyr spirit had lifted him out of rigid ,

它 曾是 作为 如果 突然 这 烈士 精神 有 抬起 他 出去 的 死板的 ,

仿佛突然间，殉道者的精神将他从僵硬的状态中解救出来。

['peɪnf(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hɪltɒp] .

painful isolation , and he was speaking from a hilltop .

痛苦 隔离 , 和 他 曾是 请讲 从 一个 山顶 .

他感到无比孤独，而他当时正站在山顶上。

" [nəʊ] , [maɪ] [frendz] , [wɒt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪm] ['hʌŋgri] .

" No , my friends , what is in my mind now is that I'm hungry .

" 不 , 我的 朋友们 , 什么 是 在 我的 头脑 现在 是 那 我是 饥饿的 .

“不，我的朋友们，我现在满脑子想的都是我饿了。”

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [j'iəz] [aɪv] ['iːt(ə)n][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] ,

For four years I've eaten the bread of prison ,

为了 四 年 我已经 吃 这 面包 的 监狱 ,

四年来，我一直吃着监狱里的面包。

[ænd; ənd][ɪts] ['sauəd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [gɔːld] [maɪ] ['beli] .

and it's soured my mouth and galled my belly .

和 它是 变质 我的 嘴 和 恼怒 我的 腹部 .

它让我嘴里发酸，肚子也难受。

[gəʊ][juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] .
Go you to that inn and make ready a good meal .
去 你 到 那 客栈 和 制作 准备好 一个 好的 一顿饭 .

你去那家客栈，准备一顿丰盛的饭菜。

" [ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət][əʊld] ['krɪstəfə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə; eɪ]
" The two men started to leave , but old Christopher turned and stretched a
" 这 二 男人 开始 到 离开 , 但 老的 克里斯托弗 转向 和 拉伸 一个
[hænd][ʌp][ænd; ənd][aʊt] .
hand up and out .
手 向上 和 出去 .

“两人正要离开，老克里斯托弗却转过身，伸出一只手。

" [sʌn][ɒv; əv]['aɪələnd] , [braɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [braɪt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]
" Son of Ireland , bright and black and black and bright may be the
" 儿子 的 爱尔兰 , 明亮的 和 黑色的 和 黑色的 和 明亮的 可能 是 这
['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
picture of your life ,
图片 的 你的 生活 ,

“爱尔兰之子，光明与黑暗交织，这或许就是你人生的写照。”

[bʌt; bət][ai] [siː] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['braɪtnəs] [ænd; ənd] [swiːt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [sɒŋ]
but I see for you brightness and sweet faces , and music and song
但 我 看 为了 你 亮度 和 甜的 面孔 , 和 音乐 和 歌曲
.
.
.

但我看到的是你的光彩、甜美的面容、音乐和歌声。

[ɪts] [nɒt] ['aɪrɪʃ] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['aɪrɪʃ] [sɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['aɪrɪʃ]
It's not Irish music , and it's not Irish song , but the soul of the thing is Irish
它是 不是 爱尔兰 音乐 , 和 它是 不是 爱尔兰 歌曲 , 但 这 灵魂 的 这 事物 是 爱尔兰
.
.
.

它不是爱尔兰音乐，也不是爱尔兰歌曲，但它的灵魂是爱尔兰的。

[grɪm] [θɪŋz] [ə'weɪt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['kɒŋkə(r)] [weə(r)] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [sweɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
Grim things await you , but you will conquer where the eagle sways to the
严峻 事物 等待 你 , 但 你 将要 征服 在哪里 这 鹰 摇摆 到 这
[ʃɔː(r)] ,
shore ,
支撑 ,

前方道路充满荆棘，但你终将征服雄鹰翱翔至岸边的地方。

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [mɪst] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , [weə(r)] ['hɪərəʊz] [miːt] ,
where the white mist flees from the hills , where heroes meet ,
在哪里 这 白色的 薄雾 逃跑 从 这 丘陵 , 在哪里 英雄 见面 ,

白雾从山间消散，英雄们相遇之处

[weə(r)] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['mɔɪrə] [stəː][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði] [witʃiz] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði]
where the hand of Moira stirs the blue and the witches flee from the
在哪里 这 手 的 莫伊拉 搅拌 这 蓝色的 和 这 女巫 逃跑 从 这
[vɔɪs] [ɒv; əv][gɒd] .
voice of God .
嗓音 的 上帝 .

莫伊拉之手搅动着蓝色，女巫们逃离了上帝的声音。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɒnə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
There is honour coming to you in the world .
那里 是 荣誉 未来 到 你 在 这 世界 .

你将获得世人的荣耀。

" ['hævɪŋ] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] , [wɪð] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] ,
" Having said his say , with hand outstretched ,
" 拥有 说 他的 说 , 和 手 伸展 ,

"说完他的话后，他伸出手，

['hævɪŋ] [θrɪld] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][səʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
having thrilled the air with the voice of one who had the soul of a
拥有 激动不已 这 空气 和 这 嗓音 的 一 WHO 有 这 灵魂 的 一个
['prɒfɪt] ,
prophet ,
先知 ,

他那充满先知灵魂的声音震撼了整个天空。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [tɜːnd] .
the old man turned .
这 老的 男人 转向 .

老人转过身去。

[hed] [bent] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ə'weɪ] [wɪð] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['stəʊni] [striːt] .
Head bent forward , he shuffled away with Michael Clones along the stony street .
头 弯曲 向前 , 他 洗牌 离开 和 迈克尔 克隆体 沿着 这 石质的 街道 .

他低着头，和迈克尔·克隆斯一起沿着石子路蹒跚而去。

[daɪk] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][gəʊ] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [hɑːd] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [ˌəʊvə'welmd] .
Dyck watched them go , his heart beating hard , his spirit overwhelmed .
戴克 观看 他们 去 , 他的 心 殴打 难的 , 他的 精神 不堪重负 .

迪克目送他们离去，心跳加速，情绪激动不已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [jet] ['evri] ['fʊtstep] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
It was not far to the Castle , yet every footstep had a history .
它 曾是 不是 远的 到 这 城堡 , 然而 每一个 脚步 有 一个 历史 .

到城堡并不远，但每一步都承载着一段历史。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [met] ['piːp(ə)l] [huː] [njuː] [hɪm] .
Now and again he met people who knew him .
现在 和 再次 他 遇见 人们 WHO 知道 他 .

他偶尔会遇到一些认识他的人。

[sʌm; səm] [baʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [prə'faʊndli] , [sʌm; səm] [n'ɒdɪd] ; [bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [stɒpt] [tuː; tə]
Some bowed a little too profoundly , some nodded ; but not one stopped to
一些 鞠躬 一个 小的 也 深刻地 , 一些 点头 ; 但 不是 一 停止 到
[spiːk] [tuː; tə][hɪm] ,
speak to him ,
说话 到 他 ,

有些人鞠躬的幅度略大，有些人点头致意；但没有一个人停下来和他说话。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['piːp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wel] [ɪn] [deɪz] [gɒn]
though a few among them were people he had known well in days gone
尽管 一个 很少 之中 他们 是 人们 他 有 已知 出色地 在 天 已消失
[baɪ] .
by .
经过 .

虽然其中一些人是他过去熟识的人。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kləʊðz] [hiː; hi][wɔː(r)] ,
Was it the clothes he wore ,
曾是 它 这 衣服 他 穿着 ,

是他穿的衣服吗？

[ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stɑː(r)] [hæd; həd] [sʌŋk] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmpəni] ?
or was it that his star had sunk so low that none could keep it company ?
或者 曾是 它 那 他的 星星 有 沉没 所以 低的 那 没有任何 可以 保持 它 公司 ?

还是说他的星途已经黯淡到无人能与之比肩?

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [skɔːn] ,
He laughed to himself in scorn ,
他 笑了 到 他自己 在 轻蔑 ,

他不屑地暗自发笑。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [kept] ['rɪŋɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [belz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['ænsɛlmz] ,
and yet there kept ringing through his brain all the time the bells of St . Anselm's ,
和 然而 那里 保留 铃声 通过 他的 脑 全部 这 时间 这 铃铛 的 英石 . 安瑟伦的 ,

然而，圣安瑟伦教堂的钟声却始终在他的脑海中回荡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] :
which he was hearing :
哪个 他 曾是 听力 :

他听到的是:

" [əʊ] , [gɒd] , [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪnərz] [frend] ,
" Oh , God , who is the sinner's friend ,
" 哦 , 上帝 , WHO 是 这 罪人的 朋友 ,

“哦，上帝啊，你是罪人的朋友，

[meɪk] [kliːn] [maɪ] [səʊl] [wʌns] [mɔː(r)] !
Make clean my soul once more !
制作 干净的 我的 灵魂 一次 更多的 !

请再次洁净我的灵魂!

" [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [wɔːlz] [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
" When he arrived at the Castle walls he stood and looked long at them .
" 什么时候 他 到达的 在 这 城堡 墙壁 他 站立 和 看起来 长的 在 他们 .

“当他到达城堡城墙时，他站在那里，久久地凝视着它们。”

" [nəʊ] , [ai] [woʊnt] [gəʊ] [ɪn] .
" No , I won't go in .
" 不 , 我 惯于 去 在 .

“不，我不会进去。”

[ai] [woʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
I won't try to see him , " he said at last .
我 惯于 尝试 到 看 他 , " 他 说 在 最后的 .

“我不会去见他,”他最后说道。

" [gɒd] , [haʊ] [streɪndʒ] ['aɪələnd] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" God , how strange Ireland is to me !
" 上帝 , 如何 奇怪的 爱尔兰 是 到 我 !

“天哪，爱尔兰对我来说是多么陌生啊! ”

[ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [grɑːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər]
The soil of it , the trees of it , the grass of it , are dearer
这 土壤 的 它 , 这 树木 的 它 , 这 草 的 它 , 是 更贵
[ðæn; ðən]['evə(r)] ,
than ever ,
比 曾经 ,

那里的土壤、树木、草地，比以往任何时候都更加珍贵。

[bʌt; bət] — [aɪl] [hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv]['aɪələnd] .
but — I'll have no more of Ireland .
但 — 患病的 有 不 更多的 的 爱尔兰 .

但是——我再也不想回到爱尔兰了。

[aɪl] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
I'll ask for nothing .
患病的 问 为了 没有什么 .

我什么都不要求。

[aɪl] [get][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
I'll get to England .
患病的 得到 到 英格兰 .

我会去英国的。

[wʌts] ['aɪələnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What's Ireland to me ?
是什么 爱尔兰 到 我 ?

爱尔兰对我来说意味着什么?

[ai][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ] [wei] ['sʌmweə(r)] .
I must make my way somewhere .
我 必须 制作 我的 方式 某处 .

我必须去某个地方。

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðeə(r)] " — [hiː; hi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] — " [ðæt] [əʊz] [ˌem 'iː] ['mʌni]
There's one in there " — he nodded towards the Castle — " that owes me money
有 一 在 那里 " — 他 点头 向 这 城堡 — " 那 欠款 我 钱
[æt; ət] [kɑːdz] .
at cards .
在 牌 .

“里面有一个人”——他朝城堡点了点头——“欠我赌钱。”

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['əʊpən][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [seɪf] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]
He should open his pockets to me , and see me safe on a ship for
他 应该 打开 他的 口袋 到 我 , 和 看 我 安全的 在 一个 船 为了
[ɒ'streɪliə] ;
Australia ;
澳大利亚 ;

他应该慷慨解囊，送我上船去澳大利亚；

[bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɪn]['aɪələnd] .
but I've had my fill of every one in Ireland .
但 我已经 有 我的 充满 的 每一个 一 在 爱尔兰 .

但我已经对爱尔兰的每个人都感到厌倦了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ʃeɪm] .
There's nothing here for me but shame .
有 没有什么 这里 为了 我 但 耻辱 .

这里除了羞耻，我什么也没有。

[wel] , [bæk] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hen] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)][ðeə(r)] .
Well , back I'll go to the Hen and Chickens , to find a good dinner there .
出色地 , 后退 患病的 去 到 这 母鸡 和 鸡 , 到 寻找 一个 好的 晚餐 那里 .

好吧，我还是回“母鸡和小鸡”酒吧去吃顿好的吧。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] ['sləʊli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,
" He turned and went back slowly along the streets by which he had come ,
" 他 转向 和 去 后退 缓慢地 沿着 这 街道 经过 哪个 他 有 来 ,

他转身沿着来时的街道缓缓往回走去。

['lʊkɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [raɪt] [nɔː(r)] [left] ,
looking not to right nor left ,
寻找 不是 到 正确的 也不 左边 ,

不看向左边也不看向右边，

['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli] [ɒv; əv] [weə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
thinking only of where he should go and what he should do outside of Ireland .
思维 仅有的 的 在哪里 他 应该 去 和 什么 他 应该 做 外部 的 爱尔兰 .

他满脑子想的都是离开爱尔兰后应该去哪里、应该做什么。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [hiː; hi] [snɪft] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːdəd] .
At the door of the inn he sniffed the dinner Michael had ordered .
在 这 门 的 这 客栈 他 嗅了嗅 这 晚餐 迈克尔 有 订购 .

在客栈门口，他闻了闻迈克尔点的晚餐。

" [mæn] [ə'laɪv] !
" Man alive !
" 男人 活 !

“我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [ðeə(r)] [hændz] [ə'genst] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] .
" he said as he entered the place and saw the two men with their hands against the bright fire .
" 他 说 作为 他 进入 这 地方 和 锯 这 二 男人 和 他们的 双手 反对 这 明亮的 火 .

“他走进屋子，看到那两个人用手抵着明亮的火堆，说道。”

" [ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [wʌn] [weɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] . "
" There's only one way to live , and that's the way I'm going to try . "
" 有 仅有的 一 方式 到 居住 , 和 那就是 这 方式 我是 去 到 尝试 . "

“人生只有一种活法，而我就要努力践行这种活法。”

" [wel] , [jʊl] [nɒt] [traɪ] [ɪt] [ə'ləʊn] , [sɜː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['maɪk(ə)l] .
" Well , you'll not try it alone , sir , if you please , " said Michael .
" 出色地 , 你会 不是 尝试 它 独自的 , 先生 , 如果 你 请 , " 说 迈克尔 .

“先生，请不要独自尝试，”迈克尔说。

" [aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ] . "
" I'll be with you , if I may . "
" 患病的 是 和 你 , 如果 我 可能 . "

“如果可以的话，我会陪着你。”

" [ænd; ənd] [aɪl] [bles] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [gəʊ] , " [sed] ['krɪstəfə(r)] ['dəʊgən] .
" And I'll bless you as you go , " said Christopher Dogan .
" 和 患病的 保佑 你 作为 你 去 , " 说 克里斯托弗 多安 .

“我会一路祝福你，”克里斯托弗·多根说道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

['wɪðə(r)] [naʊ] ?
WHITHER NOW ?
往哪里去 现在 ?

现在该何去何从？

['ɪŋglənd] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'rest] .
England was in a state of unrest .
英格兰 曾是 在 一个 状态 的 动荡 .

英国当时处于动荡不安的状态。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [biːn] [nʌn] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪð] [frɑːns] .
She had , as yet , been none too successful in the war with France .
她 有 , 作为 然而 , 到过 没有任何 也 成功的 在 这 战争 和 法国 .

到目前为止，她在对法战争中还没有取得太大的成功。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [slʌm] [ɪn]['sev(ə)n]['daiəl, dail][ðeə(r)][wɒz; wəz]
From the king's castle to the poorest slum in Seven Dials there was
从 这 国王的 城堡 到 这 最贫困 贫民窟 在 七 拨号盘 那里 曾是
[ə; eɪ]['tempə(r)] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][dɪ'speə(r)] .
a temper bordering on despair .
一个 脾气 毗邻 在 绝望 .

从国王的城堡到七晷区最贫困的贫民窟，到处都弥漫着一种近乎绝望的情绪。

['mɪnɪstriz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; ['steɪtsmən] [rəʊz] [ænd; ənd] [fel] .
Ministries came and went ; statesmen rose and fell .
部委 来了 和 去 ; 政治家 玫瑰 和 跌倒 .

各部委来来去去；政治家兴衰更迭。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] [ɪn'dɪfrəntli] [rɪ'kruːtɪd] [ænd; ənd]['bædli] [peɪd] .
The army was indifferently recruited and badly paid .
这 军队 曾是 漠不关心 招募 和 糟糕 有薪酬的 .

军队招募不力，待遇也很差。

['ɪŋgləndz] ['bæt(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [huːm] ['meni] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['mɜːrsəneriz] ,
England's battles were fought by men of whom many were only mercenaries ,
英格兰的 战斗 是 战斗 经过 男人 的 谁 许多 是 仅有的 雇佣兵 ,

英格兰的战役是由许多雇佣兵参与的，其中许多人只是雇佣兵。

[wɪð] [nəʊ] [steɪk] [ɪn] ['ɪŋgləndz] [raɪz][ɔː(r)] [fɔːl] .
with no stake in England's rise or fall .
和 不 赌注 在 英格兰的 上升 或者 落下 .

与英国的兴衰无关。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] [ænd; ənd]['neɪvi][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['prəʊtests; prə'tests] , ['meni] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
In the army and navy there were protests , many and powerful ,
在 这 军队 和 海军 那里 是 抗议活动 , 许多 和 强大的 ,
[ə'genst] [ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪ] ,
against the smallness of the pay ,
反对 这 小 的 这 支付 ,

陆军和海军内部爆发了多次声势浩大的抗议活动，反对薪饷过低。

[waɪl] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd]['vɑːstli] [ɪn'kriːst] .
while the cost of living had vastly increased .
尽管 这 成本 的 活的 有 非常 增加 .

与此同时，生活成本却大幅上涨。

[ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɒn][lænd] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][hæd; həd] ['set,bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In more than one engagement on land England had had setbacks of a
在 更多的 比 一 订婚 在 土地 英格兰 有 有 挫折 的 一个
['sɪəriəs] [kaɪnd] ,
serious kind ,
严肃的 种类 ,

在不止一次陆地战役中，英格兰都遭遇了严重的挫败。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][blaɪnd] - [aɪd] ['neɪv(ə)l]['pɒləsi] ,
and there were those who saw in the blind - eyed naval policy ,
和 那里 是 那些 WHO 锯 在 这 瞎的 - 眼睛 海军 政策 ,

也有人从这种视而不见的海军政策中看到了……

[ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [miːnz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
in the general disregard of the seamen's position , in the means used for
在 这 一般的 漠视 的 这 海员的 位置 , 在 这 方法 用过的 为了
[rɪ'kruːtɪŋ] ,
recruiting ,
招聘 ,

在普遍漠视海员地位以及所采用的招募手段方面，

[ðə; ði]['oʊmənz][ɒv; əv][dɪ'zɑːstə(r)] .
the omens of disaster .
这 预兆 的 灾难 .

灾难的预兆。

[ðə; ði] [pə'liːs] [kɔːts] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði]['neɪvi] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
The police courts furnished the navy with the worst citizens of the country .
这 警察 法院 提供 这 海军 和 这 最差 公民 的 这 国家 .

警察法庭为海军输送了全国最恶劣的公民。

['kwəʊtə][men] , [ðə; ði] ['aʊtpʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prizənz] — [sɪ'dɪʃəs] , [kən'spaiɔ] , ['deɪndʒərəs] —
Quota men , the output of the Irish prisons — seditious , conspiring , dangerous —
配额 男人 , 这 输出 的 这 爱尔兰 监狱 — 煽动性的 , 阴谋 , 危险的 —
[wɜː(r); wə(r)]['drɑːftɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['sɜːvɪs] .
were drafted for the king's service .
是 起草 为了 这 国王的 服务 .

配额人员，即爱尔兰监狱的囚犯——煽动叛乱者、阴谋者、危险分子——被征召为国王效力。

[ðə; ði]['ædmərəlti] [pə'sjuːd] [ɪts] [kɔːs] [ɒv; əv] ['siːzɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] , ['teɪkɪŋ]
The admiralty pursued its course of seizing men of the mercantile marine , taking
这 海军部 追击 它是 课程 的 抓住 男人 的 这 商业 海洋 , 采取
[ðem; ðəm] [ə'bɔːd] [ʃɪps] ,
them aboard ships ,
他们 船上 船舶 ,

海军部继续抓捕商船海员，并将他们带上船只。

['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
keeping them away for months from the harbours of the kingdom ,
保持 他们 离开 为了 几个月 从 这 港口 的 这 王国 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

让他们远离王国港口数月之久，然后，

[wen] [ðeə(r)] [ʃɪps] [rɪ'tɜːnd] , [di'naiŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)][hoʊmz] .
when their ships returned , denying them the right of visiting their homes .
什么时候 他们的 船舶 返回 , 否认 他们 这 正确的 的 访问 他们的 房屋 .

当他们的船只返回时，他们被剥夺了回家探亲的权利。

[ðə; ði] [pres] - [ɡæŋz] [dɪd][nɒt] [kən'faɪn][ðeə(r)] [æk'tɪvətiz] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl]
The press - gangs did not confine their activities to the men of the mercantile
这 按 - 帮派 做过 不是 局限 他们的 活动 到 这 男人 的 这 商业
[mə'riːn] .
marine .
海洋 .

强征队并不局限于商船海员。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːts] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] [ðeɪ] [kɔːt] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] , ['ɒf(ə)n]['ɑːftə(r)] [ɪl] -
From the streets after dusk they caught and brought in , often after ill -
从 这 街道 后 黄昏 他们 捕捉 和 带来 在 , 经常 后 患病的 -
['triːtmənt] ,
treatment ,
治疗 ,

他们黄昏后从街上抓捕并带回来，这些人往往遭受虐待。

[tɔːn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [waɪvz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] , [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'zɪstɪŋ] ,
torn from their wives and sweethearts , knocked on the head for resisting ,
撕裂 从 他们的 妻子们 和 甜心们 , 敲门 在 这 头 为了 抵抗 ,
['treɪdzmən] [wɪð] ['bɪznəsɪz] ,
tradesmen with businesses ,
商人 和 企业 ,

他们被迫与妻子和爱人分离，因反抗而被击打头部，他们是拥有生意的商人。

[jʌŋ] [men] ['stʌdiɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'feʃnz] , ['aɪdlər] , ['detəz] , [aʊt] - [ɒv; əv] - [wɜːk] [men] .
young men studying for the professions , idlers , debtors , out - of - work men .
年轻的 男人 学习 为了 这 职业 , 惰轮 , 债务人 , 出去 - 的 - 工作 男人 .

正在学习专业技能的年轻人、游手好闲的人、负债累累的人、失业的人。

[ðə; ði]['mɑːv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːts] [fɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
The marvel is that the British fleets fought as well as they did .
这 奇迹 是 那 这 英国 舰队 战斗 作为 出色地 作为 他们 做过 .

令人惊叹的是，英国舰队竟然能打出如此精彩的战斗。

['pɒvəti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [lɒs] [ænd; ənd] [bɪ'riːvmənt] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evri] [striːt] , [piːp]
Poverty and sorrow , loss and bereavement , were in every street , peeped
贫困 和 悲哀 , 损失 和 丧亲之痛 , 是 在 每一个 街道 , 偷窥
['mɔːnfəli] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['wɪndəʊ] ,
mournfully out of every window ,
悲伤地 出去 的 每一个 窗户 ,

贫困和悲伤，失落和丧亲之痛，充斥着每条街道，哀伤地从每一扇窗户向外窥视。

[ləːk] [æt; ət] [striːt] ['kɔːnəs] .
lurked at street corners .
潜伏 在 街道 角落 .

潜伏在街角。

[frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [æd'ventʃəəz] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'njuː] [ðeə(r)] ['fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði]
From all parts of the world adventurers came to renew their fortunes in the
从 全部 部分 的 这 世界 冒险者 来了 到 更新 他们的 财富 在 这
['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
turmoil of London ,
动荡 的 伦敦 ,

来自世界各地的冒险家涌入伦敦，希望在这座动荡的城市里重振雄风。

[ænd; ənd] ['evri] [striːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [ɒv; əv]['feɪsɪz][ænd; ənd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['kʌləs] ,
and every street was a kaleidoscope of faces and clothes and colours ,
和 每一个 街道 曾是 一个 万花筒 的 面孔 和 衣服 和 颜色 ,
[nɒt] ['brɪtɪʃ] ,
not British ,
不是 英国 ,

每条街道都像万花筒一样，充满了形形色色的面孔、衣着和色彩，但都不是英国风格。

[nɒt]['pætriət] , [nɒt]['næʃ(ə)nəl] .
not patriot , not national .
不是 爱国者 , 不是 国家的 .

不爱国，不爱国。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] ['aʊtˌlændə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [daɪk] [kæl'huːn] [ænd; ənd] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] .
Among these outlanders were Dyck Calhoun and Michael Clones .
之中 这些 异乡人 是 戴克 卡尔霍恩 和 迈克尔 克隆体 .

这些外来者中包括迪克·卡尔霍恩和迈克尔·克洛尼斯。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['aɪələnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['ɔːtəm] ,
They had left Ireland together in the late autumn ,
他们 有 左边 爱尔兰 一起 在 这 晚的 秋天 ,

他们在深秋时节一同离开了爱尔兰。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stəːriŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ˌrevə'luːʃn] ,
leaving behind them the stirrings of the coming revolution ,
离开 在后面 他们 这 搅拌 的 这 未来 革命 ,

他们身后留下了即将到来的革命的萌芽，

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'vəʊlt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [test] [ænd; ənd] ['traɪəl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kærəktə(r)] .
and plunging into another revolt which was to prove the test and trial of English character .
和 骤降 进入 其他 反叛 哪个 曾是 到 证明 这 测试 和 审判 的 英语 特点 .

然后，他们又陷入了另一场叛乱，这场叛乱将考验英国人的性格。

[daɪk] [hæd; həd] [left] ['aɪələnd] [wɪð] ['naɪnti] [paʊndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['meni] [tʌnz] - [weɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
Dyck had left Ireland with ninety pounds in his pocket and many tons ' weight of misery in his heart .
戴克 有 左边 爱尔兰 和 九十 磅 在 他的 口袋 和 许多 吨 - 重量 的 苦难 在 他的 心 .

迪克离开爱尔兰时，口袋里只有九十英镑，心中却充满了无尽的痛苦。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [hiː; hi] [felt] ['trædʒədi] [ɒn] [fʊt] [ɪn] ['aɪələnd] [wɪtʃ] [kən'seʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'vent] .
In his bones he felt tragedies on foot in Ireland which concession and good government could not prevent .
在 他的 骨头 他 毛毡 悲剧 在 脚 在 爱尔兰 哪个 让步 和 好的 政府 可以 不是 防止 .

他从心底里感受到爱尔兰发生的种种悲剧，而这些悲剧是让步和良好的政府都无法阻止的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
He had fled from it all .
他 有 逃亡 从 它 全部 .

他逃离了这一切。

[wen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['hɒlihed] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aɪələnd] [ə'gen] .
When he set his face to Holyhead , he felt that he would never live in Ireland again .
什么时候 他 放 他的 脸 到 霍利黑德 , 他 毛毡 那 他 会 绝不 居住 在 爱尔兰 再次 .

当他踏上霍利黑德的土地时，他觉得他再也不会在爱尔兰生活了。

[jet] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [fɜːm] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['lʌndən] , [wɪð] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] — ['feɪθf(ə)l] ,
Yet his courage was firm as he made his way to London , with Michael Clones — faithful ,
然而 他的 勇气 曾是 公司 作为 他 制成 他的 方式 到 伦敦 , 和 迈克尔 克隆体 — 忠实 ,

然而，他前往伦敦的路上勇气坚定，与他同行的还有忠诚的迈克尔·克洛尼斯。

[dɪ'vəʊtɪd] , [ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , ['triːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] , [jet] ['ɔːlweɪz] [wɪð]
devoted , a friend and yet a servant , treated like a comrade , yet always with
奉献 , 一个 朋友 和 然而 一个 仆人 , 治疗 喜欢 一个 同志 , 然而 总是 和
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɒmɪnəns] .
a little dominance .
一个 小的 支配地位 .

忠诚，既是朋友又是仆人，像同志一样被对待，但总是略带支配欲。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'vent] ,
The journey to London had been without event ,
这 旅行 到 伦敦 有 到过 没有 事件 ,

前往伦敦的旅程一路平安无事。

[jet] [æz; əz][ðə; ði] [kəʊtʃ] [rəʊld] [θruː] ['kʌntri] [weə(r)] [frɒst] ['sɪlvəd] [ðə; ði] [triːz] ; [weə(r)] ,
yet as the coach rolled through country where frost silvered the trees ; where ,
然而 作为 这 教练 滚动 通过 国家 在哪里 霜 银色 这 树木 ; 在哪里 ,

然而，当马车驶过霜花覆盖着树木的乡村时；在那里，

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [djuː] ;
in the early morning , the grass was shining with dew ;
在 这 早期的 早晨 , 这 草 曾是 灼灼 和 露 ;

清晨，草地上闪着露珠；

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [griːn] ['hedʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ruːfs] [ɒv; əv] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] [ə; eɪ]
where the everlasting green hedges and the red roofs of villages made a
在哪里 这 永恒 绿色的 对冲 和 这 红色的 屋顶 的 村庄 制成 一个
['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [stɜːd] [ðə; ði] [səʊl] ,
picture which pleased the eye and stirred the soul ,
图片 哪个 高兴 这 眼睛 和 搅拌 这 灵魂 ,

那里常年绿树成荫，村庄的红瓦屋顶交相辉映，构成了一幅赏心悦目、令人心旷神怡的画面。

[daɪk] [kæl'huːn] [kept] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
Dyck Calhoun kept wondering what would be his future .
戴克 卡尔霍恩 保留 好奇 什么 会 是 他的 未来 .

迪克·卡尔霍恩一直在思考自己的未来会怎样。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [prə'feʃn] , [nəʊ] [treɪd] , [nəʊ] [skɪl] [ɪk'sept] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ;
He had no profession , no trade , no skill except with his sword ;
他 有 不 职业 , 不 贸易 , 不 技能 除了 和 他的 剑 ;

他除了剑术之外，没有其他职业、手艺或技能；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [nɪə] ['lʌndən] [taʊn] — [wen] [ðeɪ] [left] ['hendən] — [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
and as he neared London Town — when they left Hendon — he saw the
和 作为 他 接近 伦敦 镇 — 什么时候 他们 左边 亨登 — 他 锯 这
[sməʊk] ['raɪzɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf] [spred] [aʊt]
smoke rising in the early winter morning and the business of life spread out
抽烟 上升 在 这 早期的 冬天 早晨 和 这 商业 的 生活 传播 出去
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

当他们离开亨顿，接近伦敦城时，他看到初冬清晨的炊烟升起，熙熙攘攘的人群在他面前展开。

[breɪv] [ænd; ənd] ['bɔɪənt] .
brave and buoyant .
勇敢的 和 浮力 .

勇敢而乐观。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] ['hæmpstɪd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs]
As from the heights of Hampstead he looked down on the multitudinous
作为 从 这 高度 的 汉普斯特德 他 看起来 向下 在 这 众多
['eəriə] [kɔːld] ['lʌndən] ,
area called London ,
区域 称为 伦敦 ，

他站在汉普斯特德的高地上，俯瞰着名为伦敦的繁华地段。

['sʌmθɪŋ] [θrɔb] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk] [həʊp] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː]
something throbbed at his heart which seemed like hope ; for what he saw
某物 悸动 在 他的 心 哪个 似乎 喜欢 希望 ； 为了 什么 他 锯
[wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
was indeed inspiring .
曾是 的确 鼓舞人心 .

他心中涌起一股悸动，那似乎是希望；因为他所看到的景象确实令人振奋。

[wen] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði]['ɛd͡ʒwɛə(ɹ)] [rəʊd] , [hiː; hi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['lʌndən] ,
When at last , in the Edgware Road , he drew near to living London ,
什么时候 在 最后的 , 在 这 埃奇韦尔 路 , 他 画 靠近 到 活的 伦敦 ,

最后，当他终于在埃奇韦尔路附近接近了伦敦的居住地时，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['maɪk(ə)l] [kləʊnz] [ænd; ənd] [sed] :
he turned to Michael Clones and said :
他 转向 到 迈克尔 克隆体 和 说 :

他转向迈克尔·克洛尼斯说道：

" ['maɪk(ə)l] , [maɪ] [læd] , [ai] [θɪŋk] [pə'hæps] [wiːl; wil][faɪnd][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [hɪə(r)] .
" Michael , my lad , I think perhaps we'll find a footing here .
" 迈克尔 , 我的 小伙子 , 我 思考 也许 出色地 寻找 一个 立足点 这里 .

“迈克尔，我的孩子，我想我们或许能在这里找到立足之地。”

" [səʊ] [ðeɪ] [riːtʃt] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['kwɔːtəd] [ðəm'selvz] [ɪn]['sɪmp(ə)l] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn]['səʊhəʊ] .
" So they reached London , and quartered themselves in simple lodgings in Soho .
" 所以 他们 达到 伦敦 , 和 四分 他们自己 在 简单的 住宿 在 苏豪区 .

于是他们到达伦敦，在苏豪区租了一间简陋的住所。

[daɪk] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] ,
Dyck walked the streets ,
戴克 步行 这 街道 ,

迪克走在街上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [weə(r)] ['səʊldʒəz]
and now and then he paid a visit to the barracks where soldiers
和 现在 和 然后 他 有薪酬的 一个 访问 到 这 兵营 在哪里 士兵
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

他时不时会去士兵们驻扎的营房看看。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['səʊldʒə(r)][hiː; hi]
to satisfy the thought that perhaps in the life of the common soldier he
到 满足 这 想法 那 也许 在 这 生活 的 这 常见的 士兵 他
[mait] ,
might ,
可能 ,

为了满足这样一种想法：或许在普通士兵的生活中，他可能会……

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [faɪnd][hɪz; ɪz]['fjuːtʃə(r)] .
after all , find his future .
后 全部 , 寻找 他的 未来 .

毕竟，要找到他的未来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[bɔːn] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv]['maɪk(ə)l][wʌn][deɪ] — " [aɪm][nɒt] [jʌŋ]
borne in upon him by a chance remark of Michael one day — " I'm not young
出生 在 之上 他 经过 一个 机会 评论 的 迈克尔 一 天 — " 我是 不是 年轻的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'kruːt] ,
enough to be a recruit ,
足够的 到 是 一个 招募 ,

有一天，迈克尔的一句无意之言让他深受触动——"我年纪不够大，不能当新兵了"，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ə'ləʊn] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
and you wouldn't go alone without me , would you ?
和 你 不会 去 独自的 没有 我 , 会 你 ?

你不会不带我一个人去吧?

" — [ðæt] [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊpən][tuː; tə][hɪm] .
" — that this way to a livelihood was not open to him .
" — 那 这 方式 到 一个 生计 曾是 不是 打开 到 他 .

——他没有这条谋生之路。

[hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjənz] [rɪ'mɑːk] [hæd; həd] [fɪkst] [daɪks] [maɪnd] [ə'genst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,
His faithful companion's remark had fixed Dyck's mind against entering the army ,
他的 忠实 同伴的 评论 有 固定的 迪克的 头脑 反对 进入 这 军队 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

他忠实同伴的那番话让迪克彻底打消了参军的念头，然后，

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ə; eɪ] ['feɪtfl] [θɪŋ] ['hæpənd] .
towards the end of the winter , a fateful thing happened .
向 这 结尾 的 这 冬天 , 一个 命运的 事物 发生 .

临近冬末，发生了一件影响深远的事情。

[hɪz; ɪz] [pɜːs] [kən'teɪnɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] [paʊndz] — [tuː] - [fɪfθs] [ɒv; əv]
His purse containing what was left of the ninety pounds — two - fifths of
他的 钱包 包含 什么 曾是 左边 的 这 九十 磅 — 二 - 五分之一 的
[ˌaɪ 'tiː] — [dɪsə'pɪəd] .
it — disappeared .
它 — 消失 .

他的钱包不见了，里面装着剩下的九十英镑——五分之二。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['bɪtə(r)] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
It had been stolen , and in all the bitter days to come ,
它 有 到过 被盗 , 和 在 全部 这 苦的 天 到 来 ,

它被偷走了，在接下来的所有苦难日子里，

[wen] ['pɒvəti] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [graʊnd] [ðem; ðəm] [daʊn] , [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv][ðə; ði] [θiːf] , [nəʊ][saɪn]
when poverty and misery ground them down , no hint of the thief , no sign
什么时候 贫困 和 苦难 地面 他们 向下 , 不 暗示 的 这 贼 , 不 符号
[ɒv; əv][ðə; ði]['rɒbə(r)] ,
of the robber ,
的 这 强盗 ,

当贫困和苦难将他们压垮时，窃贼的踪迹全无，强盗的踪迹也无迹可寻。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [rɪ'viːld] .
was ever revealed .
曾是 曾经 揭晓 .

从未被揭露过。

[ðen] , [æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm]['aɪələnd] .

Then , at last , a day when a letter came from Ireland .

然后 , 在 最后的 , 一个 天 什么时候 一个 信 来了 从 爱尔兰 .

终于有一天，我收到了一封来自爱尔兰的信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm][ɪn] [wɪtʃ] ['braɪən] [lɪn] [ɒv; əv][və'dʒɪniə][hæd; həd] [biːn] ['ɪntrəstɪd] ,

It was from the firm in which Bryan Llyn of Virginia had been interested ,

它 曾是 从 这 公司 在 哪个 布莱恩 林恩 的 弗吉尼亚州 有 到过 感兴趣的 ,

这是弗吉尼亚州的布莱恩·林恩一直感兴趣的那家公司。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['letə(r)][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] ,

for the letter had been sent to their care ,

为了 这 信 有 到过 发送 到 他们的 关心 ,

因为信件已寄往他们处保管。

[ænd; ənd] [daɪk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn] [ðɪs] ['veri] [tʃɑːns] .

and Dyck had given them his address in London on this very chance .

和 戴克 有 给定 他们 他的 地址 在 伦敦 在 这 非常 机会 .

戴克正是借此机会把自己在伦敦的地址给了他们。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [daɪks] [hændz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst] ['peni] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋz] ,

It reached Dyck's hands on the day after the last penny had been paid out for their lodgings ,

它 达到 迪克的 双手 在 这 天 后 这 最后的 一分钱 有 到过 有薪酬的 出去 为了 他们的 住宿 ,

就在他们付清最后一分房租的第二天，这封信送到了戴克手中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [feɪst] [ðə; ði] [striːts] , ['peniləs] , ['fuːdləs] — [wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['frendləs] .

and they faced the streets , penniless , foodless — one was going to say friendless .

和 他们 面对 这 街道 , 身无分文 , 饿 — 一 曾是 去 到 说 没有朋友 .

他们流落街头，身无分文，食不果腹——有人甚至想说，他们也没有朋友。

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['ʃiːlə] [lɪn] .

The handwriting was that of Sheila Llyn .

这 手写 曾是 那 的 希拉 林恩 .

笔迹是希拉·林恩的。

[æt; ət][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)] , [baɪ][ə; eɪ] ['kemists] [ʃɒp] [weə(r)] [ə; eɪ] [red] [lait] [bɜːnd] ,

At a street corner , by a chemist's shop where a red light burned ,

在 一个 街道 角落 , 经过 一个 化学家的 店铺 在哪里 一个 红色的 光 烧伤 ,

在街角，一家药店旁，一盏红灯亮着，

[daɪk] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] .

Dyck opened and read the letter .

戴克 打开 和 读 这 信 .

迪克打开信读了起来。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['ʃiːlə] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

This is what Sheila had written to him .

这 是 什么 希拉 有 书面 到 他 .

这是希拉写给他的信。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] :

MY DEAR FRIEND :

我的 亲爱的 朋友 :

我亲爱的朋友：

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [nɪə(r)] ([ai] [ˌʌndə'stænd] [baɪ] [ə; eɪ] [leɪt] ['letə(r)] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðə(r)] [frɒm; frəm] [æn; ən]
The time is near (I understand by a late letter to my mother from an
这 时间 是 靠近 (我 理解 经过 一个 晚的 信 到 我的 母亲 从 一个
[ə'fɪʃ(ə)l]) [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'gen] .
official) when you will be freed from prison and will face the world again .
官方的) 什么时候 你 将要 是 自由 从 监狱 和 将要 脸 这 世界 再次 .

（我从一位官员最近写给我母亲的信中得知）你即将出狱，重新面对世界。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] ['traɪəl] , [bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [fə'gɒtn]
I have not written you since your trial , but I have never forgotten
我 有 不是 书面 你 自从 你的 审判 , 但 我 有 绝不 被遗忘的
[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ʃæl; ʃəl] .
and never shall .
和 绝不 将 .

自从你受审以来，我没有给你写过信，但我从未忘记，也永远不会忘记。

[ai] [hæv; həv] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
I have been forbidden to write to you or think of you ,
我 有 到过 禁止 到 写 到 你 或者 思考 的 你 ,

我被禁止给你写信，也禁止想起你。

[bʌt; bət] [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊn] [wei] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
but I will take my own way about you .
但 我 将要 拿 我的 自己的 方式 关于 你 .

但我会用我自己的方式来对待你。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn] [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['aɪələnd] ,
I have known all that has happened since we left Ireland ,
我 有 已知 全部 那 有 发生 自从 我们 左边 爱尔兰 ,

自从我们离开爱尔兰以来，我都知道发生的一切。

[θruː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] .
through the letters my mother has received .
通过 这 信件 我的 母亲 有 已收到 .

通过我母亲收到的信件。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['pleɪˌmɔːr] [hæz; həz] [biːn] [səʊld] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] .
I know that Playmore has been sold , and I am sorry .
我 知道 那 玩更多 有 到过 卖 , 和 我 是 对不起 .

我知道Playmore已经被出售了，我很遗憾。

[naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [deɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːs] [ɪz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'gen] [ə; eɪ]
Now that your day of release is near , and you are to be again a
现在 那 你的 天 的 发布 是 靠近 , 和 你 是 到 是 再次 一个
[friː] [mæn] ,
free man ,
自由的 男人 ,

既然你的释放日临近，你即将重获自由，

[hæv; həv] [juː; jʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ?
have you decided about your future ?
有 你 决定 关于 你的 未来 ?

你已经决定好自己的未来了吗?

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['aɪələnd] ?
Is it to be in Ireland ?
是 它 到 是 在 爱尔兰 ?

是在爱尔兰吗?

[nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] .
No , I think not .
不 , 我 思考 不是 .

不，我不这么认为。

['aɪələnd][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['lev(ə)l][mæn][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnə(r)] ,
Ireland is no place for a sane and level man to fight for honour ,
爱尔兰 是 不 地方 为了 一个 理智 和 等级 男人 到 斗争 为了 荣誉 ,
[feɪm] , [ænd; ənd] [neɪm] .
fame , and name .
名声 , 和 姓名 .

对于一个理智冷静的人来说，爱尔兰不是一个可以为了荣誉、名誉和地位而战的地方。

[ai][hɪə(r)] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːs] [ðeə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)]
I hear that things are worse there in every way than they have been in our
我 听到 那 事物 是 更糟 那里 在 每一个 方式 比 他们 有 到过 在 我们的
['laɪftaɪm] .
lifetime .
寿命 .

我听说那里的情况在各方面都比我们有生之年看到的要糟糕得多。

['ɑːftə(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [fiːld] [ðæt] ['ɒfəz] [juː; jʊ][ə; eɪ]
After what has happened in any case , it is not a field that offers you a
后 什么 有 发生 在 任何 案件 , 它 是 不是 一个 场地 那 优惠 你 一个
[tʃɑːns] .
chance .
机会 .

无论如何，经历了这些事情之后，这个领域已经没有给你机会了。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Listen to me .
听 到 我 .

听我说。

['aɪələnd][ænd; ənd] ['ɪŋglənd] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][ðə; ði]['əʊnli]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
Ireland and England are not the only places in the world .
爱尔兰 和 英格兰 是 不是 这 仅有的 地方 在 这 世界 .

爱尔兰和英格兰并不是世界上仅有的两个地方。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [keɪm] [hɪə(r)][tuː; tə][və'dʒɪniə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] .
My uncle came here to Virginia a poor man .
我的 叔叔 来了 这里 到 弗吉尼亚州 一个 贫穷的 男人 .

我叔叔来弗吉尼亚的时候是个穷光蛋。

[hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] .
He is now immensely rich .
他 是 现在 非常 富有的 .

他现在非常富有。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [laɪk] [juː; jʊ] — [ɪn'diːd] ,
He had little to begin with , but he was young like you — indeed ,
他 有 小的 到 开始 和 , 但 他 曾是 年轻的 喜欢 你 — 的确 ,

他原本就一无所有，但他和你一样年轻——的确如此。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['əʊldə][ðæn; ðən][juː; jʊ] — [wen] [hiː; hi][fɜːst] [keɪm] .
a little older than you — when he first came .
一个 小的 老 比 你 — 什么时候 他 第一的 来了 .

他刚来的时候比你大一点。

[hiː; hi] [ɪn'vestɪd] ['waɪzli] , [wɜːkt] ['breɪvli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [welθ] [gruː] [fɑːst] .
He invested wisely , worked bravely , and his wealth grew fast .
他 投资 明智地 , 工作 勇敢地 , 和 他的 财富 生长 快速地 .

他投资有方，工作勇猛，财富迅速增长。

[nəʊ][mæn] [niːdz] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][laɪf][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
No man needs a fortune to start the business of life in this country .
不 男人 需求 一个 财富 到 开始 这 商业 的 生活 在 这 国家 .

在这个国家，没有人需要巨额财富才能开始自己的人生事业。

[hiː; hi][kæn; kən][get] ['plenti] [ɒv; əv][lænd][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['nʌθɪŋ] ;
He can get plenty of land for almost nothing ;
他 能 得到 很多 的 土地 为了 几乎 没有什么 ;

他几乎可以免费获得大量土地;

[hiː; hi][kæn; kən][get]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][lænd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi]
he can get credit for planting and furnishing his land , and , if he
他 能 得到 信用 为了 种植 和 家具 他的 土地 , 和 , 如果 他
[hæz; həz] [frendz] ,
has friends ,
有 朋友们 ,

他可以因种植和布置自己的土地而获得学分，而且，如果他有朋友，

[ðə; ði]['kredɪt][ɪz][ʃʊə(r)] .
the credit is sure .
这 信用 是 当然 .

信用记录肯定没问题。

[ɔːl] [ə'merɪkə] [ɪz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] " [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
All America is ready for " the likes of you .
全部 美国 是 准备好 为了 " 这 点赞 的 你 .

全美都准备好迎接像你这样的人。

" [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,
" Think it over ,
" 思考 它 超过 ,

仔细想想，

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [pliːz] [nəʊ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [pleɪst] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm][ɪn]['dʌblɪn] ['mʌni]
and meanwhile please know there has been placed with the firm in Dublin money
和 同时 请 知道 那里 有 到过 放置 和 这 公司 在 都柏林 钱
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪə(r)] [wɪð] ['kʌmfət] .
enough to bring you here with comfort .
足够的 到 带来 你 这里 和 舒适 .

与此同时，请您放心，都柏林的公司已经存入了足够的资金，可以确保您舒适地来到这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .
You must not refuse it .
你 必须 不是 拒绝 它 .

你不得拒绝。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][gɪft] .
Take it as a loan , for I know you will not take it as a gift .
拿 它 作为 一个 贷款 , 为了 我 知道 你 将要 不是 拿 它 作为 一个 礼物 .

把它当作贷款来收下吧，因为我知道你不会把它当作礼物来收下。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][ɪn] [kɔːt] .
I do not know the story of the killing , even as it was told in court .
我 做 不是 知道 这 故事 的 这 杀 , 甚至 作为 它 曾是 讲述 在 法庭 .

我不了解这起谋杀案的经过，即使是法庭上讲述的版本。

[wel] , [sʌm; səm][wʌn] [kɪld] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][nɒt][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [wɪl] [aʊt][ɪn][taɪm]
Well , some one killed the man , but not you , and the truth will out in time
出色地 , 一些 一 被杀 这 男人 , 但 不是 你 , 和 这 真相 将要 出去 在 时间
.
.
.

有人杀了那个人，但不是你，真相总会水落石出。

[ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
If one should come to me out of the courts of heaven ,
如果 一 应该 来 到 我 出去 的 这 法院 的 天堂 ,

若有人从天庭来到我这里，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rəʊg] ,
and say that there it was declared you were a rogue ,
和 说 那 那里 它 曾是 声明 你 是 一个 流氓 ,

然后说，在那里你被宣布为流氓。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I should say heaven was no place for me .
我 应该 说 天堂 曾是 不 地方 为了 我 .

我应该说，天堂并不适合我。

[nəʊ] , [ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] — [juː; jʊ]['nevə(r)] [kɪld] [æn; ən] [ˌʌndɪ'fendɪd] [mæn] .
No , of one thing I am sure — you never killed an undefended man .
不 , 的 一 事物 我 是 当然 — 你 绝不 被杀 一个 未设防 男人 .

不，有一件事我可以肯定——你从未杀害过手无寸铁的人。

['weɪwəd] , ['wɒntən] , ['rekləs] , ['dɪsɪpeɪtɪd] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
Wayward , wanton , reckless , dissipated you may have been , but you were
任性的 , 放肆 , 鲁莽 , 消散 你 可能 有 到过 , 但 你 是
['nevə(r)] [dɪ'preɪvd] — ['nevə(r)] !
never depraved — never !
绝不 堕落的 — 绝不 !

你或许任性、放荡、鲁莽、放荡，但你从未堕落——从未！

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] , [lɪft] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θrets] [ɒv; əv][taɪm] ,
When you are free , lift up your shoulders to all the threats of time ,
什么时候 你 是 自由的 , 举起 向上 你的 肩膀 到 全部 这 威胁 的 时间 ,

当你获得自由时，就抬起头来，勇敢面对时间的种种威胁。

[ðen] [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][fɜːm] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] , [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,
then go straight to the old firm where the money is , draw it ,
然后 去 直的 到 这 老的 公司 在哪里 这 钱 是 , 画 它 ,

然后直接去那家有钱的老公司，把钱取出来。

[teɪk] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] .
take ship , and come here .
拿 船 , 和 来 这里 .

乘船来这里。

[ɪf] [juː; jʊ] [let][ˌem 'iː] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] ,
If you let me know you are coming ,
如果 你 让 我 知道 你 是 未来 ,

如果你提前告诉我你要来，

[ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][step] [ə'ʃɔː(r)] ,
I will be there to meet you when you step ashore ,
我 将要 是 那里 到 见面 你 什么时候 你 步 岸上 ,

我会在你上岸时迎接你。

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][fɜːm][hænd] - [klɑːsp] ;
to give you a firm hand - clasp ;
到 给 你 一个 公司 手 - 搭扣 ;

紧紧握住你的手；

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
to tell you that in this land there is a good place for you ,
到 告诉 你 那 在 这 土地 那里 是 一个 好的 地方 为了 你 ,

我想告诉你，在这片土地上，有一个适合你的好地方。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] .
if you will win it .
如果 你 将要 赢 它 .

如果你能赢的话。

[hɪə(r)][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [kraɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði]['perilz][ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['meni] .

Here there is little crime , though the perils of life are many .

这里 那里 是 小的 犯罪 , 尽管 这 危险 的 生活 是 许多 .

这里犯罪率很低，但生活中的危险却很多。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɪndiən] ['faɪtɪŋ] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɪndiən] [ˌdepri'deiʃən] ;

There is Indian fighting ; there are Indian depredations ;

那里 是 印度 斗争 ; 那里 是 印度 掠夺 ;

有印第安人作战；有印第安人劫掠；

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][maɪlz][frɒm; frəm][weə(r)][ai][sɪt][men][hæv; həv] [biːn] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][kraɪmz]

and not a dozen miles from where I sit men have been shot for crimes

和 不是 一个 打 英里 从 在哪里 我 坐 男人 有 到过 射击 为了 犯罪

[kə'mɪtɪd] .

committed .

坚定的 .

离我所在的地方不到十几英里，就有人因为犯了罪而被枪杀。

[ðə; ði] [wʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['faɪtəz] , [ænd; ənd]['paɪrəts] ['hæri] [ðə; ði][kəʊst] .

The woods are full of fighters , and pirates harry the coast .

这 树林 是 满的 的 战士 , 和 海盗 哈利 这 海岸 .

森林里到处都是战士，海盗在海岸边横行。

[ɒn][ðə; ði][wɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ruːm] [weə(r)][ai] [raɪt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['kɑːbaɪn] [ðæt][hæv; həv] [dʌn]

On the wall of the room where I write there are carbines that have done

在 这 墙 的 这 房间 在哪里 我 写 那里 是 卡宾枪 那 有 完毕

['sɜːvɪs] [ɪn]['ɪndiən] [w'ɔːz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃənəri] [wɔː(r)] ;

service in Indian wars and in the Revolutionary War ;

服务 在 印度 战争 和 在 这 革命者 战争 ;

在我写作的房间墙上，挂着一些曾在印第安战争和独立战争中服役的卡宾枪；

[ænd; ənd][hɪə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪndəʊ][ai][kæn; kən] [siː] ['hʌndrədz][ɒv; əv] [blæk] [hedz] - [sleɪvz] ,

and here out of the window I can see hundreds of black heads - slaves ,

和 这里 出去 的 这 窗户 我 能 看 数百 的 黑色的 头部 - 奴隶 ,

从窗户往外看，我可以看到数百个黑头——奴隶。

[brɔːt] [frɒm; frəm]['æfrɪkə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiz] , [sleɪvz] [huːz] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz]

brought from Africa and the Indies , slaves whose devotion to my uncle is

带来 从 非洲 和 这 印第斯 , 奴隶 谁 虔诚 到 我的 叔叔 是

['veri] [greɪt] .

very great .

非常 伟大的 .

从非洲和印度贩运来的奴隶，对我叔叔非常忠诚。

[ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [naʊ] ; ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] - [tɪpt] ['kɒtn] - ['fiːldz] [ðeə(r)] [fləʊz] [ðə; ði]

I hear them singing now ; over the white - tipped cotton - fields there flows the

我 听到 他们 歌唱 现在 ; 超过 这 白色的 - 倾斜 棉布 - 字段 那里 流量 这

[saʊnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

sound of it .

声音 的 它 .

我现在听到它们在歌唱；歌声飘荡在白雪皑皑的棉花田上。

[ðɪs] [plɑːn'teɪʃ(ə)n][hæz; həz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][v'aɪsɪz] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['sleɪvəri] .

This plantation has none of the vices that belong to slavery .

这 种植园 有 没有任何 的 这 恶习 那 属于 到 奴隶制 .

这个种植园没有任何奴隶制所特有的恶习。

[hɪə(r)][laɪf][ɪz] [kəm'pliːt] .

Here life is complete .

这里 生活 是 完全的 .

这里，人生圆满了。

[ðə; ði][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ɪz][wʌn] [greɪt] ['wɜːkʃɒp] [weə(r)] [treɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt] -
The plantation is one great workshop where trades are learned and carried out -
这 种植园 是 一 伟大的 车间 在哪里 交易 是 学习 和 携带 出去 -
['ʃuːɪŋ] ,
shoeing ,
钉掌 ,

种植园本身就是一个巨大的工坊，人们在这里学习和实践各种手艺——比如钉蹄铁。

[b'læksmɪθɪŋ] , ['bɪldɪŋ] , ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd]['met(ə)l] .
blacksmithing , building , working in wood and metal .
铁匠 , 建筑 , 在职的 在 木头 和 金属 .

铁匠、建筑、木工和金属加工。

[ai][ˌeɪ 'em] ['lɜːnɪŋ] [hɪə(r)] — [juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt][əʊld] ,
I am learning here — you see I am quite old ,
我 是 学习 这里 — 你 看 我 是 相当 老的 ,

我在这里学习——你看，我年纪挺大的了。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] ['twenti] - [wʌn] [naʊ] — [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['mænɪdʒmənt] .
for I am twenty - one now — the art of management .
为了 我 是 二十 - 一 现在 — 这 艺术 的 管理 .

因为我现在二十一岁了——管理的艺术。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [deɪ] [ɪz] [dʌn] — [ai] [griːv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɑː(r)]
They tell me that when my uncle's day is done — I grieve to think it is not far
他们 告诉 我 那 什么时候 我的 叔叔的 天 是 完毕 — 我 悲伤 到 思考 它 是 不是 远的
[ɒf] — [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][rɒd][ɒv; əv][kən'trəʊl] .
off — I must take the rod of control .
离开 — 我 必须 拿 这 杆 的 控制 .

他们告诉我，当我叔叔的时代结束时——想到那一天不会太远，我就感到悲伤——我必须接过控制权杖。

[ai] [wɜːk] ['veri] , ['veri] [hɑːd] .
I work very , very hard .
我 工作 非常 , 非常 难的 .

我工作非常非常努力。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] ['fɪgəz] [ænd; ənd]['faɪnæns] ; [ai][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [ɪz]
I have to learn figures and finance ; I have to see how all the work is
我 有 到 学习 数据 和 金融 ; 我 有 到 看 如何 全部 这 工作 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

我必须学习数字和财务知识；我必须了解所有工作是如何进行的。

[səʊ] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [raɪt] .
so that I shall know it is done right .
所以 那 我 将 知道 它 是 完毕 正确的 .

这样我就能知道事情做得对不对。

[ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] ['dɪsəplɪn] [ðə; ði] ['suːpəvaɪzəz] [ænd; ənd] ['buk,kiːpə] , [ɪn'spekt][ænd; ənd]
I have had to discipline the supervisors and bookkeepers , inspect and
我 有 有 到 纪律 这 主管 和 簿记员 , 检查 和
[tʃek] [ðə; ði] ['aʊtpʊt] ,
check the output ,
查看 这 输出 ,

我不得不对主管和记账员进行纪律处分，并检查和核对产出。

[ˌsuːpərɪn'tend][ðə; ði] ['pækɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒp] - [jes] ,
superintend the packing , and arrange for the sale of the crop - yes ,
督 这 包装 , 和 安排 为了 这 销售 的 这 庄稼 - 是的 ,

监督包装，并安排农作物的销售——是的，

[ai] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɪrz] [krɒp][maɪ'self] .
I arranged for the sale of this year's crop myself .
我 安排 为了 这 销售 的 这 年 庄稼 我 .

今年的收成销售事宜是我自己安排的。

[səʊ][ai][lɪv; laɪv][ðə; ði] ['præktɪkl] [laɪf] ,
So I live the practical life ,
所以 我 居住 这 实际的 生活 ,

所以我过着务实的生活，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [hɪə(r)][ænd; ənd][wɪn] [sək'ses] ,
and when I say that you could make your home here and win success ,
和 什么时候 我 说 那 你 可以 制作 你的 家 这里 和 赢 成功 ,

我说你可以在这里安家落户，并取得成功，

[ai][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['nɒlɪdʒ] .
I do it with some knowledge .
我 做 它 和 一些 知识 .

我这样做是凭借一些知识。

[ai][beg][juː; jʊ] [teɪk] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vər'dʒɪniən] [kəʊst] .
I beg you take ship for the Virginian coast .
我 求 你 拿 船 为了 这 弗吉尼亚人 海岸 .

求你乘船前往弗吉尼亚海岸。

['entə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [njuː] [laɪf][hɪə(r)] [wɪð] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .
Enter upon the new life here with faith and courage .
进入 之上 这 新的 生活 这里 和 信仰 和 勇气 .

怀着信念和勇气，开启这里的新生活。

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
Have no fear .
有 不 害怕 .

别害怕。

['hev(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] [fɑː(r)] [helpt] [juː; jʊ] [wɪl] [gaɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [end] .
Heaven that has thus far helped you will guide you to the end .
天堂 那 有 因此 远的 帮助 你 将要 指导 你 到 这 结尾 .

一路帮助你的上天，也将指引你走到生命的尽头。

[ai] [raɪt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['mʌðərz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] ,
I write without my mother's permission , but my uncle knows , and though he does not approve ,
我 写 没有 我的 母亲的 允许 , 但 我的 叔叔 知道 , 和 尽管 他 做 不是 批准 ,

我未经母亲允许就写信，但我叔叔知道，虽然他不赞成，

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [kən'dem] .
he does not condemn .
他 做 不是 谴责 .

他并不谴责。

[wʌns] [mɔː(r)] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ænd; ənd][gɒd][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] .
Once more good - bye , my dear friend , and God be with you .
一次 更多的 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 朋友 , 和 上帝 是 和 你 .

再次道别，我亲爱的朋友，愿上帝与你同在。

['ʃiːlə] [lɪn] .
SHEILA LLYN .
希拉 林恩 .

希拉·林恩。

[piː] . [es] . — [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] .
P . S . — I wonder where you will read this letter .
P . S . — 我 想知道 在哪里 你 将要 读 这 信 .

PS——我想知道你会在哪里看到这封信。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'liːs] .
I hope it will find you before your release .
我 希望 它 将要 寻找 你 前 你的 发布 .

我希望在你获释之前它能找到你。

[pliːz] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmənz] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [weə(r)]
Please remember that she who wrote it summons you from the darkness where
请 记住 那 她 WHO 写道 它 传票 你 从 这 黑暗 在哪里
[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [lait] [ænd; ənd] ['friːdəm] [hɪə(r)] .
you are to light and freedom here .
你 是 到 光 和 自由 这里 .

请记住，写下这首歌的她，将你从你身处的黑暗中召唤到这里的光明和自由之中。

['sləʊli] [daɪk] ['fəʊldɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
Slowly Dyck folded up the letter , when he had read it , and put it in
缓慢地 戴克 折叠 向上 这 信 , 什么时候 他 有 读 它 , 和 放 它 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

戴克读完信后，慢慢地把信折好，放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [gɔːnt] [lʊk] [tuː; tə] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] .
Then he turned with pale face and gaunt look to Michael Clones .
然后 他 转向 和 苍白 脸 和 瘦削 看 到 迈克尔 克隆体 .

然后他脸色苍白，面容憔悴地转向迈克尔·克隆斯。

" ['maɪk(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] ['letə(r)] [ɪz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['leɪdi] .
" Michael , " said he , " that letter is from a lady .
" 迈克尔 , " 说 他 , " 那 信 是 从 一个 女士 .

“迈克尔，”他说，“那封信是一位女士写的。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kʌmz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] [ɪn] [və'dʒɪniə] .
It comes from her new home in Virginia .
它 来 从 她 新的 家 在 弗吉尼亚州 .

这封信来自她在弗吉尼亚州的新家。

" ['maɪk(ə)l] [n'ɒdɪd] .
" Michael nodded .
" 迈克尔 点头 .

迈克尔点了点头。

" [aɪ] , [aɪ] , [sɜː(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Aye , aye , sir , I understand you , " he said .
" 是的 , 是的 , 先生 , 我 理解 你 , " 他 说 .

“是，是，先生，我明白了。”他说。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ?
" Then she doesn't know the truth about her father ?
" 然后 她 不 知道 这 真相 关于 她 父亲 ?

“那么她就不知道她父亲的真相吗？”

" [daɪk] [saɪd] ['hevɪli] .
" Dyck sighed heavily .
" 戴克 叹了口气 重度 .

戴克重重地叹了口气。

" [nəʊ] , ['maɪk(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "
" No , Michael , she doesn't know the truth . "
" 不 , 迈克尔 , 她 不 知道 这 真相 . "

“不，迈克尔，她不知道真相。”

" [ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nəʊ] . "
" I don't believe it would make any difference to her if she did know . "
" 我 不 相信 它 会 制作 任何 不同之处 到 她 如果 她 做过 知道 . "

“我不认为她知道这件事会对她产生任何影响。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['maɪk(ə)l] .
" It would make all the difference to me , Michael .
" 它 会 制作 全部 这 不同之处 到 我 , 迈克尔 .

“这对我来说意义重大，迈克尔。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
She says she wishes to help me .
她 说道 她 愿望 到 帮助 我 .

她说她想帮助我。

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌniz] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][fɜːm][ɪn] ['dʌblɪn] - ['mʌni] [tuː; tə] [teɪk]
She tells me that money's been sent to the big firm in Dublin - money to take
她 讲述 我 那 钱的 到过 发送 到 这 大的 公司 在 都柏林 - 钱 到 拿
[ˌem 'iː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][və'dʒɪniə] .
me across the sea to Virginia .
我 穿过 这 海 到 弗吉尼亚州 .

她告诉我，已经有人把钱汇给了都柏林的那家大公司——这笔钱是用来送我过海去弗吉尼亚的。

" ['maɪkəlz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" Michael's face clouded .
" 迈克尔的 脸 阴天 .

迈克尔的脸色阴沉下来。

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[tuː; tə][və'dʒɪniə] — [ænd; ənd] [wɒt] [ðen] ? "
To Virginia — and what then ? "
到 弗吉尼亚州 — 和 什么 然后 ? "

去弗吉尼亚——然后呢?

" ['maɪk(ə)l] , [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,
" Michael , we haven't a penny in the world , you and I ,
" 迈克尔 , 我们 还没有 一个 一分钱 在 这 世界 , 你 和 我 ,

“迈克尔，你和我，我们一分钱都没有了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [tʊk] [wʌn] ['fɑːðɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ai][ʃʊd; ʃəd][həʊp][juː; jʊ] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] .
but if I took one farthing of that money I should hope you would kill me .
但 如果 我 采取 一 法辛 的 那 钱 我 应该 希望 你 会 杀 我 .

但如果我拿走其中哪怕一分钱，我希望你会杀了我。

[aɪm] ['hʌŋgri] ; [wɪv] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [sɪns] ['jestədeɪ] ;
I'm hungry ; we've had nothing to eat since yesterday ;
我是 饥饿的 ; 我们已经 有 没有什么 到 吃 自从 昨天 ;

我饿了；我们从昨天到现在都没吃过东西；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [pʊt] [maɪ][hændz][ə'pɒn] [ðæt] ['mʌni] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ]
but if I could put my hands upon that money here and now I wouldn't touch
但 如果 我 可以 放 我的 双手 之上 那 钱 这里 和 现在 我 不会 触碰
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

但是，如果我现在就能拿到那笔钱，我也不会碰它。

['maɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]
Michael , it looks as if we shall have to take to the trade of the
迈克尔 , 它 看起来 作为 如果 我们 将 有 到 拿 到 这 贸易 的 这
['fʊtpæd] .
footpad .
脚垫 .

迈克尔，看来我们得去学学怎么踢足球了。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['mjuːtəni]
THE HOUR BEFORE THE MUTINY
这 小时 前 这 兵变

叛变前一小时

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [daɪk] [kæl'huːn] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][stɑː'veɪʃ(ə)n][ɪn] ['lʌndən] ,
In the days when Dyck Calhoun was on the verge of starvation in London ,
在 这 天 什么时候 戴克 卡尔霍恩 曾是 在 这 边缘 的 饥饿 在 伦敦 ,
在戴克·卡尔霍恩在伦敦濒临饿死的那些日子里，

['iːv(ə)l]['neɪv(ə)l] ['ruːmə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] .
evil naval rumours were abroad .
邪恶的 海军 谣言 是 国外 .
海军的邪恶谣言四起。

['njuːzˌpeɪpəz] [rɪ'pɔːtɪd] , [wʌn] [wɪð] [ˌæprɪ'henʃn] , [ə'nʌðə(r)] [wɪð] ['tɪrənəs] ['kɒment] , ['mjuːtənəs]
Newspapers reported , one with apprehension , another with tyrannous comment , mutinous
报纸 据报道 , 一 和 忧虑 , 其他 和 暴虐 评论 , 叛逆的
['trʌb(ə)lz] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] .
troubles in the fleet .
麻烦 在 这 舰队 .
报纸报道了舰队中的叛乱事件，一家报纸带着忧虑，另一家报纸则以暴君般的评论进行报道。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['əʊnli][dɪ'mɑːnd][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði][nəuə][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]
At first the only demand at Spithead and the Nore had been for
在 第一的 这 仅有的 要求 在 喷火头 和 这 诺尔 有 到过 为了
[æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [peɪ] ,
an increase of pay ,
一个 增加 的 支付 ,
最初，斯皮特黑德和诺尔唯一的要求就是加薪。

[wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [meɪd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
which had not been made since the days of Charles II .
哪个 有 不是 到过 制成 自从 这 天 的 查尔斯 二 .
这是自查理二世时代以来就未曾制造过的。

[ðen] [ðə; ði] ['seɪləz] - ['weɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [sə'pɔːt] ;
Then the sailors ' wages were enough for comfortable support ;
然后 这 水手们 - 工资 是 足够的 为了 舒服的 支持 ;
当时水手们的工资足以让他们过上舒适的生活；

[bʌt; bət][ɪn] - [θruː] [ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,
but in 1797 through the rise in the cost of living ,
但 在 - 通过 这 上升 在 这 成本 的 活的 ，

但在1797年，由于生活成本上涨，

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] .
and with an advance of thirty per cent .
和 和 一个 进步 的 三十 每 中心 .

并提前30%完成。

[ɒn] [slɒps] , [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [kʊd; kəd] ['beəli] [meɪn'teɪn] [ðəm'selvz] .
on slops , their families could barely maintain themselves .
在 污水 ， 他们的 家庭 可以 仅仅 维持 他们自己 .

在贫瘠的土地上，他们的家庭几乎无法维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [wɪð] [truːθ] ,
It was said in the streets , and with truth ,
它 曾是 说 在 这 街道 ， 和 和 真相 ，

这是街头巷尾都在流传的说法，而且不无道理。

[ðæt] ['siːmən] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [wɪð] [ʌn'kɒŋkərəb(ə)l] ['gæləntri] ['ʌndə(r)] [haʊ] , ['kɒlɪŋˌwʊd] ,
that seamen who had fought with unconquerable gallantry under Howe , Collingwood ,
那 海员 WHO 有 战斗 和 不可征服的 英勇 在下面 豪 ， 科林伍德 ，
['nelsn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bɪg] [siː] - ['kæptɪnz] ,
Nelson , and the other big sea - captains ,
纳尔逊 ， 和 这 其他 大的 海 - 队长 ，

那些曾在豪、科林伍德、纳尔逊和其他伟大海军将领麾下英勇作战的水手们，

[huː] [hæd; həd] [bɔːn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [wuːndz] ,
who had borne suffering and wounds ,
WHO 有 出生 痛苦 和 伤口 ，

那些承受过苦难和创伤的人，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] — [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [men] [dæmd] [ə; eɪ]
and had been in the shadow of death — that even these men damned a
和 有 到过 在 这 阴影 的 死亡 — 那 甚至 这些 男人 该死的 一个
['sɪstəm] [wɪtʃ] ,
system which ,
系统 哪个 ，

他们曾徘徊在死亡的阴影之下——甚至连这些人也谴责这个制度，

[ɪn][ɪts] [stɜːn] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [klɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['speɪsɪz][ɒv; əv] [taɪm] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn]
in its stern withdrawal of their class for long spaces of time from their own
在 它是 船尾 退出 的 他们的 班级 为了 长的 空间 的 时间 从 他们的 自己的
['wɪmɪnfəʊk] ,
womenfolk ,
妇道人家 ，

在他们的阶级中，他们长期严厉地将自己的女性亲属排除在外。

[brɔːt] ['iːv(ə)l] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][ðə; ði] ['fəʊksl] .
brought evil results to the forecastle .
带来 邪恶的 结果 到 这 前甲板 .

给前甲板带来了恶果。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['səʊʃ(ə)l] [wɜːld] ,
The soldier was always in touch with his own social world ,
这 士兵 曾是 总是 在 触碰 和 他的 自己的 社会的 世界 ，

这位士兵始终与他所在的社交圈保持联系。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [liːv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
and he had leave sufficient to enable him to break the back of
和 他 有 离开 充足的 到 使能够 他 到 休息 这 后退 的
[məˈnɒtəni] .
monotony .
单调 .

他获得了足够的假期，可以打破单调乏味的生活。

[hiː; hi][dræŋk] , [ˈgæmbl] , [ænd; ənd][ɔːˈreit, ˈɔːreit] ;
He drank , gambled , and orated ;
他 喝 , 赌博 , 和 演讲 ;

他喝酒、赌博、演讲；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪnˈdʌldʒənsiz] [wɜː(r); wə(r)][ˈlɪt(ə)l] [kəmˈpeəd] [wɪð] [ðə; ði] [diˈbɔːtʃ] [ɒv; əv][ˈeɪb(ə)l] -
but his indulgences were little compared with the debauches of able -
但 他的 放纵 是 小的 比较的 和 这 放荡不羁 的 有能力的 -
[ˈbɒdid] [ˈsiːmən] [wen] ,
bodied seamen when ,
有形的 海员 什么时候 ,

但与那些身强力壮的水手们的放荡行为相比，他的放纵简直微不足道。

[ˈɑːftə(r)] [mʌnθs] [ɒv; əv] [siː] - [laɪf] , [ðeɪ] [riːtʃt] [pɔːt] [əˈgen] .
after months of sea - life , they reached port again .
后 几个月 的 海 - 生活 , 他们 达到 港口 再次 .

经过数月的海上生活，他们再次抵达港口。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [pɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˌiːvænˈdʒelɪkl] [ˈhæbɪts] .
A ship in port at such a time was not a scene of evangelical habits .
一个 船 在 港口 在 这样的 一个 时间 曾是 不是 一个 场景 的 福音 习惯 .

在这样的时期，停泊在港口的船只并不会给人带来福音传播的氛围。

[ˈwɪmɪn] [ɒv; əv] [luːs] [klɑːs] , [ˈflaʊə(r)] - [gˈɜːlz] , [fruːt] - [ˈseləz] ,
Women of loose class , flower - girls , fruit - sellers ,
女性 的 松动的 班级 , 花 - 女孩们 , 水果 - 卖家 ,

出身低微的妇女、卖花女、水果摊贩

[ænd; ənd] [ˈkɔstəˌmʌŋgə] [tɜːnd] [ðə; ði] [ˈfəʊksl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] - [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði]
and costermongers turned the forecastle into a pleasure - house where the
和 小贩 转向 这 前甲板 进入 一个 乐趣 - 房子 在哪里 这
[ˈpleʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [ˈsiːkrət] ;
pleasures were not always secret ;
快乐 是 不是 总是 秘密 ;

小贩们把船头楼变成了一个娱乐场所，在那里，享乐并不总是秘密的；

[weə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈmɒdəsti] [ˈsʌfəd] [nəʊ] [əˈfraɪt] , [ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [wɪð] [ˈrɪb(ə)ld]
where native modesty suffered no affright , and physical good cheer , with ribald
在哪里 本国的 谦逊 遭受 不 恐惧 , 和 身体的 好的 欢呼 , 和 粗俗的
[ˈpærəfreɪz] , [wɒz; wəz][ˈnəʊtəb(ə)l] [ˈevriweə(r)] .
paraphrase , was notable everywhere .
释义 , 曾是 值得注意的 到处 .

在那里，本土的谦逊丝毫没有受到惊吓，到处都洋溢着欢快的气氛，伴随着粗俗的玩笑。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpən] , [ˈmaɪk(ə)l] ?
" How did it happen , Michael ?
" 如何 做过 它 发生 , 迈克尔 ?

“迈克尔，这是怎么发生的？”

" [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [daɪk] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] ['fəʊksl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] [wɪð] [ə; eɪ]
" As he spoke , Dyck looked round the forecastle of the Ariadne with a
" 作为 他 辐 , 戴克 看起来 圆形的 这 前甲板 的 这 阿丽亚德涅 和 一个
['restləs] [ænd; ənd] [ɪn'kwɪzətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
restless and inquisitive expression .
不安 和 好奇 表达 .

“说话间，迪克带着焦躁不安和好奇的神情环顾着阿里阿德涅号的前甲板。

['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz] [hændz]
Michael was seated a few feet away , his head bent forward , his hands
迈克尔 曾是 坐着 一个 很少 脚 离开 , 他的 头 弯曲 向前 , 他的 双手
[klɑ:sp, klæsp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
clasped around his knees .
紧握 大约 他的 膝盖 .

迈克尔坐在几英尺外，低着头，双手抱膝。

" [wel] , [ˌaɪ 'ti:][doʊnt]['mætə(r)][wʌn] [wei] [ɔ:(r)] - ['nʌðə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]
" Well , it don't matter one way or ' nother , " he replied ; " but it was
" 出色地 , 它 不 事情 一 方式 或者 - 另一个 , " 他 回复 ; " 但 它 曾是
[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

“嗯，不管怎样都无所谓，”他回答说；“但事情就是这样。”

[ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ][gɒt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][və'dʒɪniə][wi:; wi][wɒz; wəz] ['peniləs] ;
The night you got a letter from Virginia we was penniless ;
这 夜晚 你 得到 一个 信 从 弗吉尼亚州 我们 曾是 身无分文 ;

你收到弗吉尼亚来信的那天晚上，我们身无分文；

[səʊ][æt; ət][lɑ:st][ai] [went] [wɪð] [maɪ] [wɒtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɔ:nˌbroʊkərz] .
so at last I went with my watch to the pawnbroker's .
所以 在 最后的 我 去 和 我的 手表 到 这 当铺老板 .

最后，我带着手表去了当铺。

[ju:; jʊ] [sed] [jʊd] [weɪt] [tɪl] [ai][gɒt] [bæk] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [nju:] [nɒt] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - .
You said you'd wait till I got back , though you knew not where I was goin ' .
你 说 你会 等待 直到 我 得到 后退 , 尽管 你 知道 不是 在哪里 我 曾是 去 - .

你说过你会等我回来，尽管你并不知道我要去哪里。

[wen] [ai][gɒt] [bæk] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] - - .
When I got back , you were still broodin ' .
什么时候 我 得到 后退 , 你 是 仍然 - - .

我回来的时候，你还在生闷气。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [hɔ:s] - [blɒk] [baɪ][ðə; ði] ['kemists] [læmp] [weə(r)] [ju:; jʊ][hæd; həd]
You were seated on a horse - block by the chemist's lamp where you had
你 是 坐着 在 一个 马 - 堵塞 经过 这 化学家的 灯 在哪里 你 有
[ri:d] [ðə; ði]['letə(r)] .
read the letter .
读 这 信 .

你当时坐在化学家的台灯旁的木凳上，就是在那里读了那封信。

[ɪts] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪn] - ; [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd]
It's not for me to say of what you were thinkin ' ; but I could
它是 不是 为了 我 到 说 的 什么 你 是 思考 - ; 但 我 可以
[ges] .
guess .
猜测 .

我不该妄加揣测你在想什么；但我可以猜到。

[jʊd] [biːn] [strʌk] [hɑːd] ,
You'd been struck hard ,
你会 到过 击 难的 ,

你遭受了沉重打击，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [huː] [ment] [mɔː(r)][tuː; tə]
and there had come to you a letter from one who meant more to
和 那里 有 来 到 你 一个 信 从 一 WHO 意思是 更多的 到
[juː; jʊ][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ;
you than all the rest of the world ;
你 比 全部 这 休息 的 这 世界 ;

你收到了一封信，来信的人对你来说比世界上所有人都重要；

[ænd; ənd][juː; jʊ]['kʊd(ə)nt]['ɑːnsə(r)][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [θɪŋz] [wɜːrnt] [raɪt] .
and you couldn't answer it because things weren't right .
和 你 不能 回答 它 因为 事物 不是 正确的 .

你无法回答，因为情况不对劲。

[æz; əz][ai] [stʊd] ['lʊkɪn] - [æt; ət][juː; jʊ] , ['wʌndərɪn] - [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ðəʊ] ,
As I stood lookin ' at you , wonderin ' what to do , though ,
作为 我 站立 在看 - 在 你 , 好奇 - 什么 到 做 , 尽管 ,

当我站在那里看着你，不知所措的时候，

[ai][hæd; həd] [twelv] - [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɒtʃ] [aɪ'd] [pɔːnd] , [ðeə(r)] [keɪm] [fɔː(r)]
I had twelve shillin's in my pocket from the watch I'd pawned , there came four
我 有 十二 - 在 我的 口袋 从 这 手表 ID 典当 , 那里 来了 四
[men] ,
men ,
男人 ,

我口袋里有十二先令，是我典当手表换来的，这时来了四个人。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [lʊks] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - - ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi] .
and I knew from their looks they were recruitin ' officers of the navy .
和 我 知道 从 他们的 看起来 他们 是 - - 警官 的 这 海军 .

从他们的外表我就知道他们是海军的征兵官。

[ai] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] [aɪz] .
I saw what was in their eyes .
我 锯 什么 曾是 在 他们的 眼睛 .

我看到了他们眼中的神情。

[ðeɪ] [njuː] — [æz; əz] [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] , [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn]
They knew — as why shouldn't they , when they saw a gentleman like you in
他们 知道 — 作为 为什么 不应该 他们 , 什么时候 他们 锯 一个 绅士 喜欢 你 在
['pez(ə)nt] [kləʊðz] ?
peasant clothes ?
农民 衣服 ?

他们知道——他们怎么可能不知道呢？当他们看到像你这样一位绅士穿着农夫的衣服时！

— [ðæt] [lʌk] [hæd; həd] [biːn] [ə'gɪn] - [ˌjuː 'es] .
— that luck had been agin ' us .
— 那 运气 有 到过 再次 - 我们 .

——我们运气真差。

" [wɒt] [ðə; ði][end] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ai][dəʊnt] [nəʊ] .
" What the end would have been I don't know .
" 什么 这 结尾 会 有 到过 我 不 知道 .

“我不知道结局会是什么样。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɒbləm] , [nɒt][ðem; ðəm] .
It was you that solved the problem , not them .
它 曾是 你 那 已解决 这 问题 , 不是 他们 .

解决问题的是你，不是他们。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst][mæn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hɑːd] .
You looked at the first man of them hard .
你 看起来 在 这 第一的 男人 的 他们 难的 .

你狠狠地打量了他们之中的第一个人。

[ðen] [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] .
Then you got to your feet .
然后 你 得到 到 你的 脚 .

然后你站了起来。

" - ['maɪk(ə)l] , - [sez] [juː; jʊ]['kwaɪətli] , - [aɪm][gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] .
" ' Michael , ' says you quietly , ' I'm goin ' to sea .
" - 迈克尔 , - 说道 你 悄悄 , - 我是 去 - 到 海 .

“迈克尔，”你轻声说道，“我要出海了。”

['ɪŋgləndz] [æt; ət][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
England's at war , and there's work to do .
英格兰的 在 战争 , 和 有 工作 到 做 .

英国正处于战争状态，还有很多工作要做。

[səʊ] [lets] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɪŋz] [ʃɪp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
So let's make for a king's ship , and have done with misery and
所以 我们来吧 制作 为了 一个 国王的 船 , 和 有 完毕 和 苦难 和
['pɒvəti] . -
poverty . '
贫困 . -

所以，让我们建造一艘国王的船，彻底告别苦难和贫困吧。

" [ðen] [juː; jʊ] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [gæŋ] ,
" Then you waved a hand to the man in command of the recruitin ' gang ,
" 然后 你 挥手 一个 手 到 这 男人 在 命令 的 这 - - 帮派 ,

然后你向招募团伙的头目挥了挥手，

[ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [stept] [ʌp][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
and presently stepped up to him and his friends .
和 目前 步 向上 到 他 和 他的 朋友们 .

于是，他挺身而出，与他和他的朋友们对峙。

" - [sɜː(r)] , - [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [aɪm][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prest] ['ɪntuː][ðə; ði]['neɪvi] . -
" ' Sir , ' I said to you , ' I'm not going to be pressed into the navy . '
" - 先生 , - 我 说 到 你 , - 我是 不是 去 到 是 按下 进入 这 海军 . -

“先生，”我曾对您说，“我不会被强征入伍。”

" - [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['prɛsɪn] - , ['maɪk(ə)l] , - [juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] .
" ' There's no pressin ' , Michael , ' you answered .
" - 有 不 压 - , 迈克尔 , - 你 回答 .

“‘别逼我，迈克尔，”你回答道。

- [wiːl; wil][biː; bi]['kwəʊtə][men] .
' We'll be quota men .
- 出色地 是 配额 男人 .

我们将成为完成配额的人。

[wiːl; wil][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] — [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] [paʊndz] [iːtʃ] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] .
We'll do it for cash — for forty pounds each , and no other .
出色地 做 它 为了 现金 — 为了 四十 磅 每个 , 和 不 其他 .

我们只收现金——每人四十英镑，别的都不收。

[juː; jʊ][let][ðem; ðəm][hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
You let them have you as you are .
你 让 他们 有 你 作为 你 是 .

你让他们接受你本来的样子。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] , - [juː; jʊ] ['ædɪd] , - [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
But if you don't want to come , ' you added , ' it's all the same to me . '
但 如果 你 不 想 到 来 , - 你 额外 , - 它是 全部 这 相同的 到 我 . -

但如果你不想来，你补充道，“对我来说都一样。”

" [feɪθ] , [ai] [njuː] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [tɔːk] .
" Faith , I knew that was only talk .
" 信仰 , 我 知道 那 曾是 仅有的 讲话 .

“菲丝，我知道那只是说说而已。”

[ai] [njuː] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː] .
I knew you wanted me .
我 知道 你 通缉 我 .

我知道你想要我。

['ɔːlsəʊ][ai] [njuː] [ðə; ði] [kɪŋz] ['neɪvi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [get] .
Also I knew the king's navy needed me , for men are hard to get .
还 我 知道 这 国王的 海军 需要 我 , 为了 男人 是 难的 到 得到 .

而且我知道国王的海军需要我，因为男人很难招到。

[səʊ] , [wen] [ðeid] [peɪd] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [kæʃ] — ['fɔːti] [paʊndz] [ə'piːs] — [ai] [stept] [ɪn][bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ,
So , when they'd paid us the cash — forty pounds apiece — I stepped in behind you ,
所以 , 什么时候 他们会 有薪酬的 我们 这 现金 — 四十 磅 一块 — 我 步 在 在后面 你 ,

所以，当他们付给我们现金——每人四十英镑——之后，我就跟在你身后走了进去。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] — [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
and here we are — here we are !
和 这里 我们 是 — 这里 我们 是 !

我们终于到了——我们终于到了！

['fɔːti] [paʊndz] [ə'piːs] — ['iːkwəl][tuː; tə] [θriː] [j'iəz] - ['weɪdʒɪz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'kruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] .
Forty pounds apiece — equal to three years ' wages of an ordinary recruit of the army .
四十 磅 一块 — 平等的 到 三 年 - 工资 的 一个 普通的 招募 的 这 军队 .

每人四十英镑——相当于一名普通新兵三年的工资。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [bæd] , [bʌt; bət] [wɪr] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] , [ænd; ənd][nəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
It ain't bad , but we're here for three years , and no escape from it .
它 不是 坏的 , 但 是 这里 为了 三 年 , 和 不 逃脱 从 它 .

虽然不算太糟，但我们得在这里待三年，而且没有办法逃脱。

[jes] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
Yes , here we are !
是的 , 这里 我们 是 !

是的，我们到了！

" [daɪk] [lɑːft] .
" Dyck laughed .
" 戴克 笑了 .

戴克笑了。

" [aɪ] , [hɪə(r)] [wɪr] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , ['maɪk(ə)l] .
" Aye , here we're likely to remain , Michael .
" 是的 , 这里 是 可能 到 保持 , 迈克尔 .

“是的，我们很可能要一直待在这里了，迈克尔。”

[ðeəz; ðəz]['əʊnli] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [sed] — [wiːl; wil][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [suːn] ,
There's only this to be said — we'll be fighting the French soon ,
有 仅有的 这 到 是 说 — 出色地 是 斗争 这 法语 很快 ,

唯一要说的就是——我们很快就要和法国人开战了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['iːzi] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] .
and it's easy to die in the midst of a great fight .
和 它是 简单的 到 死 在 这 中间 的 一个 伟大的 斗争 .

在激烈的战斗中很容易丧命。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][daɪ] , ['maɪk(ə)l] , ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [tɜːn] [ʌp] , ['meɪbi] . "
If we don't die , Michael , something else will turn up , maybe . "
如果 我们 不 死 , 迈克尔 , 某物 别的 将要 转动 向上 , 或许 . "

“如果我们没死，迈克尔，或许还会出现其他办法。”

" [ðæts] [truː] , [sɜː(r)] !
" That's true , sir !
" 那就是 真的 , 先生 !

“没错，先生！”

[ðel] [meɪk] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] , [wʌns] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [faɪt] .
They'll make an officer of you , once they see you fight .
他们会 制作 一个 官 的 你 , 一次 他们 看 你 斗争 .

他们一旦看到你战斗，就会提拔你为军官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无辩之言，第二卷。(No Defense, Volume 2.)
第2/4页

[ðɪs] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] .
This is no place for you , among the common herd .
这 是 不 地方 为了 你 ， 之中 这 常见的 一群 .

这里不适合你，你不应该和芸芸众生混在一起。

[ɪts] [ðə; ði] [dregz] [əʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] ['bɒtəm] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)] [wɔː(r)] . "
It's the dregs o ' the world that comes to the ship's bottom in time of peace or war . "
它是 这 渣 o - 这 世界 那 来 到 这 船的 底部 在 时间 的 和平 或者 战争 . "

无论和平时期还是战争时期，沉到船底的都是世间渣滓。

" [wel] , [aɪm][ðə; ði] [dregz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['maɪk(ə)l] .
" Well , I'm the dregs of the world , Michael .
" 出色地 ， 我是 这 渣 的 这 世界 ， 迈克尔 .

“嗯，我是世上最卑贱的人，迈克尔。”

[aɪm][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [dregz] .
I'm the supreme dregs .
我是 这 最高 渣 .

我是最卑鄙无耻的人。

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][və'dʒɪniə][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [daɪk] [kæl'huːnz] [feɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
" Somehow the letter from Virginia had decided Dyck Calhoun's fate for him .
" 不知何故 这 信 从 弗吉尼亚州 有 决定 戴克 卡尔霍恩的 命运 为了 他 .

“不知何故，弗吉尼亚的那封信决定了戴克·卡尔霍恩的命运。”

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] — [æt; ət] [siː] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)][ɪn][ðə; ði]['neɪvi] .
Here he was — at sea , a common sailor in the navy .
这里 他 曾是 — 在 海 ， 一个 常见的 水手 在 这 海军 .

他当时就在海上，是一名普通的海军水手。

[hiː; hi][ænd; ənd]['maɪk(ə)l] [kləʊnz] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ænd; ənd] [drʌŋk] [æz; əz] ['seɪləz] [duː; də] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːəlaɪzd] [ðæt] ,
He and Michael Clones had eaten and drunk as sailors do , and they had realized that ,
他 和 迈克尔 克隆体 有 吃 和 醉 作为 水手们 做 ， 和 他们 有 已实现 那 ，

他和迈克尔·克隆斯像水手一样吃喝玩乐，他们意识到，

[æz; əz] [ðeɪ] [et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk][ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [temz] ,
as they ate and drank on the River Thames ,
作为 他们 吃 和 喝 在 这 河 泰晤士河 ，

他们在泰晤士河上吃喝的时候，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtəri] ['feəweɪ] .
they would not eat and drink on the watery fairway .
他们 会 不是 吃 和 喝 在 这 水状的 球道 .

他们不会在水坑球道上吃东西喝水。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][tæŋk] [faʊl] [wɪð] [eɪdʒ] ,
They had seen the tank foul with age ,
他们 有 已见 这 坦克 犯规 和 年龄 ,

他们看到油箱因年久失修而变得污浊不堪。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [men] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
from which water was drawn for men who could not live without it ,
从 哪个 水 曾是 绘制 为了 男人 WHO 可以 不是 居住 没有 它 ,

那里曾是人们汲水的地方，供那些离不开水的人使用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'vəʊltɪd] [daɪks] ['sensɪz] .
and the smell of it had revolted Dyck's senses .
和 这 闻 的 它 有 反抗 迪克的 感官 .

它的气味令戴克感到恶心反胃。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [kegz] [ɒv; əv] ['pɪkld] [miːt] ,
They had seen the kegs of pickled meat ,
他们 有 已见 这 酒桶 的 腌制 肉 ,

他们看到了腌肉桶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['ræʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [æt; ət]
and they had been told of the evil rations given to the sailors at
和 他们 有 到过 讲述 的 这 邪恶的 口粮 给定 到 这 水手们 在
[siː] .
sea .
海 .

他们听说了水手们在海上吃到的劣质口粮。

[ðə; ði][ˌærɪ'ædni][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][flæg] - [ʃɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [deɪ] , [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][æn; ən]
The Ariadne had been a flag - ship in her day , the home of an
这 阿丽亚德涅 有 到过 一个 旗帜 - 船 在 她 天 , 这 家 的 一个
['ædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
admiral and his staff .
上将 和 他的 职员 .

“阿里阿德涅”号在当时是一艘旗舰，是海军上将及其参谋人员的住所。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] ['sev(ə)nti] - [fɔː(r)] [gʌnz] , [wɒz; wəz] ['iːzəli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [seɪl] , [ænd; ənd]
She carried seventy - four guns , was easily obedient to her swift sail , and
她 携带 七十 - 四 枪支 , 曾是 容易地 听话 到 她 迅速 帆 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['gæləntri] .
had a reputation for gallantry .
有 一个 名声 为了 英勇 .

她装备了七十四门火炮，能轻松驾驭快速的风帆，并且以英勇著称。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['aʊə(r)][ɒn] [bɔːd] , [daɪk] [kæl'huːn] [hæd; həd] ['fɪtɪd] [ɪn] ;
From the first hour on board , Dyck Calhoun had fitted in ;
从 这 第一的 小时 在 木板 , 戴克 卡尔霍恩 有 适配 在 ;

从登船的第一小时起，迪克·卡尔霍恩就融入了团队；

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'sɜːnɪŋ] [aɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['siːmənz] [niːdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
with a discerning eye he had understood the seamen's needs and the
和 一个 有洞察力 眼睛 他 有 理解 这 海员的 需求 和 这
['wiːknəsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .
weaknesses of the system .
弱点 的 这 系统 .

他以敏锐的眼光了解了海员的需求和制度的弱点。

[ðə; ði] [mʌnθs] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['eksɪt][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
The months he had spent between his exit from prison and his
这 几个月 他 有 花费 之间 他的 出口 从 监狱 和 他的
['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][hæd; həd] ['rʌfən] ,
entrance into the Ariadne had roughened ,
入口 进入 这 阿丽亚德涅 有 粗糙 ,

从出狱到进入阿里阿德涅号的这几个月，他的生活变得艰难困苦。

[ðəʊ] [nɒt] ['kɔːsn] , [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] .
though not coarsened , his outward appearance .
尽管 不是 粗化 , 他的 向外 外貌 .

虽然外表并不粗犷。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] [hiː; hi][hæd; həd][set] [hɪm'self] [tuː; tə]
From his first appearance among the seamen he had set himself to
从 他的 第一的 外貌 之中 这 海员 他 有 放 他自己 到
[bɪ'kʌm] [ðeə(r)]['liːdə(r)] .
become their leader .
变得 他们的 领导者 .

从他第一次出现在水手中起，他就立志成为他们的领袖。

[hɪz; ɪz] [ɪn'lɪstmənt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] ,
His enlistment was for three years ,
他的 征募 曾是 为了 三 年 ,

他的服役期为三年。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðiːz] [θriː] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪv(ə)l]
and he meant that these three should prove the final success of this naval
和 他 意思是 那 这些 三 应该 证明 这 最终的 成功 的 这 海军
['entəpraɪz] ,
enterprise ,
企业 ,

他的意思是，这三者应该会证明这项海军行动最终的成功。

[ɔː(r)][ðə; ði] [stɑːk] ['pɪəriəd][ɪn][ə; eɪ]['kælɪndə(r)][ɒv; əv]['trædʒədi] .
or the stark period in a calendar of tragedy .
或者 这 斯塔克 时期 在 一个 日历 的 悲剧 .

或者说，是历史上充满悲剧的一段惨烈时期。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] , [wɪð] [ɪts] ['kɔːsnəs] [ænd; ənd] ['drʌdʒəri] , [ɪts] [ɪn'ædɪkwət] [peɪ] ,
The life of the sailor , with its coarseness and drudgery , its inadequate pay ,
这 生活 的 这 水手 , 和 它是 粗糙度 和 苦役 , 它是 不足 支付 ,

水手的生活，粗犷而艰辛，收入微薄，

[ɪts]['iːv(ə)l] - ['smelɪŋ] [fuːd] , [ɪts] ['mægəti] [bred] ,
its evil - smelling food , its maggoty bread ,
它是 邪恶的 - 闻起来 食物 , 它是 蛆虫 面包 ,

它散发着恶臭的食物，它长满蛆虫的面包，

[ɪts][bɪə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [kɑːsk] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [held] [ɔɪl][ɔː(r)] [fɪʃ] , [ɪts] ['stɪŋkɪŋ] [sɔːlt] - [miːt]
its beer drawn from casks that once had held oil or fish , its stinking salt - meat
它是 啤酒 绘制 从 酒桶 那 一次 有 握住 油 或者 鱼 , 它是 臭 盐 - 肉
['bærəlz] ,
barrels ,
桶 ,

它的啤酒是从曾经装过油或鱼的木桶里抽出来的，它的咸肉桶散发着难闻的气味。

[ðə; ði] ['hɪdiəs] [stentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪldʒ] - ['wɔːtə(r)] — [ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd][ɪn][wʌn] [sens] [biː; bi][nəʊ]
the hideous stench of the bilge - water — all this could in one sense be no
这 可怕 恶臭 的 这 舱底 - 水 — 全部 这 可以 在 一 感觉 是 不
[wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [ɪn][dʒeɪl] .
worse than his sufferings in jail .
更糟 比 他的 苦难 在 监狱 .

船舱污水的恶臭——从某种意义上说，这一切可能并不比他在监狱里遭受的痛苦更糟。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][self] - [kən'trəʊl] , [dʒeɪl][hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
In spite of self - control , jail had been to him the degradation of his
在 尽管如此 的 自己 - 控制 , 监狱 有 到过 到 他 这 降解 的 他的
[həʊps] ,
hopes ,
希望 ,

尽管他很有自制力，但监狱对他来说却是希望的彻底破灭。

[ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] .
the humiliation of his manhood .
这 屈辱 的 他的 男子气概 .

他男子气概的羞辱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [kəʊld] , ['dæmpnəs] , ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən][ðeə(r)] ,
He had suffered cold , dampness , fever , and indigestion there ,
他 有 遭受 寒冷的 , 潮湿 , 发烧 , 和 消化不良 那里 ,

他在那里患上了寒冷、潮湿、发烧和消化不良的疾病。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sæpt] [ðə; ði] [freʃ] ['faɪbə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪn][hɪm] .
and it had sapped the fresh fibre of life in him .
和 它 有 精疲力竭 这 新鲜的 纤维 的 生活 在 他 .

它耗尽了他身上的新鲜生命力。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['lʌndən] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəl] .
His days in London had been cruel .
他的 天 在 伦敦 有 到过 残忍的 .

他在伦敦的日子过得很残酷。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [wɜːk] [ɪn] [greɪt] [kə'mɜːʃ(ə)l] [kən'sɜːnz] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [biːn]
He had sought work in great commercial concerns , and had almost been
他 有 寻求 工作 在 伟大的 商业的 担忧 , 和 有 几乎 到过
['greɪtf(ə)l] [wen] [rɪ'dʒektɪd] .
grateful when rejected .
感激的 什么时候 拒绝 .

他曾多次在大商业公司求职，被拒绝后几乎感到庆幸。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɒz; wəz]['stəʊlən] , [ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]
When his money was stolen , there seemed nothing to do , as he said
什么时候 他的 钱 曾是 被盗 , 那里 似乎 没有什么 到 做 , 作为 他 说
[tuː; tə]['maɪk(ə)l] [kləʊnz] ,
to Michael Clones ,
到 迈克尔 克隆体 ,

当他的钱被偷时，他似乎无能为力，正如他对迈克尔·克洛尼斯所说：

[bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fʊtpæd] [ɔː(r)][ə; eɪ]['paɪrət] .
but to become a footpad or a pirate .
但 到 变得 一个 脚垫 或者 一个 海盗 .

但要成为一名走狗或海盗。

[ðen] [ðə; ði] ['stɔːmi] [dɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪvi][hæd; həd]['əʊpənd] [waɪd] [tuː; tə][hɪm] ;
Then the stormy doors of the navy had opened wide to him ;
然后 这 暴风雨 门 的 这 海军 有 打开 宽的 到 他 ;

然后，海军那扇风暴般的大门向他敞开了；

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['temptɪd] ['ɪntuː] ['fɒli] [ɔː(r)] [kraɪm] [baɪ] [tem'pestʃuəs] ['neɪtʃə(r)] ,
and as many a man is tempted into folly or crime by tempestuous nature ,
和 作为 许多 一个 男人 是 受诱惑 进入 蠢事 或者 犯罪 经过 暴风雨般的 自然 ,

许多人都会因性情暴烈而诱使他人犯下愚蠢或罪恶的行为。

[səʊ][hiː; hi] , [fə'lɔːn] , ['spɪrɪtʃuəli] [ˌʌn'kempt] , [bʌt; bət] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [wel] - [kəm'pəʊzd]
so he , forlorn , spiritually unkempt , but physically and mentally well - composed
所以 他 , 绝望 , 精神层面 蓬头垢面 , 但 身体 和 精神上 出色地 - 由

, [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv][brə'vɑːdəʊ] ,
, in a spirit of bravado ,
, 在 一个 精神 的 虚张声势 ,

所以他，虽然孤苦伶仃，精神萎靡，但身心却十分镇定，带着一丝虚张声势。

[flʌŋ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] .
flung himself into the bowels of the fleet .
扔 他自己 进入 这 肠道 的 这 舰队 .

他纵身跃入舰队深处。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt] [daɪk] [ə'raɪvd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði][ˌærɪ'ædni][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt]
From the moment Dyck arrived on board the Ariadne he was a marked
从 这 片刻 戴克 到达的 在 木板 这 阿丽亚德涅 他 曾是 一个 标记

[mæn] .
man .
男人 .

从戴克登上阿里阿德涅号的那一刻起，他就成了众矢之的。

['fɪərəns] , [ə; eɪ] [ˌdis'fræntʃaiz] [sə'lɪsɪtə(r)] , [huː] [njuː] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ,
Ferens , a disfranchised solicitor , who knew his story ,
费伦斯 , 一个 被剥夺选举权的 律师 , WHO 知道 他的 故事 ,

费伦斯是一名被剥夺了选举权的律师，他了解他的故事。

[spred] [ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪps] ['piːp(ə)l] ,
spread the unwholesome truth about him among the ship's people ,
传播 这 不健康的 真相 关于 他 之中 这 船的 人们 ,

在船上的人们中间散播关于他的不光彩的真相。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə'tenʃən] [æt; ət][wʌns] [ə'fensɪv] [ænd; ənd] ['flætərɪŋ] .
and he received attentions at once offensive and flattering .
和 他 已收到 注意 在 一次 进攻 和 奉承 .

他受到了既冒犯又奉承的关注。

[ðə; ði] [best] - ['edʒukeɪtɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hændz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [wɪð]
The best - educated of the ship's hands approached him on the grievances with
这 最好的 - 受过教育 的 这 船的 双手 接近 他 在 这 不满 和

[wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪvi][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .
which the whole navy was stirring .
哪个 这 所有的 海军 曾是 搅拌 .

船上受过最好教育的水手们向他反映了整个海军正在经历的种种不满。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪps] ;
Something had put a new spirit into the life of his majesty's ships ;
某物 有 放 一个 新的 精神 进入 这 生活 的 他的 陛下的 船舶 ;

某种东西给陛下的战舰注入了新的活力；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] [ænd; ənd] [tɒm]
it was , in a sense , the reflection of the French Revolution and Tom
它 曾是 , 在 一个 感觉 , 这 反射 的 这 法语 革命 和 汤姆

[peɪnz] [eɪdʒ][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .
Paine's Age of Reason .
潘恩的 年龄 的 原因 .

从某种意义上说，它是法国大革命和托马斯·潘恩的启蒙时代的反映。

[wɒt] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] , [wɒt] [frɑːns] [wɒz; wəz]
What the Americans had done in establishing a republic , what France was
什么 这 美国人 有 完毕 在 建立 一个 共和国 ， 什么 法国 曾是
['duːɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˌrevə'luːʃn] ,
doing by her revolution ,
正在做 经过 她 革命 ，

美国人通过建立共和国所做的一切，与法国通过革命所做的一切如出一辙。

[gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [veɪns] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][sʌm; səm] [men] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
got into the veins and minds of some men in England ,
得到 进入 这 静脉 和 思想 的 一些 男人 在 英格兰 ，

已经深入到英国一些男人的血液和思想中，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [veɪns] [ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][fɜːst] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
but it got into the veins and minds of the sailor first ; for ,
但 它 得到 进入 这 静脉 和 思想 的 这 水手 第一的 ； 为了 ，

但它首先渗入了水手的血液和思想中；因为，

[haʊ'evə(r)] [ləʊ] [hɪz; ɪz]['ɒrɪdʒɪn] , [hiː; hi][hæd; həd] ['ɪntəkɔːs] [nɒt]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ]
however low his origin , he had intercourse not given to the average
然而 低的 他的 起源 ， 他 有 交往 不是 给定 到 这 平均的
['lændzmən] .
landsman .
土地管理者 .

尽管他出身卑微，但他却拥有普通乡绅无法企及的性生活。

[hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] ['fɒrən] [pɔːts] ,
He visited foreign ports ,
他 到访 外国的 端口 ，

他访问了外国港口，

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['elɪmənts] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [laɪf][ænd; ənd]['kærəktə(r)] .
he came in touch with other elements than those of British life and character .
他 来了 在 触碰 和 其他 元素 比 那些 的 英国 生活 和 特点 .

他接触到了英国生活和性格之外的其他元素。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ðæt] [daɪk] [kæl'huːn]
Of all the ships in the navy the Ariadne was the best that Dyck Calhoun
的 全部 这 船舶 在 这 海军 这 阿丽亚德涅 曾是 这 最好的 那 戴克 卡尔霍恩
[kʊd; kəd][hæv; həv] ['entəd] .
could have entered .
可以 有 进入 .

在海军的所有舰船中，阿里阿德涅号是戴克·卡尔霍恩能够驾驶的最好的舰船。

[hɜː(r); hə(r)] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)][hjuː'meɪn][ænd; ənd] ['frendli] , [jet] [fɜːm] ;
Her officers were humane and friendly , yet firm ;
她 警官 是 人道 和 友好的 ， 然而 公司 ；

她的官员们既有人情味又很友善，但态度坚定；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪf] ['mjuːtəni] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['triːtɪd] [wel] .
and it was quite certain that if mutiny came they would be treated well .
和 它 曾是 相当 肯定 那 如果 兵变 来了 他们 会 是 治疗 出色地 .

而且可以肯定的是，如果发生叛乱，他们一定会受到优待。

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɹ'iːvənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz]
The agitation on the Ariadne in support of the grievances of the sailors
这 搅动 在 这 阿丽亚德涅 在 支持 的 这 不满 的 这 水手们
[wɒz; wəz][səʊ] ['mɒdərət] [ðæt] ,
was so moderate that ,
曾是 所以 缓和 那 ，

“阿里阿德涅”号上声援水手们诉求的抗议活动非常温和，以至于

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [daɪk] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][lɒt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
from the first , Dyck threw in his lot with it .
从 这 第一的 , 戴克 扔 在 他的 很多 和 它 .

从一开始，迪克就全身心地投入其中。

['fɪərəns] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)][sə'lɪsɪtə(r)] , [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [prə'poʊzlz] ,
Ferens , the former solicitor , first came to him with a list of proposals ,
费伦斯 , 这 以前的 律师 , 第一的 来了 到 他 和 一个 列表 的 提案 ,

费伦斯，这位前律师，最初带着一份提案清单来找他。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['ædʒɪˌteɪtəz][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .
which only repeated the demands made by the agitators at Spithead .
哪个 仅有的 重复 这 需求 制成 经过 这 搅拌器 在 喷火头 .

这只不过是重复了斯皮特黑德煽动者提出的要求。

" [jʊr; jər] [njuː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['fɪərəns][tuː; tə] [daɪk] .
" You're new among us , " said Ferens to Dyck .
" 你是 新的 之中 我们 , " 说 费伦斯 到 戴克 .

“你是新来的，”费伦斯对戴克说。

" [juː; jʊ][doʊnt][kwaɪt] [nəʊ] [wɒt] [wɪv] [biːn] ['duːɪŋ] , [ai] [sə'pəʊz] .
" You don't quite know what we've been doing , I suppose .
" 你 不 相当 知道 什么 我们已经 到过 正在做 , 我 认为 .

我想，你可能不太清楚我们一直在做什么。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
Some of us have been in the navy for two years , and some
一些 的 我们 有 到过 在 这 海军 为了 二 年 , 和 一些
[fɔː(r); fə(r)][ten] .
for ten .
为了 十 .

我们当中有些人已经在海军服役两年了，有些人则服役了十年。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][men][ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)]
There are men on this ship who could tell you stories that would make your
那里 是 男人 在 这 船 WHO 可以 告诉 你 故事 那 会 制作 你的
[blʌd] [rʌn] [kəʊld] — [teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
blood run cold — take my word for it .
血 跑步 寒冷的 — 拿 我的 单词 为了 它 .

这艘船上有些人能给你讲一些让你不寒而栗的故事——相信我。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [gɔɪn] - [ɒn] [ðæt] ['ɔːtnt] [tuː; tə][biː; bi][gɔɪn] - [ɒn] .
There's a lot of things goin ' on that oughtn't to be goin ' on .
有 一个 很多 的 事物 去 - 在 那 不应该 到 是 去 - 在 .

发生了很多不该发生的事情。

[ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .
The time has come for reform .
这 时间 有 来 为了 改革 .

改革的时机已经到来。

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Have a look at this paper , and tell me what you think .
有 一个 看 在 这 纸 , 和 告诉 我 什么 你 思考 .

请看一下这篇论文，然后告诉我你的想法。

" [daɪk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɒkmɑːkt] [feɪs] [ɒv; əv]['fɪərəns] , [huːz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ðə; ði] [kɔːts]
" Dyck looked at the pockmarked face of Ferens , whose record in the courts
" 戴克 看起来 在 这 麻 脸 的 费伦斯 , 谁 记录 在 这 法院
[wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] ,
was a bad one ,
曾是 一个 坏的 一 ,

戴克看着费伦斯满是麻子的脸，费伦斯在法庭上的记录很差。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [dɪd] [nɒt] [dɪs'gʌst] [hɪm] .
and what he saw did not disgust him .
和 什么 他 锯 做过 不是 厌恶 他 .

他所看到的景象并没有让他感到厌恶。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] ['fɪərəns] [hæd; həd] ['stʌmb(ə)ld] [ænd; ənd] [biːn] ['bædli] [hɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːl] ,
It was as though Ferens had stumbled and been badly hit in his fall ,
它 曾是 作为 尽管 费伦斯 有 踉跄 和 到过 糟糕 打 在 他的 落下 ,

费伦斯仿佛绊了一下，摔倒时受了重伤。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['pɜːmənənt] ['iːv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
but there were no signs of permanent evil in his countenance .
但 那里 是 不 标志 的 永恒的 邪恶的 在 他的 面容 .

但他的脸上没有丝毫邪恶的迹象。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [skweə(r)] - ['hedɪd] , [kləʊz] - [krɒpt] , [klɪə(r)] - [aɪd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [red] ,
He was square - headed , close - cropped , clear - eyed , though his face was yellow where it was not red ,
他 曾是 正方形 - 标题 , 关闭 - 裁剪 , 清除 - 眼睛 , 尽管 他的 脸 曾是 黄色的 在哪里 它 曾是 不是 红色的 ,

他方脸，短发，目光清澈，只是脸上除了红润以外，其他地方都泛黄。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] .
and his tongue was soft in his head .
和 他的 舌头 曾是 柔软的 在 他的 头 .

他的舌头软软的，像个傻瓜。

[daɪk] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .
Dyck read the paper slowly and carefully .
戴克 读 这 纸 缓慢地 和 小心 .

迪克慢慢地、仔细地阅读了这份文件。

[ðen] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Then he handed it back without a word .
然后 他 递交 它 后退 没有 一个 单词 .

然后他一言不发地把东西还了回去。

" [wel] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] ? " [ɑːskt] ['fɪərəns] .
" Well , what have you got to say ? " asked Ferens .
" 出色地 , 什么 有 你 得到 到 说 ? " 问 费伦斯 .

“那么，你有什么要说的？”费伦斯问道。

" ['nʌθɪŋ] ?
" Nothing ?
" 没有什么 ?

“没有什么？

[doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [strɒŋ] [lɪst] [ɒv; əv] [gɹ'iːvənsɪz] [ænd; ənd] [rɔŋ, rɔːŋ] ?
Don't you think that's a strong list of grievances and wrongs ?
不 你 思考 那就是 一个 强的 列表 的 不满 和 错误 ?

你不觉得这列举的种种不满和错误很充分吗？

" [daɪk] [n'ɒdɪd] .
" Dyck nodded .
" 戴克 点头 .

戴克点了点头。

" [jes] , [ɪts] ['prɪti] [strɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Yes , it's pretty strong , " he said , and he held up his hand .
" 是的 , 它是 漂亮的 强的 , " 他 说 , 和 他 握住 向上 他的 手 .

“是的，它很强劲，”他说着，举起了手。

" ['nʌmbə(r)] [wʌn] , ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .
" Number One , wages and cost of living .
" 数字 一 , 工资 和 成本 的 活的 .

"第一，工资和生活成本。"

[aɪm] [ʃʊə(r)] [wɪr] [raɪt] [ðeə(r)] .
I'm sure we're right there .
我是 当然 是 正确的 那里 .

我相信我们就在那里。

[kɒst] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [taɪm] , [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] [ə'kɔːdɪŋli] .
Cost of living was down in King Charles's time , and wages were down accordingly .
成本 的 活的 曾是 向下 在 国王 查尔斯的 时间 , 和 工资 是 向下 因此 .

查理一世时期生活成本下降，工资也相应下降。

['ɛvriˌθɪŋz] [gɒn] [ʌp] , [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ʌp] .
Everything's gone up , and wages should go up .
一切都是 已消失 向上 , 和 工资 应该 去 向上 .

所有东西都在涨价，工资也应该涨。

['nʌmbə(r)] [tuː] , [ðə; ði] [praɪz] - ['mʌni] ['skænd(ə)l] .
Number Two , the prize - money scandal .
数字 二 , 这 奖 - 钱 丑闻 .

第二点，奖金丑闻。

[aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [ðeə(r)] .
I'm with you there .
我是 和 你 那里 .

我同意你的看法。

[ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['siːmən] .
I don't see why an officer should get two thousand five hundred times as much as a seaman .
我 不 看 为什么 一个 官 应该 得到 二 千 五 百 时代 作为 很多 作为 一个 水手 .

我不明白为什么军官的收入应该是水手的两千五百倍。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] .
There ought to be a difference , but not so much .
那里 应该 到 是 一个 不同之处 , 但 不是 所以 很多 .

应该会有区别，但其实区别不大。

['nʌmbə(r)] [θriː] , [ðə; ði] [fuːd] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] ; [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['betə(r)] .
Number Three , the food ought to be better ; the water ought to be better .
数字 三 , 这 食物 应该 到 是 更好的 ; 这 水 应该 到 是 更好的 .

第三，食物应该更好；水应该更好。

[wiː; wi] [kænt] [lɪv; laɪv] [ɒn] [rʌm] , ['mægəti] [bred] , [ænd; ənd] [faʊl] ['wɔːtə(r)] — [ðæts] [ʃʊə(r)] .
We can't live on rum , maggoty bread , and foul water — that's sure .
我们 不能 居住 在 朗姆酒 , 蛆虫 面包 , 和 犯规 水 — 那就是 当然 .

我们不可能靠朗姆酒、生蛆的面包和污水生活——这是肯定的。

[ðə; ði] [rʌmz] [ɔːl] [raɪt] ; [ɪts] ['paʊəf(ə)l] ['nætʃ(ə)rəl] [stʌf] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [miːt] [ðæt] ['dʌznt] [stɪŋk] ,
The rum's all right ; it's powerful natural stuff , but we ought to have meat that doesn't stink ,
这 朗姆酒 全部 正确的 ; 它是 强大的 自然的 东西 , 但 我们 应该 到 有 肉 那 不 臭 ,

这朗姆酒还不错，是种劲儿很大的天然酒，但我们应该吃没有腥味的肉。

[ænd; ənd] [bred] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ə'laɪv] .
and bread that isn't alive .
和 面包 那 不是 活 .

还有没有生命的面包。

[wʌts] [mɔː(r)] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][laɪm] - [dʒuːs] ,
What's more , we ought to have lots of lime - juice ,
是什么 更多的 , 我们 应该 到 有 很多 的 酸橙 - 汁 ,

此外，我们还需要大量的青柠汁。

[ɔː(r)][ðeəz; ðəz][nəʊ] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [wen] [wɪr] [aʊt] [æt; ət] [siː] [wɪð] [ðə; ði] [best] [miːt]
or there's no protection for us when we're out at sea with the best meat
或者 有 不 保护 为了 我们 什么时候 是 出去 在 海 和 这 最好的 肉
['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [left][tuː; tə][ˌjuː 'es] ;
taken by the officers and the worst left to us ;
已采取 经过 这 警官 和 这 最差 左边 到 我们 ;

否则，当我们出海时，我们就没有任何保护，最好的肉都被军官们拿走了，最差的肉留给了我们；

[ænd; ənd] [wɪð] [faʊl] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['rɒt(ə)n] [fuːd] , [ðeəz; ðəz][nəʊ][həʊp][ɔː(r)][help] .
and with foul water and rotten food , there's no hope or help .
和 和 犯规 水 和 烂 食物 , 有 不 希望 或者 帮助 .

饮用水污浊，食物腐烂，没有任何希望或帮助。

[bʌt; bət] , [ɪf] [wɪr] ['gəʊɪŋ][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː]
But , if we're going in for this sort of thing , we ought to do it
但 , 如果 是 去 在 为了 这 种类 的 事物 , 我们 应该 到 做 它
['diːsntli] .
decently .
体面地 .

但是，既然我们要做这件事，就应该把它做好。

[wiː; wi][kænt][slæp][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,
We can't slap a government in the mouth ,
我们 不能 拍击 一个 政府 在 这 嘴 ,

我们不能打政府的嘴，

[ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [kɪk] [æn; ən]['ædmərəl] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['hevi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][end] .
and we can't kick an admiral without paying heavy for it in the end .
和 我们 不能 踢 一个 上将 没有 付费 重的 为了 它 在 这 结尾 .

我们踢掉一位海军上将，最终肯定会付出沉重的代价。

[ɪf] [ɪts] ['həʊlsəm] [pə'tɪʃn] [jʊr; jər] [ʌp][tuː; tə] , [aɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ;
If it's wholesome petitioning you're up to , I'm with you ;
如果 它是 健康 请愿 你是 向上 到 , 我是 和 你 ;

如果你在进行有益的请愿活动，我支持你；

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi] ['nʌkl] - ['dʌstɪŋ] .
but I'm not if there's to be knuckle - dusting .
但 我是 不是 如果 有 到 是 指关节 - 除尘 .

但我不知道是否需要动用武力。

" ['fɪərəns] [ʃrʌg] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" Ferens shrugged a shoulder .
" 费伦斯 耸了耸肩 一个 肩膀 .

费伦斯耸了耸肩。

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['muːvɪn] - ,
" Things are movin ' ,
" 事物 是 移动 - ,

“事情正在进展，”

[ænd; ənd] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [stænd] [naʊ] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
and we've got to take our stand now when the time is ripe for it ,
和 我们已经 得到 到 拿 我们的 站立 现在 什么时候 这 时间 是 成熟 为了 它 ,

现在时机成熟，我们必须表明立场。

[ɔː(r)] [els] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .
or else lose it for ever .
或者 别的 失去 它 为了 曾经 .

否则就永远失去它。

['əʊvə(r)] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ['ðer] ['gɛtɪn] - [ðeə(r)] [əʊn] [wei] .
Over at Spithead they're gettin ' their own way .
超过 在 喷火头 它们是 获得 - 他们的 自己的 方式 .

在斯皮特黑德那边，他们正为所欲为。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [bɔːd] [daʊn] [hɪə(r)] ,
The government are goin ' to send the Admiralty Board down here ,
这 政府 是 去 - 到 发送 这 海军部 木板 向下 这里 ,

政府要派海军部来这里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['aʊə(r)] ['ædmərəl] [seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [seɪf] [gɔɪn] - [ən'les] [ðeɪ]
because our admiral say to them that it won't be safe goin ' unless they
因为 我们的 上将 说 到 他们 那 它 惯于 是 安全的 去 - 除非 他们
[duː; də] . "
do . "
做 . "

因为我们的海军上将告诉他们，如果他们不这样做，出发就不安全。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [hɪə(r)] ? " [ɑːskt] [daɪk] .
" And what are we going to do here ? " asked Dyck .
" 和 什么 是 我们 去 到 做 这里 ? " 问 戴克 .

“那我们接下来要做什么呢？”迪克问道。

" [wʌts] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fliːt] [æt; ət] [ðə; ði] [nəuə] ?
" What's the game of the fleet at the Nore ?
" 是什么 这 游戏 的 这 舰队 在 这 诺尔 ?

“诺尔舰队的策略是什么？”

" ['fɪərəns] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
" Ferens replied in a low voice :
" 费伦斯 回复 在 一个 低的 嗓音 :

费伦斯低声回答道：

" ['aʊə(r)] [men] [ɑː(r); ə(r)] [gɔɪn] - [tuː; tə] [send] [aʊt] [pə'tɪʃnz] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ænd; ənd] [tuː; tə]
" Our men are goin ' to send out petitions — to the Admiralty and to
" 我们的 男人 是 去 - 到 发送 出去 请愿书 — 到 这 海军部 和 到
[ðə; ði]
the
这

“我们的人将向海军部和……递交请愿书。”

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] . "
House of Commons . "
房子 的 公共领域 . "

下议院。

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [lɔːd] [haʊ] ? "
" Why don't you try Lord Howe ? "
" 为什么 不 你 尝试 主 豪 ? "

“你为什么不试试豪勋爵呢？”

" [hiːz] [nɒt][ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [naʊ] .
" He's not in command of a fleet now .
" 他是 不是 在 命令 的 一个 舰队 现在 .

"他现在没有指挥舰队。"

[bɪ'saɪdz] , [pə'tɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] [sent] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiːz] ['teɪkən][nəʊ]['nəʊtɪs] . "
Besides , petitions have been sent him , and he's taken no notice . "
除了 , 请愿书 有 到过 发送 他 , 和 他是 已采取 不 注意 . "

此外，我们已经向他递交了请愿书，但他置之不理。

" [haʊ] ?
" Howe ?
" 豪 ?

"如何？"

[nəʊ]['nəʊtɪs] — [ðə; ði] [best] ['ædmərəl][wiː; wi]['evə(r)][hæd; həd] !
No notice — the best admiral we ever had !
不 注意 — 这 最好的 上将 我们 曾经 有 !

毫无预兆——我们有史以来最优秀的海军上将！

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [dɪ'kleəd] [daɪk] ['sævɪdʒli] .
I don't believe it , " declared Dyck savagely .
我 不 相信 它 , " 声明 戴克 野蛮地 .

"我不相信，"迪克厉声说道。

" [waɪ] , [ðə; ði] [həʊl] ['neɪvi] [bɪ'liːvz] [ɪn] [haʊ] .
" Why , the whole navy believes in Howe .
" 为什么 , 这 所有的 海军 相信 在 豪 .

"为什么？整个海军都相信豪。"

[ðeɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] - - .
They haven't forgotten what he did in ' 94 .
他们 还没有 被遗忘的 什么 他 做过 在 - - .

他们没有忘记他在 1994 年所做的事情。

[hiːz] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['siːmən] [æz; əz][ðə; ði] ['siːmən] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
He's as near to the seaman as the seaman is to his mother .
他是 作为 靠近 到 这 水手 作为 这 水手 是 到 他的 母亲 .

他与水手的关系就像水手与母亲的关系一样亲密。

[huː] [sent] [ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][hɪm] ? "
Who sent the petitions to him ? "
WHO 发送 这 请愿书 到 他 ? "

是谁给他递交的请愿书?

" [ðeɪ] [wɜːrnt] [saɪnd] [baɪ] [nems] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'nɒnɪməs] .
" They weren't signed by names — they were anonymous .
" 他们 不是 签名 经过 姓名 — 他们 是 匿名的 .

"这些信件没有署名——它们是匿名的。"

" [daɪk] [lɑːft] .
" Dyck laughed .
" 戴克 笑了 .

戴克笑了。

" [jes] , [ænd; ənd][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] , [ai] [sə'pəʊz] .
" Yes , and all written by the same hand , I suppose .
" 是的 , 和 全部 书面 经过 这 相同的 手 , 我 认为 .

"是的，我想都是同一个人写的。"

" ['fɪərəns] [n'ɒdɪd] .
" Ferens nodded .
" 费伦斯 点头 .

费伦斯点了点头。

" [ai] [θɪŋk] [ðæts] [səʊ] . "
" I think that's so . "
" 我 思考 那就是 所以 . "

“我觉得是这样。”

" [kæn; kən][juː; jʊ]['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [lɔːd] [haʊ] ['dɪd(ə)nt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðem; ðəm] ?
" Can you wonder , then , that Lord Howe didn't acknowledge them ?
" 能 你 想知道 , 然后 , 那 主 豪 没有 承认 他们 ?

那么，你还能奇怪为什么豪勋爵没有承认他们的存在吗？

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ʃʊə(r)][hiː; hi]['æktɪd] ['prɒmptli] .
But I'm still sure he acted promptly .
但 我是 仍然 当然 他 行动 及时 .

但我仍然确信他采取了迅速行动。

[hiːz] [ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][tuː; tə] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɜːn] .
He's a big enough friend of the sailor to waste no time before doing his turn .
他是 一个 大的 足够的 朋友 的 这 水手 到 浪费 不 时间 前 正在做 他的 转动 .

他与这位水手交情甚好，所以毫不犹豫地出手相助。

" ['fɪərəns] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [mə'rəʊsli] .
" Ferens shook his head morosely .
" 费伦斯 摇晃 他的 头 忧郁地 .

费伦斯沮丧地摇了摇头。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][ðə; ði] [pə'tɪʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [wiːks] [ə'gəʊ] ,
" That may be , " he said ; " but the petitions were sent weeks ago ,
" 那 可能 是 , " 他 说 ; " 但 这 请愿书 是 发送 周 前 ,

“也许是这样，”他说，“但请愿书是几周前寄出的。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] [saɪn] [frɒm; frəm] [lɔːd] [haʊ] .
and there's no sign from Lord Howe .
和 有 不 符号 从 主 豪 .

豪勋爵那边没有任何消息。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][bæθ.bɑːθ][fɔː(r); fə(r)] [gaʊt] .
He was at Bath for gout .
他 曾是 在 洗澡 为了 痛风 .

他当时在巴斯治疗痛风。

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz][hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mɑːndɪŋ] [æt; ət] ['pɔːtsməθ] ,
My idea is he referred them to the admiral commanding at Portsmouth ,
我的 主意 是 他 指 他们 到 这 上将 指挥 在 朴茨茅斯 ,

我的想法是，他把他们介绍给了驻扎在朴茨茅斯的海军上将。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [kən'spɪrəsi] — [frentʃ] ['səʊʃəlɪz(ə)m]
and was told that behind the whole thing is conspiracy — French socialism
和 曾是 讲述 那 在后面 这 所有的 事物 是 阴谋 — 法语 社会主义
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['pɒlətɪks] .
and English politics .
和 英语 政治 .

有人告诉我，这一切背后都有阴谋——法国社会主义和英国政治。

[ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [frentʃ] ['eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [fliːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)]
I give you my word there's no French agent in the fleet , and if there
我 给 你 我的 单词 有 不 法语 代理人 在 这 舰队 , 和 如果 那里
[wɜː(r); wə(r)] ,
were ,
是 ,

我向你保证，舰队里没有法国特工，如果有的话，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] .
it wouldn't have any effect .
它 不会 有 任何 影响 .

它不会产生任何影响。

['aʊə(r)] [menz] [gɹ'iːvənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [njuː] .
Our men's grievances are not new .
我们的 男士 不满 是 不是 新的 .

我们男人们的不满由来已久。

['ðer] [æz; əz] [əʊld] [æz; əz] ['krɒmwel] .
They're as old as Cromwell .
它们是 作为 老的 作为 克伦威尔 .

它们和克伦威尔一样古老。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lait] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] ['ɪntuː] - [feɪs] .
" Suddenly a light of suspicion flashed into Ferens's face .
" 突然 一个 光 的 怀疑 闪光灯 进入 - 脸 .

“突然，费伦斯的脸上闪过一丝怀疑的神色。”

" [jʊr; jər] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
" You're with us , aren't you ?
" 你是 和 我们 , 不是 你 ?

“你是和我们一起的，对吧？”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [wɪv] ['sʌfəd] , [ænd; ənd] [haʊ] [bæd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɪz] !
You see the wrongs we've suffered , and how bad it all is !
你 看 这 错误 我们已经 遭受 , 和 如何 坏的 它 全部 是 !

你看到了我们遭受的不公，以及这一切有多么糟糕！

[jet] [juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
Yet you haven't been on a voyage with us .
然而 你 还没有 到过 在 一个 航程 和 我们 .

然而，你还没有和我们一起航行过。

[juːv] ['əʊnli] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] ['hɑːbə(r)] .
You've only tasted the life in harbour .
你已经 仅有的 尝过 这 生活 在 港口 .

你只是体验了港口生活的一部分。

[gʊd] [gɒd] , [ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [hæv; həv] [æt; ət] [siː] !
Good God , this life is heaven to what we have at sea !
好的 上帝 , 这 生活 是 天堂 到 什么 我们 有 在 海 !

我的天哪，这种生活简直就是天堂，跟我们在海上的生活比起来简直太糟糕了！

[wiː; wi] [dəʊnt] [maɪnd] [ðə; ði] ['faɪtɪn] - .
We don't mind the fightin ' .
我们 不 头脑 这 战斗 - .

我们不介意打架。

[wɪd] ['rɑːðə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən] [iːt] .
We'd rather fight than eat .
我们会 相当 斗争 比 吃 .

我们宁愿打架也不愿吃饭。

" [æn; ən] ['iːv(ə)l] [grɪn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" An evil grin covered his face for a minute .
" 一个 邪恶的 咧嘴笑 涵盖 他的 脸 为了 一个 分钟 .

“他脸上露出了一丝邪恶的笑容，持续了一分钟。”

" [jes] , [wɪd] ['rɑːðə(r)] [faɪt] [ðæn; ðən] [iːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stʌf] [wiː; wi][get][tuː; tə] [iːt] [ɪz] ['hɛlz] [brɔɪl]
" Yes , we'd rather fight than eat , for the stuff we get to eat is hell's broil
" 是的 , 我们会 相当 斗争 比 吃 , 为了 这 东西 我们 得到 到 吃 是 地狱的 烤
,
,
,

“是的，我们宁愿战斗也不愿吃饭，因为我们能吃到的东西简直就是地狱里的肉汁。”

[gɒd] [nəʊz] !
God knows !
上帝 知道 !

天晓得!

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [θɪŋk] [wɒt] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)][ɪz] ,
Did you ever think what the life of the sailor is ,
做过 你 曾经 思考 什么 这 生活 的 这 水手 是 ,

你有没有想过水手的生活是什么样的?

[ðæt] [swɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][mɑːst] [wɪð] [ðə; ði][frɒst] ['friːzɪn] - [hɪz; ɪz]['veri] [səʊl] ,
that swings at the top of a mast with the frost freezin ' his very soul ,
那 摇摆 在 这 顶部 的 一个 桅杆 和 这 霜 冷冻 - 他的 非常 灵魂 ,

那东西在桅杆顶端摇摆，严寒冻住了他的灵魂。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [sləʊ] , ['oʊɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] , [gets] ['twenti] ['læʃɪz] [fɔː(r); fə(r)][nɒt]
and because he's slow , owin ' to the cold , gets twenty lashes for not
和 因为 他是 慢的 , 欧文 - 到 这 寒冷的 , 获得 二十 睫毛 为了 不是
[biːn] - ['kwɪkə(r)] ?
bein ' quicker ?
是 - 更快 ?

因为天气寒冷，他动作慢，所以被鞭打二十下?

[wel] , [aɪv] [siːn] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Well , I've seen that , and a bad sight it is .
出色地 , 我已经 已见 那 , 和 一个 坏的 视线 它 是 .

嗯，我见过那景象，确实很糟糕。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ə; eɪ][mæn] [flɒgd] ?
Did you ever see a man flogged ?
做过 你 曾经 看 一个 男人 鞭打 ?

你见过男人被鞭打吗?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] .
It ain't a pretty sight .
它 不是 一个 漂亮的 视线 .

这景象真不好看。

[fɜːst] [ðə; ði] [bæk] [teɪks] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] [laɪk] [ə; eɪ] [dæmd] ['wɒʃbɔːd] ,
First the back takes the click of the whip like a damned washboard ,
第一的 这 后退 需要 这 点击 的 这 鞭 喜欢 一个 该死的 搓板 ,

首先，背部像该死的搓衣板一样承受着鞭子的抽打声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [rɪdʒɪz] [raɪz][ænd; ənd][gəʊ]['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [red] ,
and you see the ridges rise and go purple and red ,
和 你 看 这 山脊 上升 和 去 紫色的 和 红色的 ,

你会看到山脊隆起，变成紫色和红色，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [breθ] [nɒkt] [kliːn] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] [wɪð] ['evri] [bləʊ] .
and the man has his breath knocked clean out of him with every blow .
和 这 男人 有 他的 气息 敲门 干净的 出去 的 他 和 每一个 吹 .

每一次重击都让那人喘不过气来。

['nɪəli] ['evri] [strəʊk] [teɪks] [ɒf] [ðə; ði] [skɪn] [ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] [blʌd] ,
Nearly every stroke takes off the skin and draws the blood ,
几乎 每一个 中风 需要 离开 这 皮肤 和 平局 这 血 ,

几乎每一次击打都会撕裂皮肤并带走血液。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɒv; əv] ['mɜːdə(r)] .
and a dozen will make the back a ditch of murder .
和 一个 打 将要 制作 这 后退 一个 沟 的 谋杀 .

十几个人就能把后院变成杀人沟。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪpə(r)] [stɒps] , [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['læʃɪz] , [fiːlz] [ðem; ðəm] ['tendə(r)] [laɪk] ,
Then the whipper stops , looks at the lashes , feels them tender like ,
然后 这 鞭子 停止 , 看起来 在 这 睫毛 , 感觉 他们 投标 喜欢 ,

然后鞭子停了下来，看着鞭子，感觉它们像……一样柔软。

[ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'gen] .
and out and down it comes again .
和 出去 和 向下 它 来 再次 .

然后它又出来又下来了。

[wen] [ɔːl] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [rɪdʒd] [ænd; ənd] [skɑːd] , [ðə; ði] [fleʃ] , [ðæt] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
When all the back is ridged and scarred , the flesh , that looked clean and beautiful ,
什么时候 全部 这 后退 是 脊状的 和 疤痕 , 这 肉 , 那 看起来 干净的 和 美丽的 ,

当背部布满隆起的脊状突起和疤痕时，原本看起来干净美丽的肌肤就消失了。

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['blʌdi] [mæs] .
becomes a bloody mass .
变成 一个 血腥 大量的 .

变成一团血肉模糊的东西。

[sʌm; səm] [men] [get] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [deθ] .
Some men get a hundred lashes , and that's torture and death .
一些 男人 得到 一个 百 睫毛 , 和 那就是 酷刑 和 死亡 .

有些男人会被鞭打一百下，那是一种酷刑，甚至会致命。

" [ə; eɪ] [mæn] [ai] [njuː] [wɒz; wəz] [flɒgd] [təʊld] [ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [bləʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['kwɪvə(r)] [ɪn] ['evri] [nɜːv] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [təʊ] - [neɪlz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [neɪlz] ,
" A man I knew was flogged told me once that the first blow made his flesh quiver in every nerve from his toe - nails to his finger - nails ,
" 一个 男人 我 知道 曾是 鞭打 讲述 我 一次 那 这 第一的 吹 制成 他的 肉 颤动 在 每一个 神经 从 他的 脚趾 - 指甲 到 他的 手指 - 指甲 ,

“我认识的一个曾被鞭打过的人告诉我，第一鞭打下来，他从脚趾甲到手指甲的每一根神经都颤抖不已。”

[ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [naɪf] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and stung his heart as if a knife had gone through his body .
和 被蜇了 他的 心 作为 如果 一个 刀 有 已消失 通过 他的 身体 .

那感觉就像一把刀刺穿了他的身体，令他心如刀绞。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ægəni] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [strəʊk] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] ,
There was agony in his lungs , and the time between each stroke was terrible ,
那里 曾是 痛苦 在 他的 肺 , 和 这 时间 之间 每个 中风 曾是 糟糕的 ,

他的肺部剧痛难忍，每次中风之间的间隔时间都非常难熬。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [nekst] [keɪm] [tuː] [suːn] .
and yet the next came too soon .
和 然而 这 下一个 来了 也 很快 .

然而，下一次打击来得太快了。

[hiː; hi] [tʃəʊkt] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , ['læsəreɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd]
He choked with the blood from his tongue , lacerated with his teeth , and
他 窒息 和 这 血 从 他的 舌头 , 撕裂 和 他的 牙齿 , 和
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,
from his lungs ,
从 他的 肺 ,

他被舌头上的血呛住了，血是从牙齿撕裂的舌头和肺部流出来的。

[ænd; ənd] [went] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and went black in the face .
和 去 黑色的 在 这 脸 .

脸色瞬间变黑。

[ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [bæk] .
I saw his back .
我 锯 他的 后退 .

我看到了他的背影。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['rəʊstɪd] [miːt] ; [jet] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd] ['eɪti] [strəʊks] .
It looked like roasted meat ; yet he had only had eighty strokes .
它 看起来 喜欢 烤 肉 ; 然而 他 有 仅有的 有 八十 笔画 .

看起来像烤肉；然而他只中了八十枪。

" [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənts] [ɑː(r); ə(r)][bæd] .
" The punishments are bad .
" 这 惩罚 是 坏的 .

“这些惩罚太糟糕了。”

['rʌnɪn] - [ðə; ði] ['gɔːntlət] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Runnin ' the gauntlet is one of them .
跑步 - 这 手套 是 一 的 他们 .

经历重重考验就是其中之一。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [ɪz] [ɑːmd] [wɪð] [θriː] ['tæri] [rəʊp] - [jɑːrnz] , ['nɒtɪd] [æt; ət][ðə; ði]
Each member of the crew is armed with three tarry rope - yarns , knotted at the
每个 成员 的 这 全体人员 是 武装 和 三 焦油 绳索 - 纱线 , 打结的 在 这
[endz] .
ends .
结束 .

船员每人配备三根末端打结的焦油绳。

[ðen] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] [wɪð] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] [ænd; ənd] [tuː] ['kɔːpərəl]
Then between the master - at - arms with a drawn sword and two corporals
然后 之间 这 掌握 - 在 - 武器 和 一个 绘制 剑 和 二 下士
[wɪð] [drɔːn] [sɔːrdz] [bɪ'haɪnd] ,
with drawn swords behind ,
和 绘制 剑 在后面 ,

然后，在手持拔剑的军士长和身后两名同样手持拔剑的下士之间，

[ðə; ði] [θiːf] , [strɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [ɪz] [pleɪst] .
the thief , stripped to the waist , is placed .
这 贼 , 脱衣舞 到 这 腰部 , 是 放置 .

小偷被剥去上衣，放了起来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['stɑːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['boʊtsweɪnz] [meit] ['gɪvɪn] - [hɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['læʃɪz] .
The thing is started by a boatswain's mate givin ' him a dozen lashes .
这 事物 是 开始 经过 一个 水手长的 伴侣 给予 - 他 一个 打 睫毛 .

事情的起因是一名水手长助手给了他十二鞭子。

[ðen] [hiːz] ['sləʊli] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] [men] , [huː] [flɒg] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['pɑːsɪz] ,
Then he's slowly marched down the double line of men , who flog him as he passes ,
然后 他是 缓慢地 行军 向下 这 双倍的 线 的 男人 , WHO 鞭打 他 作为 他 通过 ,

然后他被缓缓押着走过两排人马，这些人边走边鞭打他。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə'nʌðə(r)] [dəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] .
and at the end of the line he receives another dose of the cat from the boatswain's mate .
和 在 这 结尾 的 这 线 他 接收 其他 剂量 的 这 猫 从 这 水手长的 伴侣 .

到了船尾，他又从水手长那里得到了一剂猫药。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dɛvəlz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [hed] [ɑː(r); ə(r)] [flei] ,
The poor devil's body and head are flayed ,
这 贫穷的 魔鬼的 身体 和 头 是 剥皮 ,

可怜的家伙的身体和头颅都被剥了皮，

[ænd; ənd] [hiːz] [sent] [tuː; tə] ['hɒspɪt(ə)l] [ænd; ənd] [rʌbd] [wɪð] [braɪn] [tɪl] [hiːz] [hiːld] .
and he's sent to hospital and rubbed with brine till he's healed .
和 他是 发送 到 医院 和 摩擦 和 盐水 直到 他是 已治愈 .

然后他被送往医院，用盐水擦拭直到痊愈。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] ['flɒgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fliːt] .
" But the most horrible of all is flogging through the fleet .
" 但 这 最多 可怕 的 全部 是 鞭笞 通过 这 舰队 .

“但最可怕的莫过于鞭打整个舰队。”

[ðæts] ['gɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [strɪkɪn] - [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] , [ɔː(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
That's given for strikin ' an officer , or tryin ' to escape .
那就是 给定 为了 打击 - 一个 官 , 或者 尝试 - 到 逃脱 .

这是对袭击警官或试图逃跑的人的处罚。

[ɪts] [ə; eɪ] - - [θɪŋ] .
It's a sickenin ' thing .
它是 一个 - - 事物 .

真令人作呕。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪz] [læʃt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kæpstən] - [bɑː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] [lɒŋ] - [bəʊt] ,
The victim is lashed by his wrists to a capstan - bar in the ship's long - boat ,
这 受害者 是 鞭打 经过 他的 手腕 到 一个 绞盘 - 酒吧 在 这 船的 长的 - 船 ,

受害者的手腕被绑在船上长艇的绞盘杆上。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['loʊərd; 'laʊərd] ['ɔːlsəʊ] ,
and all the ship's boats are lowered also ,
和 全部 这 船的 船 是 降低 还 ,

船上的所有救生艇也都放下来了。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃɪp] [ɪn] ['hɑːbə(r)] [sendz] [ə; eɪ] [bəʊt] [mænd] [baɪ] [mə'riːnz] [tuː; tə] [ə'tend] .
and each ship in harbour sends a boat manned by marines to attend .
和 每个 船 在 港口 发送 一个 船 有人值守 经过 海军陆战队 到 出席 .

港口内的每艘船都会派出一艘由海军陆战队员驾驶的小艇前往支援。

[ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜːdʒən] , [ðə; ði] [bəʊt] [ɪz] [kɑːst] [ɒf] .
Then , with the master - at - arms and the ship's surgeon , the boat is cast off .
然后 , 和 这 掌握 - 在 - 武器 和 这 船的 外科医生 , 这 船 是 投掷 离开 .

然后，在军械长和船上外科医生的陪同下，小艇被解缆起航。

[ðə; ði] ['boʊtsweɪnz] [meit] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði] [flɑːgɪn] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊt] [rəʊz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːf] - ['mɪnɪt] [bel] ,
The boatswain's mate begins the floggin ' , and the boat rows away to the half - minute bell ,
这 水手长的 伴侣 开始 这 鞭笞 - , 和 这 船 行 离开 到 这 一半 - 分钟 钟 ,

水手长开始鞭打，船划向半分钟的钟声响起的地方。

[ðə; ði] ['drʌmə(r)] ['biːtɪn] - [ðə; ði] [roʊgz] [mɑːtʃ] .
the drummer beatin ' the rogue's march .
这 鼓手 殴打 - 这 流氓的 行进 .

鼓手为流氓敲响了进行曲。

[frɒm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðə; ði] [lɒŋ] - [bəʊt] [gəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [flɑːgɪn] - [ɪz] [rɪ'piːtɪd] .
From ship to ship the long - boat goes , and the punishment of floggin ' is repeated .
从 船 到 船 这 长的 - 船 去 , 和 这 惩罚 的 鞭笞 - 是 重复 .

长艇从一艘船运送到另一艘船，鞭笞的惩罚也随之重复。

[ɪf] [hiː; hi] [feɪnts] , [hiː; hi] [gets] [waɪn] [ɔː(r)] [rʌm] , [ɔː(r)] [ɪz] ['teɪkən] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] .
If he faints , he gets wine or rum , or is taken back to his ship to recover .
如果 他 晕倒 , 他 获得 葡萄酒 或者 朗姆酒 , 或者 是 已采取 后退 到 他的 船 到 恢复 .

如果他晕倒了，就会给他葡萄酒或朗姆酒，或者被送回船上休养。

[wen] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] [hiːld] [hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
When his back is healed he goes out to get the rest of his sentence .
什么时候 他的 后退 是 已治愈 他 去 出去 到 得到 这 休息 的 他的 句子 .

等他的背伤痊愈后，他就出去继续服完剩余的刑期。

['veri] [fjuː] ['evə(r)] [lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [ɪts] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
Very few ever live through it , or if they do it's only for a short time .
非常 很少 曾经 居住 通过 它 , 或者 如果 他们 做 它是 仅有的 为了 一个 短的 时间 .

极少有人能活过那段时期，即使活下来，也只是很短暂的时间。

[ðeid] ['betə(r)] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] .
They'd better have taken the hangin ' that was the alternative .
他们会 更好的 有 已采取 这 悬挂 - 那 曾是 这 选择 .

他们最好还是接受绞刑，那是另一种选择。

['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [kɔːps] [wɪð] [ɪts] [bæk] [beə(r)] [ɒv; əv] [fleʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊn] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [lɑːst] ['læʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
Even a corpse with its back bare of flesh to the bone has received the last lashes of a sentence ,
甚至 一个 尸体 和 它是 后退 裸 的 肉 到 这 骨 有 已收到 这 最后的 睫毛 的 一个 句子 ,

即使是背部皮开肉绽、露出白骨的尸体，也已经遭受了死刑的最后一鞭。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ðen] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [wɪð] [nəʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəməni] .
and was then buried in the mud of the shore with no religious ceremony .
和 曾是 然后 埋葬 在 这 泥 的 这 支撑 和 不 宗教 仪式 .

然后被埋在了岸边的淤泥里，没有举行任何宗教仪式。

" [maɪnd] [juː; jʊ] , [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [gets] ['fɪfti] ['læʃɪz] [ðæt] [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ðem; ðəm] .
" Mind you , there's many a man gets fifty lashes that don't deserve them .
" 头脑 你 , 有 许多 一个 男人 获得 五十 睫毛 那 不 应得 他们 .

“请注意，有很多男人被鞭打五十下，但他们并不该受到这样的惩罚。”

[ðeəz; ðəz] ['meni] [men] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [ðæts] [stɜːd] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] [æt; ət] [ɪl] - ['triːtmənt] , [ʌn'tɪl]
There's many men in the fleet that's stirred to anger at ill - treatment , until
有 许多 男人 在 这 舰队 那就是 搅拌 到 愤怒 在 患病的 - 治疗 , 直到
[naʊ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ,
now , in these days ,
现在 , 在 这些 天 ,

舰队中许多官兵因遭受虐待而义愤填膺，直到现在，在如今这个时代，

[ðə; ði] [həʊl] [lɒt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] —
the whole lot is ready to see the thing through — to see the thing through —
这 所有的 很多 是 准备好 到 看 这 事物 通过 — 到 看 这 事物 通过 —
[baɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [baɪ] [hel] !
by heaven and by hell !
经过 天堂 和 经过 地狱 !

所有人都准备好把这件事做完——以天上和地狱的名义，把这件事做完！

" [ðə; ði] ['pɒkmɑːkt] [feɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['gɑːstli] ['fɜːvə(r)] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt]
" The pockmarked face had taken on an almost ghastly fervour , until it looked
" 这 麻 脸 有 已采取 在 一个 几乎 阴森 热情 , 直到 它 看起来
[laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] [kɑː'tuːn] - [vɪn'dɪktɪv] ,
like a distorted cartoon - vindictive ,
喜欢 一个 扭曲 卡通片 - 报复心强的 ,

“那张满是麻子的脸呈现出一种近乎恐怖的狂热，直到看起来像一个扭曲的卡通形象——充满报复心。”

[fə'nætɪkl] ; [bʌt; bət] [daɪk] , [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɒv; əv] ['trædʒədi] ,
fanatical ; but Dyck , on the edge of the river of tragedy ,
狂热的 ; 但 戴克 , 在 这 边缘 的 这 河 的 悲剧 ,

狂热的；但戴克，却站在悲剧之河的边缘，

[wɒz; wəz] [nɒt] ['redi] [tuː; tə] [luːz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
was not ready to lose himself in the stream of it .
曾是 不是 准备好 到 失去 他自己 在 这 溪流 的 它 .

他还没准备好让自己迷失在它的洪流中。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi]
As he looked round the ship he felt a stir of excitement like nothing he
作为 他 看起来 圆形的 这 船 他 毛毡 一个 搅拌 的 激动 喜欢 没有什么 他
[hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] ,
had ever known ,
有 曾经 已知 ,

他环顾四周，看到船上的景象，顿时感到一阵前所未有的兴奋。

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [baɪ] ['neɪtʃə(r)]
though he had been brought up in a country where men were by nature
尽管 他 有 到过 带来 向上 在 一个 国家 在哪里 男人 是 经过 自然
[,revə'ljuːʃənist] ,
revolutionists ,
革命者 ,

虽然他成长在一个男人天生就是革命者的国家，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔːd] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['skæbəd] .
and where the sword was as often outside as inside the scabbard .
和 在哪里 这 剑 曾是 作为 经常 外部 作为 里面 这 刀鞘 .

而且剑经常既在剑鞘外，也在剑鞘内。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪpbɔːd] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]
There was something terrible in a shipboard agitation not to be found in a
那里 曾是 某物 糟糕的 在 一个 船上 搅动 不是 到 是 成立 在 一个
[lænd] - ['raɪzɪŋ] .
land - rising .
土地 - 上升 .

船上发生的骚乱中蕴含着陆地骚乱所不具备的可怕之处。

[ɒn] [lænd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɒv; əv] ['əʊpən] ['kʌntri] , [wɪð] [wʊdz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
On land there were a thousand miles of open country , with woods and houses ,
在 土地 那里 是 一个 千 英里 的 打开 国家 ， 和 树林 和 房屋 ，

陆地上有千里开阔的乡村，遍布树林和房屋。

[keɪvz] [ænd; ənd] [klɪfs] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [men] [kʊd; kəd] [fliː] [fɔː(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] ;
caves and cliffs , to which men could flee for hiding ;
洞穴 和 悬崖 ， 到 哪个 男人 可以 逃跑 为了 隐藏 ；

洞穴和悬崖，人们可以逃到那里躲藏；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [les] ['dɒmɪnənt] .
and the danger of rebellion was less dominant .
和 这 危险 的 叛乱 曾是 较少的 主导的 .

叛乱的危险性有所降低。

[æt; ət] [siː] , [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm] ['biːstli] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ruːm] ,
At sea , a rebellion was like some beastly struggle in one room ,
在 海 ， 一个 叛乱 曾是 喜欢 一些 兽 斗争 在 一 房间 ，

在海上，叛乱就像在一个房间里发生的一场野兽般的搏斗。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['nʌθɪŋnəs] .
beyond the walls of which was everlasting nothingness .
超过 这 墙壁 的 哪个 曾是 永恒 虚无 .

墙外是永恒的虚无。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːt] [aʊt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] , [mæn] [tuː; tə] [mæn] [wɪ'ðɪn] [fɔː(r)] [wɔːlz] ,
The thing had to be fought out , as it were , man to man within four walls ,
这 事物 有 到 是 战斗 出去 ， 作为 它 是 ， 男人 到 男人 之内 四 墙壁 ，

这件事必须通过一对一的较量来解决，在四面墙内，必须有人挺身而出。

[ænd; ənd] [gɒd] [help] [ðə; ði] [wiːkə] !
and God help the weaker !
和 上帝 帮助 这 较弱 ！

愿上帝保佑弱者！

" [haʊ] ['meni] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] [fliːt] [ɑː(r); ə(r)] [swɔːn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ?
" How many ships in the fleet are sworn to this agitation ?
" 如何 许多 船舶 在 这 舰队 是 宣誓 到 这 搅动 ？

“舰队中有多少艘舰艇效忠于这种煽动行为？”

" [daɪk] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .
" Dyck asked presently .
" 戴克 问 目前 .

戴克立即问道。

" ['evri] [wʌn] .
" Every one .
" 每一个 一 .

“每个人。

[ɪts] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [spred] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ; [ɪts] ['entəd] [æt; ət] ['evri] [dɔː(r)] , [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] ['wɪndəʊ] .
It's been like a spread of infection ; it's entered at every door , looked out of every window .
它是 到过 喜欢 一个 传播 的 感染 ； 它是 进入 在 每一个 门 ， 看起来 出去 的 每一个 窗户 .

这就像传染病的蔓延；它从每一扇门进入，从每一扇窗户向外窥视。

[ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['twenti] - [sɪks] - ['hʌndrəd] - ['tʌnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [ænd; ənd] - ['fɪfti] - ['tʌnə(r)] .
All the ships are in it , from the twenty - six - hundred - tonners to the little five - hundred - and - fifty - tonners .
全部 这 船舶 是 在 它 ， 从 这 二十 - 六 - 百 - 吨位 到 这 小的 五 - 百 - 和 - 五十 - 吨位 .

从2600吨级的大船到550吨级的小船，所有的船都在里面。

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
Besides , there are the Delegates .
除了 ， 那里 是 这 代表们 .

此外，还有代表们。

" [hiː; hi] ['loʊərd; 'laʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] .
" He lowered his voice as he used these last words .
" 他 降低 他的 嗓音 作为 他 用过的 这些 最后的 字 .

他说完最后几句话时，声音都低了下来。

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [daɪk] ['ɑːnsə(r)d] , [ðəʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] .
" Yes , I know , " Dyck answered , though he did not really know .
" 是的 ， 我 知道 ， " 戴克 回答 ， 尽管 他 做过 不是 真的 知道 .

“是的，我知道，”迪克回答道，尽管他其实并不真正了解。

" [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] ? "
" But who is at the head ? "
" 但 WHO 是 在 这 头 ? "

但谁是领导者呢?

" [waɪ] , [æz; əz] [bəʊld] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] — ['rɪtʃəd] ['pɑːkə(r)] , [æn; ən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
" Why , as bold a man as can be — Richard Parker , an Irishman .
" 为什么 ， 作为 大胆的 一个 男人 作为 能 是 — 理查德 帕克 ， 一个 爱尔兰人 .

“为什么呢？他可是个胆大包天的人——理查德·帕克，一个爱尔兰人。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['dʒuːniə(r)] ['neɪv(ə)l] ['ɒfɪsə(r)] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['bɪznəs] ;
He was once a junior naval officer , and left the navy and went into business ;
他 曾是 一次 一个 初级 海军 官 ， 和 左边 这 海军 和 去 进入 商业 ;

他曾是一名海军初级军官，后来离开海军，转行经商；

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [liːdz] [ðə; ði] ['mjuːtəni] .
now he is a quotaman , and leads the mutiny .
现在 他 是 一个 - ， 和 线索 这 兵变 .

现在他成了配额兵，领导了叛乱。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ən'les] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] ,
Let me tell you that unless there's a good round answer to what we demand ,
让 我 告诉 你 那 除非 有 一个 好的 圆形的 回答 到 什么 我们 要求 ，

让我告诉你，除非我们提出的要求能有一个令人满意的全面解决方案，

[ðə; ði] [nəuə] - [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the Nore fleet'll have it out with the government .
这 诺尔 - 有 它 出去 和 这 政府 .

诺尔舰队将与政府展开一场较量。

[hiːz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [ɪz] ['rɪtʃəd] ['pɑːkə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] - [stænd] [baɪ] [hɪm] . "
He's a man of character , is Richard Parker , and the fleet'll stand by him . "
他是 一个 男人 的 特点 ， 是 理查德 帕克 ， 和 这 - 站立 经过 他 . "

理查德·帕克是个有担当的人，舰队会支持他。

" [haʊ] [lɒŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [daɪk] .
" How long has he been at it ? " asked Dyck .
" 如何 长的 有 他 到过 在 它 ? " 问 戴克 .

“他干了多久了？”迪克问道。

" [əʊ] , [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] !
" Oh , weeks and weeks !
" 哦 , 周 和 周 !

“哦，好几周啊！”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɔːl] [kʌm] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
It doesn't all come at once , the grip of the thing .
它 不 全部 来 在 一次 , 这 紧握 的 这 事物 .

它不会一下子就抓住那个东西。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] [raɪt] [ðeə(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] ['wɜːkɪn] -
It began at Spithead , and it worked right there ; and now it's workin '
它 开始 在 喷火头 , 和 它 工作 正确的 那里 ; 和 现在 它是 工作 -
[æt; ət][ðə; ði] [nəuə] ,
at the Nore ,
在 这 诺尔 ,

它始于斯皮特黑德，并在那里取得了成功；现在它在诺尔也同样有效。

[ænd; ənd] ['itl] [wɜːk] [ænd; ənd] [wɜːk] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ][mæn]
and it'll work and work until there isn't a ship and there isn't a man
和 它将 工作 和 工作 直到 那里 不是 一个 船 和 那里 不是 一个 男人
[ðæt] [woʊnt][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
that won't be behind the Delegates .
那 惯于 是 在后面 这 代表们 .

它会一直奏效，直到没有船，也没有人会站在代表们身后为止。

[lʊk] .
Look .
看 .

看。

[hɑːf][ðə; ði] ['siːmən] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] [hæv; həv]['teɪstɪd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪl] ;
Half the seamen on this ship have tasted the inside of a jail ;
一半 这 海员 在 这 船 有 尝过 这 里面 的 一个 监狱 ;

这艘船上有一半的水手都坐过牢；

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] - [gæŋ] ,
and the rest come from the press - gang ,
和 这 休息 来 从 这 按 - 帮派 ,

其余的则来自强征入伍。

[ænd; ənd] [wʌts] [left][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['rægɪd] [endz][ɒv; əv] [striːt] ['kɔːnəs] .
and what's left are just the ragged ends of street corners .
和 是什么 左边 是 只是 这 破烂不堪 结束 的 街道 角落 .

剩下的只有街角破败不堪的残垣断壁。

[bʌt; bət] " — [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][mæn] [druː] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] — " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz]
But " — and here the man drew himself up with a flush — " but there's
但 " — 和 这里 这 男人 画 他自己 向上 和 一个 冲洗 — " 但 有
[nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [ðæt] [ˌwʊdnt] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][gɑːsp][ɒv; əv] [breθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['neɪvi]
none of us that wouldn't fight to the last gasp of breath for the navy
没有任何 的 我们 那 不会 斗争 到 这 最后的 喘气 的 气息 为了 这 海军
[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæz; həz] [seɪld] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
that since the days of Elizabeth has sailed at the head of all the world .
那 自从 这 天 的 伊丽莎白 有 航行 在 这 头 的 全部 这 世界 .

但是——”说到这里，他脸红了，挺直了身子——“但是我们当中没有人会不为海军战斗到最后一刻，自伊丽莎白时代以来，海军就一直引领着全世界的潮流。”

[doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] [miːn] [hɑːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] .
Don't think we mean harm to the fleet .
不 思考 我们 意思是 伤害 到 这 舰队 .

不要以为我们有意伤害舰队。

[wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
We mean to do it good .
我们 意思是 到 做 它 好的 .

我们打算把它做好。

[ɔːl] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪz] [ðæt] [ɪts] ['mɑːstəz] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'membə(r)] [wɪr] ['hjuːmən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;
All we want is that its masters shall remember we're human flesh and blood ;
全部 我们 想 是 那 它是 大师 将 记住 是 人类 肉 和 血 ;

我们只希望它的主人能够记住，我们是血肉之躯的人类；

[ðæt] [wɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɒn] [siː] [æz; əz] [ɒn] [lænd] ;
that we're as much entitled to good food and drink on sea as on land ;
那 是 作为 很多 标题 到 好的 食物 和 喝 在 海 作为 在 土地 ;

我们在海上和在陆地上一样，都有权享受美味的食物和饮料；

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪsk] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ʃed] ['aʊə(r)] [blʌd] ,
and that , if we risk our lives and shed our blood ,
和 那 , 如果 我们 风险 我们的 生活 和 棚 我们的 血 ,

如果我们冒着生命危险，流尽鲜血，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [spɔɪlz] .
we ought to have some share in the spoils .
我们 应该 到 有 一些 分享 在 这 战利品 .

我们理应分得一部分战利品。

[wɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪr] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] , [baɪ] [gɒd] ,
We're a great country and we're a great people , but , by God ,
是 一个 伟大的 国家 和 是 一个 伟大的 人们 , 但 , 经过 上帝 ,

我们是一个伟大的国家，我们是一个伟大的民族，但是，老天作证，

[wɪr] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [əʊn] !
we're not good to our own !
是 不是 好的 到 我们的 自己的 !

我们对自己人都不好！

[lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
Look at them there .
看 在 他们 那里 .

看看他们。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [weə(r)] ['seɪləz]
" He turned and waved a hand to the bowels of the ship where sailors
" 他 转向 和 挥手 一个 手 到 这 肠道 的 这 船 在哪里 水手们
['treɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [slɒp] - ['seləz] ,
traded with the slop - sellers ,
交易 和 这 邋遢 - 卖家 ,

他转身朝船舱深处挥了挥手，那里是水手们与卖泔水的小贩进行交易的地方。

[ɔː(r)] ['tʃæfə] [wɪð] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)] [sæt] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
or chaffered with women , or sat in groups and sang ,
或者 摩擦 和 女性 , 或者 卫星 在 团体 和 唱 ,

或者与妇女发生争执，或者聚在一起唱歌，

[ɔː(r)] [pleɪd] [rʌf] [geɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['vaɪt(ə)l] ['miːnɪŋ] ; [waɪl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn] [gruːps] ,
or played rough games which had no vital meaning ; while here and there in groups ,
或者 玩 粗糙的 游戏 哪个 有 不 必不可少的 意义 ; 尽管 这里 和 那里 在 团体 ,

或者玩一些毫无实际意义的粗暴游戏；而零星地聚在一起，

[wɪð] [hændz] [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [sʌm; səm] [fə'nætɪks] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] .
with hands gesticulating , some fanatics declared their principles .
和 双手 做手势 , 一些 狂热分子 声明 他们的 原则 .

一些狂热分子一边比划着手势，一边宣扬他们的原则。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [nəuə] [fliːt] [səʊ] [fɑː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'breɪst] [ɪn] [ðə; ði] [fɔː(r)] [wɜːdz] — ['weɪdʒɪz] ,
And the principles of every man in the Nore fleet so far were embraced in the four words — wages ,
和 这 原则 的 每一个 男人 在 这 诺尔 舰队 所以 远的 是 拥抱 在 这 四 字 — 工资 ,

迄今为止，诺尔舰队中每个人的原则都体现在四个字中——工资，

[fuːd] , [drɪŋk] , [praɪz] - ['mʌni] .
food , drink , prize - money .
食物 , 喝 , 奖 - 钱 .

食物、饮料、奖金。

['prez(ə)ntli] ['fɪərəns] [stɒpt] [ʃɔːt] .
Presently Ferens stopped short .
目前 费伦斯 停止 短的 .

费伦斯突然停了下来。

" ['lɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !

“听！

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪps] [saɪd] [nɒt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
There was a cry from the ship's side not far away ,
那里 曾是 一个 哭 从 这 船的 边 不是 远的 离开 ,

不远处船舷上传来一声喊叫。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['lɪt(ə)l] [bəːsts] [ɒv; əv] ['tʃɪərɪŋ] .
and then came little bursts of cheering .
和 然后 来了 小的 爆发 的 欢呼 .

然后，响起了一阵阵零星的欢呼声。

" [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɪts] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ['kʌmɪn] - [hɪə(r)] !
" By Heaven , it's the Delegates comin ' here !
" 经过 天堂 , 它是 这 代表们 即将到来 - 这里 !

“老天爷啊，是代表们来了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [pɑːm] , [æz; əz] [ðəʊ] [kə'mɑːndɪŋ] ['saɪləns] , [waɪl] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] .
He held up a warning palm , as though commanding silence , while he listened intently .
他 握住 向上 一个 警告 棕榈 ， 作为 尽管 指挥 沉默 ， 尽管 他 听着 专注地 .

他举起一只手掌，示意大家安静，同时认真地倾听。

" [jes] , [ɪts] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
" Yes , it's the Delegates .
" 是的 ， 它是 这 代表们 .

“是的，是代表们。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['siːmən] !
Now look at that crowd of seamen !
现在 看 在 那 人群 的 海员 ！

瞧瞧那群水手！

" [hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" He swung his hand towards the bowels of the ship .
" 他 摇摆 他的 手 向 这 肠道 的 这 船 .

他挥手指向船舱深处。

[skɔːz] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [fiːt] .
Scores of men were springing to their feet .
得分 的 男人 是 弹簧 到 他们的 脚 .

数十名男子纷纷跳了起来。

['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r)] [njuː] ['feɪsɪz] [ə'pɪəd] [ɒn] [dek] .
Presently there came a great shouting and cheers , and then four new faces appeared on deck .
目前 那里 来了 一个 伟大的 喊叫 和 干杯 ， 和 然后 四 新的 面孔 出现 在 甲板 .

随后传来一阵喧闹声和欢呼声，然后甲板上出现了四张新面孔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lʊk] [ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] .
They were faces of intelligence , but one of them had the enlightened look of leadership .
他们 是 面孔 的 智力 ， 但 一 的 他们 有 这 开明 看 的 领导 .

他们都面容睿智，但其中一人却带着领袖的睿智神态。

" [baɪ] ['dʒuːdəs] , [ɪts] ['aʊə(r)] ['liːdə(r)] , ['rɪtʃəd] ['pɑːkə(r)] ! " [dɪ'kleəd] ['fɪərəns] .
" By Judas , it's our leader , Richard Parker ! " declared Ferens .
" 经过 犹大 ， 它是 我们的 领导者 ， 理查德 帕克 ！ " 声明 费伦斯 .

“我的天哪，那是我们的领袖，理查德·帕克！”费伦斯喊道。

[wɒt] [daɪk] [naʊ] [sɔː] [wɒz; wəz] [gʊd] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
What Dyck now saw was good evidence of the progress of the agitation .
什么 戴克 现在 锯 曾是 好的 证据 的 这 进步 的 这 搅动 .

戴克现在看到的，正是这场运动取得进展的有力证据。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ,
There were officers of the Ariadne to be seen ,
那里 是 警官 的 这 阿丽亚德涅 到 是 已见 ，

可以看到“阿里阿德涅号”上的军官们，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['waɪzli] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bri:tʃ] [ɒv; əv] [ˌregju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] .
but they wisely took no notice of the breaches of regulation which followed the arrival of the Delegates .
但 他们 明智地 采取 不 注意 的 这 违规行为 的 规定 哪个 随后 这 到达 的 这 代表们 .

但他们明智地没有理会代表们到来后发生的违反规定的行为。

[daɪk] [sɔ:] ['fɪərəns] [spi:k] [tu:; tə] ['rɪtʃəd] ['pɑ:kə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] ['kɒnfərəns] [wɪð] ['pɑ:kə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
Dyck saw Ferens speak to Richard Parker after the men had been in conference with Parker and the Delegates ,
戴克 锯 费伦斯 说话 到 理查德 帕克 后 这 男人 有 到过 在 会议 和 帕克 和 这 代表们 ,

戴克看到费伦斯在与帕克和代表们开会后与理查德·帕克交谈。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:n] [tə'wɔ:dz] [hɪm'self] .
and then turn towards himself .
和 然后 转动 向 他自己 .

然后转向自己。

['rɪtʃəd] ['pɑ:kə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm] .
Richard Parker came to him .
理查德 帕克 来了 到 他 .

理查德·帕克来找过他。

" [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['feləʊ] ['kʌntrimən] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒi:niəli] .
" We are fellow countrymen , " he said genially .
" 我们 是 同伴 同胞们 , " 他 说 和蔼地 .

"我们是同胞,"他和蔼地说。

" [ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" I know your history .
" 我 知道 你的 历史 .

"我知道你的过去。"

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['neɪvi] ['betə(r)] — [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [men] [ðeə(r)] [raɪts] .
We are out to make the navy better — to get the men their rights .
我们 是 出去 到 制作 这 海军 更好的 — 到 得到 这 男人 他们的 权利 .

我们的目标是让海军变得更好——让官兵们获得应有的权利。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [wɪð] [ˌju: 'es] ?
I understand you are with us ?
我 理解 你 是 和 我们 ?

我明白你是和我们在一起的?

" [daɪk] [baʊd] .
" Dyck bowed .
" 戴克 鞠躬 .

戴克鞠了一躬。

" [ai] [wɪl] [du:; də] [ɔ:l] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [get] [rɪ'fɔ:rmz] [ɪn] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [fu:d] [pʊt] [θru:] , [sɜ:(r)] . "
" I will do all possible to get reforms in wages and food put through , sir . "
" 我 将要 做 全部 可能的 到 得到 改革 在 工资 和 食物 放 通过 , 先生 . "

"先生，我将尽一切可能推动工资和食品方面的改革。"

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['pɑ:kə(r)] .
" That's good , " said Parker .
" 那就是 好的 , " 说 帕克 .

"那很好,"帕克说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [pə'tɪʃnz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɑːft] ,
" There are some petitions you can draft ,
" 那里 是 一些 请愿书 你 能 草稿 ,

你可以起草一些请愿书，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lɛtəz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['kɒmənz] . "
and some letters also to the Admiralty and to the Houses of Lords and Commons . "
和 一些 信件 还 到 这 海军部 和 到 这 房屋 的 领主 和 公共领域 . "

此外，他还给海军部、上议院和下议院写了一些信。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , " [sed] [daɪk] .
" I am at your service , " said Dyck .
" 我 是 在 你的 服务 , " 说 戴克 .

"我随时为您效劳。"迪克说道。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] ,
He saw his chance to secure influence on the Ariadne ,
他 锯 他的 机会 到 安全的 影响 在 这 阿丽亚德涅 ,

他看到了影响阿里阿德涅的机会，

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [duː; də] [gʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
and also to do good to the service .
和 还 到 做 好的 到 这 服务 .

同时，也要为服务事业做出贡献。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Besides , he felt he might be able to check the worst excesses of the agitation ,
除了 , 他 毛毡 他 可能 是 有能力的 到 查看 这 最差 过剩 的 这 搅动 ,

此外，他觉得自己或许能够遏制骚乱中最严重的过激行为。

[ɪf] [hiː; hi] [gɒt] ['paʊə(r)] ['ʌndə(r)] ['pɑːkə(r)] .
if he got power under Parker .
如果 他 得到 力量 在下面 帕克 .

如果他能在帕克手下掌权的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] ['eni] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtəni] ,
He was free from any wish for mutiny ,
他 曾是 自由的 从 任何 希望 为了 兵变 ,

他丝毫没有叛变的念头。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [end] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] .
but he was the friend of an agitation which might end as successfully as the trouble at Spithead .
但 他 曾是 这 朋友 的 一个 搅动 哪个 可能 结尾 作为 成功地 作为 这 麻烦 在 喷火头 .

但他支持一场运动，这场运动最终可能会像斯皮特黑德骚乱一样成功结束。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz]
TO THE WEST INDIES
到 这 西方 独立

前往西印度群岛

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [æt; ət] [ðə; ði] [nəuə] [ʃʊk] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
A fortnight later the mutiny at the Nore shook and bewildered the British
一个 两星期 之后 这 兵变 在 这 诺尔 摇晃 和 困惑 这 英国
[aɪlz] .
Isles .
岛屿 .

两周后，诺尔号兵变震惊并迷惑了不列颠群岛。

[ɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl] [ænd; ənd] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] ['aʊtbreɪk] ,
In the public journals and in Parliament it was declared that this outbreak ,
在 这 民众 期刊 和 在 议会 它 曾是 声明 那 这 暴发 ,

在公共期刊和议会中，都宣称这次疫情爆发是......

[laɪk] [ðæt] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] , [wɒz; wəz] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə] [pə'lɪtɪk(ə)l] [straɪf] ,
like that at Spithead , was due partly to political strife ,
喜欢 那 在 喷火头 , 曾是 到期的 部分 到 政治的 冲突 ,

斯皮特黑德的那场灾难，部分原因是政治纷争造成的。

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə] ['eɪdʒənts] [ɒv; əv] [ˌrevə'luːʃn] [frɒm; frəm] [frɑːns] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
but more extensively to agents of revolution from France and Ireland .
但 更多的 广泛地 到 代理人 的 革命 从 法国 和 爱尔兰 .

但更广泛地说，是来自法国和爱尔兰的革命代理人。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['rɪtʃəd] ['pɑːkə(r)] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [ðə; ði] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] ['ʌndə(r)]
The day after Richard Parker visited the Ariadne the fleet had been put under
这 天 后 理查德 帕克 到访 这 阿丽亚德涅 这 舰队 有 到过 放 在下面
[ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmənz] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
the control of the seamen's Delegates ,
这 控制 的 这 海员的 代表们 ,

理查德·帕克参观"阿里阿德涅"号的第二天，舰队就被置于海员代表的控制之下。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ˌpɒpju'lærəti] .
who were men of standing in the ships , and of personal popularity .
WHO 是 男人 的 常设 在 这 船舶 , 和 的 个人的 人气 .

他们都是船上地位显赫、个人声望很高的人。

[ðeə(r)] [fɜːst] [ækt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [liːv] [pɔːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [menz]
Their first act was to declare that the fleet should not leave port until the men's
他们的 第一的 行为 曾是 到 宣布 那 这 舰队 应该 不是 离开 港口 直到 这 男士
[dɪ'mɑːndz] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
demands were satisfied .
需求 是 使满意 .

他们的第一个行动就是宣布，在这些人的要求得到满足之前，舰队不得离开港口。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
The King , Prime Minister ,
这 国王 , 主要的 部长 ,

国王、首相

[ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ʃɒk] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm]
and government had received a shock greater than that which had come
和 政府 有 已收到 一个 震惊 更大的 比 那 哪个 有 来
[wɪð] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] .
with the announcement of American independence .
和 这 公告 的 美国人 独立 .

政府所受到的冲击比美国宣布独立时还要大。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ɑːmd] [ðə; ði][fɔːrts][æt; ət] [ʃiənəs] , [hæd; həd] [sent] [truːps] [ænd; ənd]
The government had armed the forts at Sheerness , had sent troops and
这 政府 有 武装 这 堡垒 在 希尔内斯 ， 有 发送 军队 和
[ɡʌnz] [tuː; tə] [ˈɡreɪvzˌɛnd] [ænd; ənd] [ˈtɪlb(ə)ri] ,
guns to Gravesend and Tilbury ,
枪支 到 格雷夫森德 和 蒂尔伯里 ，

政府已武装了希尔内斯要塞，并向格雷夫森德和蒂尔伯里派遣了军队和大炮。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪˈkleəd] [wɔː(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [rɪˈbeljəs] [fliːt] .
and had declared war upon the rebellious fleet .
和 有 声明 战争 之上 这 叛逆的 舰队 .

并已向叛乱舰队宣战。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdelɪɡeɪts; ˈdelɪɡəts] , [ˈrɪtʃəd] [ˈpɑːkə(r)] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːfɪsərz]
At the head of the Delegates , Richard Parker , with an officer's
在 这 头 的 这 代表们 ， 理查德 帕克 ， 和 一个 警官们
[ˈnɒlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ，

代表们的首领是理查德·帕克，他具备军官的专业知识，

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˈbəʊɡəs][ˈædmərəl] , [huː] ,
became a kind of bogus admiral , who ,
成为 一个 种类 的 虚假 上将 ， WHO ，

他成了一个冒牌海军上将，

[ɪn] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði][ˈriːəl][ˈædm(ə)rəlz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈædmərəlti]
in interview with the real admirals and the representatives of the Admiralty
在 面试 和 这 真实的 海军上将 和 这 代表 的 这 海军部
[bɔːd] ,
Board ,
木板 ，

在与真正的海军将领和海军部代表的访谈中，

[tɔːkt] [laɪk][wʌn] [huː] , [ˈhævɪŋ] [ˈpaʊə(r)] , [ment] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈruːθləsli] .
talked like one who , having power , meant to use it ruthlessly .
谈话 喜欢 一 WHO ， 拥有 力量 ， 意思是 到 使用 它 无情地 .

说话的口气就像一个拥有权力，并且打算无情地滥用权力的人。

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈspɪtˌhɛd] [ˌmjuːtiˈniə] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈpɑːd(ə)n][tuː; tə][ɔːl]
The government had yielded to the Spithead mutineers , giving pardon to all
这 政府 有 产生 到 这 喷火头 叛乱者 ， 给予 赦免 到 全部
[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdə(r)] ,
except the ringleaders ,
除了 这 头目 ，

政府向斯皮特黑德叛乱者屈服了，赦免了除首领以外的所有人。

[ænd; ənd] [ˈɡrɑːntɪŋ] [dɪˈmɑːndz][fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈkriːst] [ˈweɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈbetə(r)] [fuːd] ,
and granting demands for increased wages and better food ,
和 授予 需求 为了 增加 工资 和 更好的 食物 ，

并满足提高工资和改善食品质量的要求，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði][ˈkwestʃən][ɒv; əv][praɪz] - [ˈmʌni] ;
with a promise to consider the question of prize - money ;
和 一个 承诺 到 考虑 这 问题 的 奖 - 钱 ；

并承诺会考虑奖金问题；

[bʌt; bət][ðə; ði][nəuə] [ˌmju:ti'niə] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][ək'sept] [ðæt] [ə'gri:mənt] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑ:dʒd] [ðə; ði]
but the Nore mutineers refused to accept that agreement , and enlarged the
但 这 诺尔 叛乱者 拒绝 到 接受 那 协议 , 和 放大 这
['spɪtˌhɛd] [dɪ'mɑ:ndz] .
Spithead demands .
喷火头 需求 .

但诺尔叛乱者拒绝接受该协议，并扩大了斯皮特黑德的要求。

['ædmərəl] ['bʌknər] [ə'raɪvd] [ɒn] [bɔ:d] [hɪz; ɪz][flæg] - [ʃɪp] , [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
Admiral Buckner arrived on board his flag - ship , the Sandwich , without the
上将 巴克纳 到达的 在 木板 他的 旗帜 - 船 , 这 三明治 , 没有 这
['defərəns] [dju:] [tu:; tə][æn; ən]['ædmərəl] ,
deference due to an admiral ,
尊重 到期的 到 一个 上将 ,

巴克纳海军上将登上他的旗舰"桑威治"号时，并没有受到应有的海军上将的尊敬。

[ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [θri:] ['aʊəz] [fɔ:(r); fə(r)]['pɑ:kə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts]
and then had to wait three hours for Parker and the Delegates
和 然后 有 到 等待 三 小时 为了 帕克 和 这 代表们
[ɒn][ðə; ði]['kwɔ:tə(r)] - [dek] .
on the quarter - deck .
在 这 四分之一 - 甲板 .

然后，他们不得不在后甲板上等了帕克和代表们三个小时。

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪntəvju:] [ðæt] ['fɒləʊd] , [waɪl] [ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəl][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
At the interview that followed , while apologizing to the admiral for his
在 这 面试 那 随后 , 尽管 道歉 到 这 上将 为了 他的
[dɪs'kɜ:təsi] ,
discourtesy ,
失礼 ,

在随后的采访中，他向海军上将为自己的失礼行为道歉，

['pɑ:kə(r)][wɔ:(r)][hɪz; ɪz][hæt][æz; əz]['kweɪzaɪ; 'kweɪsaɪ; 'kwɑ:zi] - ['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [fli:t] .
Parker wore his hat as quasi - admiral of the fleet .
帕克 穿着 他的 帽子 作为 准 - 上将 的 这 舰队 .

帕克戴着他的帽子，俨然一副舰队准将领的模样。

[ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][wɜ:(r); wə(r)][met][baɪ] ['ri:zənɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]
The demands of the Delegates were met by reasoning on the part of
这 需求 的 这 代表们 是 遇见 经过 推理 在 这 部分 的
['bʌknər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] :
Buckner , but without effect :
巴克纳 , 但 没有 影响 :

巴克纳以理性论证回应了代表们的要求，但并未奏效：

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['si:mən] [ɒv; əv][ðə; ði][nəuə] [bɪ'li:vd] [ðæt] [wɒt] ['spɪtˌhɛd] [kʊd; kəd][get][baɪ]
for the seamen of the Nore believed that what Spithead could get by
为了 这 海员 的 这 诺尔 相信 那 什么 喷火头 可以 得到 经过
['ɒbstɪnəsi] [ðə; ði][nəuə][kʊd; kəd] [ɪn'kri:s] [baɪ] ['kɒntjʊməsi] ;
obstinacy the Nore could increase by contumacy ;
固执 这 诺尔 可以 增加 经过 桀骜不驯 ;

诺尔河上的水手们相信，斯皮特黑德河靠顽固能得到的东西，诺尔河靠桀骜不驯能得到更多；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜ:m] [wɪl] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][tu:; tə]
and it was their firm will to bring the Lords of the Admiralty to
和 它 曾是 他们的 公司 将要 到 带来 这 领主 的 这 海军部 到
[ðeə(r)] [ni:z] .
their knees .
他们的 膝盖 .

他们决心要让海军大臣们屈服。

[ðə; ði] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəuə] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði]
The demands of the Nore Delegates , however , were rejected by the
这 需求 的 这 诺尔 代表们 ， 然而 ， 是 拒绝 经过 这
['ædmərəlti] ,
Admiralty ,
海军部 ，

然而，诺尔代表们的要求遭到了海军部的拒绝。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] [tuː] ['redʒəmənt] [ɒv; əv] [mə'lɪʃə] [keɪm] [frɒm; frəm] ['kæntəbəri] [tuː; tə]
and with the rejection two regiments of militia came from Canterbury to
和 和 这 拒绝 二 军团 的 民兵 来了 从 坎特伯雷 到
[ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði] [ʃ'iənəs] ['gærɪsn] .
reinforce the Sheerness garrison .
加强 这 希尔内斯 驻军 .

由于遭到拒绝，坎特伯雷派出了两个民兵团增援希尔内斯驻军。

[ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [taʊn] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [kən'dʌkt]
The mutineers were allowed to parade the town , so long as their conduct
这 叛乱者 是 允许 到 游行 这 镇 ， 所以 长的 作为 他们的 执行
[wɒz; wəz] ['diːsnt] ,
was decent ,
曾是 体面的 ，

只要行为举止得体，叛乱者就可以在城里游行。

[æz; əz] ['ædmərəl] ['bʌknər] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ;
as Admiral Buckner admitted it to be ;
作为 上将 巴克纳 承认 它 到 是 ；

正如巴克纳海军上将所承认的那样；

[bʌt; bət] ['pɑːkə(r)] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
but Parker declared that the presence of the militia was an insult
但 帕克 声明 那 这 在场 的 这 民兵 曾是 一个 侮辱
[tuː; tə] [ðə; ði] ['siːmən] [ɪn] [ðə; ði] [nəuə] [fliːt] .
to the seamen in the Nore fleet .
到 这 海员 在 这 诺尔 舰队 .

但帕克宣称，民兵的出现是对诺尔舰队水手的侮辱。

[ðen] [in'sjuː] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terə(r)] .
Then ensued the beginning of the terror .
然后 随后 这 开始 的 这 恐怖 .

随后，恐怖开始了。

[wen] ['bʌknər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['ædmərəltiz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] ['delɪgeɪts; 'delɪgəts] ,
When Buckner presented the Admiralty's refusal to deal with the Delegates ,
什么时候 巴克纳 呈现 这 海军部的 拒绝 到 交易 和 这 代表们 ，
[ðeə(r)] [keɪm] [kwɪk] [rɪ'spɒns] .
there came quick response .
那里 来了 快的 回复 .

当巴克纳提出海军部拒绝与代表们进行谈判时，很快就有了回应。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rəʊ] ['ɪntuː] [ʃ'iənəs] ['hɑːbə(r)] [ænd; ənd] [teɪk]
The reply of the mutineers was to row into Sheerness harbour and take
这 回复 的 这 叛乱者 曾是 到 排 进入 希尔内斯 港口 和 拿
[ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] [eɪt] ['gʌnbəʊt] ['laɪɪŋ] [ðeə(r)] ,
away with them eight gunboats lying there ,
离开 和 他们 八 炮艇 说谎 那里 ，

叛变者的回应是划船进入希尔内斯港，带走停在那里的八艘炮艇。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['faɪəd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːt] ,
each of which fired a shot at the fort ,
每个 的 哪个 被解雇 一个 射击 在 这 堡 ，

他们各自向堡垒开了一枪，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði] [,mjuːti'niə] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [ə'vaʊd] ['enəmɪz] [ɒv; əv]
as if to announce that the mutineers were now the avowed enemies of
作为 如果 到 宣布 那 这 叛乱者 是 现在 这 公开承认 敌人 的
[ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
the government .
这 政府 .

仿佛在宣告叛乱者现在是政府的公开敌人。

[ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] ['ɔːdəd] [ɔːl][ðeə(r)] [ʃɪps] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [nəuə] ,
Thereupon the rebels ordered all their ships together at the Great Nore ,
于是 这 叛军 订购 全部 他们的 船舶 一起 在 这 伟大的 诺尔 ,
['reɪndʒɪŋ][ðem; ðəm]['ɪntuː] [tuː] ['kresnts] ,
ranging them into two crescents ,
范围 他们 进入 二 新月 ,

于是，叛军命令所有船只在大诺尔港集结，排列成两个新月形。

[wɪð] [ðə; ði] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] ['gʌnbəʊt] [æt; ət][ðə; ði][flæŋks] .
with the newly acquired gunboats at the flanks .
和 这 新 获得 炮艇 在 这 侧翼 .

两侧是新近获得的炮艇。

[ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [geɪv] [ðə; ði]['vaɪələnt] [,mjuːti'niə] [ðeə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
The attitude of the authorities gave the violent mutineers their opportunity .
这 态度 的 这 当局 给予 这 暴力 叛乱者 他们的 机会 .

当局的态度给了暴力叛乱分子可乘之机。

['bʌknərz] [flæg][wɒz; wəz] [strʌk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪnmɑːst] - [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sænwɪtʃ] ,
Buckner's flag was struck from the mainmast - head of the Sandwich ,
巴克纳的 旗帜 曾是 击 从 这 主桅杆 - 头 的 这 三明治 ,

巴克纳的旗帜从“桑威奇”号的主桅杆顶端被降下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [flæg][wɒz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
and the red flag was hoisted in its place .
和 这 红色的 旗帜 曾是 吊起 在 它是 地方 .

于是，红旗取而代之。

[ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['mjuːtəni] [θruː]
The Delegates would not accept an official pardon for their mutiny through
这 代表们 会 不是 接受 一个 官方的 赦免 为了 他们的 兵变 通过
['bʌknər] .
Buckner .
巴克纳 .

代表们不接受巴克纳对他们叛乱行为的正式赦免。

[ðeɪ] [di'mɑːnd, -'mænd] [ə; eɪ] [ˌdepju'teɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
They demanded a deputation from the Admiralty ,
他们 要求 一个 代表团 从 这 海军部 ,

他们要求海军部派代表团出席。

['pɑːkə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [nəʊ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][ə'kɜː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
Parker saying that no accommodation could occur without the appearance of the
帕克 说 那 不 住宿 可以 发生 没有 这 外貌 的 这
[lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlti][æt; ət][ðə; ði][nəuə] .
Lords of the Admiralty at the Nore .
领主 的 这 海军部 在 这 诺尔 .

帕克表示，如果没有海军大臣们在诺尔出席，任何妥协都不可能实现。

[ðen] ['fɒləʊd] ['θretnɪŋ] [ə'rendʒmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]
Then followed threatening arrangements , and the Delegates decided to
然后 随后 威胁 安排 ， 和 这 代表们 决定 到
[blɒ'keɪd] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdˌweɪ] .
blockade the Thames and the Medway .
封锁 这 泰晤士河 和 这 梅德韦 .

随后出现了威胁性的安排，代表们决定封锁泰晤士河和梅德韦河。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [daɪk] [kæl'huːn] — [huː] , [baɪ] [kən'sent] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['pɑːkə(r)] ,
It was at this time that Dyck Calhoun — who , by consent of Richard Parker ,
它 曾是 在 这 时间 那 戴克 卡尔霍恩 — WHO ， 经过 同意 的 理查德 帕克 ，

正是在这个时候，戴克·卡尔霍恩——经理查德·帕克同意——

[hæd; həd]['teɪkən][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] — [tʊk] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði]
had taken control of the Ariadne — took action which was to alter the
有 已采取 控制 的 这 阿丽亚德涅 — 采取 行动 哪个 曾是 到 改变 这
[kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
course of his own life and that of many others .
课程 的 他的 自己的 生活 和 那 的 许多 其他的 .

他控制了阿里阿德涅号——采取的行动将改变他自己以及许多其他人的命运。

[sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni][hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd] [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , ['dʒʌdʒmənt] ,
Since the beginning of the mutiny he had acted with decision , judgment ,
自从 这 开始 的 这 兵变 他 有 行动 和 决定 ， 判断 ，
[ænd; ənd] [streŋθ] .
and strength .
和 力量 .

自叛乱开始以来，他一直行事果断、判断力强、意志坚定。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪ'ædni]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['mjuːtənəs] [ʃɪps] ,
He had agreed to the Ariadne joining the mutinous ships ,
他 有 同意 到 这 阿丽亚德涅 加入 这 叛逆的 船舶 ，

他同意"阿里阿德涅号"加入叛变的船只。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['skɪlfəli] [kən'strʌktɪd] [pə'tɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ðə; ði] [haʊs]
and he had skilfully constructed petitions to the Admiralty , the House
和 他 有 巧妙地 建造 请愿书 到 这 海军部 ， 这 房子
[ɒv; əv] ['kɒmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] .
of Commons , and the King .
的 公共领域 ， 和 这 国王 .

他巧妙地撰写了请愿书，递交给海军部、下议院和国王。

[hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][laɪf] , [meɪd] [hɪm][ə; eɪ]['paʊə(r)] .
His habit of thought , his knowledge of life , made him a power .
他的 习惯 的 想法 ， 他的 知识 的 生活 ， 制成 他 一个 力量 .

他的思维习惯和人生智慧使他成为一股强大的力量。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ,
He believed that the main demands of the seamen were just ,
他 相信 那 这 主要的 需求 的 这 海员 是 只是 ，

他认为海员们的主要诉求是合理的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] [ðem; ðəm] .
and he made a useful organization to enforce them .
和 他 制成 一个 有用 组织 到 执行 他们 .

他建立了一个有效的组织来执行这些规定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌmjuːti'niə] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] [tɜːmz] ['grɑːntɪd]
It was only when he saw the mutineers would not accept the terms granted
它 曾是 仅有的 什么时候 他 锯 这 叛乱者 会 不是 接受 这 条款 的确
[tuː; tə][ðə; ði] ['spɪtˌhɛd] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt] ['ɪnfluənst] [hɪm] .
to the Spithead rebels that a new spirit influenced him .
到 这 喷火头 叛军 那 一个 新的 精神 影响 他 .

直到他看到叛乱者不接受给予斯皮特黑德叛军的条件时，一种新的精神才影响了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] .
He had determined to get control of the Ariadne .
他 有 决定 到 得到 控制 的 这 阿丽亚德涅 .

他决心要控制阿里阿德涅号。

[hɪz; ɪz] [gɪft] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['seɪləz] ,
His gift as a speaker had conquered his fellow - sailors ,
他的 礼物 作为 一个 扬声器 有 征服 他的 同伴 - 水手们 ,

他出色的演讲才能征服了他的水手同伴们。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kɒnfɪdəns] [ðæt]
and the fact that he was an ex - convict gave them confidence that
和 这 事实 那 他 曾是 一个 前任 - 定罪 给予 他们 信心 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
he was no friend of the government .
他 曾是 不 朋友 的 这 政府 .

他曾是罪犯这一事实，让他们确信他绝非政府的朋友。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd] , ['ɑːftə(r)] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['priː] - ['emɪnəns] [ɒn][ðə; ði]
One of the first things he did , after securing his own pre - eminence on the
一 的 这 第一的 事物 他 做过 , 后 确保 他的 自己的 预 - 卓越 在 这
[ʃɪp] ,
ship ,
船 ,

在巩固了自己在船上的主导地位之后，他做的第一件事就是：

[wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['ɒfɪsəz] ['seɪfli] [ə'ʃɔː(r)] .
was to get the captain and officers safely ashore .
曾是 到 得到 这 队长 和 警官 安全 岸上 .

目的是让船长和船员安全上岸。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd] [wɪð] [skɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['iːv(ə)n] [tʃɪəd] [ðem; ðəm][æz; əz]
This he did with skill , and the crew of the ship even cheered them as
这 他 做过 和 技能 , 和 这 全体人员 的 这 船 甚至 欢呼 他们 作为
[ðeɪ] [left] .
they left .
他们 左边 .

他熟练地完成了这项任务，船员们甚至在他们离开时为他们欢呼。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][wɜː(r); wə(r)][left][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'sept]
None of the regular officers of the Ariadne were left upon her , except
没有任何 的 这 常规的 警官 的 这 阿丽亚德涅 是 左边 之上 她 , 除了
['griːnɑːk] ,
Greenock ,
格里诺克 ,

除了格里诺克之外，阿里阿德涅号上没有留下任何正规军官。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [huːz] [ræŋk][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] [ðæt] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ,
the master of the ship , whose rank was below that of lieutenant ,
这 掌握 的 这 船 , 谁 秩 曾是 以下 那 的 中尉 ,

船长，军衔低于中尉，

[ænd; ənd] [huːz] ['djuːtiz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['veərid] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and whose duties were many and varied under the orders of the
和 谁 职责 是 许多 和 多种多样 在下面 这 订单 的 这
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

他的职责繁多，均在船长的命令下执行。

['griːnɑːk] [tʃəʊz] [tuː; tə] [steɪ] , [ðəʊ] [daɪk] [sed] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] .
Greenock chose to stay , though Dyck said he could go if he wished .
格里诺克 选择 到 停留 ， 尽管 戴克 说 他 可以 去 如果 他 希望 .

格里诺克选择留下，尽管迪克说如果他愿意，他可以离开。

\- [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [steɪ] ,
Greenock's reply was that it was his duty to stay ,
\- 回复 曾是 那 它 曾是 他的 责任 到 停留 ，

格里诺克的回答是，留下是他的职责。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [siː] ,
if the ship was going to remain at sea ,
如果 这 船 曾是 去 到 保持 在 海 ，

如果这艘船要一直待在海上，

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [ɔː(r)] [duː; də] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
for no one else could perform his duties or do his work .
为了 不 一 别的 可以 履行 他的 职责 或者 做 他的 工作 .

因为没有人能代替他履行职责或完成他的工作。

[ðen] , [baɪ] [vəʊt] , [daɪk] [bɪ'keɪm] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Then , by vote , Dyck became captain of the ship .
然后 ，经过 投票 ， 戴克 成为 队长 的 这 船 .

然后，经投票，迪克成为了船长。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] — [bluː] [kəʊt] , [wɪð] [waɪt] [kʌfs] , [flæt]
He did not , however , wear a captain's uniform — blue coat , with white cuffs , flat
他 做过 不是 ， 然而 ， 穿 一个 船长的 制服 — 蓝色的 外套 ， 和 白色的 袖口 ，平坦的
[gəʊld] ['bʌtnz] ;
gold buttons ;
金子 按钮 ；

但他并没有穿上尉制服——蓝色外套，白色袖口，扁平的金色纽扣；

[wɪð] [leɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] , [ə; eɪ] [waɪt] - [sliːvd] ['weɪskəʊt] , [niː] - ['brɪtʃɪz] , [waɪt] [sɪlk]
with lace at the neck , a white - sleeved waistcoat , knee - breeches , white silk
和 蕾丝 在 这 脖子 ， 一个 白色的 - 袖子 马甲 ， 膝盖 - 马裤 ， 白色的 丝绸
[s'tɒkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ，

领口饰有蕾丝，白色袖子背心，及膝短裤，白色丝袜，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːnəd] [blæk] [hæt] [edʒd] [wɪð] [gəʊld] [leɪs] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
and a three - cornered black hat edged with gold lace and ornamented with a
和 一个 三 - 被逼到绝境 黑色的 帽子 边缘 和 金子 蕾丝 和 装饰 和 一个
[kɒ'keɪd] ;
cockade ;
帽徽 ；

还有一顶三角黑帽，帽檐饰有金边，帽顶饰有帽徽；

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [krə'væt] , [ə; eɪ] [streɪt] [dres] [sɒːd] , [ə; eɪ] ['paʊdəd] [kjuː] [taɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] -
with a black cravat , a straight dress sword , a powdered cue tied with a black -
和 一个 黑色的 领结 , 一个 直的 裙子 剑 , 一个 粉末状 提示 系 和 一个 黑色的 -
[sɪlk] ['rɪbən] ,
silk ribbon ,
丝绸 丝带 ,

他系着黑色领巾，佩着直柄礼仪剑，手中握着一根沾有粉末的球杆，球杆上系着一条黑色丝带。

[ænd; ənd] [ˌepə'let] [ɒv; əv] ['hevi] [gəʊld] [stʌf] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] .
and epaulets of heavy gold stuff completing the equipment .
和 肩章 的 重的 金子 东西 完成 这 设备 .

装备还包括厚重的金质肩章。

[daɪk] , [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rɪə(r)] [æt; ət] [siː] , [wɔː(r)] ['əʊnli] [ðə; ði] ['kɒmən] ['siːmənz]
Dyck , to the end of his career at sea , wore only the common seaman's
戴克 , 到 这 结尾 的 他的 职业 在 海 , 穿着 仅有的 这 常见的 海员的
['juːnɪfɔːm] .
uniform .
制服 .

戴克直至其海上生涯结束，都只穿着普通水手的制服。

[daɪk] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['ɒnə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] [hæd; həd] [lɒŋ]
Dyck would not have accepted the doubtful honour had he not had long
戴克 会 不是 有 公认 这 疑 荣誉 有 他 不是 有 长的
[p'ɜːpəsɪz] [ɪn] [vjuː] .
purposes in view .
目的 在 看法 .

如果不是有长远的打算，戴克是不会接受这份有争议的荣誉的。

[wɪð] ['fɪərəns] , ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] , [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)z] [huːm] ['fɪərəns] [kʊd; kəd] [trʌst] ,
With Ferens , Michael Clones , and two others whom Ferens could trust ,
和 费伦斯 , 迈克尔 克隆体 , 和 二 其他的 谁 费伦斯 可以 相信 ,

费伦斯、迈克尔·克隆斯以及另外两个费伦斯可以信任的人，

[ə; eɪ] [plæn] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [wɪtʃ] [daɪk] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['siːmən] [ɒn] [ðə; ði]
a plan was arranged which Dyck explained to his fellow - seamen on the
一个 计划 曾是 安排 哪个 戴克 解释 到 他的 同伴 - 海员 在 这
[ˌærɪ'ædni] .
Ariadne .
阿丽亚德涅 .

迪克制定了一个计划，并向“阿里阿德涅号”上的水手同伴们进行了解释。

" [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪz] , ['brʌðəz] , " [hiː; hi] [sed] .
" We've come to the parting of the ways , brothers , " he said .
" 我们已经 来 到 这 离别 的 这 方式 , 兄弟 , " 他 说 .

“兄弟们，我们到此为止了。”他说。

" [wɪv] [ɔːl] [bɪ'kʌm] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['mjuːtəni] .
" We've all become liable to death for mutiny .
" 我们已经 全部 变得 容易 到 死亡 为了 兵变 .

“我们都可能因叛变而被处死。”

[ðə; ði] ['pɑːd(ə)n] ['ɒfəd] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'fjuːzd] , [ænd; ənd] [freʃ] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)]
The pardon offered by the King has been refused , and fresh demands are
这 赦免 提供 经过 这 国王 有 到过 拒绝 , 和 新鲜的 需求 是
[meɪd] .
made .
制成 .

国王给予的赦免遭到拒绝，新的要求被提出。

[ðeə(r)] , [ai] [θɪŋk] , [ə; eɪ]['riːəl] [rɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .
There , I think , a real wrong has been done by our people .
那里 , 我 思考 , 一个 真实的 错误的 有 到过 完毕 经过 我们的 人们 .

我认为，我们的人民在那里犯下了真正的错误。

[ðə; ði][ˌærɪ'ædni][ɪz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
The Ariadne is well supplied with food and water .
这 阿丽亚德涅 是 出色地 供应 和 食物 和 水 .

"阿里阿德涅"号食物和水供应充足。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ʃɪp] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nsi] .
It is the only ship with sufficiency .
它 是 这 仅有的 船 和 充足性 .

它是唯一一艘配备足够的船只。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And why ?
和 为什么 ?

为什么?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wiː; wi][gɒt][prə'vɪʒ(ə)nz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɪn][taɪm] ;
Because at the beginning we got provisions from the shore in time ;
因为 在 这 开始 我们 得到 条款 从 这 支撑 在 时间 ;

因为一开始我们能及时从岸上获得补给;

['ɔːlsəʊ][wiː; wi][gɒt] [pə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['rɪtʃəd] ['pɑːkə(r)][tuː; tə] [fɪl] ['aʊə(r)][həʊldz][frɒm; frəm] [tuː]
also we got permission from Richard Parker to fill our holds from two
还 我们 得到 允许 从 理查德 帕克 到 充满 我们的 持有 从 二
[stɒpt] ['mɜːtʃənt] - [ʃɪps] .
stopped merchant - ships .
停止 商人 - 船舶 .

我们还获得了理查德·帕克的许可，可以从两艘停靠的商船上装载货物，装满我们的货舱。

[wel] , [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ['fɪtmənt] [ɪz] .
Well , the rest of the fleet know what our food and drink fitment is .
出色地 , 这 休息 的 这 舰队 知道 什么 我们的 食物 和 喝 安装 是 .

其他舰艇都知道我们的食物和饮料配备情况。

[ðeɪ] [nəʊ] [haʊ] [seɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ,
They know how safe we are ,
他们 知道 如何 安全的 我们 是 ,

他们知道我们有多安全。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] ['ɔːdərs] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [jiːld] ['aʊə(r)][prə'vɪʒ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
and to - day orders have come to yield our provisions to the rest of
和 到 - 天 订单 有 来 到 屈服 我们的 条款 到 这 休息 的
[ðə; ði] [fliːt] .
the fleet .
这 舰队 .

今天，我们接到命令，要将物资移交给舰队其他部队。

[ðæt] [ɪz] , [wiː; wi] , [huː] [hæv; həv]['teɪkən][taɪm][baɪ][ðə; ði] ['fɔːlɒk] ,
That is , we , who have taken time by the forelock ,
那 是 , 我们 , WHO 有 已采取 时间 经过 这 前额 ,

也就是说，我们这些花时间留住青春的人，

[mʌst; məst] [jiːld] [ʌp]['aʊə(r)] [gʊd] ['getɪŋ] [tuː; tə][bæd] [rɪ'sivər] .
must yield up our good gettings to bad receivers .
必须 屈服 向上 我们的 好的 获得 到 坏的 接收器 .

不得不把我们好的东西拱手让给不好的接收者。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
I am not prepared to do it .
我 是 不是 准备 到 做 它 .

我还没做好做这件事的准备。

" [ɒn] [ʃɔː(r)] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [hæv; həv] [stɒpt] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
" On shore the Admiralty have stopped the supply of provisions to us
" 在 支撑 这 海军部 有 停止 这 供应 的 条款 到 我们
[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [fliːt] .
and to all the fleet .
和 到 全部 这 舰队 .

“在岸上，海军部已经停止向我们和整个舰队供应补给。”

['aʊə(r)] [men] [hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] , ['tɪlb(ə)ri] , [ænd; ənd] [ʃ'iənəs] .
Our men have been arrested at Gravesend , Tilbury , and Sheerness .
我们的 男人 有 到过 被捕 在 格雷夫森德 , 蒂尔伯里 , 和 希尔内斯 .

我们的人员在格雷夫森德、蒂尔伯里和希尔内斯被捕。

[ðə; ði] [fliːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪl] [naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃt] ; [bʌt; bət] [wʌn] [ʃɪp] [kæn; kən] [seɪl] ,
The fleet could not sail now if it wished ; but one ship can sail ,
这 舰队 可以 不是 帆 现在 如果 它 希望 ; 但 一 船 能 帆 ,

舰队即便想出海也做不到；但有一艘船可以出海。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['aʊəz] .
and it is ours .
和 它 是 我们的 .

它是我们的。

[ðə; ði] [fliːt] ['hæznt] [ðə; ði] [fuːd] [tuː; tə] [seɪl] .
The fleet hasn't the food to sail .
这 舰队 还没有 这 食物 到 帆 .

舰队没有足够的食物继续航行。

[ɒn] ['rɪtʃəd] ['pɑːrkərz] [ʃɪp] , [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] , [ðeə(r)] [ɪz] [fuːd] ['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] .
On Richard Parker's ship , the Sandwich , there is food only for a week .
在 理查德 帕克的 船 , 这 三明治 , 那里 是 食物 仅有的 为了 一个 星期 .

在理查德·帕克的船“三明治号”上，食物只够吃一个星期。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [bæd] .
The others are almost as bad .
这 其他的 是 几乎 作为 坏的 .

其他的也好不到哪儿去。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'tækt] .
We are in danger of being attacked .
我们 是 在 危险 的 存在 遭到攻击 .

我们面临被攻击的危险。

[sɜː(r)] [ɪ'ræzməs] ['gaʊə(r)] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neptjuːn] , [hæz; həz] [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] ['wɔːʃɪps] , ['gʌnbəʊt] ,
Sir Erasmus Gower , of the Neptune , has a fleet of warships , gunboats ,
先生 伊拉斯谟 高尔 , 的 这 海王星 , 有 一个 舰队 的 军舰 , 炮艇 ,

海王星号的船长伊拉斯谟·高尔爵士拥有一支由战舰、炮艇组成的舰队。

[ænd; ənd] ['æmətə(r)] [ɑːmd] ['ves(ə)lz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
and amateur armed vessels getting ready to attack us .
和 业余 武装 船只 获得 准备好 到 攻击 我们 .

还有一些业余武装船只准备攻击我们。

[ðə; ði] [nɔːθ] [siː] [fliːt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [seɪv] [ˌjuː 'es] .
The North Sea fleet has come to help us , but that doesn't save us .
这 北 海 舰队 有 来 到 帮助 我们 , 但 那 不 节省 我们 .

北海舰队前来支援，但这并不能拯救我们。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [men] [ɪn] [ðɪs] [fliːt] ,
I'll say this — we are loyal men in this fleet ,
患病的 说 这 — 我们 是 忠诚 男人 在 这 舰队 ,

我得说一句——我们这支舰队里的人都是忠诚的战士。

['ʌðəwaɪz] ['aʊə(r)] [ʃɪps] [wʊd] [hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ɔː(r)] ['hɒlənd] .
otherwise our ships would have joined the enemy in the waters of France or Holland .
否则 我们的 船舶 会 有 加入 这 敌人 在 这 水 的 法国 或者 荷兰 .

否则，我们的船只就会在法国或荷兰水域与敌人交战。

[ðeɪ] [kænt] [gəʊ] [naʊ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .
They can't go now , in any case .
他们 不能 去 现在 , 在 任何 案件 .

无论如何，他们现在都走不了。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [lɒst] [hɑːt] .
The men have lost heart .
这 男人 有 丢失的 心 .

男人们都失去了斗志。

['kɒnfɪdəns] [ɪn]['aʊə(r)] [kɔːz] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] .
Confidence in our cause has declined .
信心 在 我们的 原因 有 拒绝 .

人们对我们事业的信心下降了。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sent] [lɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] [hɪə(r)] ,
The government sent Lords of the Admiralty here ,
这 政府 发送 领主 的 这 海军部 这里 ,

政府派海军大臣来到这里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒfəd] ['pɑːd(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪtˌhɛd] ['set(ə)lmənt] .
and they offered pardon if we accepted the terms of the Spithead settlement .
和 他们 提供 赦免 如果 我们 公认 这 条款 的 这 喷火头 沉降 .

他们承诺，如果我们接受斯皮特黑德和解协议的条款，他们就会赦免我们。

[wiː; wi] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [tɜːmz] .
We declined the terms .
我们 拒绝 这 条款 .

我们拒绝了这些条款。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [pʊt] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hedz] [ɪn][ə; eɪ] [nuːs] .
That was a bad day for us , and put every one of our heads in a noose .
那 曾是 一个 坏的 天 为了 我们 , 和 放 每一个 一 的 我们的 头部 在 一个 套索 .

那天对我们来说真是糟糕透了，我们每个人都命悬一线。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][mə'dʒɒrəti][ɪn][men][ænd; ənd] [ʃɪps] ;
" For the moment we have a majority in men and ships ;
" 为了 这 片刻 我们 有 一个 多数 在 男人 和 船舶 ;

“目前我们在人员和舰船方面都占多数；

[bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [rɪ'njuː] ['aʊə(r)] [fuːd] [ɔː(r)] [drɪŋk] , [ɔː(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .
but we can't renew our food or drink , or ammunition .
但 我们 不能 更新 我们的 食物 或者 喝 , 或者 弹药 .

但是我们无法补充食物、饮料或弹药。

[ðə; ði][end][ɪz][ʃʊə(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
The end is sure against us .
这 结尾 是 当然 反对 我们 .

结局对我们不利。

['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][dʒʌst] ; ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['ɒbdjərəsi] [ɪz] ['mædnəs] .
Our original agitation was just ; our present obduracy is madness .
我们的 原来的 搅动 曾是 只是 ; 我们的 展示 顽固 是 疯狂 .

我们最初的抗争是正义的；我们现在的顽固是疯狂的。

[ðɪs] [ʃɪp] [ɪz] [sə'spektɪd] .
This ship is suspected .
这 船 是 怀疑 .

这艘船可疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] — [baɪ] [ʃɪps] [laɪk][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] — [ðæt]
It is believed by the rest of the fleet — by ships like the Invincible — that
它 是 相信 经过 这 休息 的 这 舰队 — 经过 船舶 喜欢 这 无敌 — 那
[wɪr] [wiːk] - [niːd] ,
we're weak - kneed ,
是 虚弱的 - 膝盖 ,

舰队其他舰船——比如“无敌号”——都认为我们软弱无能。

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ɪn] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] .
selfish , and lacking in fidelity to the cause .
自私 , 和 缺乏 在 忠诚 到 这 原因 .

自私自利，对事业缺乏忠诚。

[ðæts] [nɒt] [truː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['aɪðə(r)][tuː; tə] [faɪt] [ɔː(r)][tuː; tə][rʌn] , [ænd; ənd] [pə'hæps]
That's not true ; but we have either to fight or to run , and perhaps
那就是 不是 真的 ; 但 我们 有 任何一个 到 斗争 或者 到 跑步 , 和 也许
[tuː; tə][duː; də][bəʊθ] .
to do both .
到 做 两个都 .

那不是真的；但我们要么战斗，要么逃跑，或许两者兼而有之。

" [meɪk] [nəʊ] [mis'teik] .
" Make no mistake .
" 制作 不 错误 .

毫无疑问。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['kauəd] ; [ðə; ði]['ædmərəlti][ɑː(r); ə(r)] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
The government are not cowards ; the Admiralty are gentlemen of
这 政府 是 不是 懦夫 ; 这 海军部 是 先生们 的
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

政府并非懦夫；海军部是意志坚定的绅士。

[ɪf] [men] [laɪk]['ædmərəl] [haʊ] [sə'pɔːt] [ðə; ði]['ædmərəlti] — [haʊ] ,
If men like Admiral Howe support the Admiralty — Howe ,
如果 男人 喜欢 上将 豪 支持 这 海军部 — 豪 ,

如果像豪将军这样的人支持海军部——豪将军，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] [frendz] [ðə; ði] ['siːmən] ['evə(r)][hæd; həd] — [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]
one of the best friends the seaman ever had — what do you think the
一 的 这 最好的 朋友们 这 水手 曾经 有 — 什么 做 你 思考 这
[end] [wɪl] [biː; bi] ?
end will be ?
结尾 将要 是 ?

水手最好的朋友之一——你认为结局会是什么？

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] ?
Have you heard what happened at Spithead ?
有 你 听到 什么 发生 在 喷火头 ?

你听说斯皮特黑德发生了什么事吗?

[ðə; ði] ['siːmən] ['tʃivi] ['ædmərəl]['ælən]['gɑːdnə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒliːgz] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
The seamen chivvied Admiral Alan Gardner and his colleagues aboard a ship .
这 海员 奇维德 上将 艾伦 加德纳 和 他的 同事 船上 一个 船 .

水手们在船上骚扰艾伦·加德纳海军上将和他的同事们。

[hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːmən] ['delɪgət] [baɪ][ðə; ði]['kɒlə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm] .
He caught hold of a seaman Delegate by the collar and shook him .
他 捕捉 抓住 的 一个 水手 代表 经过 这 衣领 和 摇晃 他 .

他抓住一名水手代表的衣领，用力摇晃他。

[ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ɒn] [hɪm] .
They closed in on him .
他们 关闭 在 在 他 .

他们逼近了他。

[ðeɪ] ['hændld] [hɪm] ['rʌfli] .
They handled him roughly .
他们 处理 他 大致 .

他们粗暴地对待了他。

[hiː; hi] [spræŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hæmək] - ['netɪŋ] , [pʊt][ðə; ði] [nuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] - [rəʊp] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
He sprang on the hammock - nettings , put the noose of the hanging - rope round his neck ,
他 弹簧 在 这 吊床 - 网 , 放 这 套索 的 这 绞刑 - 绳索 圆形的 他的 脖子 ,

他跳上吊床的网子，把吊绳的套索套在脖子上，

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [men] [huː] [əd'vɑːnst] ['menəsɪŋli] :
and said to the men who advanced menacingly :
和 说 到 这 男人 WHO 先进的 威胁地 :

他对那些气势汹汹地逼近的人说:

" - [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] ! -
" ' If you will return to your duty , you may hang me at the yard - arm ! '
" - 如果 你 将要 返回 到 你的 责任 , 你 可能 悬挂 我 在 这 院子 - 手臂 ! -

“如果你愿意回去履行职责，你可以把我吊死在桅杆上！”

" [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] ['aʊə(r)]['ædm(ə)rəlz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] .
" That's the kind of stuff our admirals are made of .
" 那就是 这 种类 的 东西 我们的 海军上将 是 制成 的 .

“这就是我们海军将领的品质。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɒfɪsəz] .
We have no quarrel with the majority of our officers .
我们 有 不 争吵 和 这 多数 的 我们的 警官 .

我们与大多数警官之间没有矛盾。

['ðer] [streɪt] , ['ðer] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] ['ðer] [truː] [tuː; tə][ðeə(r)] [geɪm] .
They're straight , they're honest , and they're true to their game .
它们是 直的 , 它们是 诚实的 , 和 它们是 真的 到 他们的 游戏 .

他们为人正直，诚实守信，对自己的工作充满热情。

['aʊə(r)] ['kwɒrəl] [ɪz] [wɪð] ['pɑːləmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlti] ; ['aʊə(r)] ['strʌg(ə)l] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði]
Our quarrel is with Parliament and the Admiralty ; our struggle is with the
我们的 争吵 是 和 议会 和 这 海军部 ; 我们的 斗争 是 和 这
['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,
people of the kingdom ,
人们 的 这 王国 ,

我们与议会和海军部争执；我们与王国人民斗争。

[huː] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['aʊə(r)][rɒŋ, rɔːŋ][ɑː(r); ə(r)][pʊt] [raɪt] ,
who have not seen to it that our wrongs are put right ,
WHO 有 不是 已见 到 它 那 我们的 错误 是 放 正确的 ,

他们没有确保我们的错误得到纠正，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] [tuː; tə] [iːt] , ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .
that we have food to eat , water to drink , and money to spend .
那 我们 有 食物 到 吃 , 水 到 喝 , 和 钱 到 花费 .

我们有食物吃，有水喝，有钱花。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] ,
" He waved a hand ,
" 他 挥手 一个 手 ,

他挥了挥手，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][hiː; hi] [felt] [mʌst; məst][biː; bi] ['raɪzɪŋ] [ə'genst] [hɪm] .
as though to sweep away the criticisms he felt must be rising against him .
作为 尽管 到 扫 离开 这 批评 他 毛毡 必须 是 上升 反对 他 .

仿佛要扫除他认为必然会针对他的批评之声。

" [doʊnt] [θɪŋk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [spent] [fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn]['prɪz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['stɜːrnɪst] ['dɪsəplɪn]
" Don't think because I've spent four years in prison under the sternest discipline
" 不 思考 因为 我已经 花费 四 年 在 监狱 在下面 这 最严厉的 纪律
[ðə; ði] [wɜːld] ['ɒfəz] ,
the world offers ,
这 世界 优惠 ,

“别以为我因为在监狱里待了四年，接受了世界上最严厉的管教，就对我另眼相看。”

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['siːmən] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [aɪm][nɒt] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'spaʊz]
and have never been a seaman before , that I'm not fitted to espouse
和 有 绝不 到过 一个 水手 前 , 那 我是 不是 适配 到 支持
[jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] .
your cause .
你的 原因 .

我以前从未当过海员，所以我不适合支持你们的事业。

[baɪ]['hev(ə)n] , [ai][ˌeɪ 'em] — [ai][ˌeɪ 'em] — [ai][ˌeɪ 'em] — [ai] [nəʊ] [ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ] [juːv] ['sʌfəd] .
By heaven , I am — I am — I am — I know the wrongs you've suffered .
经过 天堂 , 我 是 — 我 是 — 我 是 — 我 知道 这 错误 你已经 遭受 .

天哪，我——我——我——我知道你遭受的苦难。

[aɪv] [smeld] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][juː; jʊ][drɪŋk] .
I've smelled the water you drink .
我已经 闻起来 这 水 你 喝 .

我闻过你喝的水。

[aɪv] ['teɪstɪd][ðə; ði]['rɒt(ə)n] [miːt] .
I've tasted the rotten meat .
我已经 尝过 这 烂 肉 .

我尝过腐肉。

[aɪv] [siːn] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ['siːmən] [huː] [hæz; həz] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ə'pɒn][ðə; ði][meɪn] — [aɪv]
I've seen the honest seaman who has been for years upon the main — I've
我已经 已见 这 诚实的 水手 WHO 有 到过 为了 年 之上 这 主要的 — 我已经
[siːn] [ðə; ði][skɑːrz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [gɒt][frɒm; frəm][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['ɒfɪsə(r)] [huː] [geɪv] [hɪm] [tuː] [bɪg]
seen the scars upon his back got from a brutal officer who gave him too big
已见 这 疤痕 之上 他的 后退 得到 从 一个 野蛮 官 WHO 给予 他 也 大的
[ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][duː; də] ,
a job to do ,
一个 工作 到 做 ,

我见过在海上漂泊多年的诚实水手——我见过他背上被残暴的军官留下的伤疤，那军官给他安排了超出他能力范围的任务。

[ænd; ənd] [flɒgd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and flogged him for not doing it .
和 鞭打 他 为了 不是 正在做 它 .

并因他没有执行命令而鞭打他。

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][men] [huː] , ['fiːvəd] [wɪð] [bæd] [fuːd] , [hæv; həv]['fɔːlən] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['meɪnmɑːst]
I know of men who , fevered with bad food , have fallen , from the mainmast
我 知道 的 男人 WHO , 发烧 和 坏的 食物 , 有 倒下 , 从 这 主桅杆
- [hed] ,
- head ,
- 头 ,

我知道有些人因为食物变质而发烧，从主桅顶上摔了下来。

[ɔː(r)][hæv; həv] [slɪpt] ['əʊvəbɔːd] , [glæd][tuː; tə][gəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][rɒŋ, rɔːŋ] [ðeid]
or have slipped overboard , glad to go , because of the wrongs they'd
或者 有 滑倒了 落水 , 高兴的 到 去 , 因为 的 这 错误 他们会
['sʌfəd] .
suffered .
遭受 .

或者因为遭受的不公而欣然跳入海中。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['aʊə(r)] [feɪt] [wɪl] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ]
" I'll tell you what our fate will be , and then I'll put a question to you
" 患病的 告诉 你 什么 我们的 命运 将要 是 , 和 然后 患病的 放 一个 问题 到 你
.
:
.

“我会告诉你我们的命运将会如何，然后我会问你一个问题。”

[wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)] [gɪv] [ʌp] ['aʊə(r)] [stɒk] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ɔː(r)] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
We must either give up our stock of provisions or run for it .
我们 必须 任何一个 给 向上 我们的 库存 的 条款 或者 跑步 为了 它 .

我们要么放弃储备物资，要么就赶紧逃命。

['pɑːkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][prə'kleɪm] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] ;
Parker and the other Delegates proclaim their comradeship ;
帕克 和 这 其他 代表们 宣布 他们的 同志情谊 ;

帕克和其他代表宣称他们情同手足；

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kɪŋz] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['frendli]
yet they have hidden from us the king's proclamation and the friendly
然而 他们 有 隐 从 我们 这 国王的 公告 和 这 友好的
[ˌrezə'luːʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mɜːrtʃənt] .
resolutions of the London merchants .
决议 的 这 伦敦 商人 .

然而，他们却向我们隐瞒了国王的公告和伦敦商人的友好决议。

[ai] [seɪ] ['aʊə(r)]['əʊnli] [həʊp] [ɪz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] .
I say our only hope is to escape from the Thames .
我 说 我们的 仅有的 希望 是 到 逃脱 从 这 泰晤士河 .

我认为我们唯一的希望就是逃离泰晤士河。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [skɪl] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] , [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [wɒt] [ðen] ?
I know that skill will be needed , but if we escape , what then ?
我 知道 那 技能 将要 是 需要 , 但 如果 我们 逃脱 , 什么 然后 ?

我知道需要一些技巧，但如果我们逃脱了，那又怎样呢?

[ai] [seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][wiː; wi][seɪl] [aʊt] ,
I say if we escape , because , as we sail out ,
我 说 如果 我们 逃脱 , 因为 , 作为 我们 帆 出去 ,

我说如果我们能逃脱，因为，当我们扬帆出海时，

['ɔːdərs] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)]['mjuːtəni] [ʃɪps] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌjuː 'es] .
orders will be given for the other mutiny ships to attack us .
订单 将要 是 给定 为了 这 其他 兵变 船舶 到 攻击 我们 .

我们将下令让其他叛变船只攻击我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪəd][ɒn] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][rɪsk]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
We shall be fired on ; we shall risk our lives .
我们 将 是 被解雇 在 ; 我们 将 风险 我们的 生活 .

我们将遭到炮火攻击；我们将冒着生命危险。

[juːv] [dʌn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
You've done that before , however , and will do it again .
你已经 完毕 那 前 , 然而 , 和 将要 做 它 再次 .

你以前做过这种事，以后还会再做。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɜːk] [aʊt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['prɒbləm] [ænd; ənd] [faɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] [faɪt] .
" We have to work out our own problem and fight our own fight .
" 我们 有 到 工作 出去 我们的 自己的 问题 和 斗争 我们的 自己的 斗争 .

我们必须自己解决问题，自己争取权益。

[wel] , [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] [ðɪs] — [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]
Well , what I want to know is this — are we to give in to the
出色地 , 什么 我 想 到 知道 是 这 — 是 我们 到 给 在 到 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

我想知道的是——我们是否应该向政府屈服?

[ɔː(r)][duː; də][wiː; wi][stænd][tuː; tə][biː; bi] ['hæməd] [baɪ][sɜː(r)] [ɪ'ræzməs] ['gaʊə(r)] ?
or do we stand to be hammered by Sir Erasmus Gower ?
或者 做 我们 站立 到 是 锤击 经过 先生 伊拉斯谟 高尔 ?

还是说我们要被伊拉斯谟·高尔爵士狠狠地批评一番?

[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .
Remember what that means .
记住 什么 那 方法 .

记住这意味着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʃɪps] , [wiː; wi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][daɪ][ɪn]
It means that if we fight the government ships , we must either die in
它 方法 那 如果 我们 斗争 这 政府 船舶 , 我们 必须 任何一个 死 在
['bæt(ə)l] ,
battle ,
战斗 ,

这意味着如果我们与政府军舰交战，我们要么战死沙场，要么战死沙场。

[ɔː(r)][daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [rəʊps] [raʊnd] ['aʊə(r)] [neks] .
or die with the ropes round our necks .
或者 死 和 这 绳索 圆形的 我们的 脖子 .

否则就只能死在套着绳索的脖子上。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
There is another way .
那里 是 其他 方式 .

还有另一种方法。

[aɪm] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'rendə(r)] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [men] [huː] [hæv; həv] [bɒtʃt] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
I'm not inclined to surrender , or to stand by men who have botched our business for us .
我是 不是 倾斜 到 投降 , 或者 到 站立 经过 男人 WHO 有 搞砸了 我们的 商业 为了 我们 .

我不打算投降，也不会继续支持那些把我们的生意搞砸的人。

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] , [wen] [ai] [get] [ðeə(r)] ,
I'm for making for the sea , and , when I get there ,
我是 为了 制作 为了 这 海 , 和 , 什么时候 我 得到 那里 ,

我赞成前往大海，等我到了那里，

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['straɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [fliːt] ['faɪtɪŋ] ['brɪtnz] ['enəmɪz] ,
I'm for striking for the West Indies , where there's a British fleet fighting Britain's enemies ,
我是 为了 引人注目 为了 这 西方 印第斯 , 在哪里 有 一个 英国 舰队 斗争 英国的 敌人 ,

我支持为西印度群岛而战，那里有一支英国舰队正在与英国的敌人作战。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and for joining in and fighting with them .
和 为了 加入 在 和 斗争 和 他们 .

并加入他们，与他们并肩作战。

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] .
I'm for getting out of this river and away from England .
我是 为了 获得 出去 的 这 河 和 离开 从 英格兰 .

我赞成离开这条河，离开英国。

[ɪts] [ə; eɪ] [bəʊld] [plæn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
It's a bold plan , but it's a good one .
它是 一个 大胆的 计划 , 但 它是 一个 好的 一 .

这是一个大胆的计划，但也是个好计划。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [jʊr; jər] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I want to know if you're with me .
我 想 到 知道 如果 你是 和 我 .

我想知道你是否和我站在一起。

[rɪ'membə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒə(r)] ['getɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['deɪndʒə(r)] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [get] [aʊt] .
Remember , there's danger getting out , and there's danger when and if we get out .
记住 , 有 危险 获得 出去 , 和 有 危险 什么时候 和 如果 我们 得到 出去 .

记住，逃跑有危险，即使我们逃跑了也有危险。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪps] [meɪ] [pə'sjuː] [juː 'es] .
The other ships may pursue us .
这 其他 船舶 可能 追求 我们 .

其他船只可能会追击我们。

[ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [fliːt] [meɪ] [næb][ˌjuː 'es] .
The Portsmouth fleet may nab us .
这 朴茨茅斯 舰队 可能 纳布 我们 .

朴茨茅斯舰队可能会抓住我们。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [dəʊs]
We may be caught , and , if we are , we must take the dose
我们 可能 是 捕捉 , 和 , 如果 我们 是 , 我们 必须 拿 这 剂量
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ;
prepared for us ;
准备 为了 我们 ;

我们可能会被抓到，如果被抓到，我们就必须服用为我们准备好的剂量；

[bʌt; bət][aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [rʌʃ] , ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [nəʊ]
but I'm for making a strong rush , going without fear , and asking no
但 我是 为了 制作 一个 强的 匆忙 , 去 没有 害怕 , 和 问 不
['feɪvə(r)] .
favour .
偏爱 .

但我主张果断行动，无所畏惧，不求回报。

[ai][woʊnt] [sə'rendə(r)] [hɪə(r)] ; [ɪts] [tuː] ['kaʊədli] .
I won't surrender here ; it's too cowardly .
我 惯于 投降 这里 ; 它是 也 胆小 .

我不会在这里投降；那样太懦弱了。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] [siː] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
I want to know , will you come to the open sea with me ?
我 想 到 知道 , 将要 你 来 到 这 打开 海 和 我 ?

我想知道，你愿意和我一起去公海吗？

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ə'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] ,
" There were many shouts of assent from the crowd ,
" 那里 是 许多 喊叫 的 同意 从 这 人群 ,

人群中响起许多赞同的呼喊声。

[ðəʊ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] [dɪ'sent] .
though here and there came a growl of dissent .
尽管 这里 和 那里 来了 一个 咆哮 的 异议 .

虽然偶尔也会传来一些反对的低吼声。

" [nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [daɪk] [kən'tɪnjuːd] ['vɪgərəsli] .
" Not all of you are willing to come with me , " Dyck continued vigorously .
" 不是 全部 的 你 是 愿意的 到 来 和 我 , " 戴克 持续 大力 .

“不是所有人都愿意跟我走，”迪克继续坚定地说。

" [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][get][baɪ] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Tell me , what is it you expect to get by staying here ?
" 告诉 我 , 什么 是 它 你 预计 到 得到 经过 入住 这里 ?

“告诉我，你留在这里希望得到什么？”

[jʊr; jər] ['fæmɪʃt] [wen] [jʊr; jər] [nɒt] ['pɔɪz(ə)nd] ; [jʊr; jər] ['bædli] [kləʊðd] [ænd; ənd] ['bædli] [fed] ; [jʊr; jər]
You're famished when you're not poisoned ; you're badly clothed and badly fed ; you're
你是 饥饿 什么时候 你是 不是 中毒 ; 你是 糟糕 穿着衣服 和 糟糕 美联储 ; 你是
[kept] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['flɒgɪŋ] ;
kept together by flogging ;
保留 一起 经过 鞭笞 ;

你们要么饥寒交迫，要么食不果腹；你们衣不蔽体，食不果腹；你们靠鞭笞勉强维持生存。

[jʊr; jər] ['triːtɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kən'vɪkt][ɪn][dʒeɪl][ɔː(r)][ə; eɪ]['vɪktɪm][ɪn][ə; eɪ] [pleɪg] ['hɒspɪt(ə)l] .
you're treated worse than a convict in jail or a victim in a plague hospital .
你是 治疗 更糟 比 一个 定罪 在 监狱 或者 一个 受害者 在 一个 瘟疫 医院 .

你受到的待遇比监狱里的罪犯或瘟疫医院里的病人还要糟糕。

[jʊr; jər] [nɒt] [peɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['grænd,fɑːðə] [wɜː(r); wə(r)] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['pʌnɪʃt] [wɜːs] .
You're not paid as well as your grandfathers were , and you're punished worse .
你是 不是 有薪酬的 作为 出色地 作为 你的 祖父们 是 , 和 你是 受到惩罚 更糟 .

你的薪水不如你的祖辈，而且你受到的惩罚更重。

[hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] , [wɪr] [nɒt] ['skʌlkə] .
Here , on the Ariadne , we're not skulkers .
这里 , 在 这 阿丽亚德涅 , 是 不是 潜伏者 .

在这里，在阿里阿德涅号上，我们可不是偷偷摸摸的人。

[wiː; wi][doʊnt][fɪə(r)]['aʊə(r)]['djuːti] ; [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɔɪəl] [men] .
We don't fear our duty ; we are loyal men .
我们 不 害怕 我们的 责任 ; 我们 是 忠诚 男人 .

我们不畏惧自己的职责；我们是忠诚的人。

['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒn][pɑːst] ['vɔɪɪdʒɪz] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] , [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [bɜː'guː] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] ['əʊnli] ,
Many of you , on past voyages , fighting the enemy , lived on burgoo and molasses only ,
许多 的 你 , 在 过去的 航程 , 斗争 这 敌人 , 居住地 在 布尔古 和 糖蜜 仅有的 ,

你们许多人在以往的航行中，与敌人作战时，只靠粗粮和糖蜜度日。

[wɪð] [rʌm] [ænd; ənd] [faʊl] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] .
with rum and foul water to drink .
和 朗姆酒 和 犯规 水 到 喝 .

配上朗姆酒和污浊的水。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] ['terəb(ə)l]['kruːəlti] [ænd; ənd] [ə'fens] .
On the other ships there have been terrible cruelty and offence .
在 这 其他 船舶 那里 有 到过 糟糕的 残酷 和 罪行 .

其他船只上曾发生过极其残忍和令人发指的暴行。

['sɜːdʒənz] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [sɪk] [men] [ænd; ənd] [im'bezl] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] .
Surgeons have neglected and ill - treated sick men and embezzled provisions and drinks intended for the invalids .
外科医生 有 被忽视的 和 患病的 - 治疗 生病的 男人 和 挪用公款 条款 和 饮料 故意的 为了 这 无效 .

外科医生忽视和虐待病人，并挪用原本给病人的食品和饮料。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][daɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ['sɜːdʒənz] ;
Many a man has died because of the neglect of the ship's surgeons ;
许多 一个 男人 有 死亡 因为 的 这 忽视 的 这 船的 外科医生 ;

由于船上外科医生的疏忽，许多人丧生；

['meni] [hæv; həv] [biːn] [kɪkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['biːt(ə)n] ,
many have been kicked about the head and beaten ,
许多 有 到过 踢 关于 这 头 和 被打败 ,

许多人头部遭到踢打和殴打，

[ænd; ənd] ['hævnt] [deəd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði] [sɪk] [lɪst][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] .
and haven't dared to go on the sick list for fear of their officers .
和 还没有 敢于 到 去 在 这 生病的 列表 为了 害怕 的 他们的 警官 .

他们因为害怕上级而不敢请病假。

[ðə; ði] ['vɪtəlɪŋ] [bɔːd] [gets] ['mʌni] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['meʒə(r)] .
The Victualling Board gets money to supply us with food and drink according to measure .
这 补给 木板 获得 钱 到 供应 我们 和 食物 和 喝 根据 到 措施 .

食品供应委员会会收到资金，按照规定为我们提供食物和饮料。

[ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fʊl] [paʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fʊl] ['gælən] ,
They get the money for a full pound and a full gallon ,
他们 得到 这 钱 为了 一个 满的 磅 和 一个 满的 加仑 ,

他们能拿到一磅和一加仑的钱。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [get] [ˌfɔː'tiːn] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [paɪnts] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , [ɔː(r)] [les] .
and we get fourteen ounces of food and seven pints of liquor , or less .
和 我们 得到 十四 盎司 的 食物 和 七 品脱 的 酒 , 或者 较少的 .

我们只能得到 14 盎司食物和 7 品脱酒，甚至更少。

[wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , [frendz] , [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['vɪtəlɪŋ] [bɔːd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] ,
Well , what do you say , friends , to being our own Victualling Board out in the open sea ,
出色地 , 什么 做 你 说 , 朋友们 , 到 存在 我们的 自己的 补给 木板 出去 在 这 打开 海 ,

朋友们，你们觉得在公海上自己当补给员怎么样?

[ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðeə(r)] ?
if we can get there ?
如果 我们 能 得到 那里 ?

如果我们能到达那里呢?

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [wen] [wiː; wi] [get] [aʊt] ;
" We may have to fight when we get out ;
" 我们 可能 有 到 斗争 什么时候 我们 得到 出去 ;

“我们出去后可能要打仗;

[bʌt; bət] [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] ['bæt(ə)l] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
but I'm for taking the Ariadne into the great world battle when we can find it .
但 我是 为了 采取 这 阿丽亚德涅 进入 这 伟大的 世界 战斗 什么时候 我们 能 寻找 它 .

但我赞成找到阿里阿德涅号后，将其投入到世界大战中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无辩之言，第二卷。(No Defense, Volume 2.)

第3/4页

[ðɪs] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ɑːsk] — [ˈɪz(ə)nt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːθ] [waɪl] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [wei]
This I want to ask — isn't it worth while making a great fight in our own way
这 我 想 到 问 — 不是 它 值得 尽管 制作 一个 伟大的 斗争 在 我们的 自己的 方式
,
,
,

我想问的是——难道我们不应该以自己的方式进行一场伟大的战斗吗?

[ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [ðæt] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈsiːmən] [kæn; kən] [æt; ət] [wʌns] [biː; bi] [ˌmju:ti'niə] [ænd; ənd] [ˈpeitriəts] ?
and showing that British seamen can at once be mutineers and patriots ?
和 显示 那 英国 海员 能 在 一次 是 叛乱者 和 爱国者 ?

这是否表明英国海员既可以是叛变者，也可以是爱国者?

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpaɪlət] [huː] [nəʊz] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
We have a pilot who knows the river .
我们 有 一个 飞行员 WHO 知道 这 河 .

我们有一位熟悉这条河的飞行员。

[wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ˈɪndiən] [ˈaɪləndz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [ðeə(r)] .
We can go to the West Indian Islands , to the British fleet there .
我们 能 去 到 这 西方 印度 岛屿 , 到 这 英国 舰队 那里 .

我们可以去西印度群岛，去看看那里的英国舰队。

[ɪts] [duːm] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [duːm] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [gəʊ] .
It's doom and death to stay here ; and it may be doom and death to go .
它是 厄运 和 死亡 到 停留 这里 ; 和 它 可能 是 厄运 和 死亡 到 去 .

留在这里就是厄运和死亡；离开这里也可能是厄运和死亡。

[ɪf] [wiː; wi] [traɪ] [tuː; tə] [breɪk] [friː] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfaɪəd] [ɒn] , [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [meɪ] [əˈpruːv] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] ,
If we try to break free , and are fired on , the Admiralty may approve of us ,
如果 我们 尝试 到 休息 自由的 , 和 是 被解雇 在 , 这 海军部 可能 批准 的 我们 ,

如果我们试图挣脱束缚，遭到炮火攻击，海军部或许会认可我们的做法。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wɪv] [ˈbrəʊkən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] .
because we've broken away from the rest .
因为 我们已经 破碎的 离开 从 这 休息 .

因为我们已经与其他人决裂了。

[siː] [naʊ] , [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
See now , isn't that the thing to do ?
看 现在 , 不是 那 这 事物 到 做 ?

你看，这不才是正确的做法吗?

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [aʊt] .
I'm for getting out .
我是 为了 获得 出去 .

我赞成退出。

[huz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
Who's coming with me ?
谁是 未来 和 我 ?

谁跟我一起去?

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['bɜːli] ['seɪlə(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] .
" Suddenly a burly sailor pushed forward .
" 突然 一个 魁梧的 水手 推动 向前 .

突然，一个身材魁梧的水手向前推了上来。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vaɪkɪŋ] .
He had the head of a viking .
他 有 这 头 的 一个 维京人 .

他长着一张维京人的脸。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] [wɪð] ['entəpraɪz] .
His eyes were strong with enterprise .
他的 眼睛 是 强的 和 企业 .

他眼神中充满了进取心。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][laɪk][ə; eɪ][hæm] , [wɪð] [lɒŋ] , ['heəri] ['fɪŋgəz] .
He had a hand like a ham , with long , hairy fingers .
他 有 一个 手 喜欢 一个 火腿 , 和 长的 , 毛茸茸 手指 .

他的手像火腿一样，手指又长又毛。

" ['kæptɪn] , " [sed] [hiː; hi] , " [juːv] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi]['əʊnli][wʌn]['ɑːnsə(r)]
" Captain , " said he , " you've put the thing so there can be only one answer
" 队长 , " 说 他 , " 你已经 放 这 事物 所以 那里 能 是 仅有的 一 回答
[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
to it .
到 它 .

“船长，”他说，“你把事情安排得如此巧妙，以至于这个问题只有一个答案。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ðɪs] ['mjuːtəni][hæz; həz] [biːn] ['bʌŋg(ə)ld][frɒm; frəm]
As for me , I'm sick of the way this mutiny has been bungled from
作为 为了 我 , 我是 生病的 的 这 方式 这 兵变 有 到过 笨拙的 从
[fɜːst][tuː; tə][lɑːst] .
first to last .
第一的 到 最后的 .

至于我，我已经厌倦了这场叛乱从头到尾的糟糕处理方式。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] — [wɪv] [gɒt]['ɔːdə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kruːəlti] , [wɪv]
There's been one good thing about it only — we've got order without cruelty , we've
有 到过 一 好的 事物 关于 它 仅有的 — 我们已经 得到 命令 没有 残酷 , 我们已经
[rɪ'beld] [wɪ'ðaʊt] ['rævɪdʒmənt] ;
rebelled without ravagement ;
叛乱 没有 蹂躏 ;

这件事只有一件好事——我们得到了秩序而没有残暴，我们反抗了而没有破坏;

[bʌt; bət] [wɪv] [mɪst] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəlti]
but we've missed the way , and we didn't deal with the Admiralty
但 我们已经 错过 这 方式 , 和 我们 没有 交易 和 这 海军部
[kə'mɪʃənəz] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] .
commissioners as we ought .
专员 作为 我们 应该 .

但我们走错了方向，也没有像应该的那样处理与海军部专员的关系。

[səʊ][aɪm][fɔː(r); fə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪə(r)] " — [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːdz]
So I'm for joining up with the captain here " — he waved a hand towards
所以 我是 为了 加入 向上 和 这 队长 这里 " — 他 挥手 一个 手 向
[daɪk] — " [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['əʊpən] [siː] .
Dyck — " and making for open sea .
戴克 — " 和 制作 为了 打开 海 .

所以我赞成和船长一起驶向公海"——他朝迪克挥了挥手——"然后驶向公海。"

[æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz][gɑːdz] [ə'bʌv] , [ðel] [traɪ][tuː; tə] ['hæmə(r)] [ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] .
As sure as God's above , they'll try to hammer us ; but it's the only way .
作为 当然 作为 神的 多于 , 他们会 尝试 到 锤 我们 ; 但 它是 这 仅有的 方式 .

他们一定会想方设法打击我们；但这却是唯一的办法。

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] - [ə; eɪ] ['dɜːti] , [red] [sɪlk] [θɪŋ] .
" He held a handkerchief - a dirty , red silk thing .
" 他 握住 一个 手帕 - 一个 肮脏的 , 红色的 丝绸 事物 .

他手里拿着一块手帕——一块脏兮兮的红色丝绸手帕。

" [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
" See , " he continued , " the wind is right to take us out .
" 看 , " 他 持续 , " 这 风 是 正确的 到 拿 我们 出去 .

"你看，"他继续说道，"风向正好可以把我们带出去。"

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃɪps] [woʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ʌn'tɪl] [wiː; wi] [stɑːt] .
The other ships won't know what we're going to do until we start .
这 其他 船舶 惯于 知道 什么 是 去 到 做 直到 我们 开始 .

其他船只在我们开始行动之前不会知道我们要做什么。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɒf] .
I'm for getting off .
我是 为了 获得 离开 .

我赞成下车。

[aɪm][ə; eɪ] [prest] [mæn] .
I'm a pressed man .
我是 一个 按下 男人 .

我压力很大。

[ai] ['hævnt] [siːn] [maɪ][gɜːl][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [j'iəz] ,
I haven't seen my girl for five years ,
我 还没有 已见 我的 女孩 为了 五 年 ,

我已经五年没见过我的女朋友了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][let][ˌem 'iː] [friː] [ɪn] [pɔːt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
and they won't let me free in port to go and see her .
和 他们 惯于 让 我 自由的 在 港口 到 去 和 看 她 .

他们不让我离开港口去看她。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] [naʊ] ,
Nothing can be worse than what we have to suffer now ,
没有什么 能 是 更糟 比 什么 我们 有 到 遭受 现在 ,

没有什么比我们现在所遭受的苦难更糟糕的了。

[səʊ] [lets] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
so let's make a break for it .
所以 我们来吧 制作 一个 休息 为了 它 .

所以咱们赶紧逃走吧。

[ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] .
That's what I say .
那就是 什么 我 说 .

我就是这么说的。

[kʌm] , [naʊ] , [lædz] , [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] [kæl'huːn] !
Come , now , lads , three cheers for Captain Calhoun !
来 , 现在 , 小伙子们 , 三 干杯 为了 队长 卡尔霍恩 !

来吧，伙计们，为卡尔霍恩船长欢呼三声！

" [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kæptɪnz] [dek] , [daɪk] [geɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pɑːs]
" A half - hour later , on the captain's deck , Dyck gave the order to pass
" 一个 一半 - 小时 之后 , 在 这 船长的 甲板 , 戴克 给予 这 命令 到 经过
['iːstwəd] .
eastward .
向东 .

半小时后，在船长甲板上，迪克下令向东航行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌnset] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ,
It was sunset when they started ,
它 曾是 日落 什么时候 他们 开始 ,

他们出发时已是日落时分。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [jɑːrdz] [bɪ'fɔː(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmjuːtə'nɪə(r)]
and they had not gone a thousand yards before some of the mutineering
和 他们 有 不是 已消失 一个 千 码 前 一些 的 这 叛变
[ʃɪps] ['əʊpənd] ['faɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] .
ships opened fire on the Ariadne .
船舶 打开 火 在 这 阿丽亚德涅 .

他们还没走出一千码，一些叛变的船只就向阿里阿德涅号开火了。

[ðə; ði] [briːz] [wɒz; wəz] [gʊd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [seɪld] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['ledn]
The breeze was good , however , and she sailed bravely through the leaden
这 微风 曾是 好的 , 然而 , 和 她 航行 勇敢地 通过 这 铅灰色
[stɔːm] .
storm .
风暴 .

不过，微风很好，她勇敢地驶过了这场阴沉的暴风雨。

[wʌns] [twaɪs] — [θraɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sped] [ɒn] .
Once twice — thrice she was hit , but she sped on .
一次 两次 — 三次 她 曾是 打 , 但 她 加速 在 .

她被撞了一次、两次、三次，但她仍然加速行驶。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] .
Two men were killed and several were wounded .
二 男人 是 被杀 和 一些 是 受伤 .

两名男子死亡，多人受伤。

[seɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [tɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['bʌlkhed] [wɜː(r); wə(r)] ['brəʊkən] ; [bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt]
Sails were torn , and the high bulkheads were broken ; but , without
帆 是 撕裂 , 和 这 高的 舱壁 是 破碎的 ; 但 , 没有
['faɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,
firing a shot in reply ,
射击 一个 射击 在 回复 ,

船帆被撕破，高高的舱壁也被撞断；但是，他们没有开一枪还击，

[ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [swʌŋ] [klɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] [ʃɪps] [ænd; ənd] [riːtʃt] [seɪf] ['wɔːtə(r)] .
the Ariadne swung clear at last of the hostile ships and reached safe water .
这 阿丽亚德涅 摇摆 清除 在 最后的 的 这 敌对的 船舶 和 达到 安全的 水 .

“阿里阿德涅号”最终摆脱了敌舰的追击，抵达了安全水域。

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] [daɪk] [tʊk] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .
On the edge of the open sea Dyck took stock of the position .
在 这 边缘 的 这 打开 海 戴克 采取 库存 的 这 位置 .

在开阔海域的边缘，迪克评估了形势。

[ðə; ði][ˌærɪ'ædni][hæd; həd] [bi:n] [hɪt] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌn] [hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz] [mɑ:kt] .
The Ariadne had been hit several times , and the injury done her was marked .
这 阿丽亚德涅 有 到过 打 一些 时代 ， 和 这 受伤 完毕 她 曾是 标记 .

阿丽亚德涅身中数枪，伤势十分严重。

[bɪ'fɔ:(r)] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['si:mən] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌŋk] [ɪn] ['wɔ:təri] [greɪvz] ,
Before morning the dead seamen were sunk in watery graves ,
前 早晨 这 死的 海员 是 沉没 在 水状的 坟墓 ，

天亮之前，死去的船员们就被沉入了海底坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['stɑ:tɪd] [bæk] [tu:; tə] [helθ] [ə'gen] .
and the wounded were started back to health again .
和 这 受伤 是 开始 后退 到 健康 再次 .

伤员们开始逐渐恢复健康。

[baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][ˌærɪ'ædni][wɒz; wəz] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd] .
By daylight the Ariadne was well away from the land .
经过 日光 这 阿丽亚德涅 曾是 出色地 离开 从 这 土地 .

天亮时分，阿里阿德涅号已经远离陆地。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [daɪk] [hæd; həd] [dʌn] , ['ɑ:ftə(r)] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
The first thing Dyck had done , after escaping from the river ,
这 第一的 事物 戴克 有 完毕 ， 后 逃脱 从 这 河 ，

迪克从河里逃出来后做的第一件事是：

[wɒz; wəz][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪð] ['gri:nɑ:k] ,
was to study the wants of the Ariadne and make an estimate for the future with Greenock ,
曾是 到 学习 这 想要 的 这 阿丽亚德涅 和 制作 一个 估计 为了 这 未来 和 格里诺克 ，

目的是研究阿里阿德涅的需求，并与格里诺克一起对未来做出预测。

[ðə; ði]['mɑ:stə(r)] .
the master .
这 掌握 .

大师。

[hi:; hi]['kælkjuleɪtɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fu:d] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [mʌnθs] , ['i:v(ə)n] [wɪð] ['lɪbərəl] [prə'vɪʒnɪŋ] .
He calculated they had food and water enough to last for three months , even with liberal provisioning .
他 计算 他们 有 食物 和 水 足够的 到 最后的 为了 三 几个月 ， 甚至 和 自由主义 供应 .

他计算了一下，即使物资充足，他们的食物和水也足够维持三个月。

['gəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kru:] , [hi:; hi]['ri:əlaɪzd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [dɪ'preʃn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;
Going among the crew , he realized there was no depression among them ;
去 之中 这 全体人员 ， 他 已实现 那里 曾是 不 沮丧 之中 他们 ；

他走入船员中间，发现他们当中并没有人感到沮丧；

[ðæt] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][keə(r)]['lɪt(ə)l] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] .
that they seemed to care little where they were going .
那 他们 似乎 到 关心 小的 在哪里 他们 是 去 .

他们似乎并不在意要去哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [kwaɪt][klɪə(r)] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [faɪt] — [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][fəʊz][ɒv; əv]
It was , however , quite clear they wished to fight — to fight the foes of
它 曾是 , 然而 , 相当 清除 他们 希望 到 斗争 — 到 斗争 这 敌人 的
['ɪŋglənd] .
England .
英格兰 .

然而，他们想要战斗的意愿非常明确——与英国的敌人战斗。

[hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz][tɑːsk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['efəts] [æt; ət] ['dɪsəplɪn] [wʊd]
He knew his task was a hard one , and that all efforts at discipline would
他 知道 他的 任务 曾是 一个 难的 一 , 和 那 全部 努力 在 纪律 会
[hæv; həv]['deindʒəz] .
have dangers .
有 危险 .

他知道自己的任务很艰巨，而且所有旨在加强纪律的努力都会有风险。

[hiː; hi] [njuː] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [ɔː'θɒrəti] , [seɪv] [ˌpɜːsə'næləti] [ænd; ənd]
He knew , also , that he could have no authority , save personality and
他 知道 , 还 , 那 他 可以 有 不 权威 , 节省 性格 和
[sək'ses] .
success .
成功 .

他也知道，除了个人魅力和成功之外，他没有任何权威。

[hiː; hi] [set] [hɪm'self] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv] ['griːnɑːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kruː]
He set himself , therefore , to win the confidence of Greenock and the crew
他 放 他自己 , 所以 , 到 赢 这 信心 的 格里诺克 和 这 全体人员
,
,
,

因此，他决心赢得格里诺克和船员们的信任。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] ['dɪsəplɪn] [æt; ət][wʌns] .
and he began discipline at once .
和 他 开始 纪律 在 一次 .

他立即开始管教。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [ri'ækʃn] [mʌst; məst] [kʌm] ; [ðæt] [ðə; ði] [kruː] , [luːs] [ə'pɒn][ðeə(r)] [əʊn] [treɪl]
He knew that a reaction must come ; that the crew , loose upon their own trail
他 知道 那 一个 反应 必须 来 ; 那 这 全体人员 , 松动的 之上 他们的 自己的 踪迹
,
,
,

他知道必然会有所反应；船员们，自行其是，

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [kə'mɑːnd] .
would come to regret the absence of official command .
会 来 到 后悔 这 缺席 的 官方的 命令 .

他会后悔没有得到正式的指挥。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [æt; ət][ðə; ði]
He realized that many of them would wish to return to the fleet at the
他 已实现 那 许多 的 他们 会 希望 到 返回 到 这 舰队 在 这
[nəuə] ,
Nore ,
诺尔 ,

他意识到他们中的许多人都希望返回诺尔的舰队。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [gʊd] [hiː; hi][dɪd][nɒt][fɪə(r)] ['sɪəriəs] ['trʌb(ə)l] .
but while the weather was good he did not fear serious trouble .
但 尽管 这 天气 曾是 好的 他 做过 不是 害怕 严肃的 麻烦 .

但天气晴好，他并不担心会遇到大麻烦。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [rʌf] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ] [bɪ'kɑ:md] [si:] .
The danger would come in rough weather or on a becalmed sea .
这 危险 会 来 在 粗糙的 天气 或者 在 一个 平静 海 .

危险会出现在恶劣天气或风平浪静的海面上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑ:st] ['bi:tʃi] [hed] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] .
They had passed Beachy Head in the mist .
他们 有 通过了 比奇 头 在 这 薄雾 .

他们曾在雾中经过比奇角。

[ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [nəʊ]['bæt(ə)l] - [ʃɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['saɪtɪd] [nəʊ]['deɪndʒə(r)] ,
They had seen no battle - ship , and had sighted no danger ,
他们 有 已见 不 战斗 - 船 , 和 有 目击者 不 危险 ,

他们没有看到战舰，也没有发现任何危险。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['westwəd] [θru:] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
as they made their way westward through the Channel .
作为 他们 制成 他们的 方式 向西 通过 这 渠道 .

他们一路向西穿过英吉利海峡。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] .
There had been one moment of anxiety .
那里 有 到过 一 片刻 的 焦虑 .

曾有过一瞬间的焦虑。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [pɑ:st] ['pɔ:tsməθ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)] ['dɪstəns] ,
That was when they passed Portsmouth , and had seen in the far distance ,
那 曾是 什么时候 他们 通过了 朴茨茅斯 , 和 有 已见 在 这 远的 距离 ,

那时他们经过朴茨茅斯，远远地看到了……

[tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['mɑ:sthedz] [ɒv; əv]['ædmərəl] ['gɑ:rdnərz] [fli:t] .
to the right of them , the mastheads of Admiral Gardner's fleet .
到 这 正确的 的 他们 , 这 报头 的 上将 加德纳的 舰队 .

在它们右侧，是加德纳海军上将舰队的桅杆顶端。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɪə(r)] [ðæt] [daɪks] ['ɔ:dəli] , ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] , [wɒz; wəz]['ju:sf(ə)l] .
It was here that Dyck's orderly , Michael Clones , was useful .
它 曾是 这里 那 迪克的 秩序 , 迈克尔 克隆体 , 曾是 有用 .

正是在这里，迪克的勤务兵迈克尔·克洛尼斯派上了用场。

[hi:; hi] [brɔ:t] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['mɜ:mərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔ:(r)] ['bru:tɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ,
He brought word of murmuring among the more brutish of the crew ,
他 带来 单词 的 淙淙 之中 这 更多的 野蛮的 的 这 全体人员 ,

他带来了船员中比较粗野的那些人的窃窃私语。

[ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪʃt] [tu:; tə][dʒɔɪn] ['gɑ:rdnərz] [fli:t] .
that some of them wished to join Gardner's fleet .
那 一些 的 他们 希望 到 加入 加德纳的 舰队 .

他们中的一些人希望加入加德纳的舰队。

[æt; ət] [ðɪs] [nju:z] , [daɪk] [went] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men] .
At this news , Dyck went down among the men .
在 这 消息 , 戴克 去 向下 之中 这 男人 .

听到这个消息，迪克和男人们一起倒在了地上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] ['mætəz] [tu:; tə][æn; ən]
It was an unusual thing to do , but it brought matters to an
它 曾是 一个 异常 事物 到 做 , 但 它 带来 事情 到 一个
['ɪʃu:] .
issue .
问题 .

这虽然不寻常，但却把事情引向了一个问题。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['seɪləz] [wɒz; wəz][wʌn] [nɪk] [sweɪn] ,
Among the few dissatisfied sailors was one Nick Swaine ,
之中 这 很少 不满 水手们 曾是 一 缺口 斯温 ,

少数不满的水手中就有一位名叫尼克·斯韦恩的人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ɒn][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
who had been the cause of more trouble on the Ariadne than any other .
WHO 有 到过 这 原因 的 更多的 麻烦 在 这 阿丽亚德涅 比 任何 其他 .

在阿里阿德涅号上，他造成的麻烦比任何人都多。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [maɪnd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtɪŋz]
He had a quarrelsome mind ; he had been influenced by the writings
他 有 一个 爱争吵的 头脑 ; 他 有 到过 影响 经过 这 著作

[ɒv; əv] [wʊlf] [təʊn] ,
of Wolfe Tone ,
的 沃尔夫 语气 ,

他生性好争辩；他深受沃尔夫·托恩著作的影响。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
the Irish rebel .
这 爱尔兰 反叛 .

爱尔兰叛军。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [daɪks] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [kruː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi]
One of the secrets of Dyck's control of the crew was the fact that he
一 的 这 秘密 的 迪克的 控制 的 这 全体人员 曾是 这 事实 那 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
was a gentleman ,
曾是 一个 绅士 ,

迪克能够掌控船员的秘诀之一在于他是一位绅士。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['ruːlɪŋ] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'næθəmə] [tuː; tə] [nɪk]
and was born in the ruling class , and this was anathema to Nick
和 曾是 出生 在 这 裁决 班级 , 和 这 曾是 诅咒 到 缺口

[sweɪn] .
Swaine .
斯温 .

他出身于统治阶级，这令尼克·斯韦恩深恶痛绝。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [ɒv; əv] [dɪ'mɒkrəsi] [wɒz; wəz] ['ɪgnərəns] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪgnərəns] .
His view of democracy was ignorance controlling ignorance .
他的 看法 的 民主 曾是 无知 控制 无知 .

他认为民主就是无知控制无知。

[baɪ]['neɪtʃə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnsələnt] ,
By nature he was insolent ,
经过 自然 他 曾是 傲慢的 ,

他生性傲慢无礼，

[bʌt; bət]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv][kən'trəʊl] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] ,
but under the system of control pursued by the officers of the Ariadne ,
但 在下面 这 系统 的 控制 追击 经过 这 警官 的 这 阿丽亚德涅 ,

但在阿里阿德涅号军官们所推行的控制体系下，

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːtəni] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] .
previous to the mutiny , he had not been able to do much .
以前的 到 这 兵变 , 他 有 不是 到过 有能力的 到 做 很多 .

在叛变之前，他并没有多少作为。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm] [daʊn] .
The system had bound him down .
这 系统 有 边界 他 向下 .

这个体制束缚了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv]['hæbɪt] , ['kʌstəm] , [ænd; ənd] ['deɪli] ['djuːti] .
He had been the slave of habit , custom , and daily duty .
他 有 到过 这 奴隶 的 习惯 , 风俗 , 和 日常的 责任 .

他曾是习惯、习俗和日常职责的奴隶。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ['ðeəfɔː(r)] ,
His record , therefore ,
他的 记录 , 所以 ,

因此，他的记录是：

[wɒz; wəz] ['feəli] [kliːn] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][ðə; ði]
was fairly clean until two days after the escape from the Thames and the
曾是 相当 干净的 直到 二 天 后 这 逃脱 从 这 泰晤士河 和 这
['saɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [fliːt] .
sighting of the Portsmouth fleet .
目击 的 这 朴茨茅斯 舰队 .

在泰晤士河逃脱事件发生两天后，以及朴茨茅斯舰队被发现之前，情况还算不错。

[ðen] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌrevə'luːʃənəri] ['spɪrɪt][ræn]['raɪət][ɪn][hɪm] .
Then all his revolutionary spirit ran riot in him .
然后 全部 他的 革命性的 精神 跑 暴动 在 他 .

于是，他所有的革命精神都爆发了出来。

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[ðə; ði]['wʊmən][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [æt; ət][ðə; ði][nəuə][hæd; həd] [biːn] [pʊt]
the woman to whom he had become attached at the Nore had been put
这 女士 到 谁 他 有 变得 随附的 在 这 诺尔 有 到过 放
[ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [daɪk] [geɪnd] [kən'trəʊl] .
ashore on the day Dyck gained control .
岸上 在 这 天 戴克 获得 控制 .

在诺尔河畔，他爱上的那个女人在迪克控制该河的那天被送上了岸。

[ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] [hɪz; ɪz] ['enməti] [naʊ] .
It roused his enmity now .
它 唤醒 他的 敌意 现在 .

这激起了他的敌意。

[wen] [daɪk] [keɪm] [daʊn] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] ,
When Dyck came down , he had the gunners called to him ,
什么时候 戴克 来了 向下 , 他 有 这 炮手 称为 到 他 ,

迪克下来后，命人把炮手们叫到他跟前。

[ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [drɪl] [mʌst; məst][gəʊ][ɒn] ['stedəli] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [gʊd]
admonishing them that drill must go on steadily , and promising them good
告诫 他们 那 钻头 必须 去 在 稳步 , 和 有前途 他们 好的
[wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
work to do .
工作 到 做 .

告诫他们训练必须稳步进行，并向他们承诺会有很好的工作要做。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['siːmən] .
Then he turned to the ordinary seamen .
然后 他 转向 到 这 普通的 海员 .

然后他转向了普通水手。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [nɪk] [sweɪn] [strəʊd] ['fɔːwəd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɒv; əv] [daɪk] .
At this moment Nick Swaine strode forward within a dozen feet of Dyck .
在 这 片刻 缺口 斯温 大步走 向前 之内 一个 打 脚 的 戴克 .

这时，尼克·斯韦恩大步走到离迪克不到三米的地方。

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɪstənt]
" he said , and he jerked a finger towards the distant
" 他 说 , 和 他 猛地一抖 一个 手指 向 这 遥远

他说着，朝远处挥了挥手指。

['pɔːtsməθ] [fliːt] .
Portsmouth fleet .
朴茨茅斯 舰队 .

朴茨茅斯舰队。

" [lʊk] [ðeə(r)] !
" Look there !
" 看 那里 !

“看那里！”

[juːv] [pɑːst] [ðæt] .
You've passed that .
你已经 通过了 那 .

你已经通过了。

" [daɪk] [ʃrʌg] [ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] .
" Dyck shrugged a shoulder .
" 戴克 耸了耸肩 一个 肩膀 .

戴克耸了耸肩。

" [ai] [ment] [tuː; tə] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" I meant to pass it , " he said quietly .
" 我 意思是 到 经过 它 , " 他 说 悄悄 .

“我本打算传下去的，”他平静地说。

" [gɪv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [nɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌlən] [aɪ] .
" Give orders to make for it , " said Nick with a sullen eye .
" 给 订单 到 制作 为了 它 , " 说 缺口 和 一个 忧郁 眼睛 .

“下令去做吧，”尼克阴沉着脸说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] .
" I shall not .
" 我 将 不是 .

我不会。

[ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ] [mæn] , [kiːp] [ə; eɪ] ['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [ʃɪp]
And look you , my man , keep a civil tongue to me , who command this ship
和 看 你 , 我的 男人 , 保持 一个 民用 舌头 到 我 , WHO 命令 这 船

,
,
,

还有，伙计，对我这个船长说话要客气点。

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] ['aɪənz] . "
or I'll have you put in irons . "
或者 患病的 有 你 放 在 熨斗 . "

否则我就让你坐上铁笼。

" [hæv; həv] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɪn] ['aɪənz] !
" Have me put in irons !
" 有 我 放 在 熨斗 !

“让我穿上铁衣！”

" [sweɪn] [kraɪd] ['hɒtli] .
" Swaine cried hotly .
" 斯温 哭 热 .

斯韦恩痛哭流涕。

" [ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['dʌblɪn] [dʒeɪl] .
" This isn't Dublin jail .
" 这 不是 都柏林 监狱 .

这里不是都柏林监狱。

[juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪə(r)] .
You can't do what you like here .
你 不能 做 什么 你 喜欢 这里 .

在这里你不能随心所欲。

[huː] [meɪd] [juː; jʊ] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ? "
Who made you captain of this ship ? "
WHO 制成 你 队长 的 这 船 ? "

谁任命你为这艘船的船长?

" [ðəʊz] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [wɪl] [siː] [maɪ] ['ɔːdərs] ['kærid] [aʊt] .
" Those who made me captain will see my orders carried out .
" 那些 WHO 制成 我 队长 将要 看 我的 订单 携带 出去 .

“那些任命我为队长的人，必将看到我的命令得到执行。”

[naʊ] , [get] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rest] , [ɔː(r)] [aɪl] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [stɪl] [həʊld] [gʊd] .
Now , get you back with the rest , or I'll see if they still hold good .
现在 , 得到 你 后退 和 这 休息 , 或者 患病的 看 如果 他们 仍然 抓住 好的 .

现在，把剩下的东西带回来，否则我就看看它们是否仍然有效。

" [daɪk] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] .
" Dyck waved a hand .
" 戴克 挥手 一个 手 .

戴克挥了挥手。

" [get] [bæk] [wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] , [sweɪn] ! "
" Get back when I tell you , Swaine ! "
" 得到 后退 什么时候 我 告诉 你 , 斯温 ! "

“斯温，等我叫你回来再回来！”

" [wen] [juːv] [tɜːnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɔːtsməθ] [fliːt] [aɪl] [get] [bæk] , [ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðen] .
" When you've turned the ship to the Portsmouth fleet I'll get back , and not till then .
" 什么时候 你已经 转向 这 船 到 这 朴茨茅斯 舰队 患病的 得到 后退 , 和 不是 直到 然后 .

“等你们把船调到朴茨茅斯舰队那里，我才会回来，在此之前我不会回来。”

" [daɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hænd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['bəʊs(ə)n] ['stændɪŋ] [baɪ] .
" Dyck made a motion of the hand to some boatswains standing by .
" 戴克 制成 一个 运动 的 这 手 到 一些 水手长 常设 经过 .

迪克向旁边站着的几个水手长做了个手势。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ə'rest] [hɪm] , [sweɪn] [flʌŋ] [hɪm'self] [tə'wɔːdz] [daɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Before they could arrest him , Swaine flung himself towards Dyck with a knife in his hand .
前 他们 可以 逮捕 他 , 斯温 扔 他自己 向 戴克 和 一个 刀 在 他的 手 .

在他们逮捕他之前，斯韦恩手持一把刀，猛地扑向了戴克。

[daɪks] [hænd][wɒz; wəz]['kwɪkə(r)] , [haʊ'evə(r)] .
Dyck's hand was quicker , however .
迪克的 手 曾是 更快 , 然而 .

不过，迪克的手速更快。

[hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [flʌŋ] [aʊt] , [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɒz; wəz]['faɪəd] ,
His pistol flung out , a shot was fired ,
他的 手枪 扔 出去 , 一个 射击 曾是 被解雇 ,

他的手枪脱手而出，一声枪响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætəd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [nɪk] [sweɪn] .
and the knife dropped from the battered fingers of Nick Swaine .
和 这 刀 掉落 从 这 伤痕累累 手指 的 缺口 斯温 .

刀子从尼克·斯韦恩伤痕累累的手指间滑落。

" [hæv; həv][hɪz; ɪz] [wu:ndz] [drest] , [ðen] [pʊt] [hɪm][ɪn]['aɪənz] , " [daɪk] [kə'mɑ:nd] .
" Have his wounds dressed , then put him in irons , " Dyck commanded .
" 有 他的 伤口 穿着 , 然后 放 他 在 熨斗 , " 戴克 命令 .

“包扎好他的伤口，然后给他戴上镣铐，”迪克命令道。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] , [ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)][ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['weðə(r)] ,
From that moment , in good order and in good weather ,
从 那 片刻 , 在 好的 命令 和 在 好的 天气 ,

从那一刻起，一切井然有序，天气晴朗，

[ðə; ði][ˌærɪ'ædni] [sped] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] ['westwəd] [ænd; ənd] ['saʊθwəd] .
the Ariadne sped on her way westward and southward .
这 阿丽亚德涅 加速 在 她 方式 向西 和 向南 .

“阿里阿德涅号”一路向西向南疾驰。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'vi:]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv] [taɪm]
IN THE NICK OF TIME
在 这 缺口 的 时间

千钧一发之际

[pə'hæps] [nəʊ][ˌmju:tə'nɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ['evə(r)] [sək'si:dɪd] , [æz; əz][dɪd]
Perhaps no mutineer in the history of the world ever succeeded , as did
也许 不 叛变者 在 这 历史 的 这 世界 曾经 成功了 , 作为 做过
[daɪk] [kæl'hu:n] ,
Dyck Calhoun ,
戴克 卡尔霍恩 ,

或许世界历史上没有任何一位叛乱者能像戴克·卡尔霍恩那样成功。

[ɪn] ['həʊldɪŋ] [kən'trəʊl]['əʊvə(r)] ['feləʊ] - [ˌmju:ti'niə] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l]
in holding control over fellow - mutineers on the journey from the English Channel
在 保持 控制 超过 同伴 - 叛乱者 在 这 旅行 从 这 英语 渠道
[tu:; tə][ðə; ði][ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən] [si:] .
to the Caribbean Sea .
到 这 加勒比海 海 .

在从英吉利海峡到加勒比海的航程中，控制着其他叛变者。

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [daɪk] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən]['ekspɜ:t]['seɪlə(r)] , [hæd; həd] ['stʌdid] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri]
As a boy , Dyck had been an expert sailor , had studied the machinery
作为 一个 男生 , 戴克 有 到过 一个 专家 水手 , 有 研究 这 机械
[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔ:(r)] ,
of a man - of - war ,
的 一个 男人 - 的 - 战争 ,

迪克小时候就是个航海高手，还研究过军舰的机械装置。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [wɒz; wəz] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd] [diːp] - ['siːtɪd] ;
and his love of the sea was innate and deep - seated ;
和 他的 爱 的 这 海 曾是 先天 和 深的 - 坐着 ;

他对大海的热爱是与生俱来且根深蒂固的；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [sək'ses] [wɒz; wəz] [beɪst] [ə'pɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪk'spɪəriəns] .
but his present success was based upon more than experience .
但 他的 展示 成功 曾是 基于 之上 更多的 比 经验 .

但他如今的成功并非仅仅源于经验。

[kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃə(r)] , ['prɪz(ə)n] [hæd; həd] ['diːpənd] [ɪn] [hɪm]
Quite apart from the honour of his nature , prison had deepened in him
相当 除 从 这 荣誉 的 他的 自然 , 监狱 有 加深 在 他
[ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] .
the hatred of injustice .
这 仇恨 的 不公正 .

撇开他高尚的品格不谈，监狱生活加深了他对不公正的憎恨。

[ɪn] [səʊl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['bɪtə(r)] ; [ɪn] ['bɒdi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['helθi] , ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd] [seɪn] .
In soul he was bitter ; in body he was healthy , powerful , and sane .
在 灵魂 他 曾是 苦的 ; 在 身体 他 曾是 健康 , 强大的 , 和 理智 .

他内心充满怨恨；身体健康强壮，神智清醒。

['sləʊli] , ['stɜːnli] , [jet] ['tæktfəli] ,
Slowly , sternly , yet tactfully ,
缓慢地 , 严厉地 , 然而 委婉地 ,

缓慢、严肃而又巧妙地

[hiː; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['meni] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ʃɪp] [laɪf] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['welfeə(r)]
he had broken down the many customs of ship life injurious to the welfare
他 有 破碎的 向下 这 许多 海关 的 船 生活 有害的 到 这 福利
[ɒv; əv] [ðə; ði] [men] .
of the men .
的 这 男人 .

他打破了许多有损船员福祉的船上生活习俗。

['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [gʊd] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ,
Under his system the sailors had good coffee for breakfast ,
在下面 他的 系统 这 水手们 有 好的 咖啡 为了 早餐 ,

在他的管理下，水手们早餐都能喝到好咖啡。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['mɪkstʃə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] [bɜːnt] ['bɪskɪts] [kʊkt] [ɪn] [faʊl] ['wɔːtə(r)] .
instead of a horrible mixture made of burnt biscuits cooked in foul water .
反而 的 一个 可怕 混合物 制成 的 烧焦的 饼干 煮熟 在 犯规 水 .

而不是用脏水煮熟的烧焦饼干制成的可怕混合物。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [men] [piː] - [suːp] [ænd; ənd] [raɪs] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [bɜː'guː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['retʃɪd]
He gave the men pea - soup and rice instead of burgoo and the wretched
他 给予 这 男人 豌豆 - 汤 和 米 反而 的 布尔古 和 这 可怜
['əʊtmiːl] [mes] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['steɪp(ə)l] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .
oatmeal mess which was the staple thing for breakfast .
麦片 混乱 哪个 曾是 这 主食 事物 为了 早餐 .

他给男人们准备了豌豆汤和米饭，而不是粥和难以下咽的燕麦粥——那是他们早餐的主食。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['heɪtfl] , [rɪ'pʌlsɪv] [mæs] ,
He saw to it that the meat was no longer a hateful , repulsive mass ,
他 锯 到 它 那 这 肉 曾是 不 更长 一个 可恶 , 丑恶 大量的 ,

他确保肉不再是令人憎恶、令人作呕的肉块。

[tuː] - [θɜːdz] [bəʊn] [ænd; ənd] ['grɪsl] ,
two - thirds bone and gristle ,
二 - 三分之一 骨 和 脆骨 ,

三分之二是骨头和软骨，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʊks] [hændz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['pɒlɪʃt] [laɪk] [mə'hɒgəni] .
and before it came into the cook's hands capable of being polished like mahogany .
和 前 它 来了 进入 这 库克的 双手 有能力的 的 存在 抛光 喜欢 桃花心木 .

在它落入厨师手中之前，它能够像红木一样被打磨得光亮如镜。

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [kʊk] [wɪð] ['pʌnɪʃmənt] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [miːlz] [ɪl] - [kʊkt] .
He threatened the cook with punishment if he found the meals ill - cooked .
他 威胁 这 厨师 和 惩罚 如果 他 成立 这 餐 患病的 - 煮熟 .

他威胁厨师，如果发现饭菜没煮熟，就要惩罚他。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['siːz] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['əʊnli] [θriː] ['fɔːm(ə)l] ['flɒgɪŋ] .
In all the journey to the West Indian seas there had been only three formal floggings .
在 全部 这 旅行 到 这 西方 印度 海域 那里 有 到过 仅有的 三 正式的 鞭笞 .

在前往西印度群岛的整个航程中，只正式鞭笞过三次。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [huː] [dɪ'kleəd] :
His attitude was not that of the commander who declared :
他的 态度 曾是 不是 那 的 这 指挥官 WHO 声明 :

他的态度与那位宣称：的指挥官的态度截然不同。

" [ai] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [mænz] ['bækbəʊn] , [baɪ] [gɒd] !
" I will see the man's backbone , by God !
" 我 将要 看 这 男人的 骨干 , 经过 上帝 !

“我发誓，我要看看这人的脊梁骨！”

" [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] ['dɪsəplɪn] [wɪ'ðaʊt] ['kruːəlti] .
" He wished to secure discipline without cruelty .
" 他 希望 到 安全的 纪律 没有 残酷 .

他希望在不残酷的前提下实现纪律。

[hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] , [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lef'tenənt, luː't-] .
His greatest difficulty , at the start , was in making lieutenants .
他的 最 困难 , 在 这 开始 , 曾是 在 制作 中尉 .

他一开始遇到的最大困难是培养副手。

[ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [baɪ] [ə'pɔɪntɪŋ] ['siːniə(r)] ['mɪdʃɪpmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
That he overcame by appointing senior midshipmen before the Ariadne was out of the Channel .
那 他 克服 经过 任命 高级的 海军学员 前 这 阿丽亚德涅 曾是 出去 的 这 渠道 .

他通过在“阿里阿德涅”号离开英吉利海峡之前任命高级海军学员来克服了这一困难。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [lef'tenənsɪ] [tuː; tə] ['fɪərəns] , [huː] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
He offered a lieutenancy to Ferens , who had the courage to decline it .
他 提供 一个 中尉 到 费伦斯 , WHO 有 这 勇气 到 衰退 它 .

他向费伦斯提供了中尉职位，但费伦斯勇敢地拒绝了。

" [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːsə(r)] , " [ri'mɑːk] ['fɪərəns] .
" Make me purser , " remarked Ferens .
" 制作 我 乘务长 , " 评论 费伦斯 .

“让我当乘务长吧，”费伦斯说道。

" [meɪk] [ˌem 'iː] ['pɜːsə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də] [ðə; ði] [dʒɒb] ['dʒʌstli] .
" Make me purser , and I'll do the job justly .
" 制作 我 乘务长 , 和 患病的 做 这 工作 公正地 .

“让我当乘务长，我一定能把工作做好。”

" [æz; əz][ðə; ði]['pɜːsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] - [beɪ] [ænd; ənd]
" As the purser of the Ariadne had been sent to the sick - bay and
" 作为 这 乘务长 的 这 阿丽亚德涅 有 到过 发送 到 这 生病的 - 湾 和
[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] ([ænd; ənd][dɪd][daɪ] ['sʌbsɪkwəntli]) ,
was likely to die (and did die subsequently) ,
曾是 可能 到 死 (和 做过 死 随后) ,

"由于阿里阿德涅号的事务长被送往医务室，很可能即将死去（后来也确实死去了），

['fɪərəns][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] - [θriː] - ['kɔːnəd] [kɒkt] [hæt] , [waɪt] [niː] -
Ferens was put into his uniform - three - cornered cocked hat , white knee -
费伦斯 曾是 放 进入 他的 制服 - 三 - 被逼到绝境 上膛 帽子 , 白色的 膝盖 -
['brɪtʃɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [s'tɒkɪŋz] .
breeches , and white stockings .
马裤 , 和 白色的 长筒袜 .

费伦斯穿上了他的制服——三角帽、白色及膝短裤和白色长袜。

[ðə; ði]['pɜːsə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ,
The purser of a man - of - war was generally a friend of the captain ,
这 乘务长 的 一个 男人 - 的 - 战争 曾是 一般来说 一个 朋友 的 这 队长 ,

军舰上的事务长通常是舰长的朋友。

['gəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm][frɒm; frəm] [ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] .
going with him from ship to ship .
去 和 他 从 船 到 船 .

跟着他从一艘船到另一艘船。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪləz] , [ɒn][ðə; ði] [həʊl] , [daɪk] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] .
Of the common sailors , on the whole , Dyck had little doubt .
的 这 常见的 水手们 , 在 这 所有的 , 戴克 有 小的 怀疑 .

对于普通水手，戴克总体上几乎没有什么疑问。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ɪn]
He had informed them that , whatever happened , they should not be in
他 有 知情的 他们 那 , 任何 发生 , 他们 应该 不是 是 在
['deɪndʒə(r)] ;
danger ;
危险 ;

他曾告诉他们，无论发生什么事，他们都不会有危险；

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dʒɔɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] [fliːt] [ən'les] ['evri] [mæn] [ɪk'sept] [hɪm'self]
that the ship should not join the West Indian fleet unless every man except himself
那 这 船 应该 不是 加入 这 西方 印度 舰队 除非 每一个 男人 除了 他自己
[rɪ'siːvd] ['æmnəsti] .
received amnesty .
已收到 大赦 .

除非除船长本人以外的所有人都获得赦免，否则该船不得加入西印度群岛舰队。

[ɪf] [ðə; ði] ['æmnəsti] [wɒz; wəz] [nɒt] ['grɑːntɪd] ,
If the amnesty was not granted ,
如果 这 大赦 曾是 不是 的确 ,

如果大赦不被批准，

[ðen] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] — [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saʊθ]
then one of two things should happen — the ship must make for a South
然后 一 的 二 事物 应该 发生 — 这 船 必须 制作 为了 一个 南
[ə'merɪkən] [pɔːt] ,
American port ,
美国人 港口 ,

那么接下来就会发生以下两种情况之一——这艘船必须驶向南美洲的港口，

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [faɪt] .
or she must fight .
或者 她 必须 斗争 .

否则她就必须反抗。

['faɪtɪŋ] [wʊd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ðiːz] [men] .
Fighting would not frighten these men .
斗争 会 不是 吓唬 这些 男人 .

战斗吓不倒这些人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [ðæt] [daɪk] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
It was rather among the midshipmen that Dyck looked for trouble .
它 曾是 相当 之中 这 海军学员 那 戴克 看起来 为了 麻烦 .

迪克真正找麻烦的对象是海军学员们。

['sʌmtaɪmz] , [wɪð] ['əʊnli] [tuː] [j'iəz] - ['treɪnɪŋ] [æt; ət]['gɑːsˌpɔːrt] ,
Sometimes , with only two years ' training at Gosport ,
有时 , 和 仅有的 二 年 - 训练 在 戈斯波特 ,

有时，仅仅在戈斯波特接受两年的训练，

[ə; eɪ] ['jʌŋstə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪdʃɪpmən] [ɒn] [fɜːst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] ,
a youngster became a midshipman on first going to sea ,
一个 青少年 成为 一个 海军学员 在 第一的 去 到 海 ,

一个年轻人第一次出海就成为了海军学员，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .
and he could begin as early as eleven years of age .
和 他 可以 开始 作为 早期的 作为 十一 年 的 年龄 .

他最早可以从十一岁开始。

[ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] [ʃɪp] [laɪk] [ðə; ði][ˌærɪ'ædni] ['kærid] [ˌeɪ'tiːn] ['mɪdʃɪpmən] ; [ænd; ənd][æz; əz][sɪks]
A second - rate ship like the Ariadne carried eighteen midshipmen ; and as six
一个 第二 - 速度 船 喜欢 这 阿丽亚德涅 携带 十八 海军学员 ; 和 作为 六
[lef'tenənt, luː't-][wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
lieutenants were appointed from them ,
中尉 是 任命 从 他们 ,

像“阿里阿德涅”号这样的二等舰艇搭载了十八名海军学员；其中六名被任命为海军少尉。

['əʊnli] [twelv] [rɪ'meɪnd] .
only twelve remained .
仅有的 十二 剩余 .

只剩下十二个人了。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [twelv] , [ɪn][ðə; ði]['dɪndʒi]['ɑːftə(r)] - ['kɒkpɪt] ,
From these twelve , in the dingy after - cockpit ,
从 这些 十二 , 在 这 昏暗的 后 - 座舱 ,

这十二个人中，有的在简陋的后驾驶舱里。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['eəriə][wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twelv] [skweə(r)] [fiːt] ; [weə(r)] [ðə; ði]
where the superficial area was not more than twelve square feet ; where the
在哪里 这 浅 区域 曾是 不是 更多的 比 十二 正方形 脚 ; 在哪里 这
[eə(r)][wɒz; wəz] [faʊl] ,
air was foul ,
空气 曾是 犯规 ,

面积不超过十二平方英尺；空气污浊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɪldʒɪz] [riːk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [stentʃ] ;
and the bilges reeked with a pestilential stench ;
和 这 舱底 臭气熏天 和 一个 瘟疫 恶臭 ;

船舱底部散发着令人作呕的恶臭；

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɜːrsərz] [stɔː(r)] - [ruːm] [nɪə(r)] [geɪv] [aʊt] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv]['rænsɪd]['bʌtə(r)] [ænd; ənd]
where the purser's store - room near gave out the smell of rancid butter and
在哪里 这 乘务长的 店铺 - 房间 靠近 给予 出去 这 闻 的 馊 黄油 和
['pɔɪzənəs] [tʃiːz] ;
poisonous cheese ;
有毒 奶酪 ;

附近事务长的储藏室散发出腐臭的黄油和有毒奶酪的气味;

[weə(r)] [ðə; ði] ['mʌsti] [teɪnt] [ɒv; əv] [əʊld] [rəʊps] [keɪm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt]
where the musty taint of old ropes came to them , there was a spirit
在哪里 这 发霉的 污点 的 老的 绳索 来了 到 他们 , 那里 曾是 一个 精神
[ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
of danger .
的 危险 .

旧绳索散发出的霉味，带来了危险的气息。

[daɪk] [wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz] ['dɪzməl] [bɜːθ] [ðə; ði] [fɜːst] ['flaʊəz]
Dyck was right in thinking that in the midshipmen's dismal berth the first flowers
戴克 曾是 正确的 在 思维 那 在 这 海军学员的 惨淡 泊位 这 第一的 花朵
[ɒv; əv] [rɪ'vəʊlt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːl] [wʊd] [bluːm] .
of revolt to his rule would bloom .
的 反叛 到 他的 规则 会 盛开 .

迪克认为，海军学员们那间阴暗的宿舍里，将会萌生出反抗他统治的第一波浪潮，他的想法是对的。

['seɪləz] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [pɪg] - [staɪ] [men] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [feə(r)] [pleɪ]
Sailors , even as low as the pig - sty men , had some idea of fair play
水手们 , 甚至 作为 低的 作为 这 猪 - 风格 男人 , 有 一些 主意 的 公平的 玩
;
;
;

即使是像猪圈水手这样地位最低的水手，也都有一些公平竞争的观念;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [temz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n]
and as the weeks that had passed since they left the Thames had given
和 作为 这 周 那 有 通过了 自从 他们 左边 这 泰晤士河 有 给定
[ðem; ðəm] ['betə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,
them better food and drink ,
他们 更好的 食物 和 喝 ,

自从他们离开泰晤士河以来，几周的时间里，他们的食物和饮水都得到了改善。

[ænd; ənd] ['les(ə)nd] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , ['riːəl] [ə'biːdiəns] [hæd; həd] [kʌm] .
and lessened the severity of those above them , real obedience had come .
和 减少 这 严重性 的 那些 多于 他们 , 真实的 服从 有 来 .

减轻了上级的严厉，真正的服从就此到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ræn] [wel] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]
It was not strange that the ship ran well , for all the officers under the
它 曾是 不是 奇怪的 那 这 船 跑 出色地 , 为了 全部 这 警官 在下面 这
[njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
new conditions ,
新的 状况 ,

在新形势下，所有船员都能顺利航行，这并不奇怪。

[ɪk'sept] [daɪk] [hɪm'self] , [hæd; həd] [hæd; həd] ['priːviəs] [ɪk'spɪəriəns] .
except Dyck himself , had had previous experience .
除了 戴克 他自己 , 有 有 以前的 经验 .

除了迪克本人之外，其他人都有过相关经验。

[ðə; ði][əʊld][lef'tenənt, luː't-][hæd; həd] [gɒn] , [bʌt; bət] ['mɪdʃɪpmən] , [huː] [ɪn] ['eni] [keɪs] [wɜː(r); wə(r)] [treɪnd] , [hæd; həd]['teɪkən][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

The old lieutenants had gone , but midshipmen , who in any case were trained , had taken their places .

这 老的 中尉 有 已消失 , 但 海军学员 , WHO 在 任何 案件 是 受过训练 , 有 已采取 他们的 地方 .

老一辈的少尉们都离开了，但受过训练的海军学员们接替了他们的位置。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪps] [stɑːf] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [seɪm] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kæptɪn] ;

The rest of the ship's staff were the same , except the captain ;

这 休息 的 这 船的 职员 是 这 相同的 , 除了 这 队长 ;

除了船长之外，船上其他船员都和以前一样；

[ænd; ənd][æz; əz] [daɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['griːnɑːk] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gl'ʌmnəs] ,

and as Dyck had made a friend of Greenock the master , a man of glumness ,

和 作为 戴克 有 制成 一个 朋友 的 格里诺克 这 掌握 , 一个 男人 的 忧郁 ,

而由于迪克与格里诺克的主人——一个性格阴郁的人——成了朋友，

[ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['piːsf(ə)l] [ɪ'nʌf] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən] [siː] .

the days were peaceful enough during the voyage to the Caribbean Sea .

这 天 是 和平 足够的 期间 这 航程 到 这 加勒比海 海 .

前往加勒比海的航程中，日子过得相当平静。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] [sɔː] [ðæt] ['evri] [ækt][ɒv; əv] [daɪk] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm][dʒʌst][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] .

The majority saw that every act of Dyck had proved him just and capable .

这 多数 锯 那 每一个 行为 的 戴克 有 已证实 他 只是 和 有能力的 .

大多数人认为，戴克的每一个举动都证明了他公正无私、能力出众。

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪdʒɪdli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [gʌn] ['præktɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kiːd] [ʌp][ðə; ði] [mə'riːnz] [tuː; tə] [ə; eɪ]['betə(r)]['spɪrɪt] ,

He had rigidly insisted on gun practice ; he had keyed up the marines to a better spirit ,

他 有 严格地 坚持 在 枪 实践 ; 他 有 按键 向上 这 海军陆战队 到 一个 更好的 精神 ,

他严格要求进行射击训练；他激发了海军陆战队员们更高的精神面貌。

[ænd; ənd] ['tʃɜːlɪʃnəs] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmptli] ['pʌnɪʃt] .

and churlishness had been promptly punished .

和 粗鲁 有 到过 及时 受到惩罚 .

粗鲁无礼的行为会立即受到惩罚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wɒt] [ðə; ði] ['seɪləz] [kɔːld] [ə; eɪ] " [rəʊg] , " [ɔː(r)][ə; eɪ] " [tɔːt] [wʌn] " — ['seldəm] ['smaɪlɪŋ] ,

He was , in effect , what the sailors called a " rogue , " or a " taut one " — seldom smiling ,

他 曾是 , 在 影响 , 什么 这 水手们 称为 一个 " 流氓 , " 或者 一个 " 紧绷 一 " — 很少 微笑 ,

实际上，他就是水手们所说的“恶棍”或“冷酷无情的人”——很少露出笑容。

[gɔːnt] [ɒv; əv] [feɪs] [bʌt; bət] ['fɪələs] [ɒv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɒdi] [friː] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] .

gaunt of face but fearless of eye , and with a body free from fatigue .

瘦削 的 脸 但 无畏 的 眼睛 , 和 和 一个 身体 自由的 从 疲劳 .

面容消瘦，但眼神无畏，身体却丝毫不见疲态。

[æz; əz][ðə; ði] ['weðə(r)] [gruː] ['wɔːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋgə(r)] ,

As the weather grew warmer and the days longer ,

作为 这 天气 生长 更温暖 和 这 天 更长 ,

随着天气转暖，白昼变长，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][kəʊst][ɒv; əv][dʒə'meɪkə] , [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt]
and they drew near to the coast of Jamaica , a stir of excitement
和 他们 画 靠近 到 这 海岸 的 牙买加 , 一个 搅拌 的 激动
[wɒz; wəz] [ʃəʊn] .
was shown .
曾是 所示 .

当他们接近牙买加海岸时，人们表现出了兴奋之情。

" [jʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] , ['maɪk(ə)l] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] [daɪk]
" You'd like to know what I'm going to do , Michael , I suppose ? " said Dyck
" 你会 喜欢 到 知道 什么 我是 去 到 做 , 迈克尔 , 我 认为 ? " 说 戴克
[wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,
one morning ,
一 早晨 ,

"我想你很想知道我打算做什么，迈克尔？"一天早上，戴克说道。

[æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði][sʌn] ['kriːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] .
as he drank his coffee and watched the sun creeping up the sky .
作为 他 喝 他的 咖啡 和 观看 这 太阳 爬行 向上 这 天空 .

他一边喝着咖啡，一边看着太阳缓缓升起。

" [wel] , [ɪn] [θriː] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [wʌts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː 'es] ,
" Well , in three days we shall know what's to become of us ,
" 出色地 , 在 三 天 我们 将 知道 是什么 到 变得 的 我们 ,

"好吧，三天后我们就会知道我们的命运如何了。"

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɔː(r)][fɪə(r)] .
and I have no doubt or fear .
和 我 有 不 怀疑 或者 害怕 .

我毫不怀疑，也毫不畏惧。

[ðɪs] [ʃɪps] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] , [bʌt; bət] [ɪts] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['djuːti] .
This ship's a rebel , but it's returning to duty .
这 船的 一个 反叛 , 但 它是 返回 到 责任 .

这艘船是个叛逆者，但它即将重返岗位。

[wɪv] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] [haʊ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [kæn; kən][biː; bi][rʌn] [wɪð] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd][drɪŋk]
We've shown them how a ship can be run with good food and drink
我们已经 所示 他们 如何 一个 船 能 是 跑步 和 好的 食物 和 喝
[ænd; ənd][feə(r)] ['diːlɪŋ] ,
and fair dealing ,
和 公平的 处理 ,

我们向他们展示了如何通过提供优质的餐饮和公平的交易来经营一艘船。

[ænd; ənd] , [pliːz] [gɒd] , [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] [naʊ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə]
and , please God , we'll have some work to do now that belongs to
和 , 请 上帝 , 出色地 有 一些 工作 到 做 现在 那 属于 到
[ə; eɪ][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ! "
a man - of - war ! "
一个 男人 - 的 - 战争 ! "

上帝保佑，我们现在终于可以做一些属于军舰的工作了！

" [sɜː(r)] , [ai] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['maɪk(ə)l] .
" Sir , I know what you mean to do , " replied Michael .
" 先生 , 我 知道 什么 你 意思是 到 做 , " 回复 迈克尔 .

"先生，我知道您的意图，"迈克尔回答道。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [get] [ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ɒf] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [jɔː'self] [ʌp] . "
" You mean to get all of us off by giving yourself up . "
" 你 意思是 到 得到 全部 的 我们 离开 经过 给予 你自己 向上 . "

"你是想通过自我牺牲来让我们所有人都脱险吗？"

" [wel] , [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wɪv] [dʌn] , ['maɪk(ə)l] .

" Well , some one has to pay for what we've done , Michael .

" 出色地 , 一些 一 有 到 支付 为了 什么 我们已经 完毕 , 迈克尔 .

"迈克尔，总得有人为我们所做的事情付出代价。"

" [ə; eɪ] [dɑːk] , ['ruːθləs] [lait] [keɪm] ['ɪntuː] [daɪks] [aɪz] .

" A dark , ruthless light came into Dyck's eyes .

" 一个 黑暗的 , 无情 光 来了 进入 迪克的 眼睛 .

"迪克的眼中闪过一丝黑暗、无情的光芒。"

" [sʌm; səm] [wʌnz] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] .

" Some one's got to pay .

" 一些 一个人的 得到 到 支付 .

总得有人付出代价。

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [krɒst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

" A grim smile crossed his face .

" 一个 严峻 微笑 交叉 他的 脸 .

他脸上浮现出一丝阴冷的笑容。

" [wɪv] [dʌn] [ðə; ði] [fə'bɪd(ə)n] [θɪŋ] ; [wɪv] ['mjuːtini] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊpən] [siː] .

" We've done the forbidden thing ; we've mutinied and taken to the open sea .

" 我们已经 完毕 这 禁止 事物 ; 我们已经 叛变 和 已采取 到 这 打开 海 .

"我们做了禁忌之事；我们发动叛变，驶向公海。"

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪəd] [ɒn] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['mjuːtəni] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] ['aʊə(r)] ['seɪləz] ,

We were fired on by the other mutiny ships , and that will help our sailors ,

我们 是 被解雇 在 经过 这 其他 兵变 船舶 , 和 那 将要 帮助 我们的 水手们 ,

我们遭到了其他叛变船只的炮火攻击，这对我们的水手来说反而是好事。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [help] [ˌem 'iː] .

but it won't help me .

但 它 惯于 帮助 我 .

但这对我没用。

[aɪm] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

I'm the leader .

我是 这 领导者 .

我是领导者。

[wiː; wi] [ɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʃɪps] .

We ought , of course , to have taken refuge with the nearest squadron of the king's ships .

我们 应该 , 的 课程 , 到 有 已采取 避难所 和 这 最近的 中队 的 这 国王的 船舶 .

我们当然应该向国王最近的舰队寻求庇护。

[wel] , [aɪv] [rʌn] [maɪ] [lʌk] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] .

Well , I've run my luck , and I'll have to pay .

出色地 , 我已经 跑步 我的 运气 , 和 患病的 有 到 支付 .

唉，我的好运到头了，我得付出代价。

" [hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] - [ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['fɪzɪk(ə)l] [treɪt] .

" He scratched his chin with a thumb - nail - a permanent physical trait .

" 他 刮痕 他的 下巴 和 一个 拇指 - 指甲 - 一个 永恒的 身体的 特征 .

他用拇指指甲挠了挠下巴——这是他身体的一个永久性特征。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['pɑːd(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] ['seɪləz] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæŋ] ['əʊnli] [ðə; ði] ['liːdəz] .

" You see , the government has pardoned all the sailors , and will hang only the leaders .

" 你 看 , 这 政府 有 赦免 全部 这 水手们 , 和 将要 悬挂 仅有的 这 领导人 .

你看，政府赦免了所有水手，只会处决领导人。

[ai][ɪk'spekt]['pɑːkə(r)][ɪz] [hʌŋ] [ɔːl'redi] .

I expect Parker is hung already .

我 预计 帕克 是 悬挂 已经 .

我估计帕克已经被绞死了。

[wel] , [aɪm][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒn][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] .

Well , I'm the leader on the Ariadne .

出色地 , 我是 这 领导者 在 这 阿丽亚德涅 .

我是“阿里阿德涅号”的船长。

[aɪm] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] [ʃɪp] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [west] ['ɪndiən] [fliːt] , [ɪn] ['θʌrə] ['dɪsəplɪn] ,

I'm taking this ship straight to his majesty's West Indian fleet , in thorough discipline ,

我是 采取 这 船 直的 到 他的 陛下的 西方 印度 舰队 , 在 彻底 纪律 ,

我将以绝对的纪律，率领这艘船直接前往陛下的西印度群岛舰队。

[ænd; ənd] [aɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wel] - [faʊnd] , [wel] - [mænd] , [wel] - ['ɒfɪsə(r)] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ɔːl][gəʊ] [friː] [ɪk'sept] [maɪ'self] .

and I'll hand it over well - found , well - manned , well - officered , on condition that all go free except myself .

和 患病的 手 它 超过 出色地 - 成立 , 出色地 - 有人值守 , 出色地 - 警官 , 在 状况 那 全部 去 自由的 除了 我 .

我将把这个组织妥善移交给他们，人员配备齐全，管理完善，条件是除了我以外，所有人都要获得自由。

[ai] [keɪm] [ə'bɔːd] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] , [ə; eɪ]['kwəʊtə][mæn] , [ə; eɪ]['prɪz(ə)n] - [bɜːd] , ['peniləs] .

I came aboard a common sailor , a quota man , a prison - bird , penniless .

我 来了 船上 一个 常见的 水手 , 一个 配额 男人 , 一个 监狱 - 鸟 , 身无分文 .

我登船时只是个普通水手，一个按配额计酬的苦力，一个身无分文的囚犯。

[wel] , [hæv; həv][ai] [ʃəʊn] [ðæt] [ai][kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [ʃɪp] ?

Well , have I shown that I can run a ship ?

出色地 , 有 我 所示 那 我 能 跑步 一个 船 ?

那么，我是否已经证明自己能够驾驶一艘船了呢?

[hæv; həv][ai] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][kən'trəʊl] ?

Have I learned the game of control ?

有 我 学习 这 游戏 的 控制 ?

我是否已经掌握了控制的艺术?

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [wiːks] [wɪv] [biːn] [æt; ət] [siː] , [bɜːstɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hæv; həv][ai] [pruːvd] [maɪ'self] ?

During the weeks we've been at sea , bursting along , have I proved myself ?

期间 这 周 我们已经 到过 在 海 , 爆发 沿着 , 有 我 已证实 我 ?

在过去几周的海上航行中，我证明了自己吗?

" ['maɪk(ə)l] [smaɪld] .

" Michael smiled .

" 迈克尔 微笑 .

迈克尔笑了。

" [wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒn] [bɔːd] , [sɜː(r)] ?

" What did I say to you the first night on board , sir ?

" 什么 做过 我 说 到 你 这 第一的 夜晚 在 木板 , 先生 ?

“先生，我在船上第一晚是怎么说的来着? ”

['dɪd(ə)nt][ai] [seɪ] [ðeid] [meɪk] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [breɪnz] [juː; jʊ] [hæd; həd] ?

Didn't I say they'd make an officer of you when they found out what brains you had ?

没有 我 说 他们会 制作 一个 官 的 你 什么时候 他们 成立 出去 什么 大脑 你 有 ?

我不是说过，等他们发现你有多聪明，就会提拔你当军官吗?

[baɪ][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [juːv] [meɪd] [jɔː'self] ['kæptɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ɒv; əv][ɔːl] ,

By St . Patrick , you've made yourself captain with the good - will of all ,

经过 英石 . 帕特里克 , 你已经 制成 你自己 队长 和 这 好的 - 将要 的 全部 ,

以圣帕特里克的名义，你已经赢得了所有人的好感，成为了队长。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['aɪən][hænd][hæz; həz][held][ðə; ði] [θɪŋ] [tə'geðə(r)] .

and your iron hand has held the thing together .

和 你的 铁 手 有 握住 这 事物 一起 .

你铁腕手段才让这一切得以维持。

[juːv] [gɒt][ə; eɪ] [greɪt] [hed] , [tuː] , [sɜː(r)] .

You've got a great head , too , sir .

你已经 得到 一个 伟大的 头 , 也 , 先生 .

先生，您的头脑也很聪明。

" [daɪk] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] [ʃəʊd] .

" Dyck looked at him with a face in which the far future showed .

" 戴克 看起来 在 他 和 一个 脸 在 哪个 这 远的 未来 显示 .

“戴克看着他，脸上带着一种预见未来的神情。”

" ['maɪk(ə)l] , [aɪv] [biːn] ['lʌki] .

" Michael , I've been lucky .

" 迈克尔 , 我已经 到过 幸运的 .

“迈克尔，我很幸运。”

[aɪv] [hæd; həd] [gʊd] [men] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I've had good men about me .

我已经 有 好的 男人 关于 我 .

我身边一直都有优秀的男人。

[gɒd]['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['hædnt] [biːn] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] — [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [nəʊz] [hɪz; ɪz][dʒɒb] - [aɪ] ,

God only knows what would have happened to me if the master hadn't been what he is — a gentleman who knows his job - aye ,

上帝 仅有的 知道 什么 会 有 发生 到 我 如果 这 掌握 之前没有 到过 什么 他 是 — 一个 绅士 WHO 知道 他的 工作 - 是的 ,

只有上帝才知道，如果师傅不是他现在这样一位——一位精通自己工作的绅士——我会遭遇什么。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] !

a gentleman through and through !

一个 绅士 通过 和 通过 !

一位彻头彻尾的绅士!

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , ['maɪk(ə)l] " — [hiː; hi] ['flik] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] — " [wel] ,

If he had gone against me , Michael " — he flicked a finger to the sky — " well ,

如果 他 有 已消失 反对 我 , 迈克尔 " — 他 轻弹 一个 手指 到 这 天空 — " 出色地 ,

如果他与我作对，迈克尔”——他朝天空弹了弹手指——“好吧，

[ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [tʃɑːnsiz] !

that much for my chances !

那 很多 为了 我的 机会 !

就这点机会吧!

[aɪ'd][hæv; həv] [biːn] [drɒpt] ['əʊvəbɔːd] , [ɔː(r)] [stæbd] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [æz; əz][wɒz; wəz] [ðæt] ['feɪməs] ['kæptɪn] ['pɪgət] ,

I'd have been dropped overboard , or stabbed in my cabin , as was that famous Captain Pigot ,

ID 有 到过 掉落 落水 , 或者 刺伤 在 我的 舱 , 作为 曾是 那 著名的 队长 皮戈特 ,

我可能会被扔下船，或者像那位著名的皮戈特船长一样，在我的船舱里被刺死。

[sʌn][ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəl] , [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [səʊl][æz; əz] [jʊd] [faɪnd][ɪn][ə; eɪ][stəʊn] - ['kwɒri] .

son of an admiral , who had as much soul as you'd find in a stone - quarry .

儿子 的 一个 上将 , WHO 有 作为 很多 灵魂 作为 你会 寻找 在 一个 石头 - 采石场 .

他是海军上将的儿子，却像采石场里的石头一样毫无灵魂。

[wen] [tuː] [men][hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːsts] ,

When two men had dropped from the masts ,

什么时候 二 男人 有 掉落 从 这 桅杆 ,

当两名男子从桅杆上掉下来时，

['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][get] [daʊn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θret] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θræʃt] — [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [leɪ] [smæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

hurrying to get down because of his threat that the last man should be thrashed — when the two men lay smashed to pieces at his feet ,

匆忙 到 得到 向下 因为 的 他的 威胁 那 这 最后的 男人 应该 是 痛击 — 什么时候 这 二 男人 躺 粉碎 到 件 在 他的 脚 ,

他急忙跳下车，因为他威胁说要把最后一个人揍得鼻青脸肿——结果发现那两个人已经摔得粉身碎骨地躺在他脚下。

['pɪgət] [sed] : - [hiːv] [ðə; ði] ['lʌbəz] ['əʊvəbɔːd] . -

Pigot said : ' Heave the lubbers overboard . '

皮戈特 说 : - 举 这 笨蛋 落水 . -

皮戈特说：“把这些笨蛋扔到船外去。”

[ðæt] [naɪt] , ['maɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['siːmən] [rəʊz] , [krept] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [stæbd] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ,

That night , Michael , the seamen rose , crept to his cabin , stabbed him to death ,

那 夜晚 , 迈克尔 , 这 海员 玫瑰 , 悄悄地爬 到 他的 舱 , 刺伤 他 到 死亡 ,

当晚，水手们起身，潜入迈克尔的船舱，将他刺死。

[pɪtʃt] [hɪz; ɪz]['bɒdi] ['əʊvəbɔːd] , [pʊt][hɪz; ɪz][lef'tenənt, luː't-][tuː; tə] [siː] [ɪn]['əʊpən][bəʊts] ,

pitched his body overboard , put his lieutenants to sea in open boats ,

投球 他的 身体 落水 , 放 他的 中尉 到 海 在 打开 船 ,

他纵身跃入海中，将他的副官们送上敞篷小艇出海。

[ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

and then ran away to South America .

和 然后 跑 离开 到 南 美国 .

然后逃往南美洲。

[wel] , [aɪv] [ɪ'skeɪpt] [ðæt] [feɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] ,

Well , I've escaped that fate , because this was a good ship ,

出色地 , 我已经 逃脱 那 命运 , 因为 这 曾是 一个 好的 船 ,

还好，我逃过了那种命运，因为这是一艘好船。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [njuː] [ðeə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kruːəlti] .

and all the officers knew their business , and did it without cruelty .

和 全部 这 警官 知道 他们的 商业 , 和 做过 它 没有 残酷 .

所有警官都清楚自己的职责，并且执行任务时没有残忍手段。

[aɪv] [biːn] [wel] [sɜːvd] .
I've been well served .
我已经 到过 出色地 服务 .

我受到了很好的服务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [njuː] [lef'tenənt, luː't-][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .
It was a great thing making the new lieutenants from the midshipmen .
它 曾是 一个 伟大的 事物 制作 这 新的 中尉 从 这 海军学员 .

从海军学员中选拔新任少尉是一件非常棒的事情。

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)][lɒt][ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [ʃɪp] .
There never was a better lot on board a ship .
那里 绝不 曾是 一个 更好的 很多 在 木板 一个 船 .

船上再也没有比这更好的工作了。

" ['maɪkəlz] [feɪs] ['klaʊdɪd] .
" Michael's face clouded .
" 迈克尔的 脸 阴天 .

迈克尔的脸色阴沉下来。

" [sɜː(r)] , [ðæts] [truː] .
" Sir , that's true .
" 先生 , 那就是 真的 .

先生，没错。

[ðə; ði] [njuː] [lef'tenənt, luː't-][hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [wel] ,
The new lieutenants have done their work well ,
这 新的 中尉 有 完毕 他们的 工作 出色地 ,

新任中尉们工作做得很好。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæts] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz] [bɜːθ] — [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ðer]
but them that's left behind in the midshipmen's berth — do you think they're
但 他们 那就是 左边 在后面 在 这 海军学员的 泊位 — 做 你 思考 它们是
['kɒntent] ?
content ?
内容 ?

但那些留在海军学员舱里的学员——你认为他们会感到满足吗?

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ðə; ði]['əʊnli][spɒt][ɒn] [bɔːd] [ðɪs] [ʃɪp] [weə(r)][ðeə(r)] [lɜːk] [æn; ən] ['æktɪv] ['spɪrɪt] [ə'genst] [juː; jʊ][ɪz][ɪn]
The only spot on board this ship where there lurks an active spirit against you is in
这 仅有的 点 在 木板 这 船 在哪里 那里 潜伏者 一个 积极的 精神 反对 你 是 在
[ðə; ði] ['mɪdʃɪpmənz] [bɜːθ] .
the midshipmen's berth .
这 海军学员的 泊位 .

在这艘船上，唯一有恶灵潜伏着与你作对的地方就是海军学员的舱房。

\- [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌts] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
Mischief's there , and that's what's brought me to you now .
\- 那里 , 和 那就是 是什么 带来 我 到 你 现在 .

恶作剧的念头一直萦绕在我心头，也正是它把我带到了你面前。

" [daɪk] [smaɪld] .
" Dyck smiled .
" 戴克 微笑 .

戴克笑了。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] .
" I know that .
" 我 知道 那 .

"我知道。

[aɪv] [hæd; həd] [maɪ] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] .
I've had my eye on the midshipmen .
我已经 有 我的 眼睛 在 这 海军学员 .

我一直关注着海军学员们。

[aɪv] ['nevə(r)] ['trʌstɪd] [ðem; ðəm] .
I've never trusted them .
我已经 绝不 可信 他们 .

我从来没有信任过他们。

['ðer] [ə; eɪ] [hɑːd] [lɒt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
They're a hard lot ; but if the rest of the ship is with me ,
它们是 一个 难的 很多 ; 但 如果 这 休息 的 这 船 是 和 我 ,

他们很难相处；但如果船上的其他人都和我站在一起，

[aɪl] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] ['prɒmptli] .
I'll deal with them promptly .
患病的 交易 和 他们 及时 .

我会尽快处理他们。

['ðer] [nɒt] ['klevə(r)] [ɔː(r)] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [dʒɒb] ['skɪlfəli] .
They're not clever or bold enough to do their job skilfully .
它们是 不是 聪明的 或者 大胆的 足够的 到 做 他们的 工作 巧妙地 .

他们既不够聪明，也不够大胆，无法胜任自己的工作。

[ðev] [gɒt] [sʌm; səm] [əʊld] [hændz] [daʊn] [ðeə(r)] — ['hæmək] - [men] ,
They've got some old hands down there — hammock - men ,
他们有 得到 一些 老的 双手 向下 那里 — 吊床 - 男人 ,

那里有一些经验丰富的老手——吊床工人，

[əʊld] ['steidʒə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [ækt] [æz; əz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
old stagers of the sea that act as servants to them .
老的 舞台搭建者 的 这 海 那 行为 作为 仆人 到 他们 .

为他们服务的年迈海上水手。

[wɒt] [laɪn] [duː; də] [ðeɪ] [teɪk] ?
What line do they take ?
什么 线 做 他们 拿 ?

他们会采取什么策略?

" ['maɪk(ə)l] [lɑːft] ['sɒftli] .
" Michael laughed softly .
" 迈克尔 笑了 轻轻 .

迈克尔轻轻地笑了。

" [wɒt] [ai] [nəʊ] [aɪv] [gɒt] [frɒm; frəm] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
" What I know I've got from two of them ,
" 什么 我 知道 我已经 得到 从 二 的 他们 ,

"我从他们两人那里了解到的情况是……"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] — [ðə; ði] [jʌŋ] - [traɪ] [tuː; tə] [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
and it is this — the young gentlemen'll try to get control of the ship .
和 它 是 这 — 这 年轻的 - 尝试 到 得到 控制 的 这 船 .

事情就是这样——这些年轻绅士们将试图控制这艘船。

" [ðə; ði] ['sɪnɪsɪzəm] ['diːpənd] [ɪn] [daɪks] [feɪs] .
" The cynicism deepened in Dyck's face .
" 这 玩世不恭 加深 在 迪克的 脸 .

迪克脸上的愤世嫉俗之色更加浓重了。

" [get] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [eɪ] ?
" Get control of the ship , eh ?
" 得到 控制 的 这 船 , 嗯 ?

“控制住这艘船，是吗？”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [njuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə; eɪ] [kɪŋz] [ʃɪp] [ɪf] ['mɪdʃɪpmən] [sək'siːd] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [deə(r)] [nɒt] [traɪ] .
it'll be a new situation on a king's ship if midshipmen succeed where the rest dare not try .
它将 是 一个 新的 情况 在 一个 国王的 船 如果 海军学员 成功 在哪里 这 休息 敢 不是 尝试 .

如果海军学员们在其他人不敢尝试的地方取得成功，那么国王的船上将会出现一种新的局面。

[naʊ] , [mɑːk] [wɒt] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
Now , mark what I'm going to do .
现在 , 标记 什么 我是 去 到 做 .

现在，请注意我接下来要做什么。

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mə'riːn] [ʃəʊd] [hɪm'self] .
" He called , and a marine showed himself .
" 他 称为 , 和 一个 海洋 显示 他自己 .

他打了个电话，然后一名海军陆战队员出现了。

" [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hɪə(r)] [æt; ət] [wʌns] .
" The captain's compliments to the master , and his presence here at once .
" 这 船长的 赞美 到 这 掌握 , 和 他的 在场 这里 在 一次 .

“船长向船长致以问候，并立即前来接见。”

['maɪk(ə)l] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['prez(ə)ntli] , " [wɒt] [fuːlz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !
Michael , " he continued presently , " what fools they are !
迈克尔 , " 他 持续 目前 , " 什么 傻瓜 他们 是 !

“迈克尔，”他接着说，“他们真是愚蠢至极！”

['ðer] ['skeəsli] [ə; eɪ] ['beikəz] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [skɪl] [tuː; tə] [liːd] .
They're scarcely a baker's dozen , and none of them has skill to lead .
它们是 几乎 一个 面包师的 打 , 和 没有任何 的 他们 有 技能 到 带领 .

他们人数不足十三人，而且没有一个人具备领导才能。

[waɪ] , [ðə; ði] ['hʌmbl] ['seɪlə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ] [rɪ'vəʊlt] ,
Why , the humblest sailor would have more sense than to start a revolt ,
为什么 , 这 最谦逊的 水手 会 有 更多的 感觉 比 到 开始 一个 反叛 ,

哪怕是最卑微的水手，也比任何人都更明智，不会发动叛乱。

[ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪnfluəns] ,
the success of which depends upon his personal influence ,
这 成功 的 哪个 取决于 之上 他的 个人的 影响 ,

其成功与否取决于他个人的影响力。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪljə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [end] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ruːɪn] .
and the failure of which must end in his own ruin .
和 这 失败 的 哪个 必须 结尾 在 他的 自己的 废墟 .

而他的失败必将导致他自身的毁灭。

[dʌz] ['eni] [wʌn] [θɪŋk] ['ðer] [ðə; ði] [kaɪnd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mjuːtəni] ?
Does any one think they're the kind to lead a mutiny within a mutiny ?
做 任何 一 思考 它们是 这 种类 到 带领 一个 兵变 之内 一个 兵变 ?

有人认为自己是那种能在叛乱中发动叛乱的人吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [aɪm] [nɒt] ['kruːəl] , [bʌt; bət] [aɪl] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] [plɒt] .
Listen to me I'm not cruel , but I'll put an end to this plot .
听 到 我 我是 不是 残忍的 , 但 患病的 放 一个 结尾 到 这 阴谋 .

听我说，我并不残忍，但我会阻止这场阴谋。

[wɪr] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɒn] [ðɪs] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [fɜːst] - [klɑːs] ['seɪlə(r)] .
We're seven hundred on this ship , and she's a first - class sailer .
是 七 百 在 这 船 , 和 她是 一个 第一的 - 班级 水手 .

我们船上有七百人，她是一艘一流的帆船。

[ai] ['wɒrənt] [nəʊ] [ʃɪp] ['evə(r)] [swæm] [ðə; ði] ['siːz] [ðæt] [lʊks] ['betə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [dʌz] .
I warrant no ship ever swam the seas that looks better going than she does .
我 保证 不 船 曾经 游泳 这 海域 那 看起来 更好的 去 比 她 做 .

我敢保证，历史上没有任何一艘船在航行中比她看起来更漂亮。

[səʊ] [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] , ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɪz] [kept] [kliːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] .
So we've got to see that her , record is kept clean as a mutineer .
所以 我们已经 得到 到 看 那 她 , 记录 是 保留 干净的 作为 一个 叛变者 .

所以我们必须确保她的记录保持清白，没有叛变的嫌疑。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ə'pɪəd] .
" At that moment the master appeared .
" 在 那 片刻 这 掌握 出现 .

就在这时，师父出现了。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] .
He saluted .
他 敬礼 .

他敬了个礼。

" ['griːnɑːk] , " [sed] [daɪk] , " [ai] ['wʌndə(r)] [ɪf] [juːv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['tʃɪli] [frɒm; frəm]
" Greenock , " said Dyck , " I wonder if you've noticed the wind blowing chilly from
" 格里诺克 , " 说 戴克 , " 我 想知道 如果 你已经 注意到 这 风 吹 寒冷 从
[ðə; ði] ['mɪdˌʃɪpmənz] [bɜːθ] .
the midshipmen's berth .
这 海军学员的 泊位 .

“格里诺克，”迪克说，“不知道你有没有注意到从海军学员宿舍吹来的寒风。”

" [ə; eɪ] ['lɜːkɪŋ] ['devəlɪʃ] ['hjuːmə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm] - [aɪz] .
" A lurking devilish humour shot from Greenock's eyes .
" 一个 潜伏 恶魔般的 幽默 射击 从 - 眼睛 .

“格里诺克的眼中闪过一丝狡黠的幽默。”

" [aɪ] , [aɪv] [smeld] [ðæt] [wɪnd] . "
" Aye , I've smelled that wind . "
" 是的 , 我已经 闻起来 那 风 . "

“是啊，我闻到那股风的味道了。”

" ['griːnɑːk] , [wɪr] [nɪə(r)] [ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['aɪləndz] .
" Greenock , we're near the West Indian Islands .
" 格里诺克 , 是 靠近 这 西方 印度 岛屿 .

“格里诺克，我们靠近西印度群岛。”

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [iːt] ['meni] [miːlz] [wiːl; wil] [siː] [lænd] .
Before we eat many meals we'll see land .
前 我们 吃 许多 餐 出色地 看 土地 .

在我们吃上几顿饭之前，我们就会看到陆地。

[wiː; wi] [meɪ] [pɑːs] [frentʃ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] .
We may pass French ships , and we may have to fight .
我们 可能 经过 法语 船舶 , 和 我们 可能 有 到 斗争 .

我们可能会遇到法国船只，而且我们可能不得不与之交战。

[wel] , [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ] , ['mɑːstə(r)] ; [səʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [miːn] [tuː; tə] [duː; də] .
Well , we've had a good running , master ; so I'll tell you what I mean to do .
出色地 , 我们已经 有 一个 好的 跑步 , 掌握 ; 所以 患病的 告诉 你 什么 我 意思是 到 做 .

好了，主人，我们合作得很愉快；那么我就告诉你我打算怎么做吧。

" [hiː; hi] [ðen] ['briːfli] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['maɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
" He then briefly repeated what he had said to Michael , and added
" 他 然后 简要地 重复 什么 他 有 说 到 迈克尔 , 和 额外

然后他简要地重复了一遍他对迈克尔说过的话，并补充道

" ['griːnɑːk] , [ɪn] [ðɪs] [lɑːst][tuː; tə] - [duː; də] , [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn]['deɪndʒə(r)] .
" Greenock , in this last to - do , I shall be the only man in danger .
" 格里诺克 , 在 这 最后的 到 - 做 , 我 将 是 这 仅有的 男人 在 危险 .

“格里诺克，在最后这件事上，只有我将身处险境。”

[ðə; ði] [kɪŋz] ['æmnəsti] ['kʌvəz] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['liːdəz] — [ðæt] [lets] [juː; jʊ] [ɒf] .
The king's amnesty covers every one except the leaders — that lets you off .
这 国王的 大赦 封面 每一个 一 除了 这 领导人 — 那 让我们 你 离开 .

国王的特赦令涵盖了除领导人以外的所有人——这让你免于一死。

[ðə; ði] ['delɪgət] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][ɪz] [ə'bɔːd] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ɪf] [hiːz] [nɒt] [biːn] [hæŋd] .
The Delegate of the Ariadne is aboard the Invincible , if he's not been hanged .
这 代表 的 这 阿丽亚德涅 是 船上 这 无敌 , 如果 他是 不是 到过 绞刑 .

如果阿里阿德涅的代表没有被绞死的话，他就在无敌号上。

[aɪm][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [left] [ɒn][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] .
I'm the only one left on the Ariadne .
我是 这 仅有的 一 左边 在 这 阿丽亚德涅 .

我是“阿里阿德涅号”上唯一剩下的人了。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , ['griːnɑːk] — [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['tʃiːfli] .
I've had a good time , Greenock — thanks to you , chiefly .
我已经 有 一个 好的 时间 , 格里诺克 — 谢谢 到 你 , 主要 .

我在格里诺克玩得很开心——这主要归功于你。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['ðætl̩] [kʌm] ;
I think the men are ready for anything that'll come ;
我 思考 这 男人 是 准备好 为了 任何事物 那将 来 ;

我认为他们已经做好了应对任何可能发生的情况的准备；

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [ə'genst] [ə; eɪ][rɪ'vəʊlt][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪdʃɪpmən] [baɪ] ['helθi] ['dɪsəplɪn] [naʊ] .
but I also think we should guard against a revolt of the midshipmen by healthy discipline now .
但 我 还 思考 我们 应该 警卫 反对 一个 反叛 的 这 海军学员 经过 健康 纪律 现在 .

但我认为我们也应该现在就通过健全的纪律来防止海军学员发生叛乱。

['ðeəfɔː(r)] [aɪl] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði][lef'tenənt, luː't-][tuː; tə] [spred] - ['iːg(ə)l] ['evri] ['mɪdʃɪpmən] [fɔː(r); fə(r)] [twelv] ['aʊəz] .
Therefore I'll instruct the lieutenants to spread - eagle every midshipman for twelve hours .
所以 患病的 指示 这 中尉 到 传播 - 鹰 每一个 海军学员 为了 十二 小时 .

因此，我将指示各级少尉将所有海军学员呈大字型展开，持续十二个小时。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪf] [wɪnd] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] [spreɪ] ,
There's a stiff wind ; there's a good stout spray ,
有 一个 僵硬的 风 ; 有 一个 好的 肥硕 喷 ,

风很大，水花也很猛烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [spreɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kuːl] [ðeə(r)] [hɒt] [səʊlz] .
and the wind and spray should cool their hot souls .
和 这 风 和 喷 应该 凉爽的 他们的 热的 灵魂 .

风和水雾应该能给他们炎热的心灵带来一丝清凉。

['miːnwaɪl] , [ðəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['wɔːtə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Meanwhile , though without food , they shall have water as they need it .
同时 , 尽管 没有 食物 , 他们 将 有 水 作为 他们 需要 它 .

与此同时，虽然没有食物，但他们可以按需获得水。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelv] ['aʊəz] ['eni] [stɪl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] ,
If at the end of the twelve hours any still seems to be difficult ,
如果 在 这 结尾 的 这 十二 小时 任何 仍然 似乎 到 是 难的 ,

如果十二小时后仍然感觉有任何困难，

[gɪv] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] [twelv] .
give him another twelve .
给 他 其他 十二 .

再给他十二个。

[lʊk] !
Look !
看 !

看！

" [hiː; hi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːthəʊl] [ɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] .
" He stretched out a hand to the porthole on his right .
" 他 拉伸 出去 一个 手 到 这 舷窗 在 他的 正确的 .

他向右侧的舷窗伸出一只手。

" [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɑː(r); ə(r)]['aɪlənds] .
" Far away in front are islands .
" 远的 离开 在 正面 是 岛屿 .

远处前方是岛屿。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [ðem; ðəm] [jet] , [bʌt; bət] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['θɪkənɪŋ] [mɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [miːn] [lænd] .
You cannot see them yet , but those little thickening mists in the distance mean land .
你 不能 看 他们 然而 , 但 那些 小的 增稠 薄雾 在 这 距离 意思是 土地 .

虽然现在还看不到它们，但远处那些渐渐浓厚的薄雾意味着陆地就在附近。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndwəd] ['pæsɪdʒ] .
Those are the islands in front of the Windward Passage .
那些 是 这 岛屿 在 正面 的 这 迎风 通道 .

这些岛屿位于向风海峡前方。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə][biː; bi] [spred] - ['iːgl] [ə'genst] [ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] .
I think it would be a good lesson for the young gentlemen to be spread - eagled against the mists of their future .
我 思考 它 会 是 一个 好的 课 为了 这 年轻的 先生们 到 是 传播 - 鹰 反对 这 薄雾 的 他们的 未来 .

我认为，对于这些年轻的绅士来说，在面对未来的迷雾时，四肢摊开，会是一个很好的教训。

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [dʌn] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [waɪ] [ɪts] [dʌn] .
It shall be ' done at once ; and pass the word why it's done .
它 将 是 - 完毕 在 一次 ; 和 经过 这 单词 为什么 它是 完毕 .

必须立即执行；并传达执行原因。

" [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːftə(r)] [ɪn] ['evri] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" An hour later there was laughter in every portion of the ship ,
" 一个 小时 之后 那里 曾是 笑声 在 每一个 部分 的 这 船 ,

一小时后，船上的每个角落都充满了笑声。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [liːst] ['pɒpjələ(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɜːsə'nel] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]
for the least popular members of the whole personnel were being
为了 这 至少 受欢迎的 成员 的 这 所有的 人员 是 存在
[drə'guːn] ['ɪntuː] ['dɪsəplɪn] .
dragooned into discipline .
被强征入伍 进入 纪律 .

全体人员中最不受欢迎的成员被强行征召入伍接受纪律处分。

[ðə; ði] ['seɪləz] [hæd; həd] [siːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mɪdʃɪpmən] [spred] - ['iːgl] [ænd; ənd] ['mɑːsthed] ,
The sailors had seen individual midshipmen spread - eagled and mastheaded ,
这 水手们 有 已见 个人 海军学员 传播 - 鹰 和 报头 ,

水手们曾看到一些海军学员被绑成大字形，头戴桅杆状的头饰。

[waɪl] [ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [braɪb] [wɜː(r); wə(r)] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [drɪŋk] [ɔː(r)]
while all save those they could bribe were forbidden to bring them drink or
尽管 全部 节省 那些 他们 可以 贿赂 是 禁止 到 带来 他们 喝 或者
[fuːd] ;
food ;
食物 ;

除了那些可以被贿赂的人之外，所有人都被禁止给他们带饮料或食物；

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] , ['pʌnɪʃt] [ɪn] [mæs] , [æz; əz]
but here was a whole body of junior officers , punished en masse , as
但 这里 曾是 一个 所有的 身体 的 初级 警官 , 受到惩罚 英文 大众 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
it were ,
它 是 ,

但这里有一大批下级军官，仿佛遭到了集体惩罚。

[læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] .
lashed to the rigging and taking the wind and the spray in their teeth .
鞭打 到 这 索具 和 采取 这 风 和 这 喷 在 他们的 牙齿 .

它们被绑在索具上，迎着风浪和水花乱舞。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [ʃɪp] [wɒz; wəz][ə'laɪv] [wɪð] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)]
Before the day was over , the whole ship was alive with anticipation , for
前 这 天 曾是 超过 , 这 所有的 船 曾是 活 和 预期 , 为了
,
,
,

一天还没结束，整艘船都充满了期待，因为：

[ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [dɑːk] [bluː] [ænd; ənd] ['pɜːpəlɪʃ] ['ʃædəʊz] [wɪtʃ]
in the far distance , could be seen the dark blue and purplish shadows which
在 这 远的 距离 , 可以 是 已见 这 黑暗的 蓝色的 和 紫红色 阴影 哪个
[təʊld][ɒv; əv][lænd] ;
told of land ;
讲述 的 土地 ;

远处隐约可见深蓝色和紫色的阴影，那是陆地的轮廓；

[ænd; ənd] [ðɪs] [brɔːt] [ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] ,
and this brought the minds of all to the end of their journey ,
和 这 带来 这 思想 的 全部 到 这 结尾 的 他们的 旅行 ,

这使所有人的思绪都走到了旅程的终点。

[wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kraɪsɪs][nɪə(r)] .
with thoughts of the crisis near .
和 想法 的 这 危机 靠近 .

心中充满对即将到来的危机的担忧。

[wɜːd] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ðæt] [ɔːl][ɒn] [bɔːd] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [seɪf] — [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði]
Word had been passed that all on board were considered safe — all except the
单词 有 到过 通过了 那 全部 在 木板 是 经过考虑的 安全的 — 全部 除了 这
['kæptɪn] [huː] [hæd; həd] [mə'nuːvə] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkærɪ'biːən; kə'rɪbiən]
captain who had manoeuvred them to the entrance of the Caribbean
队长 WHO 有 操纵 他们 到 这 入口 的 这 加勒比海
[siː] .
Sea .
海 .

有消息传来，船上所有人都被认为安全——除了驾驶船只驶入加勒比海入口的船长。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['ɒrɪdʒɪn] ,
Had he been of their own origin ,
有 他 到过 的 他们的 自己的 起源 ,

如果他与他们同属一个族群，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [pleɪst] [səʊ] [mʌtʃ] ['kriːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði]['ruːmə(r)] ;
they would not have placed so much credence in the rumour ;
他们 会 不是 有 放置 所以 很多 信任 在 这 谣言 ;

他们原本不会如此相信这个谣言；

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['aɪrɪʃ] ['fæməli] ,
but coming as he did of an ancient Irish family ,
但 未来 作为 他 做过 的 一个 古老的 爱尔兰 家庭 ,

但他出身于一个古老的爱尔兰家族，

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] ,
although he had been in jail for killing ,
虽然 他 有 到过 在 监狱 为了 杀 ,

虽然他曾因杀人罪入狱，

[ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['ɪnfluənst] [ðem; ðəm] .
the traditional respect for the word of a gentleman influenced them .
这 传统的 尊重 为了 这 单词 的 一个 绅士 影响 他们 .

他们深受传统绅士言辞的尊重的影响。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] ['fɪərəns] , [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
When a man like Ferens , on the one hand ,
什么时候 一个 男人 喜欢 费伦斯 , 在 这 一 手 ,

像费伦斯这样的人，一方面，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌmjuːtə'nɪə(r)] [huːz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [biːn] ['mjuːtɪleɪtɪd][baɪ] [daɪk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,
and the mutineer whose fingers had been mutilated by Dyck in the Channel ,
和 这 叛变者 谁 手指 有 到过 残缺 经过 戴克 在 这 渠道 ,

还有那个在英吉利海峡被戴克砍断手指的叛变者，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [wen] [ðiːz] [ə'griːd] [tuː; tə][bend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
on the other — when these agreed to bend themselves to the rule of a
在 这 其他 — 什么时候 这些 同意 到 弯曲 他们自己 到 这 规则 的 一个
[juː'zɜːpə(r)] ,
usurper ,
篡位者 ,

另一方面——当这些人同意臣服于篡位者的统治时，

[sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [kæl'huːnz] ['paʊə(r)] [meɪ] [biː; bi][gɒt] .
some idea of Calhoun's power may be got .
一些 主意 的 卡尔霍恩的 力量 可能 是 得到 .

或许可以对卡尔霍恩的权力有所了解。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wɪð] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv][lænd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] ['dɪstəns] ,
On this day , with the glimmer of land in the far distance ,
在 这 天 , 和 这 微光 的 土地 在 这 远的 距离 ,

在这一天，远处隐约可见陆地的轮廓，

[ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'njuːd] .
the charges of all the guns were renewed .
这 收费 的 全部 这 枪支 是 更新 .

所有枪支的指控均被重新提出。

['ɔːlsəʊ] [wɜːd] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt][ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [klɪəd]
Also word was passed that at any moment the ship must be cleared
还 单词 曾是 通过了 那 在 任何 片刻 这 船 必须 是 已清除
[fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] .
for action .
为了 行动 .

此外，还有消息传达，随时准备执行作战任务。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kɒkpɪt] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][gɒt] ['redi] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːdʒən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Down in the cockpit the tables were got ready by the surgeon and the
向下 在 这 座舱 这 表格 是 得到 准备好 经过 这 外科医生 和 这
['lɒblɒli] - [bɔɪz] ;
loblolly - boys ;
火炬松 - 男孩们 ;

在驾驶舱里，外科医生和手术助手们已经准备好了桌子；

[ðə; ði] ['mægəziːnz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːdz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][ɒn]['djuːti] .
the magazines were opened , and the guards were put on duty .
这 杂志 是 打开 , 和 这 守卫 是 放 在 责任 .

杂志社打开了杂志社，警卫们开始执勤。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪʃuːd] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['æktɪv] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Orders were issued that none should be allowed to escape active share in the
订单 是 发布 那 没有任何 应该 是 允许 到 逃脱 积极的 分享 在 这
['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] ;
coming battle ;
未来 战斗 ;

下达命令，任何人不得逃避即将到来的战斗；

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːlɒp] [dek] [ɔː(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] ;
that none should retreat to the orlop deck or the lower deck ;
那 没有任何 应该 撤退 到 这 奥洛普 甲板 或者 这 降低 甲板 ;

任何人都不得退到下层甲板或下层甲板；

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] - [keɪsɪz] ['hændɪd][tuː; tə][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
that the boys should carry the cartridge - cases handed to them from the
那 这 男孩们 应该 携带 这 墨盒 - 案例 递交 到 他们 从 这
[ˌmægə'ziːn]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [kəʊts] ,
magazine under the cover of their coats ,
杂志 在下面 这 覆盖 的 他们的 外套 ,

要求男孩们将从弹药库领到的弹壳藏在外套下面。

['rʌnɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌnz] .
running hard to the guns .
跑步 难的 到 这 枪支 .

全力冲锋陷阵。

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:(r)] - ['paʊndə(r)] - [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [gʌnz] [ɪn][ju:z][æt; ət][ðə; ði][taɪm] - [ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] -
The twenty - four - pounders - the largest guns in use at the time - the eighteen -
这 二十 - 四 - 磅 - 这 最大 枪支 在 使用 在 这 时间 - 这 十八 -
['paʊndə(r)] ,
pounders ,
磅 ,

当时使用的最大口径火炮是24磅炮，还有18磅炮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] - ['paʊndə(r)] [gʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn] [gʊd] ['ɔ:də(r)] .
and the twelve - pounder guns were all in good order .
和 这 十二 - 重锤 枪支 是 全部 在 好的 命令 .

十二磅炮状态良好。

[ðə; ði][bægz][ɒv; əv]['aɪən][bɔ:lz] [kɔ:ld] [greɪp] - [ʃɒt] - [ðə; ði] [wɜ:st] [ɒv; əv][ɔ:l] — ['veəriɪŋ] [ɪn][saɪz]
The bags of iron balls called grape - shot - the worst of all — varying in size
这 包 的 铁 球 称为 葡萄 - 射击 - 这 最差 的 全部 — 变化 在 尺寸
[frɒm; frəm][ˌsɪks'ti:n][tu:; tə][naɪn] [bɔ:lz] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ,
from sixteen to nine balls in a bag ,
从 十六 到 九 球 在 一个 包 ,

被称为葡萄弹的铁球袋——是所有弹药中最糟糕的——每袋装有9到16颗铁球不等。

[wɜ:(r); wə(r)] [prɪ'peəd] .
were prepared .
是 准备 .

已做好准备。

[ðen] [ðə; ði]['kænɪstə(r)] , [wɪtʃ] [prə'dju:st] ['gɑ:stli] ['mɜ:də(r)] , [tʃeɪn] - [ʃɒt] [tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [mɑ:sts]
Then the canister , which produced ghastly murder , chain - shot to bring down masts
然后 这 罐 , 哪个 生产 阴森 谋杀 , 链 - 射击 到 带来 向下 桅杆
[ænd; ənd][spɑ:rz] ,
and spars ,
和 桅杆 ,

然后是那种会造成可怕杀戮的霰弹，它发射的链弹会击倒桅杆和横桁。

['læŋrəl] [tu:; tə]['faɪə(r)][æt; ət][mɑ:sts][ænd; ənd] ['rɪgɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'mæntlɪŋ] [ʃɒt] [tu:; tə]
langrel to fire at masts and rigging , and the dismantling shot to
兰格雷尔 到 火 在 桅杆 和 索具 , 和 这 拆卸 射击 到
[teə(r); tɪə] [ɒf] [seɪlz] ,
tear off sails ,
撕 离开 帆 ,

用朗格雷尔炮弹射击桅杆和索具，用拆卸炮弹撕裂船帆。

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [meɪd] ['redi] .
were all made ready .
是 全部 制成 准备好 .

一切准备就绪。

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'ri:nz] , [ðə; ði] [ˌmʌski'tu:n] , [ðə; ði] ['pistlz] , [ðə; ði] ['kʌtləs] ,
The muskets for the marines , the musketoons , the pistols , the cutlasses ,
这 滑膛枪 为了 这 海军陆战队 , 这 火枪手 , 这 手枪 , 这 弯刀 ,
[ðə; ði] ['bɔ:dɪŋ] - [paɪks] ,
the boarding - pikes ,
这 登机 - 长矛 ,

海军陆战队的滑膛枪、短管滑膛枪、手枪、弯刀、登船长矛，

[ðə; ði]['æksi:z][ɔ:(r)] ['tɒməhɔ:k] , [ðə; ði]['beɪənəts; ˌbeɪə'nets][ænd; ənd] ['seɪləz] - [naɪvz] , [wɜ:(r); wə(r)]
the axes or tomahawks , the bayonets and sailors ' knives , were
这 轴 或者 战斧 , 这 刺刀 和 水手们 - 刀具 , 是
[pleɪst] [kən'vi:niəntli] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] .
placed conveniently for use .
放置 方便 为了 使用 .

斧头或战斧、刺刀和水手刀都放置得恰到好处，方便使用。

[ə; eɪ] ['bevi] [ɒv; əv] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['bɪzi] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ʃɒt] [ɒv; əv] [rʌst] ,
A bevy of men were kept busy cleaning the round shot of rust ,
一个 一群 的 男人 是 保留 忙碌的 打扫 这 圆形的 射击 的 锈 ,

一群人忙着清理圆形炮弹上的锈迹。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [hu:] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [wɪð] [praɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [gʌnz] ,
and there was not a man on the ship who did not look with pride at the guns ,
和 那里 曾是 不是 一个 男人 在 这 船 WHO 做过 不是 看 和 自豪 在 这 枪支 ,

船上没有一个人不带着自豪的目光注视着那些大炮。

[ɪn] [ðeə(r)] [peɪnt] [ɒv; əv] [greɪ] - [blu:] [sti:l] , [wɪð] [ə; eɪ] ['skɑ:lət] [bænd] [raʊnd] [ðə; ði] ['mʌzl] .
in their paint of grey - blue steel , with a scarlet band round the muzzle .
在 他们的 画 的 灰色的 - 蓝色的 钢 , 和 一个 猩红 乐队 圆形的 这 枪口 .

枪身涂成灰蓝色钢漆，枪口周围有一圈鲜红色的饰带。

[tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['kju:bə] ;
To the right of the Ariadne was the coast of Cuba ;
到 这 正确的 的 这 阿丽亚德涅 曾是 这 海岸 的 古巴 ;

"阿里阿德涅"号的右侧是古巴海岸；

[tu:; tə] [ðə; ði] [left] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv] ['heɪti] , [bəʊθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [aɪ] .
to the left was the coast of Haiti , both invisible to the eye .
到 这 左边 曾是 这 海岸 的 海地 , 两个都 无形的 到 这 眼睛 .

左侧是海地的海岸线，两者都肉眼不可见。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [lænd] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd] [men] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] ,
Although the knowledge that they were nearing land had already given the officers and men a feeling of elation ,
虽然 这 知识 那 他们 是 临近 土地 有 已经 给定 这 警官 和 男人 一个 感觉 的 欣喜 ,

尽管得知即将抵达陆地的消息已经让官兵们感到无比兴奋，

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'tensɪfaɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [tɜ:k] ['aɪlənd] ['pæsɪdʒ] ,
the feeling was greatly intensified as they came through the Turk Island Passage ,
这 感觉 曾是 非常 加强 作为 他们 来了 通过 这 土耳其人 岛 通道 ,

当他们穿过特克岛水道时，这种感觉更加强烈了。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['geɪtweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndwəd] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twi:n] ['kju:bə] [ænd; ənd] ['heɪti] .
which is a kind of gateway to the Windward Passage between Cuba and Haiti .
哪个 是 一个 种类 的 网关 到 这 迎风 通道 之间 古巴 和 海地 .

它是通往古巴和海地之间向风海峡的门户。

[ðə; ði] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌni] , ['trɒpɪk(ə)l] [wɜ:ld] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [si:] ;
The glory of the sunny , tropical world was upon the ship and upon the sea ;
这 荣耀 的 这 阳光明媚 , 热带 世界 曾是 之上 这 船 和 之上 这 海 ;

阳光明媚的热带世界的美丽光芒照耀着船只和大海；

[ˌaɪ 'tiː] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ,
it crept into the blood of every man ,
它 悄悄地爬 进入 这 血 的 每一个 男人 ,

它渗入了每个人的血液里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swiːt] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] [geɪv] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] .
and the sweet summer weather gave confidence to their minds .
和 这 甜的 夏天 天气 给予 信心 到 他们的 思想 .

宜人的夏日天气也增强了他们的信心。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] ['trɒpɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌsemɪ'trɒpɪkəl] ['siːz]
It was a day which only those who know tropical and semitropical seas
它 曾是 一个 天 哪个 仅有的 那些 WHO 知道 热带 和 亚热带 海域
[kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] .
can understand .
能 理解 .

只有了解热带和亚热带海洋的人才能理解这一天。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['səʊkɪŋ] ['lʌkʃəri] .
It had the sense of soaking luxury .
它 有 这 感觉 的 浸泡 奢华 .

它给人一种奢华享受的感觉。

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪps] [tʃɑːt] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪm] ,
In his cabin , with the ship's chart on the table before him ,
在 他的 舱 , 和 这 船的 图表 在 这 桌子 前 他 ,

在他的船舱里，桌上摆着航海图，

[daɪk] [kæl'huːn] ['stʌdid] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] .
Dyck Calhoun studied the course of the Ariadne .
戴克 卡尔霍恩 研究 这 课程 的 这 阿丽亚德涅 .

迪克·卡尔霍恩研究了阿里阿德涅号的航程。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] , [ðə; ði] [siː] - [bɜːdz] ['hɒvə, 'hʌ-] [ˌəʊvə'hed] .
The wind was fair and good , the sea - birds hovered overhead .
这 风 曾是 公平的 和 好的 , 这 海 - 鸟类 悬停 开销 .

风和煦，海鸟在头顶盘旋。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [menz] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [sɒŋ] .
From a distant part of the ship came the sound of men's voices in song .
从 一个 遥远 部分 的 这 船 来了 这 声音 的 男士 声音 在 歌曲 .

从船的远处传来男人们的歌声。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] " ['spæniʃ] ['leɪdɪz] " :
They were singing " Spanish Ladies " :
他们 是 歌唱 " 西班牙语 女士们 " :

她们唱的是《西班牙女郎》:

" [wiː; wi] [həʊv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] - , [bɔɪz] ,
" We hove our ship to when the wind was sou'west , boys ,
" 我们 霍夫 我们的 船 到 什么时候 这 风 曾是 - , 男孩们 ,

“伙计们，当风向是西南风的时候，我们就把船停在了那里。”

[wiː; wi] [həʊv] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [straɪk] ['saʊndɪŋz] [klɪə(r)] ;
We hove our ship to for to strike soundings clear ;
我们 霍夫 我们的 船 到 为了 到 罢工 探测 清除 ;

我们让船停泊，以便进行清晰的测深；

[ðen] [wiː; wi] [fɪld] ['aʊə(r)] [meɪn] [ænd; ənd][bɔː(r)] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɔɪz] ,
Then we filled our main tops'l and bore right away , boys ,
然后 我们 已填 我们的 主要的 顶峰 和 钻孔 正确的 离开 , 男孩们 ,

然后我们立刻装满了主顶棚，伙计们，钻井。

[ænd; ənd] [raɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aʊə(r)] [kɔːs] [dɪd] [wiː; wi] [stɪə(r)] .
And right up the Channel our course did we steer .
和 正确的 向上 这 渠道 我们的 课程 做过 我们 转向 .

于是，我们便沿着英吉利海峡一路向北航行。

" [wiːl; wil] [rænt] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [rɔː(r)] [laɪk] [truː] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ,
" We'll rant and we'll roar like true British sailors ,
" 出色地 咆哮 和 出色地 吼 喜欢 真的 英国 水手们 ,

“我们会像真正的英国水手那样咆哮怒吼，”

[wiːl; wil] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [rəʊm] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [sɔːlt] ['siːz] ,
We'll range and we'll roam over all the salt seas ,
出色地 范围 和 出色地 漫游 超过 全部 这 盐 海域 ,

我们将游荡，我们将漫游于所有咸水海域，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [straɪk] ['saʊndɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɒv; əv] [əʊld] ['ɪŋglənd]
Until we strike soundings in the Channel of old England
直到 我们 罢工 探测 在 这 渠道 的 老的 英格兰

直到我们在古老的英格兰海峡进行测深

[frɒm; frəm] [ʊ'ʃænt] [tuː; tə] ['sɪli] - [tɪz] ['θɜːti] - [faɪv] [liːgz] .
From Ushant to Scilly ' tis thirty - five leagues .
从 乌尚岛 到 锡利群岛 - 的 三十 - 五 联赛 .

从乌尚岛到锡利群岛，有三十五里格。

" [daɪk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
" Dyck raised his head , and a smile came to his lips .
" 戴克 提高 他的 头 , 和 一个 微笑 来了 到 他的 嘴唇 .

戴克抬起头，嘴角露出一丝微笑。

" [jes] , [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] , [maɪ] [lædz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ðeə(r)] , [æz; əz] [jʊl] [faɪnd] .
" Yes , you sing of a Channel , my lads , but it's a long way there , as you'll find .
" 是的 , 你 唱歌 的 一个 渠道 , 我的 小伙子们 , 但 它是 一个 长的 方式 那里 , 作为 你会 寻找 .

“是的，你们歌颂的是海峡，我的伙计们，但正如你们将会发现的那样，通往海峡的路还很长。”

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [gɒd] [ðeɪ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['faɪtɪŋ] ! . . .
I hope to God they give us some fighting ! . . .
我 希望 到 上帝 他们 给 我们 一些 斗争 ! . . .

我向上帝祈祷他们能给我们来点儿刺激的战斗！

[wel] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
Well , what is it ?
出色地 , 什么 是 它 ?

那到底是什么？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'riːn] [huː] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] .
" he asked of a marine who appeared in his doorway .
" 他 问 的 一个 海洋 WHO 出现 在 他的 门口 .

他问出现在他门口的一名海军陆战队员。

" [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [beg] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" The master of the ship begs to see you , sir , " was the reply .
" 这 掌握 的 这 船 乞求 到 看 你 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“船长想见您，先生。”对方回答道。

[ə; eɪ] ['məʊmənt] ['ɑːftəwədz] ['griːnɑːk] ['entəd] .
A moment afterwards Greenock entered .
一个 片刻 然后 格里诺克 进入 .

片刻之后，格里诺克走了进来。

[hiː; hi] [ɑːskt] [daɪk] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] ['faɪtɪŋ] , [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
He asked Dyck several questions concerning the possible fighting , the disposition of ammunition and all that ,
他 问 戴克 一些 问题 有关 这 可能的 斗争 , 这 处置 的 弹药 和 全部 那 ,

他向戴克询问了几个关于可能发生的战斗、弹药部署等等方面的问题。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət][lɑːst] :
and said at last :
和 说 在 最后的 :

最后说道:

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɒv; əv][juːz] , [sɜː(r)] .
" I think we shall be of use , sir .
" 我 思考 我们 将 是 的 使用 , 先生 .

"我想我们能帮上忙，先生。"

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] . "
The ship's all right now . "
这 船的 全部 正确的 现在 . "

船现在没事了。

" [æz; əz] [raɪt] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['hjuːmən][kæn; kən][biː; bi] .
" As right as anything human can be .
" 作为 正确的 作为 任何事物 人类 能 是 .

"就人类所能做到的而言，这无可厚非。"

[aɪv] [gɒt] [feɪθ] [ɪn][maɪ][stɑː(r)] , ['mɑːstə(r)] .
I've got faith in my star , master .
我已经 得到 信仰 在 我的 星星 , 掌握 .

我对我的明星充满信心，主人。

" [ə; eɪ] [lait] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][mænz][dʊə(r)] [feɪs] .
" A light came into the other man's dour face .
" 一个 光 来了 进入 这 其他 男人的 阴沉 脸 .

"另一个男人阴沉的脸上闪过一丝光亮。"

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [get]['ɪntuː]['juːnɪfɔːm] , [sɜː(r)] . "
" I wish you'd get into uniform , sir . "
" 我 希望 你会 得到 进入 制服 , 先生 . "

"我希望您能穿上制服，先生。"

" ['juːnɪfɔːm] ?
" Uniform ?
" 制服 ?

"制服?

[nəʊ] , ['griːnɑːk] !
No , Greenock !
不 , 格里诺克 !

不，格里诺克!

[nəʊ] , [ai][juːz][ðə; ði] ['bɒrəʊd] ['paʊə(r)] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] ['bɒrəʊd] [kləʊðz] .
No , I use the borrowed power , but not the borrowed clothes .
不 , 我 使用 这 借来的 力量 , 但 不是 这 借来的 衣服 .

不，我利用的是借来的权力，而不是借来的衣服。

[aɪm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] , [ænd; ənd][ai][weə(r)][ðə; ði] ['kɒmən] ['seɪlərz] [kləʊðz] .
I'm a common sailor , and I wear the common sailor's clothes .
我是 一个 常见的 水手 , 和 我 穿 这 常见的 水手的 衣服 .

我是一名普通水手，穿着普通水手的衣服。

[juːv] [ɜːnd] [jɔː(r); jə(r)]['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][suːts][juː; jʊ] .
You've earned your uniform , and it suits you .
你已经 获得 你的 制服 , 和 它 西装 你 .

这身制服是你应得的，而且很适合你。

[stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [ɜːnd] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] [aɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Stick to it ; and when I've earned a captain's uniform I'll wear it .
戳 到 它 ; 和 什么时候 我已经 获得 一个 船长的 制服 患病的 穿 它 .

坚持下去；等我赢得了队长制服，我就会穿上它。

[ai] [əʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [səʊ][fɑː(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
I owe you the success of this voyage so far , and my heart is full of it ,
我 欠 你 这 成功 的 这 航程 所以 远的 , 和 我的 心 是 满的 的 它 ,

这次航行迄今为止的成功都归功于你，我对此感激不尽。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] .
up to the brim .
向上 到 这 帽檐 .

装满了。

[hɑːk] , [wʌts] [ðæt] ? "
Hark , what's that ? "
听着 , 是什么 那 ? "

听，那是什么？

" [baɪ] [gɒd] , [ɪts] [gʌnz] , [sɜː(r)] !
" By God , it's guns , sir !
" 经过 上帝 , 它是 枪支 , 先生 !

“老天爷，是枪，先生！”

[ðeəz; ðəz] ['faɪtɪŋ] [ɒn] ! "
There's fighting on ! "
有 斗争 在 ! "

战斗仍在继续！

" ['faɪtɪŋ] !
" Fighting !
" 斗争 !

“斗争！

" [daɪk] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [hed] [θrʌst] ['fɔːwəd] , [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['dɪstənt]
" Dyck stood for a minute with head thrust forward , eyes fixed upon the distant
" 戴克 站立 为了 一个 分钟 和 头 推力 向前 , 眼睛 固定的 之上 这 遥远
[mɪsts] [ə'hed] .
mists ahead .
薄雾 前方 .

戴克站了一会儿，头向前伸着，眼睛盯着前方远处的薄雾。

[ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [keɪm] ['feɪntli] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .
The rumble of the guns came faintly through the air .
这 隆隆 的 这 枪支 来了 淡淡的 通过 这 空气 .

枪炮的隆隆声隐隐约约地传来。

[æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
An exultant look came into his face .
一个 眉飞色舞 看 来了 进入 他的 脸 .

他脸上露出了欣喜的表情。

" ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] [geɪmz] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faɪtɪŋ] !
" Master , the game's with us — it is fighting !
" 掌握 , 这 游戏的 和 我们 — 它 是 斗争 !

“主人，游戏胜利在我们这边——那就是战斗！”

[ai] [naʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] [gʌnz] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] .
I know the difference between the two sets of guns , English and French .
我 知道 这 不同之处 之间 这 二 套 的 枪支 , 英语 和 法语 .

我知道英式和法式两种枪支的区别。

['lɪs(ə)n] — [ðæt] [kwɪk] , [spæz'mɒdɪk] ['faɪərɪŋ] [ɪz] [frentʃ] ; [ðə; ði] ['stedi] - [æz; əz] - ['θʌndə(r)] [ɪz] ['ɪŋglɪʃ] .
Listen — that quick , spasmodic firing is French ; the steady - as - thunder is English .
听 — 那 快的 , 痉挛性的 射击 是 法语 ; 这 稳定的 - 作为 - 雷 是 英语 .

听着——那种快速、断断续续的射击是法国式的；那种雷鸣般稳定的射击是英国式的。

[wel] , [wɪv] [gɒt] [ɔːl] [seɪl] [ɒn] .
Well , we've got all sail on .
出色地 , 我们已经 得到 全部 帆 在 .

好了，我们已经扬帆起航了。

[naʊ] , [meɪk] ['redi] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] . "
Now , make ready the ship for fighting . "
现在 , 制作 准备好 这 船 为了 斗争 . "

现在，做好战斗准备。

" [ʃiːz] ['ɔːlməʊst] ['redi] , [sɜː(r)] .
" She's almost ready , sir .
" 她是 几乎 准备好 , 先生 .

“她差不多准备好了，先生。”

" [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [lait] [mɪst] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] ,
" An hour later the light mist had risen ,
" 一个 小时 之后 这 光 薄雾 有 升起 ,

一个小时后，薄雾升腾起来。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
and almost suddenly the Ariadne seemed to come into the field of battle .
和 几乎 突然 这 阿丽亚德涅 似乎 到 来 进入 这 场地 的 战斗 .

几乎就在一瞬间，阿里阿德涅号仿佛出现在了战场上。

[daɪk] [kæl'huːn] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
Dyck Calhoun could see the struggle going on .
戴克 卡尔霍恩 可以 看 这 斗争 去 在 .

迪克·卡尔霍恩看到了这场斗争。

[ðə; ði] [tuː] [sets] [ɒv; əv] ['enəmi] [ʃɪps] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kləʊz] ['kwɔːtəz] ,
The two sets of enemy ships had come to close quarters ,
这 二 套 的 敌人 船舶 有 来 到 关闭 四分之一 ,

两队敌舰已经近距离对峙。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [lɒkt] [ɪn] ['dedli] ['kɒnflɪkt] .
and some were locked in deadly conflict .
和 一些 是 已锁定 在 致命 冲突 .

有些地方甚至陷入了生死搏斗。

['ʌðə(r)] [ʃɪps] , [stɪl] [ə'pɑːt] , ['faɪəd] [æt; ət] [pɔɪnt] - [blæŋk] [reɪndʒ] ,
Other ships , still apart , fired at point - blank range ,
其他 船舶 , 仍然 除 , 被解雇 在 观点 - 空白的 范围 ,

其他舰船虽然仍保持一定距离，但都在近距离开火。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
and all the horrors of slaughter were in full swing .
和 全部 这 恐怖 的 屠宰 是 在 满的 摇摆 .

屠杀的种种恐怖景象正在上演。

[frɒm; frəm][ðə; ði][skweə(r)] [bluː] [flæg][æt; ət][ðə; ði] ['mɪzn] [tɒp] ['gælənt] ['mɑːsthed] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]
From the square blue flag at the mizzen top gallant masthead of one of
从 这 正方形 蓝色的 旗帜 在 这 后桅 顶部 英勇 报头 的 一 的
[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] ,
the British ships engaged ,
这 英国 船舶 已订婚的 ,

从参战的英国战舰之一的后桅顶端旗杆上的方形蓝旗可以看出:

[daɪk] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəlz] [əʊn] [krɑːft][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm]['perəl] .
Dyck saw that the admiral's own craft was in some peril .
戴克 锯 那 这 海军上将的 自己的 工艺 曾是 在 一些 危险 .

戴克发现海军上将自己的飞船遇到了危险。

[ðə; ði] [wei] [leɪ] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][tuː; tə][beə(r)] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] ,
The way lay open for the Ariadne to bear down upon the French ship ,
这 方式 躺 打开 为了 这 阿丽亚德涅 到 熊 向下 之上 这 法语 船 ,

"阿里阿德涅"号向法国军舰逼近的道路已经畅通无阻。

[ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['ædmərəlz][smɔːlə(r)] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [end] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l]
engaged with the admiral's smaller ship , and help to end the struggle
已订婚的 和 这 海军上将的 较小的 船 , 和 帮助 到 结尾 这 斗争
[sək'sesfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kɔːz] .
successfully for the British cause .
成功地 为了 这 英国 原因 .

与海军上将的小船交战，帮助英国成功结束了这场斗争。

[waɪl] [stɪl] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,
While still too far away for point - blank range ,
尽管 仍然 也 远的 离开 为了 观点 - 空白的 范围 ,

虽然距离仍然太远，无法进行近距离射击，

[ðə; ði] [ˌæri'ædniz] [gʌnz] [bɪ'gæn] [ə'pɒn][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][ðeə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd]
the Ariadne's guns began upon the French ships distinguishable by their shape and
这 阿里阿德涅的 枪支 开始 之上 这 法语 船舶 可区分的 经过 他们的 形状 和
[ðeə(r)] ['kʌləs] .
their colours .
他们的 颜色 .

"阿里阿德涅"号的炮火开始向那些形状和颜色都很容易辨认的法国船只开火。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ʃɒt] [wɒz; wəz] ['faɪəd] , [haʊ'evə(r)] ,
Before the first shot was fired , however ,
前 这 第一的 射击 曾是 被解雇 , 然而 ,

然而，在第一枪打响之前，

[daɪk] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deks] [ænd; ənd] [geɪv] [sʌm; səm] [wɜːd] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði]
Dyck made a tour of the decks and gave some word of cheer to the
戴克 制成 一个 旅游 的 这 甲板 和 给予 一些 单词 的 欢呼 到 这
[men] ,
men ,
男人 ,

迪克巡视了甲板，并向水手们说了些鼓励的话。

[ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [lɒst] [nəʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] .
The Ariadne lost no time in getting into the thick of the fight .
这 阿丽亚德涅 丢失的 不 时间 在 获得 进入 这 厚的 的 这 斗争 .

"阿里阿德涅号"毫不犹豫地投入到激烈的战斗中。

[ðə; ði] ['siːmən] [wɜː(r); wə(r)] [strɪpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,
The seamen were stripped to the waist ,
这 海员 是 脱衣舞 到 这 腰部 ,

水手们都被剥去了上衣，

[ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] [h'ændkətʃi:fs] [wɜ:(r); wə(r)] ['taɪtli] [baʊnd] [raʊnd] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]
and black silk handkerchiefs were tightly bound round their heads and over
和 黑色的 丝绸 手帕 是 紧紧 边界 圆形的 他们的 头部 和 超过
[ðeə(r)] [ɪəz] .
their ears .
他们的 耳朵 .

她们的头上和耳朵上都紧紧地裹着黑色丝绸手帕。

[wɒt] [ðə; ði] [frentʃ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði]
What the French thought of the coming of the Ariadne was shown by the
什么 这 法语 想法 的 这 未来 的 这 阿丽亚德涅 曾是 所示 经过 这
[rɪ'plaɪ] [ðeɪ] [meɪd] ['prez(ə)ntli][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['faɪərɪŋ] .
reply they made presently to her firing .
回复 他们 制成 目前 到 她 射击 .

法国人对阿里阿德涅号到来的看法，从他们随后对阿里阿德涅号开火的回应中可见一斑。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frentʃ] [ʃɪps] [ɪn]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [baɪ][sɪks] ,
The number of French ships in action was greater than the British by six ,
这 数字 的 法语 船舶 在 行动 曾是 更大的 比 这 英国 经过 六 ,

参战的法国舰船数量比英国舰船多六艘。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][ɒv; əv] ['greɪtɪst] ['sɜ:vɪs] .
and the Ariadne arrived just when she could be of greatest service .
和 这 阿丽亚德涅 到达的 只是 什么时候 她 可以 是 的 最 服务 .

而阿里阿德涅号恰好在最需要它的时候到来了。

[ðə; ði]['bəʊldnəs][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['si:mənʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,
The boldness of her seamanship , and the favour of the wind ,
这 大胆 的 她 航海术 , 和 这 偏爱 的 这 风 ,

她精湛的航海技术，以及顺风的眷顾，

[geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [wɪtʃ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [helpt] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ] .
gave her an advantage which good fortune helped to justify .
给予 她 一个 优势 哪个 好的 财富 帮助 到 证明合法 .

这给她带来了优势，而好运也印证了这一点。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [dru:] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:'self] [ʌp][tu:; tə] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] ;
As she drew in upon the action , she gave herself up to great danger ;
作为 她 画 在 之上 这 行动 , 她 给予 她自己 向上 到 伟大的 危险 ;

她投入战斗时，也让自己身处险境；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ə'pɒn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt]
she was coming in upon the rear of the French ships , and was subject
她 曾是 未来 在 之上 这 后部 的 这 法语 船舶 , 和 曾是 主题
[tu:; tə] [fɪəs] [ə'tæk] .
to fierce attack .
到 凶猛的 攻击 .

她从法国军舰的后方驶来，遭到猛烈攻击。

[tu:; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ]['fju:dʒətɪv]['wɒriə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][kæmp][dʒʌst]
To the French she seemed like a fugitive warrior returning to his camp just
到 这 法语 她 似乎 喜欢 一个 逃犯 战士 返回 到 他的 营 只是
[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][məʊst] ['ni:dɪd] ,
when he was most needed ,
什么时候 他 曾是 最多 需要 ,

在法国人看来，她就像一个逃亡的战士，在他最需要的时候回到了营地。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [keɪs] .
as was indeed the case .
作为 曾是 的确 这 案件 .

事实的确如此。

[tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒts] ['set(ə)ld][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ves(ə)lz] ;
Two of her shots settled one of the enemy's vessels ;
二 的 她 镜头 定居 一 的 这 敌人的 船只 ;

她的两发炮弹击沉了敌舰中的一艘;

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd] [kən'vɜːdʒ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
and before the others could converge upon her ,
和 前 这 其他的 可以 收敛 之上 她 ,

趁其他人还没来得及围住她,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːl] ['sləʊli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [ɒf] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəlz] [ʃɪp] ,
she had crawled slowly up against the off side of the French admiral's ship ,
她 有 爬行 缓慢地 向上 反对 这 离开 边 的 这 法语 海军上将的 船 ,

她缓缓爬到法国海军上将的军舰外侧,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kləʊsli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['flægʃɪp] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
which was closely engaged with the Beatitude , the British flagship , on the other
哪个 曾是 密切 已订婚的 和 这 至福 , 这 英国 旗舰 , 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

它与对岸的英国旗舰"至福号"密切交战。

[ðə; ði]['kænɪstə(r)] , [tʃeɪn] - [ʃɒt] , [ænd; ənd] ['læŋrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fəʊ][hæd; həd] [kɔːzd] [mʌtʃ]
The canister , chain - shot , and langrel of the French foe had caused much
这 罐 , 链 - 射击 , 和 兰格雷尔 的 这 法语 敌人 有 导致 很多
['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] ,
injury to the Ariadne ,
受伤 到 这 阿丽亚德涅 ,

法国敌军的霰弹、链弹和长尾弹给"阿里阿德涅"号造成了很大的损失。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['kænvəs][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔː(r)] [plaɪt] .
and her canvas was in a sore plight .
和 她 帆布 曾是 在 一个 疮 困境 .

她的画布状况堪忧。

['fɪfti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['siːmən] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] ,
Fifty of her seamen had been killed ,
五十 的 她 海员 有 到过 被杀 ,

她的五十名水手丧生,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wɜː(r); wə(r)] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [taɪm][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði]
and a hundred and fifty were wounded by the time she reached the
和 一个 百 和 五十 是 受伤 经过 这 时间 她 达到 这
['stɑːbəd] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ækwɪˌteɪn] .
starboard side of the Aquitaine .
右舷 边 的 这 阿基坦 .

当她到达阿基坦号的右舷时,已有150人受伤。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] ['meni] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ɒnset] [dɪ'mɒrəlaɪzd]
She would have lost many more were it not that her onset demoralized
她 会 有 丢失的 许多 更多的 是 它 不是 那 她 发病 士气低落
[ðə; ði] [frentʃ] ['gʌnə(r)] ,
the French gunners ,
这 法语 炮手 ,

如果不是她的猛攻打击了法国炮兵的士气,她本会损失更多战果。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [geɪv] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə]
while the cheers of the British sailors aboard the Beatitude gave confidence to
尽管 这 干杯 的 这 英国 水手们 船上 这 至福 给予 信心 到
[ðeə(r)][ˌmjuːtə'nɪə(r)] ['kɒmreɪdz] .
their mutineer comrades .
他们的 叛变者 同志们 .

而“至福号”上的英国水手们的欢呼声则给了叛变的同伴们信心。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dek] ,
On his own deck ,
在 他的 自己的 甲板 ,

在他自己的甲板上，

[daɪk] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['faɪtə(r)] .
Dyck watched the progress of the battle with the joy of a natural fighter .
戴克 观看 这 进步 的 这 战斗 和 这 喜悦 的 一个 自然的 战斗机 .

戴克像一个天生的战士那样，兴高采烈地观看着战斗的进展。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l] [sək'ses] .
He had carried the thing to an almost impossible success .
他 有 携带 这 事物 到 一个 几乎 不可能的 成功 .

他把这件事做到了几乎不可能的成功。

[ðeə(r)][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
There had only been this in his favour ,
那里 有 仅有的 到过 这 在 他的 偏爱 ,

他唯一有利的因素就是这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['entrəns] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [wɜːθ]
that his was an unexpected entrance — a fact which had been worth
那 他的 曾是 一个 意外 入口 — 一个 事实 哪个 有 到过 值得
[ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [æt; ət] [liːst] .
another ship at least .
其他 船 在 至少 .

他的登场出乎意料——这一事实至少值另一艘船的价钱。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ækwɪˌteɪn] .
He saw his boarders struggle for the Aquitaine .
他 锯 他的 寄宿生 斗争 为了 这 阿基坦 .

他亲眼目睹了他的寄宿者们在阿基坦地区挣扎求生。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðeə(r)] ['pistlz] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌtləs] [ænd; ənd]
He saw them discharge their pistols , and then resort to the cutlass and
他 锯 他们 释放 他们的 手枪 , 和 然后 采取 到 这 弯刀 和
[ðə; ði]['dægə(r)] ;
the dagger ;
这 匕首 ;

他看到他们先是开枪，然后又换上弯刀和匕首；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riːnz] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)]['vɪktɪms][frɒm; frəm][ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]
and the marines bringing down their victims from the masts of the French
和 这 海军陆战队 带来 向下 他们的 受害者 从 这 桅杆 的 这 法语
[flæg] - [ʃɪp] .
flag - ship .
旗帜 - 船 .

海军陆战队员将受害者从法国旗舰的桅杆上拖下来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sævɪdʒli] ['bɔɪənt] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [men] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ,
Presently he heard the savagely buoyant shouts of the Beatitude men , and he realized that ,
目前 他 听到 这 野蛮地 浮力 喊叫 的 这 至福 男人 ， 和 他 已实现 那 ，

这时，他听到了“八福会”成员们狂野而欢快的叫喊声，他意识到，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðə; ði] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
by his coming , the admiral of the French fleet had been obliged to yield up his sword ,
经过 他的 未来 ， 这 上将 的 这 法语 舰队 有 到过 有义务 到 屈服 向上 他的 剑 ，

他的到来迫使法国舰队司令交出了他的佩剑。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] — [sʌtʃ] [æz; əz] [kʊd; kəd] — [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] .
and to signal to his ships — such as could — to get away .
和 到 信号 到 他的 船舶 — 这样的 作为 可以 — 到 得到 离开 .

并向他的船只（如果可能的话）发出信号，让它们撤离。

[ðæt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [səʊ] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] [biːn] ['hevɪli] ['hændld] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] ,
That half of them succeeded in doing so was because the British fleet had been heavily handled in the fight ,
那 一半 的 他们 成功了 在 正在做 所以 曾是 因为 这 英国 舰队 有 到过 重度 处理 在 这 斗争 ，

他们中一半人成功做到这一点，是因为英国舰队在战斗中遭受了重创。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'fiːtɪd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] .
and would have been defeated had it not been for the arrival of the Ariadne .
和 会 有 到过 战败 有 它 不是 到过 为了 这 到达 的 这 阿丽亚德涅 .

若非阿里阿德涅号及时赶到，他们早已战败。

['nevə(r)] , [pə'hæps] ,
Never , perhaps ,
绝不 ， 也许 ，

或许永远不会

[ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] [hæd; həd] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [klæmpt] [ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækwɪˌteɪn] [wɒz; wəz] [klæmpt] [baɪ] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] .
in the history of the navy had British ships clamped the enemy as the Aquitaine was clamped by the Beatitude and the Ariadne .
在 这 历史 的 这 海军 有 英国 船舶 夹紧 这 敌人 作为 这 阿基坦 曾是 夹紧 经过 这 至福 和 这 阿丽亚德涅 .

在海军史上，英国军舰是否曾像“至福号”和“阿里阿德涅号”那样，将敌人牢牢压制住？

['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [nəʊ] ['ædmərəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] ['evə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [tuː] [sʌtʃ] [ækts] [ɪn] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ædmərəl] [ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] [huːm] ,
Certain it is that no admiral of the British fleet had ever to perform two such acts in one day as receiving the submission of a French admiral and offering thanks to the captain of a British man - of - war whom ,
肯定 它 是 那 不 上将 的 这 英国 舰队 有 曾经 到 履行 二 这样的 行为 在 一 天 作为 接收 这 提交 的 一个 法语 上将 和 提供 谢谢 到 这 队长 的 一个 英国 男人 - 的 - 战争 谁 ，

可以肯定的是，英国舰队的任何一位海军将领都从未在一天之内完成过两件这样的事情：既要接受一位法国海军将领的臣服，又要向一位英国军舰舰长表示感谢。

[waɪl] ['θæŋkɪŋ] , [hiː; hi][mʌst; məst][æt; ət][wʌns] [pleɪs] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [æz; əz][ə; eɪ][ˌmjuːtə'nɪə(r)] .
while thanking , he must at once place under arrest as a mutineer .
尽管 谢谢 , 他 必须 在 一次 地方 在下面 逮捕 作为 一个 叛变者 .

在表示感谢的同时，必须立即将他作为叛乱分子逮捕。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] [tʃɑːnst] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [daɪks] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [nəʊn] ,
What might have chanced further to Dyck's disadvantage can never be known ,
什么 可能 有 偶然 更远 到 迪克的 劣势 能 绝不 是 已知 ,

我们永远无法得知还有哪些事情可能对戴克造成进一步的不利影响。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪ'ætɪˌtjuːd] , [æz; əz][ɪts] ['kæptɪn] ['ʌndə(r)]
because there appeared on the deck of the Beatitude , as its captain under
因为 那里 出现 在 这 甲板 的 这 至福 , 作为 它是 队长 在下面
[ðə; ði][rɪə(r)] - ['ædmərəl] ,
the rear - admiral ,
这 后部 - 上将 ,

因为在“至福号”的甲板上，出现了一位少将指挥下的舰长，

['kæptɪn] ['aɪvi] , [huː] , [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [daɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət]
Captain Ivy , who , five years before , had visited Dyck and his father at
队长 常春藤 , WHO , 五 年 前 , 有 到访 戴克 和 他的 父亲 在
['pleɪˌmɔːr] ,
Playmore ,
玩更多 ,

五年前，艾维船长曾去普莱莫尔拜访过戴克和他的父亲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dʌblɪn] .
and had gone with them to Dublin .
和 有 已消失 和 他们 到 都柏林 .

他和他们一起去了都柏林。

[ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [sent] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪ'ædni][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['kæptɪn] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
The admiral had sent word to the Ariadne for its captain to come to
这 上将 有 发送 单词 到 这 阿丽亚德涅 为了 它是 队长 到 来 到
[ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] .
the Beatitude .
这 至福 .

海军上将已派人通知阿里阿德涅号的船长前来参加“至福号”活动。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [gɪg] [ə'raɪvd] ,
When the captain's gig arrived ,
什么时候 这 船长的 演出 到达的 ,

当船长的独木舟到达时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['siːmənz] [kləʊðz] ['esei, e'sei][tuː; tə][klaɪm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] - [ʃɪp]
and a man in seaman's clothes essayed to climb the side of the flag - ship
和 一个 男人 在 海员的 衣服 尝试 到 爬 这 边 的 这 旗帜 - 船
,
,
,

一名身穿水手服的男子试图爬上旗舰的船舷。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] [prɪ'ventɪd] .
he was at first prevented .
他 曾是 在 第一的 阻止 .

他起初被阻止了。

['kæptɪn] ['aɪvi] , [haʊ'evə(r)] , [ɪ'miːdiətli] [geɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [daɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
Captain Ivy , however , immediately gave orders for Dyck to be admitted ,
队长 常春藤 , 然而 , 立即地 给予 订单 为了 戴克 到 是 承认 ,
[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ɒnəz] .
but without honours .
但 没有 荣誉 .

然而，艾维上尉立即下令允许戴克入伍，但不给予荣誉。

[ɒn] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] , [daɪk] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['aɪvi] .
On the deck of the Beatitude , Dyck looked into the eyes of Captain Ivy .
在 这 甲板 的 这 至福 , 戴克 看起来 进入 这 眼睛 的 队长 常春藤 .

在“至福号”的甲板上，迪克凝视着艾维船长的眼睛。

[hiː; hi] [sə'luːtɪd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['frendli] [hænd] .
He saluted ; but the captain held out a friendly hand .
他 敬礼 ; 但 这 队长 握住 出去 一个 友好的 手 .

他敬了个礼；但船长伸出了友好的手。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] , [kæl'huːn] , [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] ['vɪktəri] .
" You're a mutineer , Calhoun , but your ship has given us victory .
" 你是 一个 叛变者 , 卡尔霍恩 , 但 你的 船 有 给定 我们 胜利 .

“卡尔霍恩，你是个叛徒，但你的船给我们带来了胜利。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [wʌn] [ðæts] [dʌn] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [strəʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] .
I'd like to shake hands with one that's done so good a stroke for England .
ID 喜欢 到 摇 双手 和 一 那就是 完毕 所以 好的 一个 中风 为了 英格兰 .

我想和这位为英格兰做出如此杰出贡献的人握手。

" [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [smaɪl] [pleɪd] [ə'baʊt] [kæl'huːnz] [lɪps] .
" A queer smile played about Calhoun's lips .
" 一个 酷儿 微笑 玩 关于 卡尔霍恩的 嘴唇 .

卡尔霍恩的嘴角浮现出一丝奇特的微笑。

" [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [fliːt] , ['kæptɪn] ['aɪvi] .
" I've brought the Ariadne back to the fleet , Captain Ivy .
" 我已经 带来 这 阿丽亚德涅 后退 到 这 舰队 , 队长 常春藤 .

“我已经把阿里阿德涅号带回舰队了，艾薇船长。”

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [fɔːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] ['evə(r)] [dɪd] [sɪns] ['brɪt(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['neɪvi] .
The men have fought as well as men ever did since Britain had a navy .
这 男人 有 战斗 作为 出色地 作为 男人 曾经 做过 自从 英国 有 一个 海军 .

这些士兵的战斗表现堪称英国拥有海军以来最优秀的士兵之一。

[aɪv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋz] [fliːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːd(ə)n] . "
I've brought her back to the king's fleet to be pardoned . "
我已经 带来 她 后退 到 这 国王的 舰队 到 是 赦免 . "

我已经把她带回国王的舰队，让她获得赦免。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪst] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [kæl'huːn] .
" But you must be placed under arrest , Calhoun .
" 但 你 必须 是 放置 在下面 逮捕 , 卡尔霍恩 .

“但是你必须被逮捕，卡尔霍恩。”

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['ɔːdərs] — [ðæt] [weər'evə(r)] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
Those are the orders — that wherever the Ariadne should be found she should
那些 是 这 订单 — 那 无论 这 阿丽亚德涅 应该 是 成立 她 应该
[biː; bi] [siːzd] ,
be seized ,
是 查获 ,

命令是这样的——无论在何处发现阿里阿德涅，都要将她抓捕归案。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [traɪd] [baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] .
and that you should be tried by court - martial .
和 那 你 应该 是 尝试 经过 法庭 - 武术 .

你应当接受军事法庭审判。

" [daɪk] [n'ɒdɪd] .
" Dyck nodded .
" 戴克 点头 .

戴克点了点头。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" I understand .
" 我 理解 .

"我明白。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [wɜːd] ? "
When did you get word ? "
什么时候 做过 你 得到 单词 ? "

你什么时候收到消息的?

" [ə'baʊt] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] [ə'gəʊ] .
" About forty - eight hours ago .
" 关于 四十 - 八 小时 前 .

大约四十八小时前。

[ðə; ði] [kɪŋz] [meɪl] [keɪm] [baɪ][ə; eɪ][fɑːst] ['frɪgət] . "
The king's mail came by a fast frigate . "
这 国王的 邮件 来了 经过 一个 快速地 护卫舰 . "

国王的邮件是由一艘快速护卫舰运送的。

" [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə][faɪnd]
" We took our time , but we came straight from the Channel to find
" 我们 采取 我们的 时间 , 但 我们 来了 直的 从 这 渠道 到 寻找
[ðɪs] [fliːt] .
this fleet .
这 舰队 .

"我们花了些时间，直接从英吉利海峡过来寻找这支舰队。"

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [temz] [wiː; wi] ['wɪld] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
At the mouth of the Thames we willed to find it ,
在 这 嘴 的 这 泰晤士河 我们 意志 到 寻找 它 ,

我们决心在泰晤士河口找到它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][baɪ] [gʊd] [lʌk] [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] . "
and to fight with it — and by good luck so we have done . "
和 到 斗争 和 它 — 和 经过 好的 运气 所以 我们 有 完毕 . "

并与之对抗——幸运的是，我们做到了。"

" [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , " [sed] ['kæptɪn] ['aɪvi] .
" Let me take you to the admiral , " said Captain Ivy .
" 让 我 拿 你 到 这 上将 , " 说 队长 常春藤 .

"我带你去见海军上将,"艾维船长说道。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [daɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlz]['kæbɪn] .
He walked beside Dyck to the admiral's cabin .
他 步行 旁 戴克 到 这 海军上将的 舱 .

他陪着戴克走向海军上将的舱室。

" [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mes] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [kæl'huːn] , [bʌt; bət] [juːv] [pʊt] [ə; eɪ] [lɒt] [raɪt]
" You've made a terrible mess of things , Calhoun , but you've put a lot right
" 你已经 制成 一个 糟糕的 混乱 的 事物 , 卡尔霍恩 , 但 你已经 放 一个 很多 正确的
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

"卡尔霍恩，你把事情搞得一团糟，但你今天纠正了很多错误。"

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .
" he said at the entrance to the cabin .
" 他 说 在 这 入口 到 这 舱 .

"他在小屋门口说道。"

" [tel] [ˌem 'iː][wʌn] [θɪŋ] ['ɒnɪstli] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [pɑːt] [naʊ] — [dɪd] [juː; jʊ] [kɪl] ['ɛrɪs] [bɔɪn] ?
" Tell me one thing honestly before we part now — did you kill Erris Boyne ?
" 告诉 我 一 事物 诚实地 前 我们 部分 现在 — 做过 你 杀 错误 博因 ?

"在我们分别之前，请你诚实地告诉我一件事——你杀了埃里斯·博因吗？"

" [daɪk] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] .
" Dyck looked at him long and hard .
" 戴克 看起来 在 他 长的 和 难的 .

戴克仔细地看了他很久。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] — [ɒn][maɪ] ['ɒnə(r)] [ai][doʊnt] [nəʊ] !
" I don't know — on my honour I don't know !
" 我 不 知道 — 在 我的 荣誉 我 不 知道 !

"我不知道——我以我的荣誉发誓，我真的不知道！"

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] — [ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] [drʌgd] . "
I don't remember — I was drunk and drugged . "
我 不 记住 — 我 曾是 醉 和 吸毒 . "

我不记得了——我当时喝醉了，还吸了毒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

无辩之言，第二卷。(No Defense, Volume 2.)

第4/4页

" [kæl'huːn] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] ,
" Calhoun , I don't believe you did ; but if you did ,
" 卡尔霍恩 , 我 不 相信 你 做过 ; 但 如果 你 做过 ,

"卡尔霍恩，我不相信你做了；但如果你做了，

[juːv] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]['mjuːtəni] , [tuː] .
you've paid the price — and the price of mutiny , too .
你已经 有薪酬的 这 价格 — 和 这 价格 的 兵变 , 也 .

你已经付出了代价——而且是叛变的代价。

" [ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['aɪvi] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['frendlinəs] .
" In the clear blue eyes of Captain Ivy there was a look of friendliness .
" 在 这 清除 蓝色的 眼睛 的 队长 常春藤 那里 曾是 一个 看 的 友善 .

"艾维船长清澈的蓝眼睛里充满了友善的神情。"

" [ai]['nəʊtɪs] [juː; jʊ][doʊnt][weə(r)]['juːnɪfɔːm] , [kæl'huːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" I notice you don't wear uniform , Calhoun , " he added .
" 我 注意 你 不 穿 制服 , 卡尔霍恩 , " 他 额外 .

"我注意到你没穿制服，卡尔霍恩，"他补充道。

" [ai] [miːn] [ə; eɪ] ['kæptɪnz] ['juːnɪfɔːm] .
" I mean a captain's uniform .
" 我 意思是 一个 船长的 制服 .

"我是指船长的制服。"

" [daɪk] [smaɪld] .
" Dyck smiled .
" 戴克 微笑 .

戴克笑了。

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] .
" I never have .
" 我 绝不 有 .

我从来没有过。

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ædmərəlz]['kæbɪn][wɒz; wəz]['əʊpənd] .
" The next moment the door of the admiral's cabin was opened .
" 这 下一个 片刻 这 门 的 这 海军上将的 舱 曾是 打开 .

"下一刻，海军上将的舱门被打开了。"

" ['mɪstə(r)] . [daɪk] [kæl'huːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] , [sɜː(r)] , " [sed] ['kæptɪn] ['aɪvi] .
" Mr . Dyck Calhoun of the Ariadne , sir , " said Captain Ivy .
" 先生 . 戴克 卡尔霍恩 的 这 阿丽亚德涅 , 先生 , " 说 队长 常春藤 .

"阿里阿德涅号的迪克·卡尔霍恩先生，先生，"艾维船长说道。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] ['ædmərəl] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [seɪ]
THE ADMIRAL HAS HIS SAY
这 上将 有 他的 说

海军上将发表了讲话

[ðə; ði]['ædmərəlz] [feɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['vɪgərəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]
The admiral's face was naturally vigorous and cheerful , but , as he
这 海军上将的 脸 曾是 自然 蓬勃 和 快乐 , 但 , 作为 他
[lʊkt] [æt; ət] [daɪk] [kæl'huːn] ,
looked at Dyck Calhoun ,
看起来 在 戴克 卡尔霍恩 ,

海军上将的脸上自然是神采奕奕、神采奕奕的，但是，当他看向戴克·卡尔霍恩时，

[ə; eɪ] ['stiːli] ['hɑːdnəs] [keɪm] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði][lɪps] .
a steely hardness came into it , and gave a cynical twist to the lips .
一个 钢铁般的 硬度 来了 进入 它 , 和 给予 一个 愤世嫉俗 捻 到 这 嘴唇 .

他的眼神变得冷峻坚毅，嘴唇也带上了一丝愤世嫉俗的神情。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] , [ænd; ənd][speə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [hæd; həd]['dɪgnəti]
He was a short man , and spare , but his bearing had dignity
他 曾是 一个 短的 男人 , 和 空闲的 , 但 他的 轴承 有 尊严
[ænd; ənd] ['evri] ['məʊʃn] [sɪg'nɪfɪkəns] .
and every motion significance .
和 每一个 运动 意义 .

他身材矮小瘦削，但举止端庄，一举一动都充满意义。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['məʊmənt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ædmərəl] ,
He had had his high moment with the French admiral ,
他 有 有 他的 高的 片刻 和 这 法语 上将 ,

他曾与那位法国海军上将有过一段辉煌时期，

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [kə'mændz] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn]
had given his commands to the fleet and had arranged the disposition
有 给定 他的 命令 到 这 舰队 和 有 安排 这 处置
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] [frentʃ] [ʃɪps] .
of the captured French ships .
的 这 捕获 法语 船舶 .

他已向舰队下达了命令，并安排了被俘法国船只的处置事宜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [fliːt] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [ʃeɪk]
He was in good spirits , and the wreckage in the fleet seemed not to shake
他 曾是 在 好的 烈酒 , 和 这 残骸 在 这 舰队 似乎 不是 到 摇
[hɪz; ɪz] [nɜːv] ,
his nerve ,
他的 神经 ,

他精神状态很好，舰队的残骸似乎并没有动摇他的意志。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ɪn][men][fɑː(r)] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] ,
for he had lost in men far less than the enemy ,
为了 他 有 丢失的 在 男人 远的 较少的 比 这 敌人 ,

因为他损失的人数远少于敌人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['kæptʃəd] ['meni] [ʃɪps] — [ə; eɪ] [gʊd] [deɪz] [wɜːk] ,
and had captured many ships — a good day's work ,
和 有 捕获 许多 船舶 — 一个 好的 天 工作 ,

并俘获了许多船只——这是不错的一天成果。

[djuː] ['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɪn] ['seɪlərz] [kləʊðz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] ['kæptɪn] ['aɪvi] .
due finally to the man in sailor's clothes standing there with Captain Ivy .
到期的 最后 到 这 男人 在 水手的 衣服 常设 那里 和 队长 常春藤 .

最后是因为那个穿着水手服的男人和艾维船长站在那里。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv] [kæl'huːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] — [ðə; ði] ['traʊzəz] [ɒv; əv] [bluː]
The admiral took in the dress of Calhoun at a glance — the trousers of blue
这 上将 采取 在 这 裙子 的 卡尔霍恩 在 一个 瞥一眼 — 这 裤子 的 蓝色的
[klɒθ] ,
cloth ,
布 ,

海军上将一眼就看中了卡尔霍恩的穿着——蓝色的裤子,

[ðə; ði] [ʃiːθ] - [naɪf] [belt] , [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ɒv; əv] [waɪt] [sɪlk] , [ðə; ði] [waɪt] [ʃɜːt] [wɪð] [ðə; ði]
the sheath - knife belt , the stockings of white silk , the white shirt with the
这 鞘 - 刀 腰带 , 这 长筒袜 的 白色的 丝绸 , 这 白色的 衬衫 和 这
[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] [straɪps] ,
horizontal stripes ,
水平的 条纹 ,

鞘刀腰带、白色丝绸长袜、白条纹衬衫,

[ðə; ði] [luːs] , [ˌʌn'stɑːrtʃt] , ['kɒlə(r)] , [ðə; ði] [faɪn] [blæk] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [θrəʊt] , [ðə; ði]
the loose , unstarched , collar , the fine black silk handkerchief at the throat , the
这 松动的 , 未上浆 , 衣领 , 这 美好的 黑色的 丝绸 手帕 在 这 喉 , 这
['weɪskəʊt] [ɒv; əv] [red] ['kɜːzɪˌmɪə] ,
waistcoat of red kerseymere ,
马甲 的 红色的 克西米尔 ,

宽松、未经浆洗的衣领,脖子上系着精致的黑色丝绸手帕,红色粗呢绒背心,

[ðə; ði] ['ʃuːz] [laɪk] ['dɑːnsɪŋ] - [pʌmps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɔːt] , [raʊnd] [bluː] ['dʒækɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [flæt]
the shoes like dancing - pumps , and the short , round blue jacket , with the flat
这 鞋 喜欢 跳舞 - 水泵 , 和 这 短的 , 圆形的 蓝色的 夹克 , 和 这 平坦的
[gəʊld] ['bʌtnz] — [ə; eɪ] ['siːmən] [kəm'pliːt] .
gold buttons — a seaman complete .
金子 按钮 — 一个 水手 完全的 .

鞋子像跳舞用的那种高跟鞋,还有那件短款的圆蓝色夹克,上面有扁平的金色纽扣——一身水手装扮。

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] ; [hiː; hi] [laɪkt] [ðɪs] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] [ænd; ənd] [eks] - [kən'vɪkt] .
He smiled broadly ; he liked this mutineer and ex - convict .
他 微笑 总体而言 ; 他 喜欢 这 叛变者 和 前任 - 定罪 .

他咧嘴一笑;他喜欢这个叛变者和前科犯。

" ['kæptɪn] [kæl'huːn] , [eɪ] !
" Captain Calhoun , eh !
" 队长 卡尔霍恩 , 嗯 !

“卡尔霍恩船长,是吧!”

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] ['mɒkɪŋli] , [ænd; ənd] [baʊd] [sə'tɪrɪkli] .
" he remarked mockingly , and bowed satirically .
" 他 评论 嘲讽地 , 和 鞠躬 讽刺地 .

他嘲讽地说道,并讽刺地鞠了一躬。

" [wel] , [juːv] [pleɪd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [geɪm] , [ænd; ənd] [juːv] [plʌndʒd] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [greɪt] ['dɪfɪkəlti]
" Well , you've played a strong game , and you've plunged us into great difficulty
" 出色地 , 你已经 玩 一个 强的 游戏 , 和 你已经 暴跌 我们 进入 伟大的 困难
.
.
.

“嗯,你们打了一场精彩的比赛,把我们拖入了非常困难的境地。”

" [daɪk] [dɪd] [nɒt] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
" Dyck did not lose his opportunity .
" 戴克 做过 不是 失去 他的 机会 .

“戴克没有错失良机。”

" ['hæpɪli] , [aɪv] [dʌn] [wɒt] [ai] [plænd] [tu:; tə][du:; də] [wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [temz] , ['ædmərəl] ,
" Happily , I've done what I planned to do when we left the Thames , admiral ,
" 快乐地 , 我已经 完毕 什么 我 计划 到 做 什么时候 我们 左边 这 泰晤士河 , 上将 ,
" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

“令人欣慰的是，我完成了离开泰晤士河时计划要做的事情，海军上将，”他说。

" [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [wɒt] , [baɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [feɪt] , [wi:; wi]
" We came to get the chance of doing what , by favour of fate , we
" 我们 来了 到 得到 这 机会 的 正在做 什么 , 经过 偏爱 的 命运 , 我们
[hæv; həv] [ə'kʌmplɪʃt] .
have accomplished .
有 完成 .

“我们来到这里，是为了获得机会去做我们凭借命运的眷顾而完成的事情。”

[naʊ] , [sɜ:(r)] , [æz; əz] [aɪm] ['ʌndə(r)] [ə'rest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ai] [kən'trəʊld] [hæz; həz] [dʌn]
Now , sir , as I'm under arrest , and the ship which I controlled has done
现在 , 先生 , 作为 我是 在下面 逮捕 , 和 这 船 哪个 我 受控 有 完毕
[gʊd] ['sɜ:vɪs] ,
good service ,
好的 服务 ,

先生，既然我已经被捕，而我所指挥的船只也出色地完成了任务，

[meɪ] [ai] [beg] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæri'ædniz] [ˌpɜ:sə'nel] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['æmnəsti] ,
may I beg that the Ariadne's personnel shall have amnesty ,
可能 我 求 那 这 阿里阿德涅的 人员 将 有 大赦 ,

我恳请赦免“阿里阿德涅号”上的全体人员。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ə'ləʊn] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [peɪ] — [ɪf] [ðæt] [mʌst; məst] [bi:; bi] — [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði]
and that I alone be made to pay — if that must be — for the
和 那 我 独自的 是 制成 到 支付 — 如果 那 必须 是 — 为了 这
['mju:təni] [æt; ət] [ðə; ði] [nɑuə] .
mutiny at the Nore .
兵变 在 这 诺尔 .

如果一定要有人为诺尔号的叛变付出代价，那也应该由我一个人来承担。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [n'ɒdɪd] .
" The admiral nodded .
" 这 上将 点头 .

海军上将点了点头。

" [wi:; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] ['breɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mju:tənəs] [fli:t] ,
" We know of your breaking away from the mutinous fleet ,
" 我们 知道 的 你的 打破 离开 从 这 叛逆的 舰队 ,

“我们知道你脱离了叛变的舰队，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['faɪərɪŋ] [ɒn] [ju:; jʊ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['feɪvə(r)] .
and of their firing on you as you passed , and that is in your favour .
和 的 他们的 射击 在 你 作为 你 通过了 , 和 那 是 在 你的 偏爱 .

他们向你开火，而你却经过他们身边，这对你有利。

[ai] [kæn; kən] ['ɔ:lsəʊ] [seɪ] [ðɪs] : [ðæt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['mɑ:stəli] [wɜ:k] ,
I can also say this : that bringing the ship here was masterly work ,
我 能 还 说 这 : 那 带来 这 船 这里 曾是 精湛 工作 ,

我还可以这样说：把船开到这里是一项精湛的工作。

[fɔ:(r); fə(r)] [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] ['ɒfɪsəz] [ɒn] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] .
for I understand there were no officers on the Ariadne .
为了 我 理解 那里 是 不 警官 在 这 阿丽亚德涅 .

据我所知，阿里阿德涅号上没有军官。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] - [treɪnd] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪvi] ,
She always had the reputation of being one of the best - trained ships in the navy ,
她 总是 有 这 名声 的 存在 一 的 这 最好的 - 受过训练 船舶 在 这 海军 ,

她一直享有海军中训练有素的舰艇之一的美誉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['splendɪdli] [ʌp'held] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
and she has splendidly upheld that reputation .
和 她 有 精彩地 维持 那 名声 .

她出色地维护了这一声誉。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] ?
How did you manage it , Mr . Calhoun ?
如何 做过 你 管理 它 , 先生 . 卡尔霍恩 ?

卡尔霍恩先生，您是怎么做到的？

" [daɪk] ['briːfli] [təʊld] [haʊ] [ðə; ði] [lef'tenənt, luː't-] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ,
" Dyck briefly told how the lieutenants were made ,
" 戴克 简要地 讲述 如何 这 中尉 是 制成 ,

戴克简要地讲述了中尉们是如何被任命的，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'nɔːməsli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['griːnɑːk] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
and how he himself had been enormously indebted to Greenock , the master of the ship ,
和 如何 他 他自己 有 到过 非常 负债累累 到 格里诺克 , 这 掌握 的 这 船 ,

以及他本人如何对船长格里诺克感激不尽，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'bɔːdɪnət] ['ɒfɪsəz] .
and all the subordinate officers .
和 全部 这 下属 警官 .

以及所有下属官员。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [smaɪld] ['saʊəli] .
The admiral smiled sourly .
这 上将 微笑 酸涩地 .

海军上将露出了苦笑。

" [ai] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['paʊə(r)] [ʌn'tɪl] [ai] [get] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] .
" I have little power until I get instructions from the Admiralty , and that will take some time .
" 我 有 小的 力量 直到 我 得到 指示 从 这 海军部 , 和 那 将要 拿 一些 时间 .

“在接到海军部的指示之前，我几乎没有任何权力，而这需要一些时间。”

['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [ɒn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,
Meanwhile , the Ariadne shall go on as she is ,
同时 , 这 阿丽亚德涅 将 去 在 作为 她 是 ,

与此同时，阿里阿德涅号将继续照常航行。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] — [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] , [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] ['skwɒdrən] .
and as if she were — and had been from the first , a member of my own squadron .
和 作为 如果 她 是 — 和 有 到过 从 这 第一的 , 一个 成员 的 我的 自己的 中队 .

仿佛她从一开始就是我所在中队的一员。

" [daɪk] [baʊd] , [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [rɪ'fɔːrmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] ,
" Dyck bowed , explained what reforms he had created in the food and provisions of the Ariadne ,
" 戴克 鞠躬 , 解释 什么 改革 他 有 创建 在 这 食物 和 条款 的 这 阿丽亚德涅 ,

戴克鞠躬，解释了他对阿里阿德涅号的食物和物资所做的改革，

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [həʊp] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːltəd] .
and expressed a hope that nothing should be altered .
和 表达 一个 希望 那 没有什么 应该 是 已修改 .

并表示希望一切都不要改变。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] , ['tʃiːfli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'fɔːrmz] .
He said the ship had proved herself , chiefly because of his reforms .
他 说 这 船 有 已证实 她自己 , 主要 因为 的 他的 改革 .

他说，这艘船已经证明了自己的实力，这主要归功于他的改革。

" [bɪ'saɪdz] , [ʃiːz] [biːn] ['bædli] ['hæməd] .
" Besides , she's been badly hammered .
" 除了 , 她是 到过 糟糕 锤击 .

此外，她还被狠狠地揍了一顿。

[ʃiːz] [gɒt] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ded] ,
She's got great numbers of wounded and dead ,
她是 得到 伟大的 数字 的 受伤 和 死的 ,

她那边伤亡惨重，人数众多。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [men] [wɪl] [biː; bi] ['bɪzi] [wɪð] [rɪ'peəz] . "
and for many a day the men will be busy with repairs . "
和 为了 许多 一个 天 这 男人 将要 是 忙碌的 和 维修 . "

接下来很多天，男人们都将忙于维修工作。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [wɪ'ðaʊt] ['neɪv(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌmjuːtə'nɪə(r)] , [æn; ən] [eks] - [kən'vɪkt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [juː'zɜːpə(r)] ,
" For a man without naval experience , for a mutineer , an ex - convict and a usurper ,
" 为了 一个 男人 没有 海军 经验 , 为了 一个 叛变者 , 一个 前任 - 定罪 和 一个 篡位者 ,

"对于一个没有海军经验的人来说，对于一个叛变者、一个前科犯和一个篡位者来说，

[juːv] [dʌn] [kwaɪt] [wel] , ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] ; [bʌt; bət] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪf] [ai] ['kæptʃəd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɪp] ,
you've done quite well , Mr . Calhoun ; but my instructions were , if I captured your ship ,
你已经 完毕 相当 出色地 , 先生 . 卡尔霍恩 ; 但 我的 指示 是 , 如果 我 捕获 你的 船 ,

卡尔霍恩先生，你做得很好；但我的指示是，如果我俘获了你的船，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː] [maɪ] [hændz] , [tuː; tə] [traɪ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [hæŋ] [juː; jʊ] .
and you fell into my hands , to try you , and hang you .
和 你 跌倒 进入 我的 双手 , 到 尝试 你 , 和 悬挂 你 .

你落入了我的手中，我要审判你，然后把你绞死。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['kæptɪn] ['aɪvi] [ˌɪntə'viːnd] .
" At this point Captain Ivy intervened .
" 在 这 观点 队长 常春藤 介入 .

这时，艾维船长出面干预了。

" [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃənz] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒen(ə)rəl] .
" Sir , " he said , " the instructions you received were general .
" 先生 , " 他 说 , " 这 指示 你 已收到 是 一般的 .

"先生，"他说，"您收到的指示是笼统的。"

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [hæz; həz] ['rendəd] [tuː; tə]
They could not anticipate the special service which the Ariadne has rendered to
他们 可以 不是 预料 这 特别的 服务 哪个 这 阿丽亚德涅 有 渲染 到
[ðə; ði] [kɪŋz] [fliːt] .
the king's fleet .
这 国王的 舰队 .

他们无法预料到阿里阿德涅号会对国王的舰队做出如此特殊的贡献。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] ; [ai][hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [haʊs] ;
I have known Mr . Calhoun ; I have visited at his father's house ;
我 有 已知 先生 . 卡尔霍恩 ; 我 有 到访 在 他的 父亲的 房子 ;

我认识卡尔霍恩先生；我去过他父亲家；

[ai][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['dʌblɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv]
I was with him on his journey to Dublin , which was the beginning of
我 曾是 和 他 在 他的 旅行 到 都柏林 , 哪个 曾是 这 开始 的
[hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] .
his bad luck .
他的 坏的 运气 .

我陪他一起去了都柏林，那是他厄运的开始。

[ai] [wʊd] [beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [sɜː(r)] ,
I would beg of you , sir ,
我 会 求 的 你 , 先生 ,

先生，我恳求您。

[tuː; tə] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] [hɪz; ɪz] [pə'rəʊl] [ɒn] [siː] [ænd; ənd] [lænd] [ʌn'tɪl] [wɜːd] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
to give Mr . Calhoun his parole on sea and land until word comes from
到 给 先生 . 卡尔霍恩 他的 言语 在 海 和 土地 直到 单词 来 从
[ðə; ði] ['ædmərəlti] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] ,
the Admiralty as to what ,
这 海军部 作为 到 什么 ,

给予卡尔霍恩先生海上和陆地上的假释，直到海军部给出具体指示为止。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "
in the circumstances , his fate shall be . "
在 这 情况 , 他的 命运 将 是 . "

在这种情况下，他的命运将会是这样的。

" [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɒn][ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɒn] [pə'rəʊl] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ædmərəl] .
" To be kept on the Beatitude on parole ! " exclaimed the admiral .
" 到 是 保留 在 这 至福 在 言语 ! " 惊呼 这 上将 .

“被假释留在真福座上！”海军上将惊呼道。

" [lænd][ɔː(r)] [siː] , ['kæptɪn] ['aɪvi] [sed] .
" Land or sea , Captain Ivy said .
" 土地 或者 海 , 队长 常春藤 说 .

“陆地还是海洋，”艾维船长说。

[aɪm][æz; əz] [wel] - [bɔːn] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [fliːt] , " [dɪ'kleəd] [daɪk] .
I'm as well - born as any man in the king's fleet , " declared Dyck .
我是 作为 出色地 - 出生 作为 任何 男人 在 这 国王的 舰队 , " 声明 戴克 .

“我的出身和国王舰队中的任何人一样显赫，”迪克宣称。

" [aɪv] [æz; əz] [kliːn] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][æz; əz] ['eni] ['ɒfɪsə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz]['neɪvi] ,
" I've as clean a record as any officer in his majesty's navy ,
" 我已经 作为 干净的 一个 记录 作为 任何 官 在 他的 陛下的 海军 ,

“我的履历和皇家海军任何一位军官一样清白。”

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [fækt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [pʊt] [ɪn]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ;
save for the dark fact that I was put in prison for killing a man ;
节省 为了 这 黑暗的 事实 那 我 曾是 放 在 监狱 为了 杀 一个 男人 ;

除了我因杀人而被关进监狱这个黑暗的事实之外；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [seɪ] [hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['siːkrəsi] [ɒv; əv][æn; ən]['ædmərəlz]['kæbɪn] ,
and I will say here , in the secrecy of an admiral's cabin ,
和 我 将要 说 这里 ，在 这 保密 的 一个 海军上将的 舱 ，

我在此，在海军上将的船舱里，郑重声明：

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ai] [kɪld] — [ɔː(r)][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [kɪl] — [wɒz; wəz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .
that the man I killed — or was supposed to kill — was a traitor .
那 这 男人 我 被杀 — 或者 曾是 据称 到 杀 — 曾是 一个 叛徒 .

我杀死的那个人——或者说我应该杀死的那个人——是个叛徒。

[ɪf] [ai][dɪd] [kɪl] [hɪm] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [deθ] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [hænd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .
If I did kill him , he deserved death by whatever hand it came .
如果 我 做过 杀 他 ，他 应得的 死亡 经过 任何 手 它 来了 .

如果我真的杀了他，那他罪有应得，无论死者是谁。

[ai][keə(r)][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] " — [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [druː] [ʌp] ,
I care not what you do with me " — his hands clenched , his shoulders drew up ,
我 关心 不是 什么 你 做 和 我 " — 他的 双手 紧握 ，他的 肩膀 画 向上 ，

“我不在乎你对我做什么。”——他双手紧握，双肩耸起。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['blækənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɑːk] ['faɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] — " ['weðə(r)] [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][ɒn] [pə'rəʊl] ,
his eyes blackened with the dark fire of his soul — " whether you put me on parole ,
他的 眼睛 变黑 和 这 黑暗的 火 的 他的 灵魂 — " 无论 你 放 我 在 言语 ，

他的眼睛因灵魂深处的黑暗火焰而变得漆黑——“无论你是否让我获得假释，

[ɔː(r)][traɪ][ˌem 'iː][baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , [ɔː(r)] [hæŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] - [ɑːm] .
or try me by court - martial , or hang me from the yard - arm .
或者 尝试 我 经过 法庭 - 武术 ，或者 悬挂 我 从 这 院子 - 手臂 .

或者用军事法庭审判我，或者把我吊死在桅杆上。

[aɪv] [dʌn] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] .
I've done a piece of work of which I'm not ashamed .
我已经 完毕 一个 片 的 工作 的 哪个 我是 不是 羞愧 .

我完成了一项令我引以为豪的工作。

[aɪv] [brɔːt] [ə; eɪ]['mjuːtənəs] [ʃɪp] [aʊt][ɒv; əv]['mjuːtəni] , [seɪld] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] ['siːz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [wiːks] ,
I've brought a mutinous ship out of mutiny , sailed her down the seas for many weeks ,
我已经 带来 一个 叛逆的 船 出去 的 兵变 ，航行 她 向下 这 海域 为了 许多 周 ，

我平息了一场叛变，将一艘叛变的船从叛乱中带了出来，并驾驶它在海上航行了许多周。

['dɪsəplɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [drɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [treɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ;
disciplined her , drilled her , trained her , fought her ;
纪律严明的 她 ，钻孔 她 ，受过训练 她 ，战斗 她 ；

管教她，训练她，鞭策她，和她战斗；

[helpt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ædmərəl][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiən] ['skwɒdrən] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .
helped to give the admiral of the West Indian squadron his victory .
帮助 到 给 这 上将 的 这 西方 印度 中队 他的 胜利 .

帮助西印度群岛舰队的海军上将取得了胜利。

[ai] [ɪn'lɪstɪd] ; [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwəʊtə][mæn] .
I enlisted ; I was a quota man .
我 入伍 ；我 曾是 一个 配额 男人 .

我应征入伍；我是一名完成配额的人。

[ai] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)] — [ai][ænd; ənd][maɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [frend] , ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] .
I became a common sailor — I and my servant and friend , Michael Clones .
我 成为 一个 常见的 水手 — 我 和 我的 仆人 和 朋友 , 迈克尔 克隆体 .

我成了一名普通水手——我和我的仆人兼朋友迈克尔·克洛尼斯。

[ai] [ʃeəd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [huː] ['mju:tini] .
I shared the feelings of the sailors who mutinied .
我 共享 这 情怀 的 这 水手们 WHO 叛变 .

我理解那些发动叛变的船员们的感受。

[ai] [rəʊt] [pə'tɪʃnz] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
I wrote petitions and appeals for them .
我 写道 请愿书 和 上诉 为了 他们 .

我为他们撰写了请愿书和上诉书。

[ai] ['mju:tini] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I mutinied with them .
我 叛变 和 他们 .

我跟他们一起叛变了。

[ðen] [æt; ət][lɑːst] , ['hævɪŋ] [biːn] [meɪd] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Then at last , having been made leader of the ship ,
然后 在 最后的 , 拥有 到过 制成 领导者 的 这 船 ,

最后，他被任命为船上的指挥官后，

[wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][lef'tenənt, luː't-] [sent] ['seɪfli] [ə'ʃɔː(r)] ,
with the captain and the lieutenants sent safely ashore ,
和 这 队长 和 这 中尉 发送 安全 岸上 ,

船长和副官们安全上岸后，

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði]['delɪgeɪts; 'delɪgəts][ɪn][nɒt] [ək'septɪŋ] [ðə; ði]
and disagreeing with the policy of the Delegates in not accepting the
和 不同意 和 这 政策 的 这 代表们 在 不是 接受 这
[tɜːmz] ['ɒfəd] ,
terms offered ,
条款 提供 ,

并且不同意代表们不接受所提条件的政策，

[ai] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] , [kə'mɑːndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['kæbɪn] , [ænd; ənd]
I brought the ship out , commanding it from the captain's cabin , and
我 带来 这 船 出去 , 指挥 它 从 这 船长的 舱 , 和
[hæv; həv][səʊ] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
have so continued until to - day .
有 所以 持续 直到 到 - 天 .

我驾驶着这艘船出海，在船长室里指挥它，直到今天一直如此。

[ɪf] [aɪm][pʊt] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][dʒə'meɪkə] , [aɪl] [kiːp] [maɪ][pə'rəʊl] ; [ɪf] [ai] [steɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][hɪə(r)] ,
If I'm put ashore at Jamaica , I'll keep my parole ; if I stay a prisoner here ,
如果 我是 放 岸上 在 牙买加 , 患病的 保持 我的 言语 ; 如果 我 停留 一个 囚犯 这里 ,

如果我被送回牙买加，我就能保住假释；如果我继续被关押在这里，

[aɪl] [kiːp] [maɪ][pə'rəʊl] .
I'll keep my parole .
患病的 保持 我的 言语 .

我会继续假释。

[ɪf] [aɪv] [dʌn] [juː; jʊ] ['sɜːvɪs] , ['ædmərəl] , [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [klɪə(r)]
If I've done you service , admiral , be sure of this , it was done with clear
如果我已经 完毕 你 服务 , 上将 , 是 当然 的 这 , 它 曾是 完毕 和 清除
[ɪn'tent] .
intent .
意图 .

如果我曾为您效力，海军上将，请您放心，这绝非偶然。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [men] [hu:] , ['hævɪŋ] ['mju:tini] [ænd; ənd] [fled]
My object was to save the men who , having mutinied and fled
我的 目的 曾是 到 节省 这 男人 WHO , 拥有 叛变 和 逃亡
[frɒm; frəm] ['ædmərəlti] [kən'trəʊl] ,
from Admiralty control ,
从 海军部 控制 ,

我的目的是营救那些发动叛变并逃离海军部控制的士兵。

[ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] . "
are subject to capital punishment . "
是 主题 到 首都 惩罚 . "

可判处死刑。

" [jɔ:(r); jə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [keɪm] [leɪt] .
" Your thinking came late .
" 你的 思维 来了 晚的 .

你的想法来得太晚了。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] ['mju:tini] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɪ'plaɪ] .
You should have thought before you mutinied , " was the sharp reply .
你 应该 有 想法 前 你 叛变 , " 曾是 这 锋利的 回复 .

“你发动叛变之前就应该三思而后行，”对方尖锐地回答道。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmən] ['seɪlə(r)][ai]['æktɪd][ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] ,
" As a common sailor I acted on my conscience ,
" 作为 一个 常见的 水手 我 行动 在 我的 良心 ,

“作为一个普通水手，我凭良心行事。”

[ænd; ənd] [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ædmərəlti][hæz; həz]['grɑ:ntɪd] .
and what we asked for the Admiralty has granted .
和 什么 我们 问 为了 这 海军部 有 的确 .

海军部已经批准了我们的请求。

['əʊnli][baɪ]['mju:təni][dɪd][ðə; ði]['ædmərəlti] [ji:ld] [tu:; tə]['aʊə(r)][dɪ'mɑ:ndz] .
Only by mutiny did the Admiralty yield to our demands .
仅有的 经过 兵变 做过 这 海军部 屈服 到 我们的 需求 .

只有通过兵变，海军部才屈服于我们的要求。

[wɒt] [ai][dɪd][ai] [wʊd] [du:; də] [ə'gen] !
What I did I would do again !
什么 我 做过 我 会 做 再次 !

我做过的事，我还会再做！

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] [rɪsks] [ɪn][ðə; ði] [temz] [ə'genst] [ðə; ði] [gʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['lev(ə)ld] [æt; ət]
We took our risks in the Thames against the guns that were levelled at
我们 采取 我们的 风险 在 这 泰晤士河 反对 这 枪支 那 是 平整 在
[ju: 'es] ;
us ;
我们 ;

我们在泰晤士河上冒着生命危险，对抗着对准我们的枪炮；

[wɪv] ['teɪkən]['aʊə(r)] [rɪsks] [daʊn] [hɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə] [help] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] ['skwɒdrən] ,
we've taken our risks down here against the French to help save your squadron ,
我们已经 已采取 我们的 风险 向下 这里 反对 这 法语 到 帮助 节省 你的 中队 ,

我们冒着风险在这里与法国人对抗，是为了帮助拯救你们的中队。

[ænd; ənd] [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] .
and we've done it .
和 我们已经 完毕 它 .

我们做到了。

[ðə; ði] [men] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðev] [biːn] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæg] ,
The men have done it , because they've been loyal to the flag ,
这 男人 有 完毕 它 ， 因为 他们有 到过 忠诚 到 这 旗帜 ，

他们之所以能做到这一点，是因为他们忠于国旗。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst] [set] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nəʊ]
and from first to last set to make the Admiralty and the people know
和 从 第一的 到 最后的 放 到 制作 这 海军部 和 这 人们 知道
[ðeɪ] [hæv; həv] [raɪts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈtʃerɪʃt] .
they have rights which must be cherished .
他们 有 权利 哪个 必须 是 珍爱 .

从头到尾，都致力于让海军部和人民知道他们拥有必须珍惜的权利。

[ɪf] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [æz; əz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒn]
If all your men were as faithful to the Crown as are the men on
如果全部 你的 男人 是 作为 忠实 到 这 王冠 作为 是 这 男人 在
[ðə; ði] [ˌærɪˈædni] ,
the Ariadne ,
这 阿丽亚德涅 ，

如果你的所有士兵都像阿里阿德涅号上的水手那样忠于王室，

[ðen] [ðeɪ] [dɪˈzɜːv] [wel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .
then they deserve well of the King .
然后 他们 应得 出色地 的 这 国王 .

那么他们就理应得到国王的恩宠。

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] [ðə; ði] [ˈrɪt(ə)n] [wɜːd] [ðæt] [ˈevri] [mæn] [naʊ]
But will you put for me on paper the written word that every man now
但 将要 你 放 为了 我 在 纸 这 书面 单词 那 每一个 男人 现在
[əˈbɔːd] [ðə; ði] [ˌærɪˈædni] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [held] [ˈgɪltləs] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈædmərəl] [ɒv; əv] [ðɪs]
aboard the Ariadne shall be held guiltless in the eyes of the admiral of this
船上 这 阿丽亚德涅 将 是 握住 无罪 在 这 眼睛 的 这 上将 的 这
[fliːt] ;
fleet ;
舰队 ；

但是，请你以书面形式向我保证，现在"阿里阿德涅"号上的每一个人，在舰队司令眼中都将被视为无罪；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈɒfɪsəz] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] [ˈɒfɪsəz] , [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈfɔːmz] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ʃæl; ʃəl]
that the present officers shall remain officers , that the reforms I have made shall
那 这 展示 警官 将 保持 警官 ， 那 这 改革 我 有 制成 将
[bɪˈkʌm] [ˈpɜːmənənt] ?
become permanent ?
变得 永恒的 ?

现任官员将继续留任，我所做的改革将成为永久性措施?

[fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] , [ai] [keə(r)] [nɒt] ; [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] [ˈʌndə(r)] [ˌem ˈiː]
For myself , I care not ; but for the men who have fought under me
为了 我 ， 我 关心 不是 ； 但 为了 这 男人 WHO 有 战斗 在下面 我
,
,
,

就我个人而言，我并不在意；但为了那些曾在我麾下作战的士兵，

[ai] [wɒnt] [ðeə(r)] [ˈæmnəsti] .
I want their amnesty .
我 想 他们的 大赦 .

我希望他们获得特赦。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] ['maɪk(ə)l] [kləʊnz] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['griːnɑːk] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ,
And I want Michael Clones to be kept with me , and Greenock , the master ,
和 我 想 迈克尔 克隆体 到 是 保留 和 我 ， 和 格里诺克 ， 这 掌握 ，

我希望迈克尔·克隆斯能留在我身边，还有格里诺克，那位大师，

[ænd; ənd] ['fɪərəns] , [ðə; ði] ['pɜːsə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [kept] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
and Ferens , the purser , to be kept where they are .
和 费伦斯 ， 这 乘务长 ， 到 是 保留 在哪里 他们 是 .

而事务长费伦斯则被留在原地。

['ædmərəl] , [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nəʊ] [maɪ] [dɪ'mɑːndz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] .
Admiral , I think you know my demands are just .
上将 ， 我 思考 你 知道 我的 需求 是 只是 .

海军上将，我想您应该知道我的要求是合理的。

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['wuːndɪd] [æt; ət] [liːst] ,
Over there on the Ariadne are a hundred and fifty wounded at least ,
超过 那里 在 这 阿丽亚德涅 是 一个 百 和 五十 受伤 在 至少 ，

"阿里阿德涅"号上至少有150名伤员。

[ænd; ənd] ['fɪfti] [hæv; həv] [biːn] [kɪld] .
and fifty have been killed .
和 五十 有 到过 被杀 .

其中五十人丧生。

[let] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [nɒt] ['sʌfə(r)] . "
Let the living not suffer . "
让 这 活的 不是 遭受 . "

让活着的人不再受苦。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [neɪl] , [doʊnt] [juː; jʊ] ? "
" You want it all on the nail , don't you ? "
" 你 想 它 全部 在 这 指甲 ， 不 你 ? "

"你想把所有东西都钉在指甲上，对吧？"

" [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [men] [huː] [hæv; həv] [fɔːt] ['ʌndə(r)] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [helpt] [tuː; tə] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['bæt(ə)l] ,
" I want it at this moment when the men who have fought under me have helped to win your battle ,
" 我 想 它 在 这 片刻 什么时候 这 男人 WHO 有 战斗 在下面 我 有 帮助 到 赢 你的 战斗 ，

"我希望在此刻，在我麾下并肩作战的战士们帮助你们赢得这场战斗的时候，能够得到它。"

[sɜː(r)] .
sir .
先生 .

先生。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [set] [ɪn] [daɪks] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ædmərəl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm] ,
" There was something so set in Dyck's voice that the admiral had a sudden revulsion against him ,
" 那里 曾是 某物 所以 放 在 迪克的 嗓音 那 这 上将 有 一个 突然 厌恶 反对 他 ，

"迪克的声音里透着一股如此坚定的劲儿，以至于海军上将突然对他产生了厌恶之情。"

[jet] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [θɔːt] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['aɪvi] .
yet , after a moment of thought , he made a sign to Captain Ivy .
然而 ， 后 一个 片刻 的 想法 ， 他 制成 一个 符号 到 队长 常春藤 .

然而，片刻思考后，他向艾维船长打了个手势。

[ðen] [hiː; hi] [dɪk'teɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːmz] [wɪtʃ] [daɪk] [hæd; həd] [ɑːskt] , [ɪk'sept] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmz]
Then he dictated the terms which Dyck had asked , except as to the reforms
然后 他 口述 这 条款 哪个 戴克 有 问 ， 除了 作为 到 这 改革
[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] ,
he had made ,
他 有 制成 ，

然后，他按照戴克的要求完成了任务，只是没有接受他自己所做的改革。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [duː; də] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .
which was not in his power to do , save for the present .
哪个 曾是 不是 在 他的 力量 到 做 ， 节省 为了 这 展示 .

除了眼下，他无力做到这一点。

[wen] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] [hæd; həd] [biːn] [saɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ædmərəl] , [daɪk] [riːd] [ðə; ði] ['kɒntents]
When the document had been signed by the admiral , Dyck read the contents
什么时候 这 文档 有 到过 签名 经过 这 上将 ， 戴克 读 这 内容
[ə'laʊd] .
aloud .
大声 .

文件经海军上将签字后，戴克大声朗读了文件内容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɒdid] ['nɪəli] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] .
It embodied nearly all he had asked .
它 具身化的 几乎 全部 他 有 问 .

它几乎满足了他提出的所有要求。

" [naʊ] [ai] [ɑːsk] [pə'mɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [mɔː(r)] [θɪŋ] ['əʊnli] ,
" Now I ask permission for one more thing only ,
" 现在 我 问 允许 为了 一 更多的 事物 仅有的 ，

现在我只请求最后一件事，

[sɜː(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['kæptɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
sir — for the new captain of the Ariadne to go with me to her ,
先生 — 为了 这 新的 队长 的 这 阿丽亚德涅 到 去 和 我 到 她 ，

先生——请阿里阿德涅号的新船长陪我一起去见她，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [kruː] .
and there I will read this paper to the crew .
和 那里 我 将要 读 这 纸 到 这 全体人员 .

届时我将向船员们宣读这篇论文。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] ['kæptɪn] , [huː'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] .
I will give a copy of it to the new captain , whoever he may be .
我 将要 给 一个 复制 的 它 到 这 新的 队长 ， 谁 他 可能 是 .

我会把副本交给新任船长，不管他是谁。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [θɔːt] .
" The admiral stood for a moment in thought .
" 这 上将 站立 为了 一个 片刻 在 想法 .

海军上将伫立片刻，陷入沉思。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 ：

然后他说：

" ['aɪvi] , [ai] [træns'fɜː(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌærɪ'ædni] .
" Ivy , I transfer you to the Ariadne .
" 常春藤 ， 我 转移 你 到 这 阿丽亚德涅 .

“艾薇，我把你调到阿里阿德涅号上。”

[ɪts] ['betə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ,
It's better that some one who understands , as you do ,
它是 更好的 那 一些 一 WHO 明白 , 作为 你 做 ,

最好是找个像你一样理解你的人。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][kən'trəʊl]['ɑːftə(r)] [kæl'huːn] [hæz; həz] [gɒn] .
should be in control after Calhoun has gone .
应该 是 在 控制 后 卡尔霍恩 有 已消失 .

卡尔霍恩下台后，应该由他来掌权。

[gəʊ] [wɪð] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Go with him now , and have your belongings sent to you .
去 和 他 现在 , 和 有 你的 财物 发送 到 你 .

现在就跟他走，然后让你的行李寄给你。

[ai] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ] ['temprəri] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'ædni] ,
I appoint you temporary captain of the Ariadne ,
我 委 你 暂时的 队长 的 这 阿丽亚德涅 ,

我任命你为阿里阿德涅号的临时船长。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [θɪŋk] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðeə(r)][səʊ] ['waɪzli] .
because I think no one could deal with the situation there so wisely .
因为 我 思考 不 一 可以 交易 和 这 情况 那里 所以 明智地 .

因为我认为没有人能如此明智地处理那里的情况。

['aɪvi] , ['evri] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði]['skwɒdrən][mʌst; məst] [triːt] [ðə; ði][ˌærɪ'ædni] [rɪ'spektfəli] .
Ivy , every ship in the squadron must treat the Ariadne respectfully .
常春藤 , 每一个 船 在 这 中队 必须 对待 这 阿丽亚德涅 尊敬 .

艾薇，舰队中的每艘舰船都必须对阿里阿德涅号表示尊重。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] , ['mɪstə(r)] . [kæl'huːn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['lændɪd][æt; ət][dʒə'meɪkə] , [ðeə(r)][tuː; tə]
Within two days , Mr . Calhoun , you shall be landed at Jamaica , there to
之内 二 天 , 先生 . 卡尔霍恩 , 你 将 是 登陆 在 牙买加 , 那里 到
[ə'weɪt][ðə; ði]['ædmərəlti] [dɪ'kriː] .
await the Admiralty decree .
等待 这 海军部 法令 .

卡尔霍恩先生，两天之内您将抵达牙买加，在那里等待海军部的命令。

[ai] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] : [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][ʃʊə(r)] ['vɪktəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fliːt] [hæz; həz] [kʌm] [θruː] [juː; jʊ] ,
I will say this : that as the sure victory of our fleet has come through you ,
我 将要 说 这 : 那 作为 这 当然 胜利 的 我们的 舰队 有 来 通过 你 ,

我要说的是：我们舰队的最终胜利正是通过你们实现的，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sʌfə(r)][ɪn][maɪ] [rɪ'pɔːt] .
you shall not suffer in my report .
你 将 不是 遭受 在 我的 报告 .

你不会在我的报告中受到牵连。

['faɪtɪŋ] [ɪz][nɒt][æn; ən] ['iːzi] [treɪd] ,
Fighting is not an easy trade ,
斗争 是 不是 一个 简单的 贸易 ,

战斗并非易事。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːd] [treɪd] .
and to fight according to the rules is a very hard trade .
和 到 斗争 根据 到 这 规则 是 一个 非常 难的 贸易 .

而要按规则战斗，是一件非常艰难的事情。

[let] [ˌem 'iː][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kən'dʌkt] [jɔː'self] [æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɒn][pə'rəʊl] . "
Let me ask you to conduct yourself as a prisoner of war on parole . "
让 我 问 你 到 执行 你自己 作为 一个 囚犯 的 战争 在 言语 . "

请你像一名获得假释的战俘那样行事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神